Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (từ microfilm của Đại Học Cornell)

## Cho rằng Thứ Trưởng Nga Malik có rút lại lời nhưng vẫn toa rập với Mỹ đàn áp C. S. Đông Dương

# T.C. lên án Nga: Đề nghị họp H.N. Genève mới là «nối giáo cho giặc»

Năm Thứ 7 — Số 1.834 — Chủ Nhật, Thứ Hai 26,27-4-1970 (Ngày 21,22 Tháng 3 Năm Canh Tuất)

12 Trang 15 Đồng
miền Trung và Cao Nguyên Trung Phần giá 17 đồng

# Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT : ĐẶNG-VĂN-SUNG — 82 LÊ LAI SAIGON — Đ.T. : 23.244 — Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ CHUNG

CHUẨN BỊ DƯ LUẬN ĐỂ CÓ THỂ LÀM DỮ HẦU CHẬN T.C. ĐƯỢC NGA TIẾP TAY LẬT ĐỔ LON NOL

## Mỹ quả quyết chính CSBV xâm lăng Miên và đó không phải là chuyện riêng Á Châu

- ✶ Mỹ phải cấp tốc viện trợ võ khí cho Miên và vận động nước thứ 3 đưa cố vấn đến
- ✶ Bồ câu Mỹ cố ngăn Mỹ dính líu vào Miên — Hội Đồng An Ninh Mỹ hoãn họp lần thứ 2.

*HOA THỊNH ĐỐN, 25-4 (TM).— Tòa Bạch Cung gọi các biến cố ở Cam Bốt «không còn nghi ngờ gì nữa chính là một cuộc ngoại xâm tại một nước trung lập do BV chủ trương».*

*Tham vụ báo chí Tòa Bạch Cung Ronald Ziegler, khi giải đáp các câu hỏi hôm qua, đã nói với các ký giả rằng TT Nixon rõ ràng là đã bỏ ra một phần lớn ngày của ông vào việc thảo luận các vấn đề liên hệ tới Cam Bốt, nơi mà các lực lượng CS đã tiến tới chỉ còn cách thủ đô Nam Vang 24 cây số, cắt đứt nhiều con đường lưu thông quan trọng.*

Ông Ziegler đã nói rõ ràng là có «một sự lo lắng và rất chú ý khi có chừng 40.000 cộng quân đang mở các cuộc hành quân tại một quốc gia trung lập, khi một số trong bọn chúng đang tiến về thủ đô với những vũ khí tối tân nhất».

Ô nói thêm, không thể có sự giả vờ làm như những cuộc hành quân đó là một cuộc nội chiến. Điều này cũng giống như những lời biện bạch trước đây rằng chiến cuộc VN là một cuộc tranh đấu trong nội bộ.

Ông Ziegler đã nói Hoa kỳ không tiếp xúc với Nga Xô và các quốc gia Á Châu khác về tình hình Cam Bốt. Ông nói thêm Liên Phòng ĐNÁ chưa can thiệp.

Được hỏi là Tòa Bạch Cung có coi tình hình ở Cam bốt là một cuộc khủng hoảng trầm trọng, ông Ziegler đã lập lại những lời tuyên bố trước đây rằng ông không ở địa vị ở Hoa thịnh đốn mà nói tới đặc tính các biến cố bên đó.

Trong khi đó, phát ngôn viên bộ Ngoại giao Robert J McCloskey đã nói rằng lời Cam Bốt trực tiếp yêu cầu Hoakỳ giúp đỡ trang bị quân sự «hiện đang được cứu xét».

Ông đã nói ông không biết khi nào chính phủ Nixon sẽ đưa ra quyết định về lời kêu gọi của Nam Vang.

Ông McCloskey đã lưu ý các ký giả rằng những lời nói trong tin tức các báo ngày 24-4 đã gán cho Đại sứ Hoakỳ ở Nhật Armin Meyer đã không thể biện bất cứ quyết định nào Hoakỳ đối với lời yêu cầu của Cambốt.

Tin tức báo chí từ Đông kinh đã nói rằng đại sứ Meyer đã cho Thủ tướng Nhật Eisaku Sato hay rằng Hoakỳ coi tình hình Cam Bốt là một việc thuần tuý Á Châu.

Trước đó trong tuần này tin tức báo chí đã lập lại lời ĐS Hoa kỳ tại In đô nê sia, Francis Galbraith, tuyên bố với giới hữu trách In đô nê sia rằng Hoa kỳ sẽ không gửi vũ khí cho Cam bốt.

Phát ngôn viên Mc Closkey đã nói ông «không có lý do để nghĩ rằng «những vị đại sứ Hoakỳ, khi họ đưa ra những ý kiến đó, là nói theo chỉ thị trực tiếp của Hoa Thịnh Đốn.

«Tất cả những gì thuộc về các vị đại sứ, những quyết định về vấn đề đó sẽ do Hoa Thịnh Đốn đưa ra. Tôi không căn cứ vào những ý kiến của những vị đại sứ, như được ghi trong báo chí để dự đoán quyết định về vấn đề đó, sẽ như thế này hoặc như thế kia» ông McCloskey cho biết.

Phát ngôn viên bộ Ngoại G[iao] được hỏi liệu Hoa kỳ có cảm thấy «không được hài lòng» hay không khi thấy những nước khác đáp ứng lời kêu gọi tự giúp võ khí của Cam Bốt.

«Tôi nghĩ rằng không,» ông trả lời.

Tuy nhiên, ông cho biết là ông không nhận được tin tức chi biết là những quốc gia khác dự định cung cấp võ khí cho Cam Bốt để đối phó với họa xâm lăng CS.

Ông McCloskey đã không kể tới VNCH trong câu nói trên. Cam bốt đã nhận được một số súng tịch thu được của CS từ Nam VN gửi tới.

Khi được hỏi về tin tức cho rằng súng M-16 của Hoakỳ đã tới Cambốt, ông đã nói là ông «tuyệt đối không có lý do để tin tưởng rằng còn có loại súng nào khác» ngoài súng AK-47 tịch thu được của CS đã được chở tới Cam Bốt.

Theo UPI phát ngôn viên Bạch ốc cải chính tin từ Nam Vang nói rằng việc chở võ khí cho Miên có cả đạn dược của Mỹ cũng như súng AK 47 kiểu Nga.

TT Nixon đã hoãn lần thứ hai phiên họp của Hội Đồng An Ninh Quốc Gia để nghỉ cuối tuần ở trại David. Ông đã triệu tập Hội Đồng An Ninh Quốc Gia vào ngày thứ sáu trong lúc có tin đồn Hội Đồng sẽ thảo luận về quyết định của TT Nixon đối với việc Miên kêu gọi Mỹ cung cấp võ khí. Cuộc họp này được hoãn tới thứ hai. Phiên họp trước được định vào sáng thứ Năm.

**Ngũ giác đài lo ngại**

HOA THỊNH ĐỐN 23-4 (Re-

7 XEM TIẾP TRANG 12

*Báo Mỹ chống việc Mỹ có thể đưa quân qua Miên*

## Mỹ đừng cản Việt, Thái, Hàn đưa quân qua Miên đánh CS VN

- ● *Nữu Ước Thời Báo chống viện trợ võ khí cho Miên*

HOA THỊNH ĐỐN 24-4 (AP): Bàn về chính sách Á Châu của chính phủ Nixon, Báo New York Post viết rằng khi đưa toàn bộ sách lược về Á Châu, TT Nixon đã gần như nói toạc ra là «tiệc vui đã tàn», nhưng một số «quan khách không được hoan nghênh mấy lại tỏ ý dùng dằng chưa muốn ra về».

Theo tờ báo, «sau khi Nixon công bố rút thêm 150.000 quân ra khỏi VNCH, TT Thiệu đã phản ứng bằng cách xin thêm viện trợ về mọi mặt để giúp VNCH tăng cường quốc phòng. Phó Thủ tướng THQG Tưởng Kinh Quốc nhân dịp công du Hoa kỳ đã chỉ trích Ngoại trưởng Rogers về vụ Mỹ gạ giao hảo với TC.

Tân chánh phủ quân phiệt Miên nằng nặc đòi Mỹ cung cấp thật nhiều vũ khí, có lẽ để tiếp tục tàn sát nốt

2 XEM TIẾP TRANG 12

VNCH XÁC NHẬN TIN MỸ LOAN BÁO TRAO VÕ KHÍ CHO MIÊN

## Phái đoàn chính thức VNCH qua Miên để quan sát VK và bàn việc hồi hương

- ✶ Miên tái lập giao thương với Thái để tiến tới lập lại bang giao
- ★ Thái hứa sẽ cho Miên võ khí sau khi bang giao được tái lập.

*SAIGON, 25-4.— Phát ngôn viên chính phủ hôm qua loan báo một phái đoàn chính thức của VNCH do BS Trần Ngươn Phiêu Tổng Trưởng Xã Hội hướng dẫn, đáp phi cơ đi Nam Vang vào ngày hôm nay «để quan sát thực trạng kiều bào ở Miên hầu có thể đề nghị những biện pháp giúp đỡ thiết thực»*

Phái đoàn này gồm 6 nhân viên thuộc 2 bộ Y tế và bộ Xã hội, và theo hãng AP, BS Phạm văn Hạt, đại diện hội Hồng Thập Tự VN cùng đi với phái đoàn.

Vẫn theo hãng AP, phái đoàn có lẽ sẽ mang theo lối 2 tấn thực phẩm cứu trợ và thuốc men để giúp kiều bào.

VTX cho biết, hồi 10giờ sáng hôm qua, ông Tổng trưởng Ngoại giao Trần Văn Lắm đã tường trình với TT Nguyễn văn Thiệu và chính phủ rằng chính phủ Cao miên đã thỏa thuận việc một phái đoàn chính thức của VNCH qua Nam vang để thảo luận với chính phủ Miên về vấn đề hồi hương Việt kiều.

Tin trên được báo cáo khi TT Thiệu chủ tọa tại Dinh Độc Lập một buổi họp của Hội Đồng Bình định Phát Triển Trung ương để nghe trình bày về kết quả Bình định Phát Triển của ba tháng đầu năm 1970.

Tham dự buổi họp này có Thủ Tướng Chánh Phủ, các QVK, toàn thể Nội Các và đại diện các cơ quan liên hệ.

Chính tại buổi họp này, Chính phủ đã chỉ định Bác Sĩ Trần Ngươn Phiêu, Tổng trưởng Xã Hội lãnh đạo phái đoàn gồm 12 nhân viên đi Nam Vang.

**VNCH xác nhận**

SAIGON 24-4 (VTX): Nguồn tin chính thức Phủ tổng thống chiều nay đã xác nhận là «có thật» việc chính phủ VNCH tiếp tế một số vũ khí cho chính phủ Cam bốt, mà đài BBC sáng ngày 24-4 đã loan tin.

Tham vụ báo chí phủ Tổng thống đã xác nhận như trên và cho biết thêm rằng đó là do sự phối hợp giữa hai chính phủ VNCN và Hoa kỳ. Tuy nhiên, Tham vụ báo chí không cho biết số lượng, loại vũ khí và cách chuyên chở của vụ tiếp tế này.

**Úc cải chính**

SAIGON 24-4 (AFP).— Sứ quán Úc tại Saigon hôm nay chính thức bác bỏ tin cho rằng từ tối thứ tư đến rạng sáng thứ năm 23-4, một số phi cơ Caribou thuộc quân lực Úc tại VNCH đã chuyển vận vũ khí nhẹ sang Nam Vang cho quân lực Miên.

**Miên tái lập giao thương với Thái**

NAM VANG 24-4— Hôm thứ Sáu, chính phủ Cao Miên loan báo những biện pháp để bình thường hóa một phần liên lạc ngoại giao với Thái Lan.

Một thông cáo chính thức do chính phủ công bố cho biết rằng Cao miên đang mở lại các liên lạc thương mại với Thái Lan lần đầu tiên kể từ khi hai nước đoạn giao với nhau.

Bản thông cáo cũng nói rằng lệnh cấm các kiều dân Thái ngừng lại phi trường Cao Miên đã được giải tỏa ngày 22-4. Tuy nhiên thông cáo

8 XEM TIẾP TRANG 12

## HỒNG THẬP TỰ NGA lên tiếng phản đối tàn sát Việt kiều

SAIGON 25-4: Đài Mạc tư Khoa nghe được ở Saigon đêm hôm qua cho biết ban chấp hành trung ương hội hữu nghị Xô-Việt (CSVN) ra tuyên bố nhấn mạnh rằng tổ chức này «đã tỏ ra hết sức phẫn nộ và lên tiếng phản đối các hành động khủng bố Việt kiều ở Cam bô chia».

Ngoài ra, vẫn theo đài MTK, hội Hồng Thập Tự Nga xô phẫn nộ lên tiếng phản đối VNCH và lực lượng

3 XEM TIẾP TRANG 12

*MẶT TRẬN Á CHÂU CHƯA THÀNH ĐÃ RẠN NỨT*

## NHẬT MUỐN THAM KHẢO 5 NƯỚC Nam Dương giữ hội nghị 11 tay

- ▼ *ND thông báo nhưng không mời VC dự hội nghị*
- ● *ND cho là trao võ khí cho Miên là phá hoại hội nghị*

DJAKARTA. 24-4 (UPI).— Ngoại Trưởng Nam Dương Adam Malik hôm thứ Sáu bác bỏ đề nghị của Nhật Bản mở một cuộc họp tham khảo ý kiến giữa 5 quốc gia Á Châu và Thái Bình Dương để thảo luận tình hình Đông Dương và cho đó là «mất thì giờ vô ích».

Ông Malik tuyên bố ông đã trình bày quan điểm của ông cho ông Masao Yagi đại sứ Nhật tại Djakarta, sau khi Nhật đề nghị mở một hội nghị tham khảo giữa Thái Lan, Nam Dương, Úc, Tân Tây Lan và Nhật Bản.

Trong một loạt các cuộc tiếp xúc với các nhà ngoại giao, ông Malik cho biết hôm thứ sáu ông đã gặp đại diện của MTGP công cụ chính trị của VC, để thông báo cho MTGP biết về cuộc hội nghị nói trên. Ông cho biết ông không mời VC tham dự.

Ngoại Trưởng Malik tuyên bố nếu Hoakỳ viện trợ võ khí cho Miên tức là Mỹ phá hoại hội nghị Á châu.

**Nhật loan báo**

ĐÔNG KINH 24-4 (UPI): Hôm nay, phát ngôn nhân bộ ngoại giao Nhật cho biết Nhật đang thăm dò 4 quốc gia khác nhằm tìm cách kết thúc chiến tranh VN.

Trưởng phòng báo chí bộ ngoại giao Nhật Fujiyama nói «chúng tôi đang cố gắng tìm cách cho các quốc gia khác chú tâm đến vấn đề này và đang thăm dò ý kiến của họ» ông cho biết các quốc gia trên gồm Úc, Tân tây lan, Nam dương và Thái lan.

Ông cải chính tin cho rằng Nhật đang cố gắng cạnh tranh với đề nghị triệu tập hội nghị 11 quốc gia của Ngoại trưởng Nam dương Malik. Ông nói hội nghị của Ngoại trưởng Malik giúp

9 XEM TIẾP TRANG 12

## Xô xát ác liệt KHI ĐỨC GIÁO HOÀNG đến thăm dân nghèo

CALIARI, SARDINIA, 24-4, (Reuter).— Đức Giáo Hoàng đã thoát nạn không bị thương khi Người đi trong một đoàn xe qua một đám đông những người quấy rối đương đánh lộn với cảnh binh tại thị trấn Caliari thuộc Ý Đại Lợi.

Đức Giáo Hoàng vẫn đứng trên chiếc xe mở mui của mình trong khi đá gạch bay tới bời làm cho 7 cảnh binh và một số không được biết rõ là bao nhiêu người biểu tình bị thương. Đuôi chiếc xe của Đức Giáo Hoàng cũng bị trúng đá.

Những người biểu tình này được cảnh binh gọi là «những phần tử gây rối». 10 người đã bị bắt giữ và 7 xe của cảnh binh đã bị hư hại.

Theo tin phút chót, Đức Giáo Hoàng đã về tới tòa thánh ở La Mã sau khi đến thăm khu dân nghèo khổ tại vùng nói trên.

## CS tổng nổi dậy khắp Mã Lai Á để kỷ niệm Đảng

KUALALUMPUR 23-4 (UPI): Thủ tướng Mã Lai Tengku Abdul Rahman hôm thứ Sáu tuyên bố Cộng sản sẽ gây rối rẹn tại khắp Mã lai Á.

Thủ tướng Rahman đã bình luận về chiến dịch tuyên truyền lớn lao nhất mà CS tung ra kể từ khi chiến tranh du kích chấm dứt vào tháng 7 năm 1960.

Hôm thứ Năm vừa qua, CS đã treo cờ, bích chương, biểu ngữ và phát truyền đơn khắp bán đảo Mã lai Á và Tân gia Ba, kêu gọi dân chúng hãy đi theo họ trong cuộc chiến đấu võ trang để lật đổ Rahman

10 XEM TIẾP TRANG 12

## ĐẠI HÀN SẴN SÀNG GIÚP MIÊN CHỐNG CỘNG

HÁNTHÀNH, 24-4 (AP).— Trong buổi họp báo hôm nay, NT Đại Hàn Choi Kyu Hah cho biết chánh phủ Đại Hàn sẵn lòng viện trợ quân sự hay vật chất cho Cao Miên nếu chính phủ Lon Nol hay Hoakỳ yêu cầu.

Đại Hàn xưa nay không bang giao với Miên vì chính quyền Nam Vang trao đổi ngoại giao với Bắc Cao. Tuy vậy Đại Hàn rất quan tâm đến hiện trạng Miên và sẵn sàng viện trợ cho một chính phủ chống cộng tại Nam Vang. Đại Hàn rất tán thành một hội nghị Á châu về Miên do Nam Dương khởi xướng mặc dầu Đại Hàn chưa được mời tham dự.

*Lên tiếng phản đối Mỹ cung cấp võ khí cho Miên*

## CS BV hoàn toàn bưng bít việc Miên tiếp nhận súng AK-47

SAIGON, 25-4.— Phát ngôn viên bộ Ngoại giao CSBV hôm qua tuyên bố tại Hànội rằng việc Hoakỳ cung cấp võ khí cho Miên là «hành động tội ác trắng trợn và là một sự thách thức láo xược», nhưng lại bưng bít một yếu tố quan trọng là số võ khí đó là súng AK-47 bắt được của CS tại Nam VN.

Toàn văn bản tuyên bố được đài Hà Nội truyền thanh sáng nay, trong đó phát ngôn viên CSBV nhắc lại lời phát ngôn viên Bạch cung về việc cung cấp vũ khí cho Miên, nhưng nhắc lại một cách thiếu sót.

Phát ngôn viên CSVN lờ hẳn đoạn ô. Ziegler nói «chính phủ VNCH đã cung cấp cho chính phủ Miên những súng AK 47 do quân đội VNCH tịch thu được tại Nam VN. Hoakỳ đã được biết và chấp thuận việc cung cấp này» phát ngôn viên CSBV chỉ nói :

«Theo tin từ Hoa thịnh Đốn, ngày 23-4-70, Ziegler người phát ngôn Nhà Trắng thừa nhận mới đây Mỹ đã cung cấp một số vũ khí cho tập đoàn Lon Nol—Sirik Matak. Ziegler còn nói rằng đây không phải là đã đáp ứng yêu cầu của Lon Nol Sirik Matak về viện trợ quân sự và vũ khí mà hiện nay Mỹ đang xét một cách kỹ lưỡng».

Phát ngôn viên CSBV nói tiếp rằng Mỹ đã đã từng đưa tàu Phượng Hoàng Columbia tiếp tế võ khí giúp Miên làm cuộc đảo chính 18-3. Mỹ và VNCH đã hợp tác với Miên liên tiếp cho quân từ Nam VN tiến sâu vào lãnh thổ Miên đánh CS. Theo phát ngôn viên, như vậy là Mỹ đang ra sức mở rộng chiến tranh ra toàn Đông Dương. [illegible] Genève năm 19[illegible]

Phát ngôn viên CSBV nói Việt Mỹ cung cấp võ khí cho Miên để đàn áp CS và «tàn sát kiều dân VN» tại Cao Miên «là một hành động tội ác trắng trợn và là một sự thách thức láo xược» đối với CS Miên và CSVN.

Phát ngôn viên nói việc Mỹ cung cấp võ khí cho Miên càng làm cho CSVN đoàn kết với CS Miên để đánh Mỹ và Miên, và Mỹ và Miên «phải gánh lấy mọi hậu quả nghiêm trọng».

## Nhóm ly khai Đài Loan bạo động ám sát hụt Tưởng-Kinh-Quốc

NỮU ƯỚC, 25-4 (UPI).— Hôm thứ Sáu, một thanh niên đã bắn một phát đạn toan ám sát phó thủ tướng Trung Hoa quốc gia Tưởng kinh Quốc khi ông vừa tới khách sạn Plaza để lên tiếng trong 1 cuộc họp có ăn uống của các đại diện giới doanh thương Hoa kỳ.

Khi ông vừa bước qua cửa hành lang thì thanh niên nói trên nhảy xổ đến phía ông. Anh ta đã lấy cò súng làm thủng một lỗ lớn trên cửa kính.

Họ Tưởng, trưởng nam của T.T. Tưởng Giới Thạch, đã may mắn không bị trúng đạn.

Ở bên ngoài, khoảng chừng 20 người thuộc tổ chức mệnh danh là «Đài Loan đoàn kết tranh đấu cho độc lập» đang biểu tình. Họ đã la hét khi chiếc xe của Tưởng tới và khi ông bước trên chiếc thảm đỏ để vào hành lang.

Sau khi bị bắn hụt, phó Thủ tướng Trung hoa Quốc gia vẫn tỏ ra [illegible] và sau đó tươi cười đứng chụp hình chung với các nhân vật đến tham dự buổi họp.

Cuộc viếng thăm của ông Tưởng kinh Quốc được đánh dấu bằng những cuộc biểu tình lẻ tẻ từ hôm ông tới Hoa thịnh đốn ngày thứ hai.

Trong ngày hôm đó, một nhóm người đại diện «Tổ chức Người Đài Loan đoàn kết cho Độc Lập» đã phản đối cuộc viếng thăm của ông Tưởng Kinh Quốc.

Khi ông đến căn cứ Không quân Andrews ở Maryland, 1 nhóm người Đại Hàn khác cũng đuổi sau xe ông khi ông khởi hành đi Blair House. Danh tính và quốc tịch của những người này chưa được tiết lộ. Tuy nhiên những nguồn tin bán chính thức cho biết họ thuộc gốc Trung Hoa.

Nhóm người biểu tình do Bác sĩ Lung Chu Chen cầm đầu tuyên bố họ lên tiếng cho đại đa số dân chúng

6 XEM TIẾP TRANG 12

✶ NHẬN XÉT DIỄN VĂN NIXON BÁO TRƯỚC LEO THANG MỞ RỘNG CHIẾN TRANH

## Nga đột ngột tuyên bố ủng hộ Sihanouk cảnh cáo Mỹ làm hại việc hòa giải

- ✶ BREJNEV TIẾP KIẾN LÊ-DUẨN TRONG CUỘC HỘI ĐÀM «THÂN HỮU»
- ✶ Hội nghị thượng đỉnh CS Đông Dương họp ở Quảng Châu ?

*MẠC TƯ KHOA, 25-4 (UPI).— Hãng thông tấn Tass của Nga đêm thứ Sáu đã ra một bản tuyên bố cảnh cáo rằng «cuộc xâm lăng của đế quốc ở Đông Dương có thể gây ra những hậu quả nghiêm trọng nhất cho chính nghĩa hòa bình và an ninh cho Đông Nam Á».*

Bản tuyên bố cho thấy viễn ảnh một sự leo thang chiến tranh ở Đông Dương và minh xác rằng Nga xô luôn luôn ủng hộ chính sách hòa bình trung lập của Sihanouk và nhân dân Nga sẵn sàng ủng hộ nồng nhiệt với nhân dân Khmer. Và vì vậy «Nhân Dân Liên Xô xúc động trước các cuộc đàn áp dã man tại nước này. Họ phẫn khích lên án hành động tội ác đó, đòi hỏi chấm dứt lập tức việc ngược đãi tập thể thường dân».

Bản tuyên bố đề cập sơ qua đến việc Việt kiều bị tàn sát và viết: «một vài giới đế quốc đang quạt lên đám lửa nội chiến huynh đệ tương tàn động chuẩn bị những điều kiện cho việc mở rộng mặt trận xâm lăng đế quốc ở Đông Dương».

Bản tuyên bố cho rằng Mỹ can thiệp ở Lào và ở Miên lấy người châu Á đánh người châu Á và như vậy là không những không giúp gì mà còn làm phương hại cho việc giải quyết hòa bình vấn đề Đông Dương.

**Bình luận diễn văn Nixon**

MẠC TƯ KHOA 24-4 (UPI): Báo Pravda hôm nay tỏ ý lo ngại về việc Mỹ tham chiến ở ĐNÁ «có thể leo thang nữa».

Bình luận gia Gennady Vasilyev viết rằng những lời tuyên bố mới đây của TT Nixon cho thấy chính phủ Mỹ tiếp tục bám lấy chính sách phá sản xâm lăng của đế quốc» ở trong vùng.

Bài báo viết «điểm chính trong bài diễn văn của TT Nixon là ở những kế hoạch nhằm tiếp tục cuộc xâm lăng võ trang của đế quốc Mỹ tại VN và rõ ràng đe dọa mở rộng chiến tranh hơn nữa ở lãnh thổ Đông Dương».

Bài báo cho rằng việc rút quân khỏi VN mà TT Nixon hứa hẹn là «thủ đoạn để ru ngủ công luận và giữ thế tự do hành động cho Ngũ giác đài».

Vasilyev viết, việc TT Nixon hứa có biện pháp cương quyết ở Việt Miên Lào nếu nền an ninh của lực lượng Mỹ bị lâm nguy, có «một ý nghĩa hắc ám đặc biệt».

Vasilyev viết tiếp «trong những tháng gần đây, giới quân sự Mỹ đang cực lực cố gắng để làm lan ngọn lửa chiến tranh ra khắp Đông Dương. Chiến cuộc VN cũng như việc gia tăng hành động can thiệp của Mỹ ở Miên Lào có dính dáng với những kế hoạch tội ác do các diều hâu Mỹ hoạch thảo.

«Trong tình trạng đó, chỉ có thể nhận định lời tuyên bố của Hoa thịnh Đốn là một mưu toan chuẩn bị cho việc có thể leo thang hơn nữa».

**TC tố Nga**

ĐÔNG KINH 25-4 (AP).— Hôm qua, TC lên tiếng phản đối việc triệu tập một hội nghị Giơ Neo mới để thảo luận tình hình Cao Miên do NT Nga Malik đưa ra thứ Năm trước.

Theo Tân Hoa xã của TC, hội nghị do Liên xô đề nghị thực ra chỉ có mục đích hợp thức hóa vụ đảo chính của phe khuynh hữu Miên và để ủng hộ phe Lon Nol Sirik Matak ngõ hầu giúp tân chính phủ Miên đủ thời giờ võ trang để bẹp cuộc chiến đấu của Nhân dân Miên.

Theo THX, «Liên xô đang toa rập với Mỹ để củng cố chế độ đang lung lay của Tướng Lon Nol và để dẹp tan phong trào tranh đấu yêu nước đang lên của nhân dân Khmer và các dân tộc Đông dương».

Tân Hoa Xã mắng Ngoại trưởng Nga Malik đã đưa ra đề nghị trên để nối giáo cho giặc tức là giúp cho Hoakỳ càng thêm kiêu xược. «Mặc dầu Malik đã rút lại đề nghị này, lời đã nói ra làm sao lấy lại được. Việc này chỉ làm sáng tỏ thêm tâm hồn bẩn thỉu của bọn xét lại Liên xô đang phản bội các dân tộc Việt Miên Lào».

**TC nhận định**

HƯƠNG CẢNG 24-4 (Reuter): Tân Hoa Xã của TC hôm nay cho rằng tân chế độ ở Miên không thể nào tránh khỏi thất bại, dù có tiếp nhận được bao nhiêu viện trợ của Mỹ và đồng minh Mỹ ở Á Châu cũng vậy.

Tân Hoa Xã cho rằng Nam Dương đang cố giúp Miên thoát khỏi những khó khăn, nhưng «Sự thật đã chứng tỏ rằng quân đội của nhóm đảo chính Cam Bô Chia không có cách nào mà đối phó được với Bộ đội Nhân dân yêu nước Cam bô chia và quân đội ấy chắc chắn ngày sẽ càng thảm bại hơn nữa».

**Brejnev tiếp Lê Duẩn**

MẠC TƯ KHOA, 24-4 AFP: Tổng Bí thư đảng CS Nga Xô là Brejnev hôm nay đã tiếp kiến Lê Duẩn, đệ nhất Bí thư đảng CS VN, nhân dịp Duẩn đến Mạc Tư Khoa dự lễ bách niên Lenine.

Hãng thông tấn Tass cho biết cuộc

4 XEM TIẾP TRANG 12

## PHÁI ĐOÀN QUÂN SỰ khối Nga được mời xem Mỹ biểu diễn kinh nghiệm ở Việt Nam

FORT BENNING, GEORGIA 24-4 (AP).— Tin cho biết là một tướng lãnh Nga Xô và các sĩ quan thuộc nửa chục quốc gia của Minh ước Varsovie (CS) sẽ là những tùy viên quân sự ngoại quốc được mời thăm viếng Trung tâm Huấn luyện Bộ binh Hoa kỳ vĩ đại nhất của Hoa kỳ, mang tên Fort Benning, vào tuần lễ tới đây.

Các tùy viên quân sự sẽ lưu lại chừng ba ngày tại Fort Benning để được trình bày về các vũ khí và chiến thuật của bộ binh Hoa kỳ gồm cả 1 cuộc lùng xét một ngôi làng trình bày y như tại VN.

Tổng số tùy viên quân sự viếng thăm Fort Benning sẽ lên đến 49 người và sau đó họ lần lượt đến viếng các trung tâm huấn luyện khác của Hoakỳ như Trung tâm Huấn luyện phi công trực thăng tại Alabama.

Thiếu tướng Mikhail Ivanovich Stolnik của Nga xô sẽ hướng dẫn phái đoàn CS, gồm có của Bảo Gia Lợi, Hung gia Lợi, Tiệp Khắc, Ba Lan, Lỗ ma Ni.

Fort Benning là Trung tâm huấn luyện Bộ Binh lớn nhất của HK, và hiện có khoảng 10.000 quân nhân từng chiến đấu tại VN.

**12 TRANG 15 Đ.00**

Đánh khắp nơi ở Miên và cắt đứt 2 trục giao thông quan trọng

## CSVN bí mật chuyển quân về phía Tây cố bao vây và cô lập thủ đô Miên

- ◔ CS VN tảo thanh đường mòn HCM để bảo toàn cuộc chuyển quân
- ◔ 2 tiểu đoàn Miên ở Mimot đang cố đánh ra để phá vỡ vòng vây.

*NAM VANG 24-4 (Reuter): Giao tranh gia tăng ở khắp nước Miên ngày hôm nay, trong lúc Cộng quân VN ngăn chặn hai con đường chính yếu nối liền miền đông và miền tây Nam Vang, cùng bao vây hai tiểu đoàn Miên ở phía đông bắc.*

Các quan sát viên quân sự thông thạo nói rằng VC tuy không đe dọa ngay Nam Vang, nhưng có thể đang di chuyển bao vây quanh Nam Vang.

Cộng quân hiện mạnh ở phía Nam và phía Đông Nam Vang, nhưng chúng có vẻ đang thực hiện việc điều động «lén sang bên» để có mặt ở cả phía tây và phía bắc.

Tuy nhiên các đơn vị chủ lực VC hiện đang phân tán và còn đang hoạt động ở cách thủ đô mấy chục dặm.

Làng Saang mà cộng quân cố thủ và quân Miên vừa tái chiếm được thực ra chỉ có 50 Cộng quân trấn giữ mà 6 tiểu đoàn Miên không đánh đuổi được.

VC cũng đã lập các chướng ngại vật ở con đường chính yếu đi xuống Takeo, tại đây Cộng quân đã chiếm thị trấn Angtasom 8 giờ ngày hôm qua.

VC hiện chiếm giữ con đường bên ngoài Popot và Angtasom đã bị đứt liên lạc. Quân tăng cường định tới đây nhưng bị súng địch bắn dữ dội.

Tại Kep, một địa điểm nghỉ mát cách Nam Vang 140cs về phía nam tây nam, VC đã tấn công vào sáng nay về đốt một ngôi nhà.

Một tàu chiến Miên trên sông Cửu Long đã bị bắn ở gần Peam Chhor và tàu đã bắn trả lại.

Con đường số 1 đi Svay Rieng vẫn bị VC chiếm nhiều đoạn.

Phát ngôn viên quân sự Miên cho hay hai tiểu đoàn Miên ở Mimot cách Nam Vang 180 cs về phía đông bắc đang bắt đầu tảo thanh VC ở quanh thị trấn.

**Chiến trường Lào**

VẠN TƯỢNG 25-4 (UPI): Nguồn tin quân sự Vạn Tượng hôm qua cho biết quân lực CSBV vẫn tiếp tục ra công đánh hai căn cứ Sam Thông và Long cheng.

Tuy nhiên, giới quân sự tin rằng quân BV sẽ không tấn công một ngày gần đây mấy căn cứ tiếp liệu Mỹ đặt trên tầng núi 80 cây số bắc Vạn Tượng. Hiện giờ có chừng 7 tiểu đoàn BV vây quanh Sam thong và Long cheng và lối 20 tiểu đoàn BV tại miền đông bắc Lào.

Hai tiểu đoàn lực lượng đặc biệt Lào vẫn cố thủ Bouam Long 30cs bắc Đồng Chum trong khi chịu đựng trọng pháo Bắc Việt liên miên bắn vào cũng như ở Điện Biên Phủ trước đây, quân BV đào địa đạo tiến dần về phía vị trí quân chính phủ bị cô lập ở phía đông Đồng Chum và cách biên giới BV lối 20cs. Phi cơ Mỹ đã tản cư khoảng 2000 thường dân từ các địa điểm này về Sam Thong tạm cư.

Một đại đội hỗn hợp hùng hậu gồm binh sĩ BV và Pathet Lào đã lén lút kéo đến 1 địa điểm ngót 60cs Bắc Vạn Tượng.

Miền Nam Lào yên tĩnh từ đầu mùa nắng, nay đột nhiên sôi động trở lại, vì quân đội BV tìm cách xua đuổi quân chính phủ Lào ra khỏi những vùng phụ cận đường mòn Hồ chí Minh để giữ kín hành tung những đoàn quân xa lũ lượt trẩy xuống miền Nam tăng viện nhân lực và lương thực cho các cánh quân BV và VC tại VNCH và Cao miên.

*CHẶT ĐẦU 1 BÀ GIÀ ĐỐN CỦI «VÌ TỘI GIÁN ĐIỆP»*

## C. S. xông vào trung tâm tỵ nạn bắt mang đi 200 thường dân

- ● *Tịch thu 4 súng CĐ, 18 súng cá nhân ở Tây Ninh*

SAIGON 25-4 (Reuter): Nguồn tin cảnh sát quốc gia hôm qua loan báo một tiểu đội khủng bố VC đã xông vào một trung tâm tị nạn ở vùng Caonguyên Trung phần, một buổi sáng sớm trong tuần qua và bắt cóc 200 dân tị nạn miền Thượng.

Cảnh sát cho biết đây là vụ bắt cóc tập thể lớn nhất kể từ hơn một năm nay. Vụ này xảy ra vào lúc gà gáy sáng ngày 18-4 tại trại tỵ nạn Plei Yit thuộc quận Thạnh An tỉnh Pleiku.

Dân tị nạn cho biết VC còn đe dọa sẽ trở lại bắt nốt những người còn lại. Dân tị nạn trong trung tâm thay đổi luôn luôn nhưng người ta ước lượng hiện có hàng ngàn đồng bào Thượng «sống» ở trại Plei Yit trong lúc này.

Trong một vụ khủng bố khác, VC đã chặn bắt một nhóm tiều phu đang sửa soạn đốn cây trong một khu rừng thuộc tỉnh Phước Tuy và chặt đầu một bà già bằng con dao của người này, sau khi tuyên bố xử tử bà ta về tội làm điềm chỉ cho Cảnh Sát. Cảnh sát loan báo có 14 vụ khủng bố xảy ra trong mấy ngày gần đây khiến cho 10 thường dân VN thiệt mạng, 14 bị thương và 3 người bị bắt cóc.

Tại Tây Ninh, lúc 11g05 ngày hôm qua, 1 đại đội Nhảy dù VN tham dự cuộc HQ Đại Bàng 2/69 khám phá 1 hầm vũ khí trong khi lục soát vùng 47cs Bắc Tây Ninh. Lực lượng bạn tịch thu 4 súng cộng đồng và 18 súng cá nhân đủ loại.

Tại Quảng trị lúc 14g00 ngày hôm qua 1 đại đội thuộc trung đoàn 2, sư đoàn 1BB tham dự cuộc HQ LAM SƠN 356 khám phá 1 hầm vũ khí đạn dược trong khi lục soát vùng 7cs TTB Cam lộ.

Lực lượng hành quân tịch thu 1 thượng liên, 70 quả đạn súng cối 60 và 82ly, 20 đạn B40 và 17 quả mìn định hướng, đồng thời phá hủy 10 căn nhà. Ngoài ra lực lượng bạn còn khám phá 2 hầm chôn 24 xác Cộng quân.

Phía bạn vô sự, cuộc hành quân còn tiếp diễn.

Tại Long An, hồi 19 g 30 tối qua một thành phần sư đoàn 9BB Hoa kỳ trong khi hành quân vùng 10 cây số Bắc Tân An đã giao tranh với khoảng 10 Cộng quân và bắn hạ 5 tên. Phía Hoakỳ vô sự.

Trong đêm qua, Cộng quân đã thực hiện 10 vụ pháo kích trên toàn lãnh thổ VNCH trong số có 3 vụ được ghi là đáng kể.

Cũng trong đêm qua, B52 đã thực hiện 3 vụ tấn công vào các vị trí địch ở các tỉnh Tây Ninh và Châu Đốc

Quán Ven Đường

Chính Luận

*Câu chuyện hôm nay*

# Xét lại bang-giao Mên-Việt

◉ NGUYỄN-VĂN

Nếu xét lại bang giao Miên Việt từ 1954 tới nay, thì người vô tư đến đâu cũng phải nhận rằng :

Các chánh quyền VNCH đều rất mong muốn một sự hợp tác, hay ít nhất là có tỏ một sự giao hảo bình thường.

Song [illegible] Sihanouk đã luôn luôn chứng tỏ một thái độ chống đối khó hiểu, với những hành động để gây công phẫn cho những giới lãnh đạo nào thiếu tự chủ và kiên nại.

xXx

Chánh sách của Cam bốt đối với VNCH, quả thật là cũng khó hiểu như cá nhân Sihanouk với một tính tình và đường lối thay đổi khó lường.

Nhiều năm trước khi thừa nhận các nước CS, Sihanouk đã để cho VNCH thiết lập tòa Đại diện tại Nam Vang (1956), và ngược lại, Mên cũng đặt tòa Đại diện tại Saigon.

Từ đó, hai nước vẫn buôn bán yên ổn với nhau. Nhưng tới 1958, xảy ra nhiều vụ kẻ cướp Mên và lính Mên vượt biên giới, sang cướp phá nhiều làng VN, tại Hà Tiên, Tây Ninh, và Kiến Tường. Như ngày 10-3-58, một toán hơn 80 binh sĩ Mên cướp 2 làng ở Kiến Tường và bắn cả vào Bảo An.

Đáng ngại hơn nữa, là đột nhiên 2 lần quân Mên bắn Bảo An và tự ý lùi biên ranh giới quá 3cs vào địa hạt Pleiku (ngày 3-5 và 15-6). Rồi tại Mên, nhiều Việt kiều bị hành hung, các trường Việt chỉ còn được phép dạy tiếng Việt mỗi tuần 2 giờ (tháng 7-56)...

Vì lý do gì vậy ? Vì Sihanouk thân Pháp nên ghét TT Ngô Đình Diệm ? Nhưng chính khi đó Pháp đang muốn làm thân trở lại với VNCH : và lại, Mên cũng đang hục hặc cả với Thái Lan, và dọa đoạn giao với Thái vì sự va chạm hàng ngày ở biên giới.

Hay là Sihanouk muốn phân định lại ranh giới ? Có khó gì đâu mà phải gây hấn ? Cố vấn Ngô đình Nhu bèn qua Nam Vang gặp Sihanouk, và ngày 8/3, Thái tử nhận lời sang nói chuyện tại Sàigòn.

Người ta đã tưởng là mọi việc có thể dàn xếp ổn thỏa. Nhưng ngày 17/1/59, một đội lính Mên lại sang cướp phá làng Mỹ Quý, Long An.

Rồi tới 26/2, Sihanouk cho biết : tướng phản loạn Mên là Choun, bị bắt tại Siem Reap cùng 2 cựu sĩ quan VN cùng nhiều tiền Pháp và võ khí, đại diện VNCH hẳn có dính líu vào vụ âm mưu đảo chính này, và phải rời khỏi đất Mên.

◉ Chánh phủ VN đành triệu hồi Đại diện ngày 1/3, song vẫn đề nghị giải quyết vấn đề biên giới, hơn nữa còn tổ chức sự hợp tác chống phiến loạn của hai bên : lực lượng Mên có quyền truy kích tiến sâu vào lãnh thổ Việt 10 cây số và ngược lại VN cũng được quyền đó trên đất Mên : Sihanouk từ chối.

Không những thế : 80 lính Mên bắn vào đồn Hồng Ngự, Kiến Phong. Bảo An phải chống lại trong 2 giờ liền (4/4). Rồi 20 lính Mên ngăn cản một đơn vị VN đang truy kích VC tại Phước Lợi, Tây Ninh (10/4).

Chẳng còn hy vọng gì hơn thân với nhau? Nhưng ngày 3-8-59, Sihanouk lại đích thân tới Saigon, được tiếp đón trọng thể, và hội đàm suôn sẻ cùng TT Ngô đình Diệm. Đến 2-2-60, Thái Tử mời VNCH cử đại diện qua Mên thương thuyết : Bang giao Mên Việt bước sang giai đoạn đầy hứa hẹn, tuy chưa ai rõ vì sao ông Hoàng Mên bỗng dưng có thái độ hòa nhã như vậy?

◉ Nhưng lại đùng một cái, ngày 14-4-60, quân Mên chiếm đóng 2 đảo Kiến Vàng và Keo Ngựa giữa Hà Tiên và Phú quốc. Tất nhiên VNCH phải phản kháng.

Bang giao Mên Việt lại dừng ở quãng bế tắc; song VN cũng chẳng có hành động nào tỏ ra giận dữ. Tại biên giới, chợ trời vẫn họp và dân chúng hai bên vẫn qua lại trao đổi hàng hóa dễ dàng.

Ngày 2.11.61, Sihanouk lại tung ra trái bom khác : kêu gọi dân chúng đào hầm trú ẩn, lập đoàn, tập trận, vì lý do VNCH sắp cùng Thái Lan xâm lăng Cambốt.

Các vụ cướp bóc tiếp tục. Ngày 25/11, quân Mên tràn qua An Phú, An Giang bắt cóc 18 thanh niên đem về Cambốt. Phong trào bài Việt lại bị phát động, Việt kiều bị ngược đãi, và hơn 700 người phải kéo về VN (tháng 3/1962).

Suốt năm đó, VC luôn luôn qua lại biên giới, hễ bị rượt thì lánh sang Mên, rồi trở về tấn công. Như đêm [illegible]-12-62, hàng trăm VC từ Mên về đánh phá đồn Bu Prang, QuảngĐức.

Không lần nào quân đội VNCH tiến sâu vào đất Mên, ngoại trừ vài trường hợp truy kích ở những vùng chưa có biên cương rõ rệt không thể nào phân biệt địa phận của hai bên.

Dù sao, cũng chẳng gây thiệt hại gì đáng kể.

Sihanouk cũng không thể viện lý do xâm lấn mà chống đối.

Nhưng ngày 27-8-63, Cam Bốt tuyên bố đoạn giao với VNCH Lý do cho biết, là chế độ Ngô đình Diệm đàn áp Phật Giáo.

xXx

Có đúng vì thế mà Sihanouk dứt mối liên lạc hay không ?

Nhiều cấp hữu quyền VN đã tưởng như vậy, sau ngày Cách Mạng : Mên ghét chế độ cũ, chớ chẳng có ác cảm gì đối với chế độ mới.

Nên ngày 18/12/63, đại diện VNCH qua Nam Vang tiếp xúc. Rồi tường trình là không khí cởi mở, kết quả khả quan. Tới 29/12, một phái đoàn thiện chí Mên sang Sài gòn đáp lễ. Bộ Ngoại Giao VNCH cho hay là sẵn sàng mở cuộc thương thuyết theo tinh thần hữu nghị.

Hữu nghị thật. Ngày 4/1/64, một đội 50 lính Mên ồ ạt kéo sang xã Vĩnh Gia, quận Tịnh Biên, Châu Đốc : 2 người Việt bị bắn chết, 3 bị bắt cóc.

Lại trở mặt chăng ? Sihanouk đề nghị : sẵn sàng tiếp đón phái đoàn VN.. Việt Mên cũng từ bỏ mọi yêu sách về đất đai, không đòi của nhau nơi nào nữa (ngày 10-1 và ngày 8-3-64).

Thôi thì cũng được đi? Miễn sao có thể thỏa hiệp với nhau. Nhưng ngày 10-5, Sihanouk cho triển lãm tại Nam Vang 1 thiết vận xa và phơi xác 2 binh sĩ VN bị bắn chết khi lạc qua địa phận Mên vài trăm thước. Rồi ngày 21-5, đại diện Mên còn khiếu nại trước Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc, là VNCH xâm lấn và yêu cầu mở lại Hội nghị Genève để thừa nhận trung lập và lãnh thổ của Cam Bốt.

Hội đồng mời VNCH cử đại diện sang trả lời. ĐS Vũ văn Mẫu, thay mặt VN, đề nghị lập một Uỷ ban Mên Việt để xác định lại biên giới 2 nước ; lập 1 đội tuần tiễu chung đặt dưới quyền Hội đồng.

Nếu quả thiệt chỉ có vấn đề tranh chấp về biên giới, thì không còn giải pháp nào công bằng và hợp lý hơn. Nhưng hẳn Sihanouk còn ẩn ý khác : nên ngày 29-5-64, bác bỏ đề nghị của VNCH.

Rồi lính Mên bắn chết 2 Cảnh sát đang đi tuần tại Lộc Ninh, gần biên giới (2/6). Rồi quân Mên pháo kích xã Vĩnh Xương, Tân Châu : 2 người chết, 4 bị thương, Phi cơ Mig-15 của Mên còn đuổi bắn 2 phi cơ VN (5/9).

Trong các năm 1965, 1966, 1967, nhiều vụ lính Mên bắn giết, bắt cóc, cướp phá vẫn xảy ra luôn tại các tỉnh giáp giới, như Châu Đốc và Kiến Tường, nhất là trong các vùng An Phú, Vĩnh Tế, Thạnh Trị v.v...

(CÒN 1 KỲ)

---

# Chiến-tranh lạ đời ở Miên có những bí-ẩn nào ?

MẶT TRẬN ĐÃ LẠ ĐỜI CÒN ĐÈO THÊM VỤ VIỆT KIỀU LẠ ĐỜI. ◉ MỘT CÚ BẮN PHÓNG RA MẤY VIÊN ĐẠN. ✱ TÁNH CHẤT CUỘC CHIẾN Ở MIÊN VÀ NHỮNG LIÊN QUAN VỚI CHIẾN CUỘC Ở NAM VN. ◉ SIHANOUK VẪN LÀ CẢ MỘT BÍ MẬT. ◉ HÀNG CHỤC GIẢ THUYẾT KHÁC NHAU VÀ CÙNG GHÊ GỚM NHƯ NHAU. ◉ NHỮNG CĂN BẢN MỚI MÀ CHIẾN CUỘC Ở CAO MIÊN ĐEM LẠI CHO CHIẾN CUỘC VIỆT NAM...

Bài của **TRẦN-TRIỆU-VIỆT**

*(TIẾP THEO VÀ HẾT)*

## Mặt trận lạ đời.

Trở lại những tính chất căn bản của mặt trận tại Cao miên, chúng ta thấy thêm những điểm sau :

1) Đất Cao Miên quá rộng, từng vùng rộng lớn để trống trơn, không có quân chiếm đóng dù là bên này hay bên kia. Một vài lập luận của báo chí trong nước và trên trường quốc tế lo ngại rằng toàn thể vùng Cao miên ở phía đông sông Cửu long có thể do Cộng quân chiếm để rồi thành lập tại đó một quốc gia thân Cộng do Sihanouk cầm đầu, thì tình thế của Nam VN sẽ vẫn còn nguy hiểm. Nhưng tính như vậy là không rõ địa lý và khả năng của quân lực mỗi bên. Quân lực Miên sẽ không đủ sức giữ đất đai trong trường hợp có một cuộc đại chiến, nhưng Cộng quân lại càng không đủ sức. Đất Cao miên rộng 180.000cs vuông, đó là một diện tích lớn hơn VNCH, riêng phần phía đông sông Cửu Long rộng hơn cả Nam phần ; dân cư ở đó lại rất ít ; đường giao thông không có.

Do đấy, giả sử Cộng quân có chiếm vùng đó cũng chẳng để làm gì. Trong thật tế của chiến trận, vùng đó hiện nay vẫn trống trơn, và chẳng bên nào thèm tranh dành.

2) Chiến trận chỉ xảy ra ở tuốt phía Nam miền đó, trong một vùng tiến lui cũng chỉ có vài chục cây số, ở đối diện và giáp ranh với các tỉnh Hậu Nghĩa, Tây Ninh ở phía đông, và Châu Đốc ở phía Tây. Những tỉnh lỵ như Prey Veng, Takeo, Sway Rieng ở kế cận biên giới VN và cũng ở gần Nam Vang. Đó là những vùng mà Cộng quân đương tiến đánh, nhưng đó cũng là một vùng nhỏ ở Cao Miên. Chiến tranh đã bột khởi thật sự, nhưng trong thật tế, các vùng then chốt và rộng lớn của Cam bốt chưa hề bị xâm phạm.

Do đấy, chúng ta có thể nói rằng : cuộc chiến chưa có tính chất rộng lớn một mất một còn; chính quyền Nam Vang chưa có chi để phải lo ngại.

## Một số quân quá ít và không có tiếp tế, về phía CS.

Có 50.000 Cộng quân tại Miên (cũng có những tin cho rằng chỉ có 40.000). Số quân đó đóng rải rác ở nhiều khu vực tại biên giới, cả ở các khu vực đối diện với Kontum, Ban mê Thuột, vùng 3 biên giới Việt Miên Lào, vùng trước kia gọi là 3 biên giới đối diện với Phước Long, Bình Long, Bắc Tây Ninh. Những đơn vị CS đóng ở đó không tham dự trận đánh về phía thủ đô Cao Miên, mà chỉ có những đơn vị ở các vùng biên giới phía tây Tây Ninh, rồi Hậu Nghĩa, Kiến tường, Châu đốc là có dự trận đánh Miên.

Nhưng chỉ có một phần Cộng quân ở đấy dự trận đánh Miên mà thôi, còn phần lớn phải ở lại để phòng quân lực Việt Nam đánh sang. Do đấy người ta dự đoán rằng chỉ có thể có chừng 10.000 quân đánh Miên là nhiều lắm. Và 10.000 quân đó không thể tạo nên chuyện quyết định được mặc dù họ có sức để tới Nam Vang. Nhiều nguồn tin cho rằng các cuộc hành binh của Cộng quân chỉ nhằm cướp gạo mà thôi, và cướp gạo là để kéo dài được sự hiện diện của họ.

◉ Mối nguy lớn nhất của Cộng quân chính là tình trạng thiếu tiếp tế. Trước đây các nguồn tiếp tế võ khí, đạn dược, thuốc men và lương thực đều do chánh phủ của Sihanouk. Điều đó dễ hiểu, là vì cuộc vận chuyển gạo và võ khí trên đường mòn Hồ chí Minh rất là khó khăn và họ không thể huy động dân công được. Cho rằng một dân công khoẻ gánh được 60 kilô gạo và đi thật mau mất hai tháng đường trường thì trong hai tháng đó họ đã ăn hết 60 kilô gạo mà họ gánh đi lúc đầu, lại còn không có gạo để ăn lúc trở về.

Dầu sao thì Cộng quân cũng đã phải theo một kế hoạch bắt buộc khi họ tấn công Cao Miên. Chậm tấn công ngày nào là nguy ngày đó. Vì cái nạn thiếu gạo. Tấn công thật sớm là để có thể vơ vét gạo. Nhưng họ không vơ vét được bao nhiêu, và cái nạn thiếu gạo, thiếu đạn dược, thế nào cũng trở nên thấm thía trong vài ba tháng.

## Mất các căn cứ hậu cần.

Mối nguy lớn hơn của Cộng quân, là đột nhiên mất các căn cứ hậu cần. Từ trước tới nay, các căn cứ đó được đặt tại dọc biên giới và trên đất Miên. Đó là chững nơi nghỉ ngơi, dưỡng bệnh, tập luyện, là những kho chứa đạn dược, lương thực của Cộng quân. Cộng quân còn có thể quấy rối VN được là nhờ có các căn cứ đó: họ xuất phát từ đấy và bị đánh thua là lại chạy về đấy.

Ngay trước khi đánh về phía Nam Vang, Cộng quân bắt buộc phải dàn quân đánh vào dọc biên giới ở VNCH, để cho các đơn vị đánh Cao miên được bảo vệ ở hậu tuyến, đồng thời cũng để bảo vệ các căn cứ hậu cần của họ. Các căn cứ này tiếp tế cho các đơn vị đánh Cam Bốt.

Dĩ nhiên đã bị chia xẻ ra làm hai mặt trận trong khi giữ một mặt không xong, và trong khi tình trạng bất khả xâm phạm của các căn cứ hậu cần đó không còn nữa,—thì quân lực CS khó lòng mà được dễ dàng như trước. Quân lực VN chỉ cần tách ra một trung đoàn để đánh sang Cao Miên, nhắm vào các căn cứ hậu cần của CS, là đã thanh toán xong các căn cứ hậu cần chính của họ.

Nguồn tin AP đã loan báo rằng hơn 5.000 binh sĩ VNCH đã tiến sâu vào lãnh thổ Cao Miên 24cs, đánh chiếm các căn cứ và các hầm tiếp liệu của Cộng quân và đã giao tranh với Cộng quân. Các cuộc hành quân đó đã được tổ chức trong tuần qua. Và chỉ trong mấy ngày đầu tiên, binh sĩ VN đã tịch thu hơn 1.000 vũ khí mới, phá hủy được 90 kho chứa và hạ sát hơn 220 Cộng quân.

## Có những mưu tính giữa CaoMiên và Mỹ Việt

Trong lịch sử, những vụ tương tợ không hiếm, duy có những thế trận khác nhau. Thời Tam Quốc, lợi dụng quân Đông Ngô đi đánh Tào Tháo, Quan Công chiếm đóng Kinh Châu. Trong thế chiến thứ hai, đại quân Ba Lan kéo đi chống nhau với Đức Quốc Xã, thì Hồng quân Nga đánh úp sau lưng và chiếm thành Lwow cùng với phân nửa Ba Lan. Và có hàng trăm vụ như quân ra ngoài để cướp trại.

Trong vụ đánh phá các căn cứ hậu cần của Cộng quân ở Miên, người ta thấy Quân lực Việt Nam đã lợi dụng đúng lúc Cộng quân kéo đi về phía Nam Vang. Chúng ta có thể tưởng tượng được rằng khi nghe tin «doanh trại» mình bị phá rồi, Cộng quân đã biết rằng mất căn cứ là nhừ đòn và họ phải ngưng cuộc tiến quân, nếu không phải là họ quay về ; mà quay về không được thì họ phải tính một kế hoàn toàn khác hẳn.

Một nhà quân sự VN bảo như thế này : « Nếu tôi là Võ nguyên Giáp, tôi phải nhận ra ngay cái thế bị kẹp giữa hai đầu, và tôi không tin ở những tuyên ngôn của LonNol về việc quyết giữ trung lập và không cho quân Mỹ-Việt vào Cao Miên. Như vậy là tôi không đem quân đi đánh Miên mà bỏ trống các căn cứ hậu cần. Nhưng tôi cũng không ngồi yên một chỗ để rồi chờ hai mặt Việt Mỹ và Miên tiến đánh. Tôi đánh vào Việt Nam không nổi thì tôi liều mạng đem hết mấy chục ngàn quân, dọn hết các căn cứ hậu cần và làm một cuộc tiến binh kinh khủng về phía Nam Vang. Trong 24g, tôi phải đánh cho được để chiếm Nam Vang và các vùng phụ cận, và ai cũng biết rằng đó là một chuyện rất dễ. Chiếm được Nam Vang rồi, thì tất cả các đối phương đều mệt với tôi».

Nhà quân sự đó đã chê Võ nguyên Giáp và bảo rằng : Ở Khe Sanh làm tiêu ma 3 sư đoàn, ở A Shau để tan nát 2 sư đoàn; và bây giờ làm mất các căn cứ hậu cần ở dọc biên giới, Võ nguyên Giáp chẳng phải là người giỏi. Ông ta quá rụt rè ».

Nhà quân sự đó cũng nhận xét thêm «Cộng quân có 50.000 quân ở Miên trong khi Miên có 30.000 quân rải rác khắp nước vậy mà Cộng quân không chiếm nổi Nam Vang, thì đó là một chuyện rất có ý nghĩa»r

## Còn có những bí ẩn khác nữa

Đó không phải là vì quân lực Cao miên hùng hậu.

Cái ý nghĩa chính là Cao miên đã được một sự trợ giúp thích đáng, sự trợ giúp thích đáng nhất là 5000 quân VNCH đánh ở mặt hậu, đã phá được các căn cứ hậu cần của Cộng quân, khiến cho Cộng quân phải dừng lại.

Nhưng còn một điều này nữa : là cứ theo tin tức, thì quân lực VN đã tiến sâu vào đất Cambốt đến 24cs. Tin tức không nói tiến sâu ở đâu, từ đâu, đến đâu, nhưng cứ ngó trên bản đồ là đã thấy họ có thể đã qua được mật khu Ba Thu của Cộng quân, bít kín được các khu vực Cam bốt kẹp giữa ba tỉnh Tây Ninh, Hậu Nghĩa và Kiến Tường, và vượt qua cả Takeo, Sway Riêng, và biết đâu là họ đã giúp quân lực Cam bốt để bảo vệ cả Namvang?

Những nguồn tin Anh Mỹ lại ngấm ngầm cho biết lắm chuyện bí ẩn khác :

— Lon Nol đã đích thân yêu cầu Tổng thống Mỹ cung cấp viện trợ quân sự, (tin UP I).

— Lon Nol đã chính thức yêu cầu Mỹ giúp cho số quân gốc Miên thuộc các LLĐB của Mỹ và VN để giúp Miên(UPI)

— Nhiều máy bay đã đáp xuống phi trường Nam Vang trong khi phi trường đóng cửa ; và những máy bay đó cung cấp võ khí cho Nam Vang (Reuter).

— 2 nhân viên CIA Mỹ tới Sway Riêng (Soài Riêng) để thảo luận với quân lực Miên kế hoạch chung đánh Cộng quân. Sau đó, không quân từ biên giới vào sâu 50 cây số trên đất Miên. Và tin này tiếp rằng sau cuộc oanh tạc, chừng 1 sư đoàn VN đã tấn công và giết được 220 Cộng quân, hủy được 90 kho chứa và đoạt 1.000 súng của Cộng quân (tin AP).

## Căn bản mới cho chiến cuộc ở Việt Nam

Trừ khi Bắc Việt còn khả năng ghê gớm về nhân sự để dồn quân sang Cao Miên bằng đường mòn Hồ chí Minh,—còn không thì họ sẽ hết hi vọng. Vì 50.000 Cộng quân được dùng đất Miên như đất của mình mà không tiến vào được VNCH, thì mất các sự trợ giúp của Miên rồi, mất các căn cứ hậu cần, lại bị hai mặt giáp công, họ sẽ phải gặp những khó khăn lớn. Trọn vùng biên giới VN từ Tây Ninh đến Châu Đốc, Hà Tiên, đã kể như được an ninh hơn trước nhiều.

Nhưng cũng có nhiều người không tin như vậy, vì cho rằng sẽ còn những màn khác, những màn mà bình thường người ta không ước lượng được. Trước vụ tầu Maddock, đâu đó ai tin rằng BV bị oanh tạc tan nát? Năm 1963, đâu có ai tin cả nửa triệu quân Mỹ sẽ sang VN? Đâu có ai tin rằng cả mấy tỉ đô la được đầu tư tại VN để tạo nên những căn cứ khổng lồ, những xa lộ, những bến tầu, phi trường vào hạng nhất trên thế giới?

Và như vậy, biết đâu rằng chiến tranh sẽ còn phải giai giẳng ở Miên, để bên nước đó cũng sẽ đầy những tiện nghi mới, giống như ở VN?

---

# BÀI TOÁN VỀ VIỆT-NAM CỦA NIXON

Một cuộc khủng hoảng mới tại Đông Dương — và tại Mỹ không ngớt có những lời đòi hỏi phải chấm dứt cuộc chiến tranh. Đó là tin liên hệ đến hoạt động mới nhất của Mỹ về chiến tranh VN

*Bài của US NEWS AND WORLD REPORT 27-4-1970*

**TRƯƠNG-TỬ-PHÒNG** lược dịch

Khi đạt tới quyết định về số lượng và thời gian cho đợt rút quân sắp tới khỏi VN, ông Nixon bị kẹt trong những áp lực trái ngược nhau.

1. Hồi giữa tháng 4 này, các phe nhóm chống chiến tranh tại Mỹ đã lại yêu cầu Bạch Cung gia tốc cuộc triệt thoái — họ muốn rút mau hơn tốc độ của 9 tháng qua.

2. Các tư lệnh quân sự ở cả Saigon và Hoa thịnh Đốn đều mạnh mẽ khuyến cáo đừng có thêm đợt rút quân mới nào trong 2 tháng tới đây vì có biến động mới tại ĐNÁ

Rồi ngày 14-4, bộ trưởng QP Laird nói Mỹ phải tiếp tục rút quân. Tại Fort Riley, trong một bài diễn văn, Laird nói : Tổng thống sắp loan báo một đợt rút quân nữa.

Trong tổng số 543.000 quân Mỹ ở VN trong năm 1969, tổng thống Mỹ đã rút về 113.800 người kể từ tháng 7 năm ngoái. Số 429.200 người là quân số thấp nhất trong ba năm nay. Giới quân sự chấp nhận những đợt rút quân trước mà không phản đối mạnh. Họ chỉ mới bắt đầu tỏ ý lo ngại từ mấy tuần nay.

Sau đây là một số câu hỏi được các giới chỉ huy quân sự cao cấp ở chiến trường trả lời.

## ✱ Một đợt rút quân khác ngay bây giờ có nguy hại cho nỗ lực quân sự của Mỹ ở VN không ?

Có nguy hại cho tiềm năng chiến đấu hơn lúc nào hết. Những đợt rút quân trước đã làm nguy hại một vài khu vực then chốt. Thí dụ tháng 11 năm ngoái, khi sư đoàn 3 TQLC rút đi thì phần phía Tây của vùng 1 ở ngay phía nam khu phi chiến bị bỏ trống. Bỏ trống đây có nghĩa là không có quân đồng minh chiếm đóng mà chỉ có hoạt động tuần tiễu của những toán trên bộ hoặc tuần tiễu bằng trực thăng.

Theo các sĩ quan tình báo của Mỹ thì bây giờ Cộng quân lại xâm nhập vùng I tuy chưa ở mức độ lớn lao nhưng có thể phát triển thành một nguy cơ cho Huế và cho các thành phố khác dọc theo bờ bể đông bắc của VNCH.

## ◉ Các tư lệnh Mỹ cho rằng có thể rút trong an toàn bao nhiêu quân nữa trong năm nay ?

Giới quân sự khuyến cáo có thể tiếp tục cho rút quân từ giữa tháng 6 này nếu cuộc khủng hoảng hiện thời ở Cam bốt dịu đi. Nhưng họ nhấn mạnh là họ muốn được giữ lại một số quân chiến đấu trên bộ «có ý nghĩa» tại VN cho đến giữa năm 1971. Thế có nghĩa là họ muốn rút từ 1-7 tới đây cho tới hết năm 1970 mỗi tháng chừng 12 500 người. Con số ấy gần bằng con số rút hiện thời.

Các sĩ quan Mỹ này lập luận như sau :

1) Lực lượng CS ở miền Nam VN và ở gần biên giới Cam bốt có lẽ sẽ vẫn còn là một mối đe dọa đáng ngại.

2) Chưa hoàn tất được việc loại trừ ảnh hưởng chính trị của VC trong các làng.

3) Một số đơn vị quân sự của VN chưa tiến bộ mau như người ta đã mong mỏi.

## Nếu Mỹ rút mau quá thì sẽ có gì xẩy ra ?

Các sĩ quan Mỹ sợ rằng lực lượng của VN có thể bị thua vài trận nặng nề. Họ coi việc đó là «sự nguy hiểm chấp nhận được» nhưng không thể chấp nhận được nếu là một loạt những vụ thục lùi trong nhiều tháng hoặc là một chuỗi những vụ thua trận lớn trong một thời gian ngắn.

Các sĩ quan Mỹ sợ rằng một trong hai biến chuyển ấy có thể tàn phá sự cải tiến chậm chạp của quân lực VNCH, tiêu hủy sự yểm trợ chính trị của TT Thiệu và làm hại sự tin tưởng của dân chúng vào chính phủ VNCH.

## Có phải là quá đáng không khi chúng ta hi vọng là lực lượng quân sự VNCH sẽ hoàn toàn thay thế sức mạnh của Mỹ ở VN ?

Thực tế thì không có hi vọng thay thế như thế, nhất là về pháo binh, lưu động bằng trực thăng và không quân chiến thuật.

Bây giờ, VNCH có hơn một triệu người tổ chức thành những đơn vị quân sự. Nhưng quân lực ấy không được nới rộng để thay thế quân Mỹ từng đơn vị một. Tuy phẩm chất của binh sĩ VN đã tăng tiến nhưng số quân Mỹ rút sẽ là một sự giảm sút rõ rệt về quân số chiến đấu.

Lượng và phẩm của đồ trang bị quân sự cũng xuống. Chắc là [illegible] chẳng bao giờ có được một nửa trong số 4000 trực thăng mà Mỹ đang dùng. Các sĩ quan nói rằng Saigon đã nhận được hơn 85 phần trăm của tổng số đồ trang bị mà Mỹ định cấp phát.

Theo một số sĩ quan Mỹ thì số tổn thất không tùy thuộc vào số quân đông hay ít. Có hai yếu tố quan trọng. Một là địch quân làm gì và hai là ta đang làm gì. Bất cứ lúc nào muốn thì CS cũng có thể làm tăng con số thiệt hại của Mỹ bằng những trận đánh mạnh và bất ngờ như hồi đầu tháng 4 vừa đây.

Theo khuôn mẫu rút quân đang thi hành thì quân lực Mỹ chỉ còn rất ít khả năng chiến đấu trên bộ và chắc chắn không còn khả năng tấn công khi tổng số quân Mỹ rút xuống dưới con số 250.000. Có lẽ chưa rút xuống tới con số ấy trong vòng 18 tháng nữa.

Quân Mỹ chưa hoàn toàn bỏ những cuộc «tuần tiễu tích cực» tại VN.

Có tuần tiễu như thế ở những nơi và vào những thời gian khác nhau. Nói chung thì những cuộc tuần tiễu tích cực chấm dứt khi một «tiểu đoàn điều động» được đưa ra ngoài. Binh đội yểm trợ giữ vai trò thiết yếu để làm áp lực với Cộng quân hoặc cản những cuộc tấn công của CS. Nhưng binh đội ấy không được tổ chức để tuần tiễu.

Quân Mỹ tiếp tục tuần tiễu chừng nào mà những đơn vị lưu động như đệ nhất Sư đoàn không kỵ và Sư đoàn 101 Dù còn ở lại VN. Nhưng chiến thuật của Mỹ sẽ không có những vụ quét và tuần tiễu đều đặn hàng ngày khi phải rút thêm từ 75.000 đến 100.000 quân nữa.

Số quân Mỹ còn lại có bị nguy hay không là tùy ở sự thành công của QLVNCH trong việc đẩy Cộng quân ra xa những căn cứ Mỹ và làm sao cho các thành phố cùng sân bay phải ở bên ngoài tầm bắn của hỏa tiễn.

Các sĩ quan Mỹ lo ngại về mối nguy ấy và họ đang đòi hỏi có quyết định ít nhất phải giữ lại một số quân chiến đấu Mỹ để bảo vệ những đơn vị yểm trợ của Mỹ và để ngăn không cho các sân bay và căn cứ bị tràn ngập. Nhưng về căn bản thì quân lực VNCH phải cung cấp màng «lưới» để giữ các đơn vị CS ở xa.

Bây giờ Mỹ có nhiều người hơn và có hỏa lực mạnh hơn so với người và hỏa lực các đơn vị BV và VC, không kể những tên quân du kích. Cộng quân có thể dàn ra từ 130 đến 140 tiểu đoàn chiến đấu. Một tiểu đoàn CS ít người hơn một tiểu đoàn Mỹ. VNCH có từ 170 đến 180 tiểu đoàn.

Không thể nói rằng tại VN, Mỹ giữ quá nhiều quân yểm trợ so với số quân chiến đấu. Lục quân Mỹ ước tính rằng 55 phần trăm quân sĩ họ bị tổn thất khi giao chiến hoặc trong các hoạt động yểm trợ.

Một sĩ quan Mỹ nói rằng trong cuộc chiến tranh như ở VN thì không còn sự khác nhau nào giữa quân chiến đấu và quân yểm trợ.

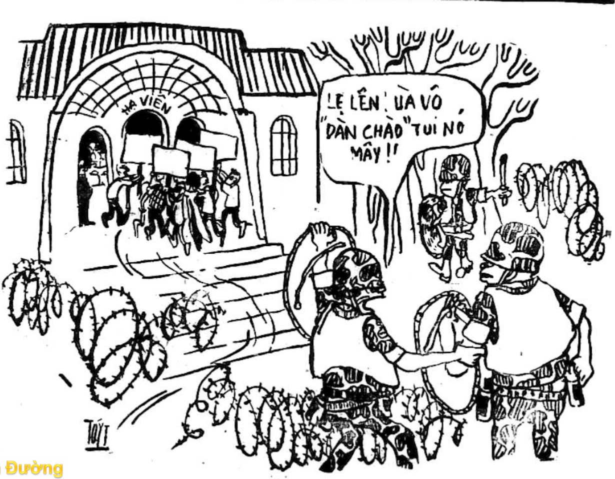
Chỉ còn rất ít khu vực được hoàn toàn an ninh ở hậu tuyến.

Tỷ lệ đơn vị chiến đấu và không chiến đấu sẽ thay đổi nhiều khi Mỹ tiếp tục rút những tiểu đoàn tiền tuyến.

Ở phía sau có binh sĩ pháo thủ, phi công, thợ máy không quân và hàng ngàn người có nhiệm vụ chính là chuyển đồ tiếp tế cho quân lực VNCH.

Người ta giữ bí mật tên những đơn vị được lựa chọn để rút thêm nhưng nguồn tin quân sự nói rằng chắc là sẽ rút những đơn vị thường lưu động bằng trực thăng.

Bây giờ sẽ rút vài phi đội không quân chiến thuật hoặc vài đại đội trực thăng. Sau đó có lẽ sẽ rút những đơn vị bộ binh.


HẠ VIÊN
LẸ LÊN, VÀ VÔ "DÀN CHÀO" TUI NÓ MẤY !!
TÔ'I

Quán Ven Đường

### Vụ «4 va li bạc» ra trước Uỷ Ban Tài Chính Thuế khóa Thượng Viện

# Các Nghị sĩ đòi truy rõ tên thủ phạm

# NÊN TT TÀI CHÍNH HUỆ TOAN ĐÒI ĐI VỀ

★ Có Nghị sĩ tiết lộ khi 4 va li sắp được mở ra khám thì 1 máy bay trực thăng đã sà xuống toan cướp đi

TRANG 3 Chủ Nhật 26, Thứ Hai 27-4-70

Chính Luận

Giám Đốc [illegible] — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN

Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN

In tại nhà in 267 Phạm Ngũ Lão và 206 Bùi Viện Saigon

⊕ ĐƯỜNG-THIÊN-LÝ

*SAIGON 25-4.— Tổng Trưởng Tài Chánh Nguyễn Bích Huệ đã phải toan xin phép để đi về, trước sự tấn công dồn dập của các Nghị Sĩ đòi truy tróc cho ra thủ phạm chính của 4 va li bạc bị bắt hôm 11-4 vừa qua.*

Ra điều trần trước UB Tài chính Thuế khóa TV sáng nay, Tổng Trưởng Nguyễn bích Huệ nói rằng, ông chỉ có thể trình bày những gì trong khuôn khổ 1 biên bản của Quan Thuế lập tại phi cảng, còn tất cả những chi tiết khác, nhất là những người liên quan đến vụ này, đều thuộc quyền của Uỷ Ban Điều Tra Hỗn Hợp do ông Tổng Trưởng Tư Pháp làm Chủ Tịch.

Nhưng các Nghị Sĩ hiện diện như Trần chánh Thành, Trần Ngọc Oanh, Huỳnh văn Cao, Phạm văn Ba, Nguyễn tư Bân, Hoàng thế Phiệt... đều muốn biết rõ hơn nội vụ mà họ cho rằng đây là một vụ làm lũng đoạn Kinh tế tài chánh Quốc gia, cần phải được truy tầm và đưa ra xét xử tại Tòa án Quân Sự Mặt Trận, bất cứ thủ phạm là ai.

Các Nghị Sĩ nói rằng, số bạc thu về không quan trọng bằng việc truy tầm các thủ phạm, tòng phạm, để ngăn chận tổ chức này và ám chỉ rằng, ông Tổng Trưởng đã cố dấu diếm không nói hết sự thật.

Nhân vụ này, các Nghị Sĩ đã lôi ra thêm một số vụ quan trọng khác. Nghị Sĩ Phiệt hỏi ông Tổng Trưởng trước 8 hôm xảy ra vụ 4 vali, ngày 3-4-70 nhân viên Quan Thuế đã phát giác 8 va li chứa toàn của quý đề tên 1 ông Tướng, nhân viên đó sau khi đến tố cáo với TV thì bị thuyên chuyển và khi 4 va li sắp được mở ra khám thì một máy bay trực thăng đã sà xuống toan cướp đi ? NS Trần ngọc Oánh hỏi hiện Quan thuế còn giữ 1 Vali khác nặng 300 kilo, vali đó của ai ?

Tổng Trưởng Tài Chánh NB Huệ nói rằng, loại tin đồn theo kiểu tiểu thuyết kiếm hiệp, như thế ngày nay nhiều lắm, xin các NS «đừng bắt tôi đấu khẩu hằng ngày với loại tin đồn đó».

Riêng vali 300 kilo, ông Tổng Huệ xác nhận đó là của 1 DB bị kẹt lại. Nhân dịp này ông cũng cho biết, «Vì mỗi khi khám xét Vali của DB, NS đều gặp phản ứng, có DB đã hỏi ông rằng Sao đi không khám mà về khám» nên đã phát đạt ra một cách khám đặc biệt vì sự tôn kính các Dân biểu và Nghị Sĩ (ông Huệ cười) cách đó là khám riêng một nơi có sự chứng kiến của 2 ông Tổng Quản trị Viện Sở quan».

Trước đó, ông Phó Tổng Giám Đốc Kiểm Nã đã được yêu cầu đọc nguyên văn biên bản vụ bắt 4 va li bạc. Theo biên bản, nội vụ xảy ra lúc 6,40 ngày 11-4, do 1 người Trung Hoa tên Chang Tien Hun mang 4 va li màu đen và tổng số bạc bắt được cả chi phiếu lên đến 70.731.266 đồng 34, do 10 tài liệu Hoa ngữ, được biết tên này sinh tại Đài Loan, nghề nghiệp thợ làm hộp, trú ngụ tại nhà Hàng

XEM TIẾP B TRANG 10

### SAU LỜI TỐ CÁO CỦA NGHỊ SĨ SÁCH, ĐẠI TƯỚNG CAO-VĂN-VIÊN TUYÊN BỐ VỚI « CHIẾN HỮU CÁC CẤP TRONG TOÀN QUÂN »

# Đã xin về hưu, nhưng nay quyết ở lại

# Đòi lập U.B. Điều tra hoàn toàn vô tư

★ Tướng Đỗ cao Trí thách 2 NS Chức, Sách đối thoại và đấu súng

✠ Nghị sĩ Chức kêu đã bị nhiều cú điện thoại hăm dọa

*SAIGON 25-4.— Hôm nay Đại Tướng Cao Văn Viên, Tổng Tham Mưu Trưởng QLVNCH đã cho công bố một lời tuyên bố gửi các chiến hữu các cấp trong toàn quân, nguyên văn như sau :*

«Cùng chiến hữu các cấp trong toàn quân. Theo tin một số nhật báo phát hành ngày 25 tháng 4 năm 1970, trong phiên họp của Thượng Viện hồi 10g sáng 24 tháng 4 năm 1970, Nghị Sĩ Phạm-Nam Sách, Chủ Tịch Uỷ Ban Tư Pháp và Định Chế đã dùng diễn đàn Quốc Hội để tố cáo vô bằng cớ đương kim TT Mưu Trưởng QL VNCH là tôi.

Ở cương vị một cấp lãnh đạo toàn Quân, để bảo vệ uy tín của cấp chỉ huy và duy trì tinh thần đoàn kết trong hàng ngũ những người tiền phong chiến đấu cứu nước, tôi thấy cần phải có bổn phận minh định thái độ đối với các chiến hữu và công luận, trước lời vu khống đó.

1) Qua 29 năm đã phục vụ Quân Đội từ một cấp Chỉ Huy đơn vị chiến đấu nhỏ, cho đến chức vụ Tham Mưu Trưởng Liên Quân, và 4 năm tuổi ở chức Tổng Tham Mưu Trưởng QL, trong đó có 1 thời kỳ kiêm nhiệm Tổng Trưởng Quốc Phòng, tôi vẫn luôn luôn phục vụ Quốc Gia ở cương vị một quân nhân thuần túy : không tư lợi, không bè phái, chỉ đặt danh dự của Quân Đội lên trên hết.

Với tất cả lòng hăng say trong hơn nửa đời người hiến dâng cho Quân Đội, qua bao nhiêu cam go, thử thách, tôi đã không hề từ nan sự có mặt với các chiến hữu trong bất cứ trường hợp sinh tử nào trên các chiến trường từ Bắc chí Nam.

Vốn tự trọng và tôn trọng truyền thống bất khuất cũng như sự thuần nhất của Quân đội, và chỉ đặt nặng vào kết quả cụ thể của công vụ, tôi đã nhiều lần giữ im lặng và bỏ qua những lời xuyên tạc đầy ác ý của 1 số người dấu cơ mưu danh trục lợi.

2) Trong khi tạo ra dư luận ác ý ấy nếu những người đó hiểu được rằng sự im lặng của tôi là thái độ khinh bỉ đối với họ, thì dầu cho họ không tỏ ra biết đến công trạng của cá nhân tôi, ít nhất cũng phải tôn trọng sự hy sinh cao cả của toàn thể Quân đội, mà uy tín của cấp chỉ huy đương kim cần phải được duy trì để toàn quân vững lòng chiến đấu.

3) Trước những lời tố cáo cốt làm hại danh dự của tôi, đồng thời làm sứt mẻ tình đoàn kết và giảm sút niềm tin nơi Quân sĩ, tôi thẳng thắn và công khai bảo đảm với các chiến sĩ rằng tôi không bao giờ lạm dụng uy quyền gây tư lợi trong bất cứ việc làm nào.

Từ những trường hợp thăng thưởng, thuyên chuyển, bổ nhiệm, du học v.v... tôi đều hành sự đúng nguyên tắc tham mưu, công khai, vô tư theo lương tâm và sự đứng đắn của cấp lãnh đạo.

4) Tôi nhận thấy đã đóng góp công lao cùng với các chiến hữu qua bao nhiêu thử thách trong gần ba mươi năm tại ngũ và thời gian phục vụ Quân Đội của tôi đã đủ điều kiện hưu trí thâm niên, nên trong năm 1967 đã 2 lần tôi xin nghỉ vì lý do sức khoẻ sút giảm nhưng không được Ủy Ban Lãnh Đạo Quốc Gia lúc đó chấp thuận. Mới đây, ngày 21 tháng 1 năm 1970 tôi lại trình tiếp một đơn nữa lên Tổng Thống VNCH nhưng vì hoàn cảnh chưa thuận tiện nên vẫn phải chờ.

Nay đứng trước sự vu-khống của NS Phạm Nam Sách tôi tạm từ bỏ ý định xin về hưu trí và quyết định vẫn ở tại chức vụ Tổng Tham Mưu Trưởng để chấp nhận mọi thách thức đối với Ông Phạm Nam Sách về lời tố cáo vô bằng cớ của Ông, hầu làm sáng tỏ vấn đề trước công luận và giữ trọn lòng tin tưởng của các chiến hữu đối với tôi.

Cho tới giờ phút này, với sự ngay thẳng và lòng can đảm của tôi, tôi tự thấy vẫn xứng đáng trên cương vị là cấp Chỉ huy của các chiến hữu. Tôi kêu gọi quân nhân các cấp, hãy tiếp tục hăng hái chiến đấu và nêu cao tinh thần đoàn kết toàn quân.

5) Nhân dịp này tôi khẩn thiết kêu gọi cấp lãnh đạo có thẩm quyền thành lập ngay 1 Uỷ Ban hoàn toàn

XEM TIẾP N TRANG 10

## Thông cáo chung

## Hội nghị Kinh tế Hàn-Việt

SAIGON 25-4.— Sáng nay hội nghị Kinh Tế Việt-Hàn đã bế mạc và đã cho công bố một thông cáo chung trong cuộc họp báo ở hội trường Majestic. Thông cáo chung nhấn mạnh đến sự cần thiết của nông xã cải thiện, sự quan trọng của chương trình thủy nông tại Gò Công và nhất là quan tâm đến chương trình huấn luyện và trao đổi chuyên viên canh nông. Thông cáo chung ghi : VNCH thật sự hoan nghênh việc sớm lập 1 T.T. Y khoa ở Saigon và sự gia tăng hoạt động các đoàn y tế Đại Hàn. HN đã đặc biệt lưu ý đến các dự án kỹ nghệ hỗn hợp xử dụng nguyên liệu trong nước cũng như dự án đánh cá, chế biến hải sản. HN cũng đã đạt được kết quả cụ thể trong lãnh vực khuếch trương thương mại, phát triển hạ tầng cơ sở và các hoạt động khác.

## tin cần biết

### Kiểm soát việc mua bán sắt xây cất

— Nhằm ngăn chận việc đầu cơ sắt khoanh và sắt tròn, Bộ Kinh tế vừa quyết định thể thức kiểm soát sau đây : Sắt tồn kho tại nhà nhập cảng, thế chấp tại các ngân hàng hay sắp cặp bến phải được khai báo tại Nha Kiểm soát Kinh tế và Phân Bộ 2 Phòng Thương Mãi và Công Kỹ Nghệ Saigon.

40o/o dành cho tư nhân tại Đô Thành và Gia Định do Phân Bộ 2 phòng Thương Mãi và Công Kỹ Nghệ Saigon thâu đơn và cấp phiếu giới thiệu nhà nhập cảng. 30o/o dành cho tư nhân địa phương do Tòa Hành Chánh thâu đơn. 30o/o dành cho nhu cầu chánh phủ do Bộ Kinh Tế thâu đơn và cấp phiếu mua. Mỗi một trăm thước vuông xây cất được cấp 2 tấn sắt đủ loại và không quá 10 tấn cho mỗi tháng.

Hồ sơ mua sắt phải gồm đơn xin mua ghi số lượng ni tấc, giấy phép xây cất phóng ảnh sơ đồ xây cất do Kiến trúc sư thiết lập có kiểm nhận của giới hữu trách, giấy chứng của chính quyền địa phương về bách phân công tác đã thực hiện nếu việc xây cất còn đang dở hoặc chưa khởi công.

### Thi tuyển vào trường Nữ Y Tá T.T. Caritas

— Trường Nữ Y tá Trung Tâm Caritas chương trình Pháp sẽ tổ chức 1 kỳ thi tuyển vào ngày 20-5-70

Các thí sinh có Tú Tài toàn phần được nhập học miễn thi. Các chi tiết cần thiết, xin liên lạc tại Trung Tâm Caritas, 38 Tú Xương.

### Các lớp Mỹ Thuật của Văn Hóa Duy Linh

— Trường Mỹ Thuật thuộc Hội Văn Hóa Duy Linh số 43 Bis Nguyễn Thông Saigon, sẽ khai giảng các lớp mới cho Thiếu Nhi và người lớn vào ngày 2-5-1970. Thể lệ ghi tên nhập học và mọi chi tiết xin liên lạc tại Văn phòng Trường ở địa chỉ trên, hoặc điện thoại số số 91.135. Riêng các Học sinh lớp Trung cấp xin tiếp xúc với Văn phòng để biết thể lệ mới.

### Các tin khác

— Toà Đô Chánh vừa ra thông cáo cho biết nhân dịp lễ Lao Động, Lò Thịt Đô Thành tại Chánh Hưng sẽ đóng cửa nghỉ trọn ngày thứ Sáu 1-5-70.

— Tòa Đô Chánh sẽ mở kỳ thi lấy sổ hành nghề lái xe tắc xi kỳ đệ nhị lục cá nguyệt vào tháng 8-70. Muốn dự thi phải nạp đơn, hồ sơ ở Ty Cảnh Sát Công lộ kể từ 15-5-70 đến 15-6-70.

# GIÁO HỘI PHẬT GIÁO TỨ ÂN V.N.

## CHÂN THÀNH CẢM TẠ :

Ông Trần văn Ân, Phụ tá Chánh trị Phủ Tổng thống, ông Ng-tiến Hỷ, Quốc Vụ Khanh, ông Huỳnh văn Đạo, Cựu Tổng trưởng Phủ Thủ tướng, Hòa Thượng Giới Nghiêm, Tăng thống Giáo hội Tăng già Nguyên thủy VN, Đại lão Hòa thượng Thích huệ Thành, Tăng thống GHPG Cổ Truyền Lục Hòa Tăng VN và quý vị Hội Đồng Lưỡng Viện, Hòa thượng Thánh Đạo, Tổng Vụ Hoằng Pháp GHPG Cổ Truyền Lục Hòa Tăng VN. Hòa Thượng Thích Minh Thành, Viện Trưởng Viện Hóa Đạo Giáo Hội Phật Giáo VN Thống Nhất (Việt Nam Quốc Tự), Hòa Thượng Thích Thiện Hòa, Tổng Vụ Trưởng Tổng Vụ Tài Chánh Đại Diện Viện Hóa Đạo G.H.P G.V.N.T.N. (Chùa Ấn Quang), Hòa Thượng Thích Minh Trực, Pháp Chủ Tổng Giáo Hội P.G.V.N, Hòa Thượng Thích Trí Hưng, Phó Tăng Thống P.H.G. Cổ Sơn Môn VN, Thượng Tọa Thích Trí Dũng, Viện Chủ Chùa Phổ Quang GHPGVNTN Thượng Tọa Thích Tâm Giác, Nha Tuyên Úy G.H.P G.V.N.TN, miền Vĩnh Nghiêm, Thượng Tọa Giác Huệ và Thượng Tọa Giác Lý, Giáo Hội Tăng Già Khất Sĩ Việt Nam, Thượng Tọa Thích Thiện

XEM TIẾP L TRANG 10

### NÁO LOẠN LẠI DIỄN RA TẠI KHU TRUNG TÂM THỦ ĐÔ

# SV xuống đường chiếm tòa ĐS Miên bỏ không

# LẬP TRỤ SỞ THSV, BIẾN THÀNH PHÁO ĐÀI CHỐNG CS

★ CHỦ TỊCH ỦY BAN TRANH ĐẤU ĐOÀN KÍNH LOAN BÁO SẼ TỪ CHỨC VÌ CHO RẰNG «CÓ NHIỀU BÀN TAY BÍ MẬT LŨNG ĐOẠN CUỘC TRANH ĐẤU»

✠ NHƯ - HÀ

*SAIGON 25-4.— 12 giờ trưa nay là hết hạn «tối hậu thư» của Sinh Viên gửi Chính quyền nói rằng SV sẽ hành động mạnh nếu CQ không tỏ thiện chí bằng hành động cụ thể, 1 Phái đoàn SV đã được cử đi gặp T.T Khiêm để xem CQ đã giải quyết 3 nguyện vọng của SV như thế nào. Theo SV tiết lộ thì «kết quả vẫn chưa có gì». Trong khi đó thì từ tối qua, SV đã xuống đường kéo đến «chiếm đóng» Tòa Đại Sứ Cao Miên cũ hiện bỏ không và nêu bảng «Trụ Sở Tổng Hội SVVN» lên.*

### SV chơi lối nghi binh

7g tối qua, THSV Saigon và UBTĐ đã tổ chức «Đêm Thao Thức» tại trường Đại Học Sư Phạm. Mở đầu là lễ Truy Điệu VK bị thảm sát ở Miên, có 500 SV tham dự. Có chiêng trống, trầm hương nghi ngút. Chủ Tịch Đoàn Kính gay gắt lên án hành động khát máu của chính quyền Miên và nhắc lại trang sử huy hoàng của dân tộc qua sự nghiệp Trương minh Giảng, Lê văn Duyệt

Các SV tham dự bị kích thích mạnh mẽ. Gần 8 giờ ban Tổ Chức không còn làm chủ được tình hình nữa. 1 học sinh lên cướp Micro kêu gọi : «cho đến bây giờ nói năng đều vô ích, chúng ta phải chiếm ngay Tòa ĐS Miên.»

Thế là đám đông như nước vỡ bờ ào ào xuống đường bằng xe gắn máy đủ loại. Tất cả ào ra đại lộ Cộng Hòa chia làm 2 ngả. Một tiến theo đường Hồng thập Tự vòng Cao Thắng rồi lên Trần quý Cáp. Đến đây đoàn này chia làm hai để tiến tới mục tiêu. Đoàn khác qua Nguyễn thiện Thuật lên Phan thanh Giản đổ về Vườn Chuối. Cùng lúc đó, SV Vạn Hạnh cũng tiến ra để lên Tòa Đại sứ Miên. Cảnh sát ở cầu Trương minh Giảng đã cho nổ lựu đạn cay.

### Chiếm tòa ĐS Miên

Ở Tòa ĐS Miên, trước đó, CS đã lo bố phòng chặt chẽ. SVHS ùa đến. Lựu đạn cay và lựu đạn khói ào ạt tung ra. Dân chúng náo loạn, xe cộ kẹt cứng.

CS vội kéo đến tiếp viện. Nhưng 200 SVHS lại ào ạt tấn công, đợt thứ 1, có 10 SV nhanh chân nhảy vô được trong tòa ĐS. Nước mắt dàn dụa vì hơi cay, SV lại ào vào tấn công đợt 2 thêm 1 số SV lọt được vô nữa, 1 số bị đánh bật—ra. CS thảy một lúc hàng chục lựu đạn cay cố đẩy lui SV. SV chạy tán loạn vào các hẻm, có người chạy đại vào các tiệm buôn. 1 số SV bị CSDC đuổi, chạy vào 1 trụ sở NDTV, CSDC đòi nhào vô, NDTV không chịu, súng chĩa thẳng về CS, CS đành rút êm.

10 phút sau, SV tập trung lực lượng tấn công lần ba. Lần này SV thành công. Tòa ĐS Miên bị tràn ngập rồi vang dội tiếng SV hoan hô, đả đảo cùng với tiếng kêu loảng xoảng của đồ đạc cửa kính bị đập phá.

Gần 9g, Cảnh sát mới phong tỏa được 1 vùng nhỏ quanh Tòa ĐS. Tuy vậy, SVHS vẫn tụ tập dọc theo đường Phan đình Phùng, chợ Vườn Chuối và hẻm Kiến Thiết rồi chia nhau từng đợt cố tấn công lần nữa. Trong vòng nửa giờ, CS ít nhất đã đẩy lui 3 đợt tấn công của SV. 9g30 khi SV làm chủ tòa ĐS Miên thì CS bắt đầu dùng hỏa lực vũ bão tấn công, hàng trăm lựu đạn cay được thảy vô. SV chạy lên lầu 2 tòa ĐS Miên và lại đập phá dữ dội. 2 Dân biểu Hồ ngọc Cứ, Hồ ngọc Nhuận bỗng xuất hiện bên trong Tòa ĐS.

XEM TIẾP A TRANG 10

# Phế binh kêu CS

## ĐẾN NHẬN LẠI DÙI CUI

SAIGON.— 25-4.— Sáng nay, ông Đinh Trung Thu, Tổng Thư Ký Hội PB cho biết : sau khi PB triển lãm khiêng, dùi cui, cây gậy của CSDC mà PB đã lượm được hôm xô xát với CS, và đề nghị CSDC trao đổi 1 số chân tay giả, thì hôm qua, Sở Vệ sinh ĐT đã mang 1 số chân tay giả của PB đến trả lại đầy đủ cho Hội. Ông Thu kêu gọi CS hãy lại trụ sở Hội để nhận lại số dùi cui, khiêng [illegible]. Ông hẹn : nếu trong 48 tiếng, kể từ 12 giờ trưa nay, nếu CS không đến, PB sẽ nhờ giáo [illegible] tay để gửi bảo đảm trả lại. Hội PB hôm nay cũng cho phổ biến 1 tâm thư gửi cho CSDC đại ý nói rằng thông cảm với Cảnh sát Dã Chiến, không oán hờn CS Dã Chiến vì họ chỉ là người phải thi hành lệnh trên mà thôi. Tâm thư mỉa mai nhận định rằng : chúng ta đã hy sinh vô lý vì những người quyền thế trong thành phố này đang chạy áp phe, đang tải tiền đi ngoại quốc, đang khiêu vũ trên xương máu chúng ta».

*Trong khi Phủ Thủ Tướng kêu gọi các cấp chính quyền sửa soạn tổ chức ngày Cứu Trợ V.K. sẽ do Tổng Thống ấn định sau*

# H.S. tự động nghỉ học, treo cờ rủ tổ chức lạc quyên cứu trợ VK Cambốt

▶ *UB Cứu Trợ do chính quyền lập loan báo đã dành rất nhiều thuốc để cho V.K. uống và chích ngừa đủ thứ bệnh.*

*SAIGON 25-4.— Uỷ Ban Cứu Trợ Cam Bốt do Bác sĩ Phan Quang Đán QVK làm Chủ Tịch hôm nay cho biết, hôm qua Uỷ Ban đã họp để thảo luận vấn đề thuốc men tổ chức tạm cư xá tiếp nhận VK, chích thuốc ngừa, săn sóc sức khỏe VK. Trong phiên họp này, Bộ Y Tế cho biết có thể dành ngay cho VK Cam Bốt :*

1) Một triệu liều thuốc trồng trái và chích ngừa bệnh thổ tả

2) Hai trăm ngàn liều chích ngừa bệnh dịch hạch

3) Hai trăm ngàn liều chích ngừa phong đòn gánh

4) Hai trăm ngàn liều chích ngừa phong đòn gánh, ho gà, bạch hầu cho trẻ em

5) Một số thuốc thông dụng như trụ sinh, sinh tố, dược liệu trị sốt rét và huyết thanh đủ cung cấp cho sáu chục ngàn người.

6) Hai đoàn y tế có đủ nhân viên, Bác sĩ và y tá có thể qua Cam Bốt săn sóc sức khỏe Việt Kiều và sáu đoàn y tế lưu động để trông nom Việt Kiều sau khi hồi hương.

Uỷ Ban CứuTrợ Việt Kiều Cam Bốt cũng quyết định kêu gọi sự hợp tác của Bác Sĩ tư và sinh viên y khoa những năm sắp tốt nghiệp.

Quỹ Cứu Trợ Nhi Đồng Quốc Tế sẵn sàng cung cấp sữa cho trẻ em Việt Kiều hồi hương. Số sữa có thể cung cấp sẽ được thông báo sau.

Uỷ Ban Cứu Trợ Việt Kiều Cam Bốt cũng đã yêu cầu Bác Sĩ Maury cấp tốc liên lạc với Văn Phòng Y Tế Quốc Tế Địa Phương ở Mani và Tân Gia Ba để gởi chuyên viên sang phụ giúp và để phối hợp hoạt động của tổ chức này ở Việt Nam và Cam Bốt.

Hội Hồng Thập Tự Quốc Tế và Việt Nam tích cực hợp tác và Bác Sĩ Phạm văn Hạt nhận tham gia phái đoàn sang Cam Bốt.

— Từ 17g đến 18g, Bác sĩ Phan quang Đán hội kiến với ông Lưu văn Tính Tổng Giám Đốc Ngân Sách và Ngoại Viện và Đại Sứ William Colby.

— Bộ Xã Hội đã gởi công điện cho các tỉnh yêu cầu chuẩn bị gấp các trại tiếp cư và tạm cư cùng nghiên cứu các địa điểm có thể dùng để định cư Việt kiều hồi hương.

### Học sinh nghỉ học treo cờ rủ

— Học Sinh Trung Học Nguyễn Trãi hôm nay ra tuyên cáo quyết định 3 điểm: chọn ngày 25-4-70 để làm lễ truy điệu anh linh kiều bào ở Miên đã bị thảm sát.

— Nghỉ học trong ngày 25-4, treo cờ rủ và chịu tang 1 tuần kể từ 25-4 đến hết 2-5-70. — Sẵn sàng tích cực tham gia vào các công cuộc cứu trợ VK.

— Học sinh Chu văn An cũng quyết định phát động chiến dịch lạc quyên nội bộ trong thời hạn từ 25-4 đến hết 18-4-70, kêu gọi các trường bạn lập 1 UỷBanLiênTrường Thống Nhất và hữu hiệu hóa công cuộc cứu trợ VK lâm nạn.

### Nhiều đoàn thể lên tiếng

SAIGON.— Hôm nay, thêm nhiều đoàn thể tôn giáo, đảng phái lên tiếng tố cáo vụ VK bị tàn sát ở Miên và đòi LHQ, thế giới và chính phủ VNCH can thiệp gấp. Nghiệp đoàn Thuyền chủ và các nhà thụ thác thương thuyền tại Việt Nam đã tình nguyện hỗ trợ Chính phủ bằng cách đem tất cả thương thuyền mang QuốcKỳ VN đi Cam Bốt để chuyên chở kiều bào hồi hương khi cần đến. Các đoàn thể, Luật gia VN, Hội Đồng Tôn Giáo VN, Phục Quốc Đồng Minh Hội, Tổng Liên Đoàn Lao Công VN cũng đã lên tiếng tố cáo vụ tàn sát và yêu cầu Chính phủ tìm mọi biện pháp để bảo vệ Việt Kiều, đồng thời kêu gọi LHQ, các quốc gia thế giới can thiệp.

— Bộ Trưởng Phủ Thủ Tướng vừa nhắc nhở các Đô, Thị, Tỉnh Trưởng toàn quốc việc chuẩn bị thực hiện Ngày Tương Thân Tương Ái đối với VK ở Cam Bốt, ngày nay sẽ được TT ấn định sau.

*TCPV lưu ý các Tòa Án*

# Phải xử án

## THEO ĐÚNG HIẾN PHÁP

SAIGON 25-4 (VTX).— Tối Cao Pháp Viện vừa gửi 1 thông tư đến các Tòa Án toàn quốc lưu ý các vị Thẩm Phán xử án đến điều 7 khoản 4 Hiến Pháp VNCH về việc bị tra tấn, đe dọa hay cưỡng bách thú tội.

Thông tư mang chữ ký của ông Nguyễn văn Sỹ, Đệ Nhất Phó Chủ tịch Tối Cao Pháp Viện gửi đến các vị Chánh Án và Thẩm phán các Tòa Án Dân sự và Quân sự nói rằng : Sự thực thi nghiêm chỉnh Hiến Pháp liên quan đến điều 7 khoản 4 sẽ làm cho bị can khỏi bị kết án oan ức và làm tăng thêm lòng tin tưởng của dân chúng đối với nền tư pháp nước nhà.

XEM TIẾP M TRANG 10

# Hội Chủ Báo lập

## UỶ BAN CHỐNG TỊCH THU BÁO CHÍ BỪA BÃI

SAIGON 25-4.— 5 giờ chiều 23-4-70, Hội Chủ Báo VN đã họp Đại Hội Bất Thường và đã lập ra một Uỷ ban gồm 4 ủy viên mệnh danh là «Uỷ Ban Chống Tịch Thu Báo Chí Bừa bãi». 4 Uỷ Viên được cử vào Uỷ Ban này là Huỳnh Thành Vị, Tôn Thất Đính, Đặng Văn Nhâm và Nguyễn Kiên Giang.

Ngoài việc nghiên cứu, Uỷ Ban còn theo dõi hành động của chánh quyền đối với báo chí bằng biện pháp tịch thu.

Uỷ Ban sau đó loan báo : kể từ nay, báo nào bị tịch thu, liên lạc ngay với đồng nghiệp Huỳnh Thành Vị, chủ nhiệm báo Đồng Nai số 40 Nguyễn An Ninh Saigon, điện thoại 91352 và mọi sự liên lạc với Uỷ ban cũng do nơi bạn Huỳnh thành Vị.

# LẠI THÊM 1 PHI CƠ E VN NGỘ NẠN

## 1 hành khách chết, 3 bị thương

SAIGON, 24-4 (VTX).— Một Phi cơ DC. 3 của Hãng Winner Airways do Công Ty Hàng Không Việt Nam thuê sáng nay 24-4 đã ngộ nạn tại phi trường Tuy Hòa làm một hành khách thiệt mạng và ba người khác trong số này có một nhân viên phi hành bị thương.

Nguồn tin sơ khởi cho biết tai nạn xảy ra khi máy bay nói trên bắt đầu đáp xuống phi trường thì bị trợt ra ngoài phi đạo. Ngay khi xảy ra tai nạn, lực lượng cấp cứu phi trường đã kịp thời cứu nguy giải thoát hầu hết hành khách và phi hành đoàn.

Bốn người thương vong, trong số 27 hành khách đáp chuyến bay này, có bà Nguyễn thị Kim Thoa cư ngụ số 516/5 Hồng thập Tự Saigon đã bị tử nạn sau khi được đem đến bệnh viện Tuy Hòa cấp cứu. Ngoài ra, ba người bị thương trong đó có bà Trần thị Trang, cư ngụ số 474/13/6 đường Phú Định

XEM TIẾP Đ TRANG 10

# 200 THOI VÀNG

## bị tịch thu ở Hồng Kông

HỒNG KÔNG 24-4 (AFP).— Một phát ngôn nhân chính phủ hôm thứ Sáu nói có 200 thoi vàng trị giá trên 250.000 Mỹ kim đã bị tịch thu trên một tàu buôn Panama tại Hồng Kông.

Tàu Star Betelgeuse từ Tân Gia Ba đến Hồng Kông được vài giờ thì Cảnh Sát khám xét tìm thấy vàng trên dấu trong một cái tủ của một phòng không có người ở. Phát ngôn viên nói chưa có ai bị bắt giữ và cuộc khám xét còn tiếp tục.

# Vụ án T.Đ. Dzu

## hoãn vô hạn định

SAIGON 25-4.— Sau hai tuần liên tiếp nghị án, hôm qua Tòa Thượng Thẩm Sài Gòn đã đình hoãn vụ kiện Luật sư Trương Đình Dzu vô hạn định và cử một vị hội thẩm Tòa Thượng Thẩm mở cuộc điều tra để thu thập bản chính tấm chi phiếu không tiền bảo chứng. Biết rằng vụ này xảy ra vào năm 1967, sau cuộc bầu Tổng Thống thua sát nút liên danh T.T. Thiệu PTT Kỳ, Luật sư Dzu đã bị kiện và đã bị Tòa Tiểu hình Saigon phạt 3 tháng tù ở và 10.000đ. bạc vạ về tội ký ngân phiếu 1 triệu đồng không tiền bảo chứng cho bà Cao thị Chưởng, Giám đốc đoàn hát Kim Chưởng trước đây. Vụ án lên Tòa Thượng Thẩm. Luật sư Trần văn Du đã xin Toà tha bổng cho ông Dzu vì hồ sơ thân chủ ông không có bản chính tấm chi phiếu mà chỉ có bản sao. Sau khi nghị án, Toà ThượngThẩm đã tuyên đình như trên. Ô. Dzu hiện vẫn bị giam về tội chính trị.

SỨC MẤY

ghi chép

## HAI HÌNH ẢNH

Đã từ lâu, Sức Mấy không có dịp theo dõi chương trình «Người Dân Muốn Biết». Tình cờ, tối Thứ Sáu vừa rồi, đã được chứng kiến phần chót chương trình «Người Dân Muốn Biết» tuần này.

Khởi đầu, chương trình NDMB dành cho các ký giả phỏng vấn các nhân vật hữu trách về các vấn đề thời sự, bắt đầu là Tổng Thống, đến các vị Tổng Trưởng, rồi tới một ông Xã Trưởng. Gần đây, nghe đồn không có ký giả phỏng vấn nữa, mà ông Trung Tá đẹp trai, người điều khiển chương trình, đảm nhiệm luôn việc đặt câu hỏi từ đầu tới cuối. Chẳng hạn gần đây, chỉ có mình ông đơn thương độc mã, quần thảo với ba nàng minh tinh màn bạc, khiến dư luận nói tới rất nhiều.

Tối Thứ Sáu 24-4, nhân dịp trẻ con mở Tivi coi cải lương, Sức Mấy mới được chứng kiến cảnh ông Trung Tá đẹp trai nói chuyện với một ông Trung Tá Phế binh. Người hỏi là ông Trung Tá Trần văn Lâm, Tổng Giám Đốc VTX. Người trả lời là ông Trung Tá Phan văn Xương, thuộc trường mù. Cả hai ông cùng là Trung Tá Quân lực VNCH, nhưng hai ông đã tượng trưng cho hai hình ảnh hoàn toàn tương phản.

Ông Trung Tá Xương bị mù cả hai mắt, đeo một cặp kính đen lớn. Bàn tay trái cụt mất ba ngón, còn trơ trụi hai ngón, như một chiếc càng cua. Mỗi vai đeo hai bông mai bạc, ngực ông Trung Tá phế binh đeo đầy huy chương. Nét mặt, tuy đã bị giảm mất một phần sắc xảo bởi cặp kính đen lớn, nhưng còn vô cùng linh động, đầy đặn, và khắc khổ. Những câu trả lời chứng tỏ ông Trung Tá mù có một căn bản văn hóa vững chắc.

Trái với hình ảnh trên, ông Trung Tá Lâm còn nguyên cả hai mắt, đeo một cặp kính trắng đắt tiền. Hai bàn tay còn nguyên 10 ngón, mặc đồ complet thẳng nếp chỉnh tề, vai không phù hiệu, ngực không huy chương, nét mặt bụ bẫm, đẹp trai như một kép hát. Tuy có cặp kính trắng, nhưng không làm tăng thêm phần trí thức.

Qua hình ảnh của hai ông Trung Tá, người dân đã biết được một khía cạnh của cuộc chiến hôm nay, không phải là sự khác biệt giữa tiền tuyến với hậu phương, mà khác biệt ngay giữa những người đeo lon Trung Tá.

## ÁP DỤNG LUẬT

Hầu hết báo chí ngày hôm qua, đều đăng lớn lời tố cáo của các Nghị Sĩ Nguyễn văn Chức và Phạm nam Sách, tố ba ông Tướng Đỗ Cao Trí, Đặng văn Quang và Cao văn Viên. Tuy nhiên, nếu đọc tất cả các báo, cũng có vài nhận xét ngộ ngộ.

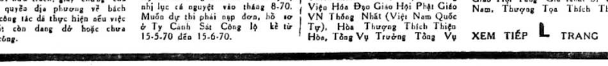
Trước hết, báo Tiền Tuyến là báo của Quân đội, chuyên môn loan tin về Quân đội. Nhưng chỉ loan tin vui, chứ không loan tin buồn, nên dĩ nhiên là không đả động gì tới lời tố cáo của các Nghị sĩ Chức và Sách. Tuy nhiên, báo này không mở chiến dịch chửi hai Nghị sĩ cũng là quý rồi.

Rồi đến hai tờ báo của hai ông Nghị thuộc khối Đối Lập Dân Tộc, thì mỗi tờ một khác. Tờ Công Luận của ông Nghị Cựu Tướng Đính, chỉ loan tin lướt qua cho có lệ, và không nêu danh tánh các Tướng bị tố. Tờ Điện Tín của ông Cựu Đại Tá HS Đông loan rất kỹ về những lời tố cáo hai ông Tướng Trí và Quang, và hầu như «lờ» chuyện ông Tướng Viên.

Sau hết là tờ Sự Thật, vốn bị đồn là báo của Tướng Trí, thì loan tin rất lớn về vụ này, nhưng không nêu rõ tên Tướng Trí.

Riêng tờ Xây Dựng của L.M. Lâm, thì từ trước vẫn chửi các Tướng tham nhũng rất hăng. Nhưng bài tường thuật phiên họp của Thượng Viện sáng 24-4 lại không nêu đích danh các Tướng bị tố.

Đây là một trường hợp thực nghiệm luật báo chí. Theo luật báo chí 19/69, báo chí có quyền tường thuật trung thực và ngay tình các phiên họp tại Quốc Hội, ghi lại nguyên vănlời phát biểu của các Dân Biểu Nghị sĩ.



## từ QUÊ ra TỈNH

### Chương trình Nhạc tại Nhà Hòa Nhạc Thủ Đô

SAIGON.— Các ban văn nghệ Nhân Dân Tự Vệ, quân Cảnh Sát và Thông tin Đô Thành sẽ lần lượt trình diễn hàng tuần tại công viên Chi Lăng kể từ 2-5 cho đến 27-6 tới đây.

Lịch trình các buổi trình diễn văn nghệ được ấn định như sau : 2-5 Ban văn nghệ Nhân dân Tự vệ quận V, 9-5 ban văn nghệ NDTV quận II 16-5 ban văn nghệ NDTV quận X, 23-5 ban văn nghệ NDTV quận III, 30-5 ban văn nghệ Ty Cảnh sát Quốc gia Công lộ, 5-6 ban văn nghệ Nhân dân Tự vệ quận VI, 13-6 ban văn nghệ Nhân dân Tự vệ quận 1 20-6 Ban Văn nghệ Nhân Dân Tự Vệ quận IV và 27-6 Ban Văn nghệ Sở ThôngTin Đô Thành. Mỗi chiều thứ Bảy kể trên các BanVăn nghệ sẽ bắt đầu trình diễn lúc 18 giờ và chấm dứt lúc 19g30. Chương trình trình diễn gồm các tiết mục đơn ca, hợp ca, vũ dân tộc, thoại kịch v.v...

### VN dự giải Túc Cầu Merdeka

KUALA LUMPUR.— Việt Nam Cộng Hòa là quốc gia thứ 9 chấp thuận tới tham dự giải túc cầu do Mã Lai Á tổ chức nhân dịp lễ độc lập «Merdeka» vào năm nay sẽ được diễn ra từ ngày 29 tháng Bảy đến 16 tháng Tám. Tám quốc gia khác đã chấp thuận lời mời tham dự giải Merdeka gồm có Nhật Bản, Hồng Kông, Thái Lan, Đại Hàn, Tân Gia Ba, Tây Úc, Ấn Độ và Trung Hoa Quốc Gia. Hai quốc gia khác là Indonesia và Miến Điện cho tới nay chưa trả lời.

### Đi mua vé xe đò, bị cướp cả trăm ngàn

SAIGON.— Bà Nguyễn thị Tr. (46t) buôn bán ngụ tại đường Phan đình Phùng Đà Lạt, xuống Saigon thăm bà con và mua đồ. Sáng 23/4 bà Tr. đến bến xe Đà Lạt đường Pétrus Ký mua giấy xe đò, trong lúc sơ ý bị 2 tên cỡi xe Honda giựt xách tay đựng 1 số nữ trang và một số bạc mặt gần cả 100 ngàn đồng rồi tẩu thoát. (CC)

### Hiếp gái tơ 3 lần, lần thứ 4 bị tóm

GIA ĐỊNH.— Do đơn tố cáo của bà Lê thị Đ. ngụ tại ấp 1 đường Lê Quang Định (Gia Định) cơ quan an ninh bắt Nguyễn văn H. (38t) ngụ cùng xóm để cuộc điều tra. Theo lời con gái của bà Đ. là Lê thị C. (14t) thì H. đã thừa lúc má C. đi vắng, qua nhà bắt em dẫn lên gác cưỡng hiếp Em C. chống cự la lên bị hắn bóp cổ. Em khai đã bị hiếp 3 lần như vậy, vì bị hăm dọa nên không dám nói lần này không chịu được nữa nên em mới mét với má. (DL)

### Nổ trong quán ăn đông đúc

ĐỊNH TƯỜNG.— 8.05 sáng 24-4, quân khủng bố đặt chất nổ trong 1 quán ăn tại chi khu Sim Giang. Chất nổ phát nổ và gây cho 3 người bị thương gồm 2 binh sĩ ĐPQ và 1 thường dân.

### Nổ tại đường Nguyễn đình Chiểu

SAIGON.— 6giờ sáng 25-4, một tiếng nổ dữ dội xảy ra trước căn nhà số 87 đường Nguyễn Đình Chiểu. Có lẽ là do chất nổ, không ai bị thương chỉ có cửa kiếng và tủ, đèn nê ông tại căn nhà này bị đổ bể. (CC)

### Treo cổ chết để minh oan không dụ dỗ gái

GIA ĐỊNH.— Sáng 23-4, người ta phát giác bên cạnh chùa Kỳ Quan Tự ngang thành Cổ Loa, thuộc xã An Nhơn (Gò Vấp), 1 cậu tên Vũ Văn Ng. (20t) treo cổ trên cành cây chết cứng.

Trong túi cậu có 2 bức thơ tuyệt mạng, đại ý viết cậu chết để minh oan vì cậu không hề dụ dỗ 1 thiếu nữ tên N. ở cùng xóm mà cách đây mấy hôm mẹ cô đã tố cáo. Hiện thi hài kẻ chán đời được chở vào nhà xác, cơ quan an ninh đang tiến hành cuộc điều tra. (DL)

### Khám phá nhiều căn cước loại mới giả

GIA ĐỊNH.— Trong những ngày gần đây, Trạm kiểm soát ở các nút chận vào thành phố, đã khám phá nhiều người dùng căn cước loại mới giả. Những kẻ xử dụng được VC cung cấp thẻ để đột nhập thành phố. Sáng 25-4, trong lúc kiểm soát ở khu Thị Nghè nhân viên công lực có bắt được cô Nguyễn thị H. (19t) xử dụng căn cước trong tình trạng trên. Cũng nên nói thêm kỹ thuật làm thẻ căn cước giả rất tinh vi không để ý kỹ khó nhận ra. Chuyên viên phát giác được ngay, có 2 điểm khác: 1) Bìa thẻ căn cước giả không đều, plastic màu đục hơn loại căn cước thứ thiệt. 2) Khi cuốn lại và thả ra loại giả có một vết lằn trong khi loại thật không có dấu vết gì cả. (STA)

### Đứng đón vợ, Bác Sĩ bị giật đồng hồ

SAIGON.— 24-3, Bác sĩ Phạm văn T. tùng sự tại Viện Pasteur đến trước cửa trường Trung học Gia Long đón bà vợ ông là Hiệu Trưởng trường này. Trong lúc ông đang đứng chờ thì có 2 thanh niên cỡi xe Honda chạy qua, tên ngồi sau nhảy xuống giựt chiếc đồng hồ đeo tay hiệu Rolex trị giá 70.000đ rồi tẩu thoát. Ông T. chỉ còn nước đi trình (CC)

### Quá túng bấn, xông đại vô nhà toan làm ẩu bé 13

SAIGON.— 10 giờ đêm 23-4, một thanh niên Ngoại kiều xông vào nhà bà Nguyễn Thị C. (38t) ngụ tại đường Pétrus Ký toan làm bậy cô gái của bà C. là emVõ Thị A. (13t) nhưng bị bà C. vừa về đến nhà trông thấy tri hô lên. Cảnh sát tuần tiễu đến nơi can thiệp bắt ngoại kiều nói trên đưa vào bót. Y khai tên là D. người Việt gốc Chàm (CC)

### Hùn hạp báo rồi thưa nhau ?

SAIGON.— Chiều 23-4, ông Nguyễn thiện Dz. ngụ tại đường Nguyễn Minh Chiểu (Phú Nhuận) đã vô đơn thưa ông Đặng văn Nh. ngụ tại đường Ngô tùng Châu đã sang đoạt của ông số tiền 960.000 đồng. Theo đơn thưa của ông Dz. thì số tiền này ông đã hùn với ông Nh. trong việc ra báo. Chưa rõ sự thật vụ này ra sao. Nhà chức trách đang mở cuộc điều tra. (DL)

### Tai nạn xe cộ : 1 chết, 4 bị thương

SAIGON.— Trưa 23-4, tài xế Ng-văn H. (45t.) lái xe đò Đ.H. số EL.7297 từ Saigon chạy lên Xuân Lộc, vừa đến ngang ấp Thánh Tâm xã Hố Nai chợt có ông Trần văn Th. (63t.) vượt ẩu ra đường. Tài xế lách tránh thì ông Th. lỳnh quỳnh lại nhào ngay đầu xe bị đụng vỡ sọ.

— Tai nạn thứ nhì xảy ra trên đường Long Thành thuộc ấp Bình Dương xã Long Bình Tân, do tài xế Cao văn C. (47t) lái xe vận tải chở củi lật ngửa dưới ruộng. Có 4 người gồm lái củi và bị củi đè suýt chết đã được đưa đi bịnh viện cứu cấp. (PV)

### Cả gia đình 1 VC hồi chánh

SAIGON.— Phạm ngọc N. và vợ Lê thị H. cùng 3 đứa con, trước đây ngụ tại Dầu Tiếng đã hoạt động cho VC trên 4 năm và hiện đang là cán bộ CS hoạt động phá hoại đô thành, đêm 23-4 cả gia đình ông này đã đến nhà chức trách để xin hồi chánh. (CC)

### Ai là chủ 34 xe gắn máy này ?

GIAĐỊNH.— Trong thời gian qua nhà chức trách GiaĐịnh đã khám phá và tịch thu được 34 xe gắn máy đủ loại : Honda, Suzuki, Mobylette, xe Lam 2 bánh, đặc biệt trong số có 1 Jeep quân xa. Ai có xe bị đánh cắp hãy đem đủ giấy tờ đến Ty Cảnh Sát Gia Định nhận lãnh. (STA)

### Ám sát táo bạo ở Biên Hòa

BIÊN HÒA.— Đêm 23-4, Trung sĩ Nguyễn đình X. (30t) tùng sự ở Trung Đội Võ Khí nặng thuộc Tiểu Khu Biên Hòa đã bị một kẻ vô danh bắn banh cả lồng ngực bằng đạn M.16, và gục chết trước cổng Ty Ngân Khố gần Tòa Án Biên Hòa. Nghe đâu cuộc thanh toán này xảy ra vì thù oán, và thủ phạm là bạn đồng đội của Trung sĩ X. đang bị truy nã gắt. (PV)

# Lộc đỉnh ký

của KIM DUNG người dịch : THƯƠNG LAN

(Tiếp theo)

## Ba tiếng «anh thân mến»

—Nếu ngươi chịu gọi ta bằng một tiếng «anh ơi» ta sẽ vá khuôn mặt trái soan của ngươi lành lặn trở lại, cạo mất đi hình con rùa kia, chẳng còn lại một vết tích nào hết.

Tiểu Quận Chúa trừng mắt :

— Làm sao cạo được? Cạo như thế còn gì khuôn mặt của ta nữa ?

Tiểu Bảo cười nhăn răng :

—Ta có thuốc hay của bậc đệ nhất hảo hán anh hùng, muốn xóa có khó gì đâu, thứ a đầu cửu lưu hạng bét như ngươi, vá lành đi khuôn mặt là một chuyện hết sức dễ dàng.

Tiểu Quận Chúa nói :

— Ta không tin, vì ngươi là đứa hay nói láo lắm.

Tiểu Bảo mặt vụt đổi sắc :

— Ngươi có chịu gọi ta bằng anh hay là không ?

Da mặt của tiểu Quận Chúa càng đỏ hồng lên và nàng càng lại lắc lia đầu. Thấy vẻ thẹn thùa dễ thương của cô bé, Tiểu Bảo bỗng dâm ra thương hại; gã dịu giọng trở lại :

— Hình con rùa mới chạm lên da mặt rất dễ dàng cạo xóa đi, nếu để lâu, sợ e khi cạo xóa còn sót lại chiếc đuôi hay cái cẳng trên khuôn mặt thì thật là kỳ cục.

Thích đẹp là bản tánh của bất cứ một cô gái nào tuy nửa tin nửa ngờ lời của Tiểu Bảo, nhưng vẫn nôn nao muốn được xóa ngay, vì nếu đúng như lời của gã nói, rủi như sau này còn sót lại một chiếc đuôi hay một cái chân trên làn da mặt, thì quả thật là rất khó trông, tiểu Quận Chúa đỏ mặt đi một lúc mới ấp úng thành tiếng được :

— Ngươi ... à, à ngươi không gạt ta chứ ?

Tiểu Bảo nói to :

— Ai gạt ngươi làm gì. Càng sớm chịu gọi ta bằng anh ta càng ra tay sớm sớm khuôn mặt của ngươi càng dễ cạo xóa vết chạm, ngươi đi cô bé.

Tiểu Quận chúa hỏi :

— Nếu ta.. hô rồi mà ngươi không sửa được tử tế thì sao ?

Vị Tiểu Bảo đáp :

— Khi đó ta sẽ hồi thường gấp đôi, nghĩa là hô luôn sáu tiếng [illegible] thân mến »!

Tiểu quận chúa càng đỏ mặt hơn, nói :

— Ngươi xấu lắm ! Ta không chịu.

Vi Tiểu Bảo đáp :

— Được rồi ! Ngươi đã không yêu tâm thì chia ra mà hô. Trước hết ngươi hô một tiếng «Anh thân mến !» Ngươi chờ ta sửa mặt rồi sẽ hô tiếng thứ hai. Ta đưa kiếng cho ngươi soi qua nhiều không còn [illegible] dấu vết [illegible]. Ngươi thỏa mãn rồi hô tiếng thứ ba. Có khi ngươi cao hứng hô liền mười tiếng cũng chưa biết chừng.

Tiểu quận chúa vội nói :

— Không, không ! Ngươi [illegible] thêm nữa ?

Vi Tiểu Bảo cười đáp :

— Hay lắm ! Vậy ngươi hô ba tiếng [illegible] !

Tiểu quận chúa mấp máy môi mà không hô được thành tiếng.

Vi Tiểu Bảo hỏi :

— Hô một câu «Anh thân mến !» làm sao lại không được ? ta có bảo ngươi hô «Chồng thân mến» đâu mà ngại ? Nếu ngươi còn chưa chịu hô thì giá tiền mỗi lúc một cao.

Tiểu Quận Chúa quá sợ gã bắt mình hô chồng thân mến gì gì, vội ấp úng đáp :

— Trước hết ta hãy hô một chữ «Anh»... chờ ngươi sửa xong rồi ta... sẽ hô hai chữ dưới.

Vi Tiểu Bảo thở dài đáp :

— Hởi ôi ! Ngươi mặc cả hoài ? Được rồi ? Hô tiếng ra trước hay hô ra sau cũng vậy mà thôi. Được rồi ngươi hô đi !

Tiểu quận chúa nhắm mắt lại [illegible]

— Anh...

Thanh âm cô nhỏ như tiếng muỗi vo ve [illegible] thì chẳng nghe thấy gì. Vậy mà cô cũng đã mặt đỏ ra đến mang tai.

Vi Tiểu Bảo la lên :

— Cách hô này trật kinh lục nhiều lắm, bớt đến bảy tám thành thì còn ra gì nữa ? Đồng thời ngươi hô một tiếng «anh» thì trong lòng ngươi không biết còn nghĩ gì nữa. Có thể là « anh trâu », « anh chó » hay anh con khỉ gì cũng được.

Tiểu quận chúa vội cãi :

— Không phải đâu! Không phải đâu! Trong lòng ta nghĩ hai chữ kia... Ta không gạt ngươi đâu. Thật tình ta không gạt ngươi.

Vi Tiểu Bảo lại hỏi gặn ;

— Hai chữ gì mới được ư ? Có phải chó, trâu hay mắc dịch không ?

## Nguyệt nhường hoa thẹn

Nghe tiểu Quận Chúa khen châu tốt, Tiểu Bảo vô cùng đắc ý :

— Hôm qua ta phải mua bốn hột châu này với giá hai ngàn chín trăm lượng bạc đấy, thật là quý lắm chứ phải chơi sao !

Thật sự thì bốn hạt minh châu này chỉ có một ngàn chín trăm lượng nhưng Tiểu Bảo muốn thêm một ngàn nữa cho giá trị được cao hơn...

Lấy ra một cái cối giã thuốc cửa, Tiểu Bảo bỏ bốn hạt minh châu vào đó lấy chày đá giã bể ra.

Tiếng bể vụn của mấy hạt minh châu cùng một lượt với tiếng kêu hớt hải của tiểu Quận Chúa :

— Ngươi.., ngươi làm gì thế ?

Thấy vẻ mặt kinh ngạc vì tiếc mấy hột minh châu của cô tiểu Quận chúa, Tiểu Bảo càng đắc ý, gã không thèm trả lời cứ làm bộ chăm chú giã mạnh cho mấy hột minh châu bể ra, rồi lại dùng chày nghiền cho nát mịn thành phấn...

Phí của nhiều như thế, chỉ cốt đổi cho được vẻ mặt kinh ngạc, bây giờ thì Tiểu Bảo hoàn toàn thỏa mãn, gã nói bằng một giọng nghiêm trang :

— Nếu chỉ làm cho mặt ngươi lành lại như cũ, thì đâu phải là bản lãnh của Vi...

Chợt thấy nói như thế không ổn, gã vội sửa lại :

—.... thì đâu có phải là bản lãnh của Quế tử Công công, vì thế ta làm cho lành mà còn phải làm cho đẹp gấp mười lần... Nếu ngươi gọi ta là anh thân mến mười bận thì có lẽ ta sẽ càng cố gắng tận tình hơn !

Tiểu Quận chúa trố mắt :

— Mới nói ba lần sao bây giờ lại nói mười lần ?

Tiểu Bảo mỉm cười lấy [illegible] khi nãy trộn chung với phấn minh châu [illegible] mặt ngậm ngọc của cô bé. Cô [illegible] không hiểu làm thuốc [illegible] thế nào mà phải phí đến bốn hột minh châu.

Vừa [illegible] Tiểu Bảo [illegible] nói :

— Bốn hột minh châu [illegible] quý [illegible] đến mức không có thứ thuốc nào bằng [illegible] gì lạ.

Vì mặt của ngươi có [illegible] không đẹp, nếu không giống hạng «cửu lưu» thì cũng là hạng «bát lưu» ta phải dùng thuốc quí này bôi vào để có thể biến thành hạng «nhị lưu» mà không chừng còn sẽ trở thành người đẹp nhất trong thiên hạ, người đẹp nguyệt nhường hoa thẹn...

Tiểu quận chúa nhướng mắt :

— Hoa nhường nguyệt thẹn chứ :

Nghe Tiểu Bảo nói lộn thành ngữ, tiểu quận chúa buột miệng cải lại, nhưng khi cải xong lại sợ gã phật ý nên cô ta len lén liếc chừng...

Thật ra thì chuyện nói ngược thành ngữ, hay nói lộn một đôi chữ vốn là chuyện quá thường đối với Tiểu Bảo nên khi nghe tiểu Quận Chúa «sửa» gã không khó chịu, gã nói một cách tự nhiên :

— Đúng rồi, ta sẽ làm cho ngươi trở thành một cô bé đẹp đến mức hoa nhường nguyệt thẹn [illegible] bằng lòng.

Nói xong, tay [illegible] thuốc bôi lia lịa lên mặt tiểu Quận Chúa.

Cô bé [illegible] làm thinh không dám nói một tiếng nào, mặt [illegible]

[illegible] tiểu Quận Chúa [illegible] vị, vì cô ta không ngửi thấy [illegible] những món thuốc [illegible] ngược lại có mùi của đường, của [illegible] gạo gia phương phức làm cho cô khó chịu nhắm mặt lại.

Thấy lỗ mũi cô bé cứ máy động, Tiểu Bảo muốn cười như muốn nổ tung đã bụng, nhưng cố gắng dằn [illegible] mắng thầm :

— Nghĩ tình Mộc Anh vương gia là bậc khai quốc công thần mà ngươi là cháu chắt của ông ta cho nên ta không đái vào «thuốc» đó là may lắm rồi nghe...

Thoa thuốc xong, Tiểu Bảo rửa tay và nói ?

— Chờ thuốc khô hết, ta sẽ dùng một thứ thuốc khác rửa cho sạch rồi thoa lên lớp khác cứ thoa rửa như thế ba lần, gương mặt của cô sẽ trở thành nguyệt... à không hoa nhường nguyệt thẹn.

Tiểu quận chúa [illegible] mà không hiểu tại sao gã cứ lập đi lập lại cái [illegible] :

— [illegible] lại phải [illegible] đến ba lần ?

Tiểu Bảo [illegible],

— Ba lần [illegible] ít lắm, người ta làm nước tương phải nấu chín lần phơi đến chín nắng, cho đến nấu thịt chó cũng phải lửa đi lửa lại tám lần bảy lượt.

Tiểu Quận Chúa chu miệng :

— Nữa, ngươi lại chưởi ta là «tương» là «chó» nữa !

Tiểu Bảo cười hề hề :

— Không phải, ta nói chuyện nấu thịt chó mà, nấu thịt chó cũng như nấu giò heo bắc thảo vậy mà.

Vừa nói gã vừa gắp một miếng giò heo bắc thảo đút vào miệng cô bé :

— Ăn đi, ăn thử coi!

Đã đói quá rồi, lại sợ phật ý Tiểu Bảo có thể làm cho gã không chữa hết vết thẹo trên khuôn mặt của mình, thêm vào đó tiểu quận chúa đã có cảm tình một phần nào qua hành động nghiền ngọc quí làm thuốc, do đó cô bé vội há miệng cắn lấy miếng giò heo nhai ngồm ngoàm ..

Tiểu Bảo mừng quá kêu lên :

— Em bé ngoan, [illegible] vậy mới là dễ thương chứ !

Tiểu quận chúa trố mắt :

— Ta không phải ..không phải là em gái của ngươi !

Tiểu Bảo nheo nheo mắt :

— Chứ là chị à của ta à ?

Tiểu Quận Chúa lắc đầu !

— Cũng không phải !

Tiểu Bảo gặn lại :

— Hổng phải chứ là cái gì, là con gái mẹ ta à ?

Tiểu Quận Chúa sặc cười : — Sao lại ... Sao lại là.,.

Từ lúc thấy mặt cô bé đến giờ, lần thứ nhất Tiểu Bảo mới nghe thấy tiếng cười của cô ta.

(XEM TIẾP TRANG 10)

---

# Thanh Cung mười ba triều

## Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh

*Tác giả : HỨA-TIẾU-THIÊN*

*Dịch giả : NGUYỄN-LƯƠNG*

(TIẾP THEO)

### *HỒI 30*

### Liên minh Mông Mãn

Anh minh hoàng đế xem xong lá quốc thư của Mông cổ, nín lặng không nói một lời. Ông cầm thư đưa cho đại bối lặc. Bọn bối lặc đại thần đổ xô tới quây lại xem, người nào người nấy đều ngạc nhiên hốt ra thành tiếng :

— Há có lý đó ?

Trong đám này. Tứ bối lặc là người thiếu đức nhẫn nại nhất. Ông bước tới giơ cánh tay sắt nắm lấy Bái Hồ rồi tuốt cây bội đao định cắt mũi Hồ. Anh minh hoàng đế thấy vậy vội xua tay bảo thôi rồi một mặt sai người đưa Hồ ra ngoài lấy rượu thịt thết đãi, một mặt triệu tập tất cả các bối lặc đại thần tới hồ tướng để bàn cách hồi đáp Mông cổ.

Trong cuộc hội, có kẻ bảo đem giết quách tên sứ Bái Hồ rồi mặc kệ chúng để ý đến làm gì. Có kẻ nói bắt hết đám Mông cổ, đem cắt tai đuôi về để cho chúng biết bọn ta ghê gớm chứ chẳng vừa, Anh minh hoàng đế lắc đầu nói :

— Không được, không được !

Thập tứ hoàng tử Đa nhĩ Côn tuy nhỏ tuổi nhưng lúc đó cũng theo Vua cha hiện có mặt trong trướng. Người ta thấy chú bé đứng phắt dậy nói :

— Mông cổ có quân 40 vạn. Ta lại có ý cướp nước Minh từ lâu, tại sao ta không liên minh với họ để lợi dụng binh lực của họ hợp sức đánh phá Minh triều ? Đường ta gần, đường chúng xa khi chiếm được nước Minh rồi; lo gì nước Minh chẳng lọt vào tay ta.

Còn nói tới đây, Anh Minh hoàng đế bỗng ngồi ngay hẳn người lại tỏ vẻ đắc ý đến cùng lồ vỗ mạnh vào cổ con mà nói :

— Hay lắm ! Hay lắm ! Ý chú bé quả chẳng sai !

Ngày hôm sau, Kim đế truyền triệu Bái Hồ vào trướng đem việc liên minh 2 nước đánh phá triều Minh ra nói. Hồ luôn mồm nói : «Tuyệt diệu! Tuyệt diệu !» Tức thì, Đế sai chém một đầu ngựa trắng, 1 đầu bò đen, rồi 2 bên quì xuống chỉ trời lập thệ, thề rằng :

«Nay bối lặc chấp chính Bát Kỳ Mãn Châu cùng với bối lặc chấp chính năm bộ lạc nước Mông Cổ mong nhờ trời đất phù hộ khiến đôi bên hợp lực đồng mưu để đánh người Minh rửa hận. Nếu có thể cùng Minh cởi bỏ thù cũ, kết được mối hòa thì cả hai họp lại định mưu rồi sau sẽ nhận.

«Nếu Mãn châu bội ước, không cùng Khách nhĩ khách bối lặc đồng mưu mà hòa hiếu với Minh trước thì xin hoàng thiên hậu thổ trừng phạt họ, Nếu Minh muốn hòa hiếu với khách nhĩ khách bối lặc, mật sai ly gián mà bối lặc Mông cổ không báo cho Anh Minh hoàng đế Mãn châu biết thì xin hoàng thiên hậu thổ cũng trừng phạt cho. Hai nước chúng tôi cùng giữ lời thề. Xin trời đất phù hộ. Uống chén rượu này ăn miếng thịt này, bối lặc chấp chính 2 nước phải trọng mạng lệnh. Con cháu trăm đời đến mãi muôn thu, 2 nước như một, cộng hưởng thái bình ».

### *Hồi 30*

### Muốn ăn chơi hãy làm hoàng đế.

Lại nói Anh Minh hoàng đế Mãn Châu một mặt liên minh với Mông cổ, một mặt cho người vào quan nội thám thính tình hình triều Minh, rồi mới ban sư về Hưng Kinh huấn luyện quân sĩ Bát Kỳ chuẩn bị cuộc ác chiến trong tương lai.

Một hôm giữa, lúc Kim đế đang cùng bọn bối lặc đại thần nghiên cứu và thảo luận sách lược thôn tính đất nước triều Minh tại Tây thiên điện, thì có thừa tuyên quan lên điện tâu trình :

— Hiện đã có thám mã dò xét được tình hình Minh triều đợi chờ chỉ ý của Bệ hạ ngoài triều môn.

(CÒN TIẾP)

---

Nửa cõi sơn hà

# Nửa cõi sơn hà

Dịch giả : TIỀN-PHONG — TỪ-KHÁNH-VÂN

(TIẾP THEO)

### *CHƯƠNG THỨ BẢY*

### Hán Quan Tẩu Nguyệt

#### Dưới đầm một luồng hàn khí ngùn ngụt bốc lên

Ngờ đâu, khi thân hình lướt tới giữa đầm, thì dưới đáy bỗng xông lên một luồng hàn khí cực kỳ mạnh mẽ hút chặt lấy chân ta lôi xuống bên dưới. Tiểu Hắc nghe tới đó, bất giác buột miệng thất thanh la lên một tiếng. Tuy nó biết rõ hòa thượng Bồ Tát không bị chết, nhưng nó cũng không tránh khỏi được sự kinh hãi, liền nói :

— Nguy hiểm thật ! Nguy hiểm thật ! Thế hòa thượng Bồ Tát đối phó như thế nào ?

Túy hòa thượng quát bảo :

— Nguy hiểm cái gì ! Ta chả vẫn còn sống nhăn hiện ở trước mặt mi đấy ư ! Hà, tuy tình cảnh ấy không làm khó dễ được ta, nhưng cũng do đó mà ta đánh rơi mất quyển Bối Diệp kinh ấy. Đáng tiếc thật ! Đáng tiếc thật !

Tiểu Hắc vội hỏi :

— Rơi mất như thế nào ?

Túy hòa thượng thở dài, đáp :

— Khi thân hình ta lơ lửng giữa đầm, thấy dường như sắp bị hút xuống bên dưới, ta giật mình kinh hoàng, vội chân trái đạp lên chân phải, vận sức, vọt mình lên trên cao hai trượng, uốn người lộn một vòng, đầu dưới chân trên, xử dụng một thế «Phi Yến Xuyên Ba» là lướt qua mặt hồ ấy, bắn sang vách núi đối diện.

Ngờ đâu, trong lúc ta lộn người, liền nghe thấy «tõm» một tiếng, cuốn Bối Diệp kinh đã rời khỏi túi áo của ta rớt ngay xuống đầm. Nói ra thì thật kỳ quái, cuốn Bối Diệp kinh đó toàn bằng lá cây, nhưng khi rớt xuống dưới đầm liền xoáy chôn ốc, rồi chìm luôn xuống bên dưới.

#### Hoàng Diện Phong Cái đột nhiên xuất hiện.

Túy hòa thượng vừa kể tới đó, mặt lộ vẻ rầu rĩ, luyến tiếc vô cùng, lại đưa bồ lô rượu lên tu một hồi, rồi đưa tay lau mép, khẽ thở dài một tiếng. Tiểu Hắc bỗng hỏi :

— Thế mười một tên hộ pháp Hoả Thần giáo đó có trông thấy cuốn Bối Diệp kinh bị rớt xuống dưới đầm không ?

Túy hòa thượng đáp :

— Tại sao lại không trông thấy. Khi ta nhảy sang được vách núi bên kia, quay đầu lại nhìn thấy bọn mười một tên Hỏa Thần giáo cứ đứng trố mắt lên nhòm xuống dưới đáy đầm. Một hồi lâu sau, chúng mới dậm chân, hậm hực quay người bỏ đi.

Tiểu Hắc lại hỏi :

— Thế bọn chúng không đuổi theo hòa thượng Bồ tát nữa ư ?

Túy hòa thượng đáp :

— Chúng còn đuổi theo ta để làm gì nữa. Xưa nay bọn chúng với ta vô cừu vô oán, mục đích chỉ vì Hỏa Thần giáo muốn cướp cho được cuốn Bối Diệp kinh ấy, nay cuốn kinh thư đã bị rớt xuống dưới đầm băng nọ, thì bọn chúng chỉ còn có cách nhảy xuống dưới đầm ấy mà lấy thôi.

Tiểu Hắc hỏi tiếp :

— Hòa thượng Bồ tát, thế người không nghĩ cách lấy lại cuốn Bối Diệp kinh ấy ư ?

Túy hòa thượng thở dài, đáp:

— Không còn phương pháp nào khả dĩ có thể thực hiện để lấy lại được cuốn sách ấy cả. Cái hàn đầm ấy, hàng trăm năm nay, chưa hề nghe nói có ai xuống đó mà được sống sót trở về.

Tiểu Hắc tỏ vẻ luyến tiếc, nói :

— Nếu vậy, quyển Bối Diệp kinh độc nhất vô nhị ấy cũng sẽ bị thất truyền từ đây rồi.

Hòa thượng gật đầu đáp :

— Đó là một tổn thất rất lớn cho võ học Trung Nguyên và cũng có thể nói là một điều đại bất hạnh cho võ lâm Trung Nguyên chúng ta nữa, Nhưng số trời đã định như vậy thì còn biết làm sao được.

Túy hòa thượng nói tới đây bỗng tỏ vẻ cảm khái vô cùng thở dài sườn sượt không ngớt.

Đang lúc ấy bỗng nghe thấy phía ngoài Sơn thần miếu có tiếng chân người đi tới. Một nhân vật Cái bang dơ dáy bước vào, vừa trông thấy Túy hòa thượng, liền mừng rỡ vỗ tay, lớn tiếng cười ha hả.

Túy hòa thượng đưa mắt nhìn nhân vật Cái bang dơ dáy nọ, cũng cất tiếng cười ha hả, nói :

— Ý ! Lão Cái khùng, ngươi ở đâu chui ra thế? Có phải vừa lén lút ở trong xó bếp Hoàng đế lão tử ăn trộm thịt nướng lỏ mặt ra đây không ?

Thì ra lão Cái bang bẩn thỉu nọ không phải ai xa lạ, mà chính là Hoàng Diện Phong Cái, và tại ngôi cổ miếu đổ nát ấy, Vũ Trụ nhị kỳ ngẫu nhiên không hẹn mà cùng tụ hội. Hoàng Diện Phong Cái bỗng thở dài đáp:

(XEM TIẾP TRANG 10)

**KỸ NGHỆ LẠNH Hiệp-Thiên**

Chuyên thầu [illegible] lắp điện và lạnh, mua bán, sửa chữa các loại [illegible]nh, tủ lạnh, bao thầu tu bổ tại chỗ các máy lạnh.

42, Nguyễn văn Thinh, Saigon. Đ.T. 92.623

**• Ban Muốn**

THUÊ, CHO THUÊ, MUA, BÁN :

Đất, Villa, Phố,

Phòng tiện nghi

Liên lạc : CỬU-LONG ĐỊA-ỐC CUỘC

148 Trần Quang Diệu Saigon

**Lần đầu tiên :**

**26 - 4 - 1970**

Một trái bom nổ tung trong làng băng nhạc V.N.

Đó là cuốn « BĂNG NHẠC KHÔNG CHỦ ĐỀ I »

do Nhạc Sỹ TRƯỜNG-[illegible] và ca sĩ PAT-LÂM thực hiện

Với sự góp mặt của hầu hết ca sỹ hạng nhất thủ đô

ÂM THANH NỔI TUYỆT VỜI

Kỹ thuật ghi âm hoàn hảo nhất

PHÁT HÀNH TẠI : MAI-LAN

Thương Xá TAM-ĐA (CRYSTAL PALCE)

Lầu 1 Gian Hàng 76

(Dành giá ĐẶC-BIỆT ưu tiên cho những bạn yêu nhạc đến với hàng tôi trong đợt phát hành đầu)

**Y - Viện**

**SÙNG - CHÍNH**

929 Đại lộ Trần Hưng Đạo SAIGON

KHAI TRƯƠNG NGÀY 26 THÁNG 4 NĂM 1970

Ban Giám Đốc Bác sĩ LÊ-KHẮC-QUYẾN

Bác sĩ LÊ-VĂN-KHẢI

**Có phòng nằm** : Có máy lạnh và không máy lạnh đủ tiện nghi, cho bịnh nhân nội khoa, giải phẫu, sản phụ khoa và nhi khoa.

**Có phòng mổ** : Giải phẫu tổng quát do các Giáo sư đảm nhiệm.

**Có phòng cấp cứu** : Với Bác sĩ Trực luân phiên săn sóc các bịnh nhân ngày đêm (12 — 14giờ30) (19giờ — đến 7 giờ 30 hôm sau).

**Có phòng ngoại chẩn** : Mỗi ngày (8giờ—12giờ và 15giờ—17giờ)

- Bác sĩ Nguyễn-Văn-Mão, nguyên Giám đốc BV Huế và nguyên giảng sư Y khoa Đại học Huế : Nội khoa tổng quát và sản phụ khoa.
- Bác sĩ Bùi-Luân nguyên giảng sư Y khoa Đại học Huế : Sản phụ khoa.
- Bác sĩ Phan-Tường-Hưng : Cấp cứu, Nội khoa.
- Bác sĩ Tô-Thị-Mỹ . Giải phẫu hoàn nguyên.

Các Ban chuyên môn : Nhi khoa, Bì phu, Hóa liệu, Giải phẫu hoàn nguyên v.v... sẽ mở cửa trong tháng 5 năm 1970.

**RAO VẶT RAO VẶT**

**Giá tiền** đăng rao vặt 2 dòng đầu 60đ. mỗi dòng sau tính thêm 20đ.

**Sang** Hoặc cho mướn bán điểm tâm bánh mì nhà hàng. Hỏi 60 Nguyễn Hoàng CL.

**Sang nhà** 1 căn ở cư xá Nguyễn thiện Thuật. Hỏi 051 lô A Chung cư Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Sang** nhà lầu đúc 3 tầng, đủ tiện nghi, trang trí đẹp, khu yên tịnh. Giá 2T8, 3.000đ/tháng. Hỏi 31 sau chợ Trương minh Giảng Sg.

**Nhà sang** đầy đủ tiện nghi tại chung cư hỏi 115 lô F2 chung cư Nguyễn thiện Thuật Saigon

**Sang** Apts (12mx8m) gồm 1 phòng khách, 2 phòng ngủ, 1 bếp, 1 sân, 2 WC nơi lịch sự yên tĩnh vùng Tân Định, giá 2 triệu 500. Hỏi 190 Lê thánh Tôn ĐT 23.283.

**Cần** sang hoặc mua nhà mặt tiền Saigon 3-4T Hỏi Chấn 351/31 Trương minh Giảng Saigon. Miễn trung gian.

**Sang** Phố thương mãi 6m mặt tiền đại lộ trung tâm ĐT. Trống, giao liền, chịu đổi Mustang 220S. Hỏi Pharmacie Lê Loan 229. Trần-H-Đạo.

**Sang** Vì đơn chiếc cần sang 1 sạp bán chạp phô ở cửa Nam chợ Saigon. Hỏi Thiếu úy Trang 183C Tôn thất Thuyết Khánh Hội (suốt ngày).

**Thiếu người**

trông nom nhượng lại 2 gian hàng gần chợ Saigon. Huê lợi có ngay giá rẻ. Hỏi 9 Võ Tánh Sg.

**Sang** tiệm Caphê «Ánh Dung» Lô D 015 chung cư Nguyễn thiện Thuật 1.T9 Luôn tất cả máy Bàn ghế.

**Xuất ngoại** cần sang gấp nhà thuốc Tây chung cư tại 025 Lot E Chung cư Nguyễn thiện Thuật Sg, giá rẻ. Bảo đảm rất đông khách. Xin hỏi tại tiệm thuốc Tây hoặc 407/1 Trương minh Giảng Saigon. ĐT.40.782.

**Hotel Bar** vì thiếu người trông coi sang gấp 1 khách sạn nhà hàng giải khát và tắm hơi trong 2 biệt thự lầu song lập rất rộng rãi mát mẻ sang trọng đông gái và nhiều Mỹ ở xa về, nơi lý tưởng luôn luôn có các cơ quan Mỹ đặt tiệc. Hỏi Man's Hotel 142/33 đường Nguyễn văn Thoại Gia Định.

**Sang** phố thương mãi, mặt tiền, tiện mở cửa hàng, phòng mạch, pharmacie. Liên lạc tại địa chỉ: 76 Phan thanh Giản Dakao từ 3h đến 6h.

**Vì** bận đi xa cần sang 1 tiệm uốn tóc giá rẻ. Hỏi 440/43 Phan Thanh Giản Sg.

**SANG** hoặc bán đất trống tại Đại lộ Chi Lăng Gia định gần bệnh viện NVH 3 lot liền nhau (20x4x3m = 240m2) ưu tiên cho ai lấy luôn 3 lot tiện cất Villa, xe hơi vào tận nơi. giá 8.000đ. 1m2. Có thể đổi nhà tại Vũng Tàu. Hỏi 5C. Trần nhật Duật Tân Định Saigon

**NHÀ ĐẤT**

**Nhà 4 tầng bán**

Ngang 5x20 luôn đất, đầy đủ tiện nghi, kiến trúc mới đẹp, máy điều hòa, máy nước nóng. Điện 110V—220V, nhiều phòng rộng rãi Giá rẻ. Hỏi bà Thanh 11C Cư xá Đô Thành Phan Thanh Giản Saigon.

**Phố lầu** thương mãi bán luôn đất, mặt tiền đường Trịnh minh Thế, đủ tiện nghi điện nước. Giá 5T2. Do nơi 102-104 đường Trịnh minh Thế, sáng 8 đến 11 chiều 2g30 đến 5g30.

**Bán** 1 căn nhà rộng rãi, đủ tiện nghi. Hỏi bà Mừng 152/45 Yên Đỗ Saigon.

**Cần bán** 1 căn nhà luôn đất, đồ đạc, rộng 4mx30, đầy đủ tiện nghi có garage, khu yên tịnh, giao nhà ngay. Hỏi 136/33 Nguyễn Huệ P.N. Xin mời bà đến 2 lần, lại thương lượng.

**Bán gấp** nhà Trung Tâm thành phố, tiện nghi, khu vực yên tịnh, lịch sự, xe hơi đậu trước cửa, xem nhà buổi sáng 12/13 Hồng Thập Tự Saigon, giao nhà trống.

**Bán** nhà lầu khu thương mại đủ tiện nghi 237 Trần quý Cáp Saigon.

**Nhà lầu** bán 3 từng, một trệt, cửa sắt kéo, kiểu trúc tân kỳ, mỗi từng có điện nước, WC riêng, gần chợ. Hỏi số 10 đường Phó đức Chính Giadinh (gần Lăng Ông Bà Chiểu).

**Bán** 1 căn nhà đúc, 1 tầng lầu suốt, cao, mát hướng đông Nam. Có Compteur điện nước 3m2x14, khu yên tịnh, gần chợ, trường học. Hỏi 16/93/21 Ng-th. Thuật(sau sạp hát Văn Hoa Bàn cờ)

**Nhà bán gấp**

Nhà lầu đúc 1 từng, đầy đủ tiện nghi, vô ở ngay khỏi sửa chi hết, khu yên tịnh. Hẻm số 1. Nhà số 3C Cư xá Đô Thành Phan thanh Giản Saigon.

**Bán** nhà mặt phố buôn bán và ở rộng rãi.S6452 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Bán** 1 căn phố lầu đúc luôn đất tại khu đông ngoại kiều tiện mở Bar. 4mx25m Hỏi tại 108 Nguyễn văn Thoại Gia Định.

**Bán** 1500.000đ nhà đẹp, có gác lửng ở được, cổng hậu, căn bìa 3m50x17m, Điện nước Đồng Nai gần trường, chợ. Giao nhà trống. Hỏi 18/22 Trần Quang Diệu Saigon từ 15giờ đến 17giờ.

**620.000đ** sát chợ Vườn Chuối nhà trống giao liền. Hỏi 331/4A Phan thanh Giản Saigon.

**Bán** phố mặt tiền thị tứ tiện nghi buôn bán 3m60x30m. 268 Bạch Đằng GĐ (Hàng Xanh).

**Nhà bán** có gác suốt khu yên tịnh rộng rãi 64/5Huỳnh quang Tiên Phú Nhuận.

**Bán Villa** lầu đúc 17 phòng, 14 toilettes trên1000th đường Hoàng Diệu Vũng Tàu, tiện mở dưỡng đường, nhà ngủ. Và 1 Villa lầu Chi Lăng Saigon 750th. Hỏi 109/9 đường Nguyễn bỉnh Khiêm Bà Chằm ĐK.

**Bán** một căn nhà gạch bông có gát 4x15m đầy đủ điện nước (có chỗ để xe). Hỏi 211/8 «Cư xá Phú Hữu» Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

**BÁN GẤP. — GIÁ RẺ.**

Nhà 4mx25m, 2 phòng ngủ, có Garage đường Ng-huỳnh Đức P.N. Hỏi : 3 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ. Xin mời Đại úy Ban tới thương lượng.

**Bán** nhà lầu cây, vách ván, 3m50x14m có công tơ điện nước. Hỏi 25/5/1 sau chợ Trương minh Giảng, giá 550.000đ.

**Bán** Nhà luôn cửa hàng đông khách vì lý do sức khỏe. Hỏi tại hiệu phở Hương Việt 544B đường Võ di Nguy PN.

**Bán** Trường học và trại chăn nuôi. Đất rộng 400m đang có lợi tức hàng tháng. Có nhà ở riêng biệt đủ tiện nghi, vườn cây râm mát và hàng rào bao bọc. Hỏi trường Lam Sơn 24/40 Trương quốc Dung Phú Nhuận hoặc vào lối cổng chùa Giác Ngạn hẻm 182 Trương minh Ký.

**Bán** nhà bìa rộng bằng 3 căn 200 th.v. đầy đủ tiện nghi hỏi L 23 Cư xá Phú Lâm A.

**Bán Phố lầu** căn bìa luôn đất ngang 4m dài 25m Tại số 99 đường Nguyễn v. Thoại gần ngã tư Bảy Hiền. Xin gặp chủ tại trạm xăng Shell Tân cảng Xa lộ.

**Nhà** bán gấp 2 tầng đầy đủ tiện nghi luôn đất. Giá 1.100.000đ. Xin hỏi số 443/38 Phan thanh Giản Saigon.

**Nhà đúc bán**

đủ tiện nghi, tiện lên lầu, khu yên tĩnh mát. Hỏi 198 Nguyễn huỳnh Đức PN nhà 48/70.

**Bán nhà** ở vườn mít Biên Hòa tiện gia đình đông con ở, mới cất xong vì đổi đi xa phải bán giá rẻ. Hỏi 54/14A Ng-B. Khiêm Saigon. từ 11h đến tối.

**Bán** 1 Villa 6 phòng đủ tiện nghi số 6/117B Cao Thắng Saigon. 5000 thước đất khu kỹ nghệ cạnh xa lộ Trung lương Vĩnh Long cách Quận Châu thành Mỹ Tho 500 thước. Hỏi 441 Trần q.Cáp Sg.

**Nhà bán** số 15 cư xá Lê đại Hành 351 ngang cửa Trường đua Phú Thọ.

**Bán** căn nhà 3 lầu, 20 phòng đủ tiện nghi, 8mx18m mặt tiền đường Pétrus Ký (bến xe Dalat) giá 14T. Xin hỏi 40 Nguyễn an Ninh Saigon.

**Bán** 1 căn nhà 3 tầng lầu đúc 4x10m tại chợ Bùi Phát đường Trương m. Giảng số 453/91 Có compteur điện nước. Địa điểm buôn bán rất tốt. Hỏi tại 547 Pétrus Ký Saigon.

**Nhà** bán. mặt tiền tiện buôn bán đủ tiện nghi, hỏi 64 Huỳnh quang Tiên Phú Nhuận sát nhà thờ ba chuông.

**Bán** căn nhà lầu đúc 4mx26m trước có chỗ để xe hơi đủ tiện nghi xem nhà. Số 374E Trương tấn Bửu nối dài Phú Nhuận.

**VŨNG TÀU**

Bán khách sạn Hoa Thành đang hoạt động địa điểm tốt. Số 25/4 đường Triệu Ẩu V.T. Biệt thự số 11/4 Trương Công Định V.T. Cả 2 nơi hỏi tại 11/4 Trương Công Định Vũng Tàu.

**KHU HỒ TẮM CHI LĂNG**

Bán nhà lầu, căn bìa, rộng và mát, 3 phòng ngủ, phòng khách, phòng ăn, bếp rộng, phòng bồi garage và điện thoại. 36/28 Lam Sơn G.Đ.

**Nhà bán** 1 triệu đồng. Số 216/5A Nguyễn Huệ Gia Định. Cổng xe lửa số 11, gần nhà đèn, dài 6mx16m. Nhà lầu, đá rửa, lót gạch bông, đủ tiện nghi. Hỏi tại địa chỉ trên.

**Nhà bán** mặt tiền Compteurs điện nước có gát suốt.98A Nguyễn huỳnh Đức (Phú Nhuận).

**Bán gấp** 450.000. nhà gạch lầu cây, nền đá bông, điện, công tơ nước, gần chợ, trường Trung Tiểu học, nhà thờ, chùa. Hỏi 212/84 Nguyễn b. Cảnh Tân Định (Saigon).

**Nhà bán** đầy đủ tiện nghi, điện nước, garage để xe. Hỏi 608 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Villa Đalạt** bán gấp lỗ vốn Villa số 15 đường Yagut Đà Lạt (780th.v. đất -|- 9 phòng -|- nhà xe...) giá trên hai triệu. Xem nhà tại địa chỉ trên, thương lượng giá cả tại 205/4 Võ Tánh Saigon, Đ.T. 90.853 (hẻm 215 gần chợ Thái Bình).

**Cần bán gấp**

3T650 nhà đúc 3 tầng 5mx26m gồm 5 phòng ngủ, 1 phòng khách, 1 phòng ăn, 6 phòng tắm. có nước nóng, 1 bếp, 1 sân thượng, 1 garage, 2 compteurs điện nước, biếu luôn đồ đạc hiện có như quạt trần, tủ giường. Hỏi ông Tình 25 Hàm Nghi Saigon, Đ.T. 20.075.

**Bán** nhà mặt tiền 3mx15m đủ tiện nghi. Hỏi 287 Nhật Tảo Quận 10.

**Bán rẻ** nhà đẹp sạch sẽ tiện nghi, 346/44 Lý thái Tổ Sg.

**Bán** gấp nhà 2 căn liền 7mx15m rộng rãi mát mẻ, có gát suốt. 2 Compteur điện, nước có ngỏ sau. Mua xong giao nhà ngay hỏi 242/20 Bùi Viện Saigon.

**Bán** 1 căn nhà số 41/577 Trần H. Đạo Khu Nancy. có điện nước, gát suốt gần chợ trường học. Hỏi tại 577/46 Trần H. Đạo.

**Nhà bán** 300.000đ có lầu đúc phía sau 4m.x12m, hoặc cho mướn 2.000đ. (1 tháng) thế chân 100.000đ. Hỏi 196/18 đường Tôn Thất Thuyết Vĩnh Hội Saigon (Từ 7 giờ sáng đến 2 giờ chiều).

**Bán** một căn nhà có garage, compteurs điện, nước. có gác, gần chợ, gần trường, 25mx4m. Hỏi 521/47bis Lê văn Duyệt Saigon vào buổi chiều.

**Bán nhà Đalat**

**1.200.000đ**

Nhà gạch lợp ngói, lát gạch bông, có lầu, đủ điện nước. Số 45/1 Đường P.Đ. Phùng Đalat, bán rẻ. Xin Hỏi : Minh Sinh Địa Ốc Đalat 55, P.Đ Phùng Đalat Đ.th. 2.054.

**Nhà bán** vô cuối hẻm 181 Trần quốc Toản thấy có tấm bản bán nhà 183/27A có điện nước.

**Vì** không người trông nom nên cần bán lại một tiệm tạp hóa, đang thu huê lợi vì ở gần cư xá giá rẻ. Xin hỏi tại : 209/3 Tôn thất Thuyết.

**350.000đ** nhà 3mx14m, vách tường, gác suốt, điện nước, có cửa hậu. Hỏi 571/17/7 Lê văn Duyệt. Đi vào hẻm 56 Tô hiến Thành quẹo phải cuối hẻm (nhà có giàn hoa đỏ).

**Cần** bán gấp nhà xây lót gạch bông, có điện nước, đủ tiện nghi, dài 16m ngang 7m. Số 2 Bis Lê Lợi Quận Di Linh (tỉnh Lâm Đồng). Cần bán gấp nhà xây lợp tôn, dài 14m ngang 4m, Phạm thế Hiển, bán rẻ. Liên lạc phòng răng Loan Anh, số 120 E/1 (lầu nhứt) Đinh tiên Hoàng (Đakao) Sg.

**Nhà** mặt đường chợ Ông Tạ 25mx3m5 nở hậu, gác suốt bán 3T5. Tại 33 Thoại ngọc Hầu.

**BÁN VILLA CÁCH MẠNG**

Gần 500m2, 1 từng lầu nóc bằng, sân, kiểu tối tân, 6 ngủ,tiện nghi Âu Mỹ, meublé sang,giao trong 30 hôm. Hỏi 50 Cách Mạng. ĐT : 40.652.

**Bán** nhà lầu đúc luôn đất 4 phòng, 2 phòng tắm, đủ tiện nghi điện nước. Hỏi 9/2 Phan Tôn Saigon, Sáng từ 9g30 — 11g30. Chiều từ 3g — 5g30.

**Nhà đúc** nóc bằng 5mx22m có sân để xe 5mx5m. Coi nhà, cột xăng ESSO 12 Nguyễn văn Thoại (vườn cao su) đi vào 80m, quẹo trái 50m số 229/1 cửa sắt 4 cánh sơn đen. Mời vị giáo sư trả 945.000đ tới thương lượng gấp tại 528/8 Phan thanh Giản.

**Bán** hoặc cho mướn một nhà máy xay lúa lớn, 5 cối, Kỹ thuật tối tân, máy kéo mới 100 Mã lực. Do : 7, Huyện Quan Tân Định.

**Bán** nhà lầu đúc thương mại. Cửa hàng rộng lớn buôn bán phát tài chỗ thị tứ xin hỏi231/1B Huỳnh quang Tiên (nhà Thờ 3 chuông nghẹo tay trái vô).

**Nhà** Bán 1.500.000đ rộng 5x20 gần chợ trường học hẻm rộng,xe hơi vô tận nhà yên tịnh, mát mẻ sân rộng,đồng hồ điện nước riêng. Hỏi 122 Bùi hữu Nghĩa Gia Định chỉ dẫn (nhà gần đấy) xem nhà từ 14giờ chiều đến tối.

**Bán** phố lầu đúc 4mx25m luôn đất, đủ tiện nghi, gần chợ trường học, Đất Xa lộ Tân cảng, đã remblai, mặt tiền 600th.v tiện cất kho, Villa, Hỏi 31/5 sau chợ Trương M Giảng ĐT. 41.021.

**Bán Villa ở Pháp**

tại Marseille khu sang trọng gần bờ biển)

LẤY TIỀN VIỆT

Hỏi Ông Ba, 30 Lê Thái Tổ Đalạt nhờ trao thư lại cô Helen.

**Bán** gấp nhà có gác 2 đồng hồ điện nước 12x4m. 404/2 Phan đình Phùng Saigon.

**Nhà bán** Mặt tiền gần chợ trường học Hỏi 216 đường Xóm chiếu Khánh Hội

**Nhà bán** rất rẻ nhà đúc beton nóc bằng 4mx24m có Compteur điện nước có chỗ để xe hơi ở gần trường học Chí Hòa số 493/55ter Lê v Duyệt Sg.

**720.000đ** căn nhà 3mx8m vách tường lợp tôn gác suốt đủ điện nước trong hẻm gần đường. Hỏi 74 Đỗ Thành Nhân Khánh Hội Saigon.

**Bán** nhà luôn đất nhà mặt tiền tiện mua bán hiệu mở tiệm điện ngang 3m50 dài 30m nhà sau có lầu điện nước riêng, còn dư 1m đất bên hông có thể cất thêm được đất có Bằng khoán riêng 165m đất. Giá nhứt định 3T số 747 Lê quang Định, (Gia Định).

**Villa Đà Lạt**

Bán 1 Biệt thự có nhiều phòng ngủ Diện tích 2400 thước đất. Xung quanh Villa có vườn hoa. đủ loại và sân trẻ em chơi có đủ nhà bồi bếp và gara xem nhà Tự do và thương lượng tại 46 Lê Lai Saigon.

**Cần** bán một căn nhà tol 3m,5x17m điện nước khu yên tĩnh giá 450.000đ, Hỏi 212/212/18 Nguyễn hữu Cảnh Tân Định

**Bán** nhà mặt tiền đúc 3 từng tiện thương mãi, garage để xe, kiến trúc đẹp. 54C Tự Đức Gia Định, hông trường Quốc Anh, giá 1T900

**Nhà bán** lầu đúc 4 phòng, đủ tiện nghi. đường Trương minh Ký. Miễn trung gian, Xin hỏi tại 181 Nguyễn minh Chiếu Phú Nhuận chỉ dẫn.

**Thị nghè** Nhà bán ở hẻm 64 đường Hùng Vương, vô 100m số 15/4B đầy đủ tiện nghi tường gạch, gác suốt Giá 650.000đ.

**Bán** nhà trệt (4thx14th), 2 phòng ngủ, bếp riêng, có sân trồng cây ăn trái trong hẻm gần mặt đường, Số 169/3A đường Nguyễn văn Thoại giá nhất định 1.200.000đ.

**Cai Tín nhiệm**

Nhận xây cất nhà, trang trí, sửa chữa việc lớn nhỏ, và lãnh công, làm bản chiết tính. Hỏi ông Lộc 263/34A Võ Tánh Saigon từ 17g đến 20 giờ

**Bán** gấp 1 căn nhà có gát rộng mát mẻ, giá rẻ. Ở ngang chùa Ấn Quang. Xin hỏi: ông Năm Đồng số 440/374 Đường Sư Vạn Hạnh Saigon.

# mai bê bi

**Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam**

Phụ trách : KIỀU - DIỄM - HỒNG, DIỆU - TRINH, ĐINH- HIỀN, TRỌNG - TẤU, TÔ - NGỌC

# EM TÔI

✻ THU MY

Mẹ nằm dựa trên ghế, cười cười :

— «Kỳ này tao ưa ăn chua, chắc đẻ em trai. Lúc có mang anh Hai mày cũng vậy» !

Tôi nhe răng cười nịnh :

— «Má đẻ em trai cho con hả» ?

Chị Bích nhăn mặt :

— «Trời, giữ mệt lắm má ơi».

Tôi nhanh nhẩu :

— «Thì em giữ cũng được vậy».

— «Có chút xí mà đòi giữ em, đừng tưởng bở»... Mẹ trông thấy vẻ mặt phụng phịu của tôi liền mắng chị Bích :

— Con nhỏ này, sao mày ưa chọc em khóc quá ! Và quay sang tôi mẹ nó nựng.

— Ừ thôi nín đi rồi má đẻ em trai cho !

Chị Bích dài môi :

— Ưa rồi Thủy coi, vài tháng là cháo liền à...

Anh Dũng không biết từ đâu chạy vào :

— Ê lêu lêu, gần có em rồi còn nhõng nhẽo !

Nói xong anh ấy vội và chạy vào trong vì sợ «mưa sa mấy giọt». Tôi vầu môi nhìn theo tức giận.

Chợt có xe gắn máy ngoài cửa, anh Hai về. Mẹ kêu :

— «Coi chừng, nhà mới lau !»

— «Thưa má con đi học mới về !»

— «Ừ, đi thay quần áo rửa mặt mũi tay chân đi...»

Chị Bích nói tiếp để diễu mẹ:

— «Con Bích lo đi dọn cơm đi... Hi hi !».

Mẹ với tay định «cốc» chị một cái nhưng chị đã nhanh nhẹn né khỏi và chạy vào trong.

Thấy vắng bóng tôi, mẹ tìm dáo dác :

— Thủy ơi... Thủy đâu rồi ?

Tôi chạy vào nhà :

— Má ơi có xoài...

— Thôi gần ăn cơm rồi, không có ăn nữa.

Tôi kèo nài :

— Đi má, má nói má muốn ăn cái gì chua chua đó mà,

Mẹ xiêu lòng :

— Ừ thôi, mua thì mua, nhưng ngủ dậy mới được ăn !

Tôi dạ ngay, mắt sáng lên.

xXx

Tôi thức dậy thì trời đã sập tối, quanh tôi, bóng tối bao trùm mà lặng trang, không một tiếng động.

Tôi ngồi dậy, rụt chân, nép sát vào giường, tưởng tượng đến chuyện ma quái.

— Lạch... cạch... Lạch... cạch mấy tiếng động vang lên làm tôi rợn người, mồ hôi tuôn ra ướt đẫm cả tay, chân.

Tôi há hốc mồm, nhìn về phía cửa, tay cong lại, và đảo mắt ngó thấy chiếc mền tôi liền kéo lại, trùm kín tay chân.

Trong một thoáng tôi tự trách mình :

— «Ai biểu giận mẹ rồi bỏ cơm, rồi khóc, rồi vào đây ngủ làm chi để bây giờ bị ma nhát. Tiếng động lại rõ hơn làm rợn người, nhưng tiếng ai vậy :

— «Chà cái cửa này sao cứng vậy.

Tôi hồi hộp nhìn ra, chẳng lẽ ma có chìa khóa ? Nhưng rồi cửa mở toang và anh chị tôi bước vào, tôi thẹn thùng giả vờ ngủ. Chị Bích tưởng thật nên gọi :

— «Ê thức dậy cô nàng, má đi sanh rồi kìa !»

Tôi nhỏm dậy ngay :

— «Thiệt không em trai hay gái ?»

— Chị Bích cười ố :

— «Trời ơi, má chưa sanh làm sao biết được, má mới qua nhà bảo sanh thôi mà !»

Tôi hơi bẽn lẽn, nhưng rồi chợt nhỏm dậy và đi rửa mặt rồi dông một mạch qua nhà bảo sanh.

Tôi thấy ngay mẹ đứng với bà Mẫu tâm, chủ nhà bảo sanh, tôi nắm tay mẹ :

— «Má, má, đi sanh hả ?»

— «Ừ, má đi sanh... ủa, con thức rồi hả ?»

— « Dạ »

Tôi nhìn quanh căn phòng, phòng lát gạch bông trơn mát, có quạt trần giống như ở nhà và có một chiếc giường đủ một người nằm. Một chiếc đi văn nhỏ, và... ô kìa một chiếc nôi tròn đẹp ác. Tôi vội hỏi mẹ :

— Má, má, nôi này cho em bé nằm hả !

— « Ừ »

— « Còn cái divan ? »

— Cho chị Bích vô đây ngủ với má» !

— «Thôi, cho con đi» !

Mẹ cười :

— «Đâu được, con nhỏ quá, cho chị Bích ngủ mới được, mẹ mới cho chị coi chừng em, nhờ con nhỏ quá, ngủ say cái em bé bị bắt cóc cũng không hay» !

Tôi dạ dạ, chợt mẹ nhíu mày, ôm bụng :

— «Ui da..., ui... con đi về đi, má... ui... má mệt quá»...,

Tôi hôn mẹ và chạy vọt về nhà.

Đêm đó, chị Bích được ngủ với má, còn tôi thì ngủ với ba, phải chi tôi lớn bằng chị Bích há ?

x x x

Sáng hôm sau tôi thức dậy sớm và việc làm đầu tiên của tôi là chạy sang nhà Bảo sanh.

Mẹ chưa sanh, nhưng đã vào phòng sanh rồi, ba cũng có mặt anh chị tôi cũng vậy và cả con chó Mimi nữa,

Trời ! chờ lâu quá ! Tôi sốt ruột đi đi lại lại, chợt có tiếng ré lên trong phòng sanh. Em bé của tôi đó, phải rồi, một cô nữ hộ sinh bước ra nói với ba :

— «Con trai, ông à !»

Tôi mừng quá, nhảy cởn lên.

(Xem tiếp trang 6)

# TÌM LẠI NIỀM THƯƠNG

(trao về Dung. Châu)

✻ LÊ DUNG (TM)

Buổi sáng hôm ấy trời rất đẹp. Trên con đường đá các nữ sinh lũ lượt đến trường. Tôi và Thủy cùng đi học. Chúng tôi là đôi bạn quen nhau đã 3 năm rồi, học cùng một trường, ngồi chung một lớp. Mối tình thơ ngây giữa tôi và Thủy vụt chớm nở. Nhiều lúc tôi nghĩ « mình thương Thủy không biết Thủy có thương mình hay không ? ? ? » Một hôm vào giờ ra chơi Thủy nói với tôi :

— Thủy vừa gặp được một người bạn cũ mà người ấy hiện đang học chung lớp với mình Diễm biết là ai nào ?

— Diễm đâu có biết bạn Thủy là ai. Thôi Diễm chịu thua đấy Thủy trả lời đi.

Thủy ra vẻ bí mật :

— Hồi sáng này cái cô nàng để tóc «cúp» mới vào lớp mình ngồi gần Thủy đấy.

Tôi gật đầu và nói nhẩm :

— Thì ra Trinh.

Tôi ngó lại thấy Thủy đang ngoắc Trinh Trinh không thấy tôi và lại nắm tay Thủy. Hai người cùng đi và nói chuyện mí nhau, Thủy đi để tôi đứng trơ một mình. Thế rồi chúng tôi lại giận nhau. Mỗi lần tôi có nói chuyện với Thủy nhưng Thủy trả lời đâu đâu không hà Tôi đành lặng câm không nói nữa và tôi cảm thấy có một cái gì buồn thoáng qua hồn tôi. Còn một tuần nữa thì nghỉ hè thấm thoát tụi tôi giận nhau gần một năm rồi đấy. Có những lúc tôi nhìn hoa phượng nở hoa mà tôi khóc thầm. Một Chuyên đưa tôi một lá thư tôi hỏi của ai ?

Chuyên cười ;

— *Bí* mật quân sự xem thì sẽ rọ.

Chuyên chạy đi tôi bóc thư ra xem thì nguyên văn như sau :

Diễm thương,

Chúng mình giận nhau đã lâu rồi Diễm nhỉ ! Gần một năm tại Thủy cả tại Thủy mà Diễm buồn Trong khoảng thời gian đó. Thủy cũng muốn chơi lại với Diễm nhưng thấy Diễm buồn hoài nên Thủy sợ quá hà ! Hôm nay còn mấy ngày nữa thì nghỉ hè Thủy xin lỗi Diễm nhé. Đừng buồn nhé Diễm. Vui lên nhé, mình hoà nghen.

Thương nhiều

Thủy

Đọc thư xong tôi mừng thầm trong bụng, bỗng 1 bàn tay vịn vai tôi, tôi ngó lại thì ra Thủy Thủy cười tôi cũng cười nhưng nụ cười của Thủy tươi làm sao giống như nụ hoa hồng vừa chớm nở. Tâm hồn tôi rạo rực vì niềm thương cũ đang trở về với chúng tôi.

## thơ trẻ

### Mộng Hồng

*Thôi xa rồi tầm tay*
*Ôm mãi nhớ-u hoài*
*Những gì đang mơ thấy*
*Chỉ ảo ảnh mà thôi.*
*Thư gục đầu để nhớ*
*Ảo ảnh chập chờn bay*
*Sau lưng nhoà lệ đổ*
*Gửi ngàn mây đứng đây*
*Thờ hiện hữu quanh em*
*Nhìn chỉ để buồn thêm*
*Một khi mộng hồng ấy*
*Rời tay em trong đêm...*

*LÊ HỮU HIẾU P T*
(B.N M.HP.T)

## Truyện cổ tích

# MƯỜI HAI ANH EM

*Cổ tích nước Đức (của GRIMM)*

● PHAN HUY OÁNH kể

Ngày xưa có một nhà vua và một hoàng hậu sống cùng nhau một cách êm đềm với 12 người con. Điều đáng tiếc là 12 người con đó đều là con trai cả.

Một hôm nhà vua mới bảo hoàng hậu rằng ;

— Nếu đứa con thứ 13 mà thiếp sắp sinh ra là một đứa bé gái, thì 12 người con trai đầu phải chết để cho sự giàu có của đứa con gái chúng ta lớn lao và để cho nó có thể được hưởng vương quốc này một mình nó».

Thế rồi nhà vua truyền lệnh cho người ta làm mười hai chiếc hòm đựng sẵn đầy mạt cưa và trong mỗi chiếc hòm cũng đã có sẵn một chiếc gối con để khâm liệm. Nhà vua cho mang chúng dấu kín vào một căn phòng khóa cửa lại thật chặt, rồi trao cho hoàng hậu chiếc chìa khóa căn dặn hoàng hậu nhất thiết không được tiết lộ với ai về chuyện này.

Nhưng hoàng hậu cả ngày ngồi nguyên một chỗ, bộ mặt vô cùng buồn rầu đến nỗi đứa con trai bé nhất vẫn thường đi theo bên cạnh và được đặt tên là Benjamin theo Thánh Kinh lấy làm lạ và thưa với hoàng hậu rằng ;

— «Mẹ ơi, tại sao mẹ buồn bã thế ? »,

Hoàng hậu bèn trả lời ;

— «Con yêu quí của mẹ, mẹ không có quyền được nói với con về điều này».

Nhưng hoàng tử út nhất định không để cho hoàng hậu yên mãi cho đến khi hoàng hậu đành phải đi mở căn phòng bí mật và chỉ cho chàng xem mười hai chiếc hòm đã đựng sẵn mạt cưa cùng với khăn liệm.

Xong, hoàng hậu bảo :

«Này Benjamin yêu quí của mẹ, vua cha đã cho làm những chiếc hòm này cho con và mười một người anh của con, bởi vì nếu mẹ sẽ sinh hạ được một người con gái, thì tất cả các chúng con sẽ bị giết chết hết và bỏ vào chôn trong những chiếc hòm này

Vì thấy hoàng hậu khóc xướt mướt khi nói những lời này, nên hoàng tử út nhỏ nhẹ lên tiếng an ủi mẹ và thưa rằng.

— Mẹ ơi, mẹ đừng khóc lóc nữa, chúng con sẽ tìm cách tự cứu lấy chúng con và sẽ bỏ nhà ra đi.

Hoàng hậu bèn bảo :

— Ừ con hãy cùng với mười một người anh của con đi ra khu rừng đằng trước kia và các con hãy thay phiên nhau leo lên ngọn cây cao nào cao nhất để canh gác và nhìn về phía tháp cung điện này. Nếu mẹ sinh hạ được thêm một người con trai nữa, thì mẹ sẽ cho người cắm lên đó một ngọn cờ trắng và khi ấy các con có thể trở về nhà.

Còn nếu mẹ đẻ ra một đứa con gái, thì mẹ sẽ cho người cắm lên tháp một cây cờ đỏ và khi ấy các con hãy bỏ trốn ngay càng nhanh càng hay và Thượng đế sẽ phù hộ cho các con. Đêm nào mẹ cũng sẽ thức dậy để cầu nguyện cho chúng con, cầu cho chúng con có lửa để sưởi ấm vào mùa đông, cầu cho chúng con khỏi phải bị kiệt sức vì nắng vào mùa hạ.

Sau khi đã được hoàng hậu tiễn biệt bằng những lời cầu chúc tốt đẹp nhất, mấy vị hoàng tử liền cùng nhau đi ra khu rừng. Một trong những vị hoàng tử đó có bổn phận coi chừng cho những vị hoàng tử kia, leo lên ngọn cây sồi cao nhất và nhìn về phía tháp nơi cung điện. Mười một ngày trôi qua và trong lúc đến lượt Benjamin phải canh gác thì chàng b[illegible] thấy một lá cờ [illegible] đó không phải là cờ trắng mà là một lá cờ màu đỏ báo hiệu rằng mười hai vị hoàng tử sẽ bị giết chết.

Khi nghe tin này, mấy hoàng tử anh tức giận vô cùng và bảo.

— «Lẽ nào chúng ta phải chịu chết chỉ vì một đứa con gái. Chúng thề nhất định sẽ trả thù đích đáng : hễ chúng ta gặp một đứa bé gái bất kỳ ở nơi nào, thì lập tức máu đỏ của nó sẽ chảy ra lai láng».

Thế rồi họ đi sâu vào trong rừng và nhiều nơi có nhiều cây cối rậm rạp nhất, họ tìm thấy một chiếc chòi nhỏ ma quái trống rỗng.

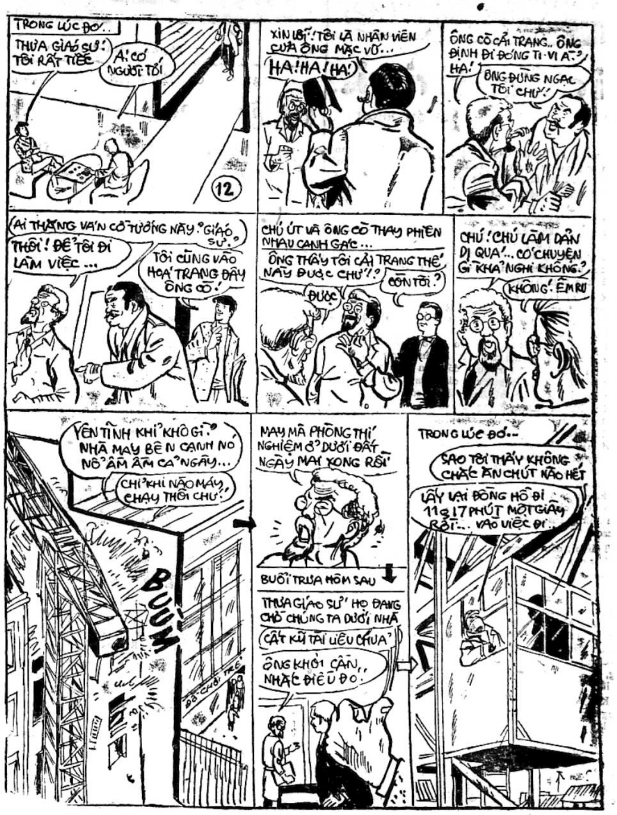
Khi ấy họ liền bảo nhau :

— «Chúng ta sẽ ở lại nơi đây và này Benjamin, vì mày nhỏ bé và yếu ớm nhất, nên mày có bổn phận phải ở lại giữ nhà trông nom xếp dọn các thứ còn chúng tao thì sẽ đi ra để kiếm các thức ăn đem về». Xong mười 1 vị hoàng tử lớn đi vào rừng và săn bắn thỏ, nai, chim chóc, bồ câu, gà rừng và nhiều thứ khác có thể ăn được họ đem tất cả về cho Benjamin và chàng phải nấu nướng để các anh cùng ăn. Họ cùng nhau sống trong căn nhà nhỏ đó được mười năm và thời gian không có vẻ gì là quá dài đối với họ.

Trong thời gian đó, đứa con gái mà hoàng hậu đã sinh ra cuối cùng càng ngày càng lớn dần. Tính tình nàng rất phúc hậu, mặt mày nàng rất đẹp và nàng lại có một ngôi sao vàng trên trán. Một hôm trong lúc người ta giặt giặt áo quần, nàng thấy mười hai chiếc áo nhỏ của con trai nên mới hỏi hoàng hậu :

(Còn tiếp)

# đảng mặt nạ máu


TRONG LÚC ĐÓ...
THƯA GIÁO SƯ! TÔI RẤT TIẾC
A! CÓ NGƯỜI TỚI
12
XIN LỖI! TÔI LÀ NHÂN VIÊN CỦA ÔNG MẶC VŨ...
HA! HA! HA!
ÔNG CÓ CẢI TRANG.. ÔNG ĐỊNH ĐI ĐÓNG TI-VI À? HA!
ÔNG ĐỪNG NGẠC TỚI CHỨ!
AI THẲNG VẪN CÓ TƯỞNG NÀY? GIÁO SƯ?
THÔI! ĐỂ TÔI ĐI LÀM VIỆC...
TÔI CŨNG VÀO HOÁ TRANG ĐẤY ÔNG CÓ!
CHÚ ÚT VÀ ÔNG CÒ THAY PHIÊN NHAU CANH GÁC...
ÔNG THẤY TÔI CẢI TRANG THẾ NÀY ĐƯỢC CHỨ!?
ĐƯỢC
CÒN TÔI?
CHÚ! CHÚ LÀM DÁN DỊ QUÁ!... CÓ CHUYỆN GÌ KHẢ NGHI KHÔNG?
KHÔNG! ÊM RU
YÊN TĨNH KHỈ KHÔ GÌ! NHÀ MÁY BÊN CẠNH NÓ NỔ ẦM ẦM CẢ NGÀY...
CHỈ KHI NÀO MÁY CHẠY THÔI CHỨ!
BUUUM
ĐỒ CHƠI TRẺ
MAY MÀ PHÒNG THÍ NGHIỆM Ở DƯỚI ĐẤT NGÀY MAI XONG RỒI
BUỔI TRƯA HÔM SAU
THƯA GIÁO SƯ HỌ ĐANG CHỜ CHÚNG TA DƯỚI NHÀ
CẤT KỸ TÀI LIỆU CHƯA?
ÔNG KHỎI CẦN NHẮC ĐIỀU ĐÓ!
TRONG LÚC ĐÓ...
SAO TÔI THẤY KHÔNG CHẮC ĂN CHÚT NÀO HẾT
LẤY LẠI ĐỒNG HỒ ĐI 11g17 PHÚT MỘT GIÂY RỒI... VÀO VIỆC ĐI...

# đảng cướp LIÊN HÀNH TINH

— Kỳ 331 —

● *Nguyên tác « THE COSMOKILLERS»*
*của Alfred Schneider và Richardson Wiggin*
*Tô - Ngọc* phỏng dịch

Bọn người mặc rằn ri khiêng chiếc cũi ra một cách ngon lành.

An Be nghe tiếng trống bập bùng đâu đây. Chắc họ đem bọn chàng ra tế thần ? Có thể lắm, đây là một bộ lạc bán khai mà. An Be chợt liên tưởng tới bộ lạc Mô Lốc trong truyện máy thám hiểm thời gian mà cách đây một trăm năm một văn sĩ đã bịa ra. Bộ lạc này cũng khủng khiếp không kém gì bộ lạc Mô Lốc. Thì ra bất cứ ở hành tinh nào cũng vậy; đều có những bộ lạc tiền sử cả, cũng đều có những bộ lạc bị bọn người gọi là «văn minh» đẩy sâu vào rừng rậm hay phải chui xuống lòng đất mới thoát chết.

Tiếng trống mỗi lúc một lớn dần...

An Be còn nghe thấy có cả tiếng người hò reo nữa. Đúng là bọn mọi đem hai người tới làm vật hy sinh rồi. Chúng sẽ giết hai người bằng cách nào ? Băm vằm hay... nướng như trước đây An Be đã từng bị ở trên Mục tinh ? Liệu chàng có thoát nổi trạng huống éo le này không ?

Chàng liếc mắc nhìn số 77. Thấy chàng lính Tử vương tinh này có vẻ thất vọng rõ rệt. Có lẽ hắn ta đã hối hận vì đã nghĩ tới cuộc «tị nạn» thê thảm này. Tránh vỏ dưa lại gặp vỏ dừa. Điều mà cả hai lấy làm lạ là không hiểu tại sao khi tỉnh lại thì thấy mình bị tóm cổ nhốt trong cũi !

Chẳng lẽ khi hai người trở lại hình thì vào lúc hay người đang ngủ say hay sao ? Vô lý quá ! Hay là máy của nhà bác học Uy Liêm không tinh nghiệm ? Điều này khó lòng mà giải thích... Nhưng có điều họ biết chắc là họ đang ở trong tay bộ lạc thời tiền sử thật chứ không phải chơi, và những huyền thoại về trái cây phát ra ánh sáng không còn là truyện phiếm của các ông văn sĩ giàu óc tưởng tượng nữa, nó có thiệt trăm phần trăm trước mắt cả hai người...

Bỗng một tiếng cồng vang lên, và lúc này chiếc cũi đã được đưa qua một chiếc cửa đá rộng lớn. Họ đang ở trong một thạch động rộng bát ngát. Trên trần thạch động treo la liệt các thứ trái cây tỏa ánh sáng rực rỡ lung linh, và tỏa cả mùi thơm ngào ngạt nữa. Thật từ nhỏ tới lớn tới giờ An Be đã gặp nhiều cảnh lạ lùng, nhưng chàng phải công nhận là chưa có cảnh nào lạ lùng bằng cảnh này vậy.

Mấy tên mọi rằn ri từ từ đặt chiếc cũi nhốt hai chàng An Be và số 77 xuống đất.

An Be ngước nhìn về phía có tiếng cồng vừa vang lên, thì thấy một một khuôn cửa hình tròn. Trên khuôn cửa đó treo vô số những trái cây kỳ lạ. Những trái cây này có ánh sáng lung linh hơn những trái cây khác. Nói cho đúng hơn thì đó là những trái ngọc bích, kim cương. Ánh sáng tự đó toả ra có một vẻ linh thiêng kỳ lạ. Có lẽ đó là thứ trái cây quý hiếm hơn nên mới dùng để trang hoàng những chỗ quan trọng như thế.

Hồi cồng thứ nhì lại vang lên, và từ trong khuôn cửa tròn bỗng xuất hiện một bóng trắng. An Be thoáng nhìn một cái đã thốt lên tiếng kêu thảng thốt :

— Trời ! Sin vi a !

Thật thế. Bóng trắng đó là một thiếu nữ, và thiếu nữ đó không phải ai xa lạ, chính là cô bạn đồng hành và là vợ sắp cưới của An Be.

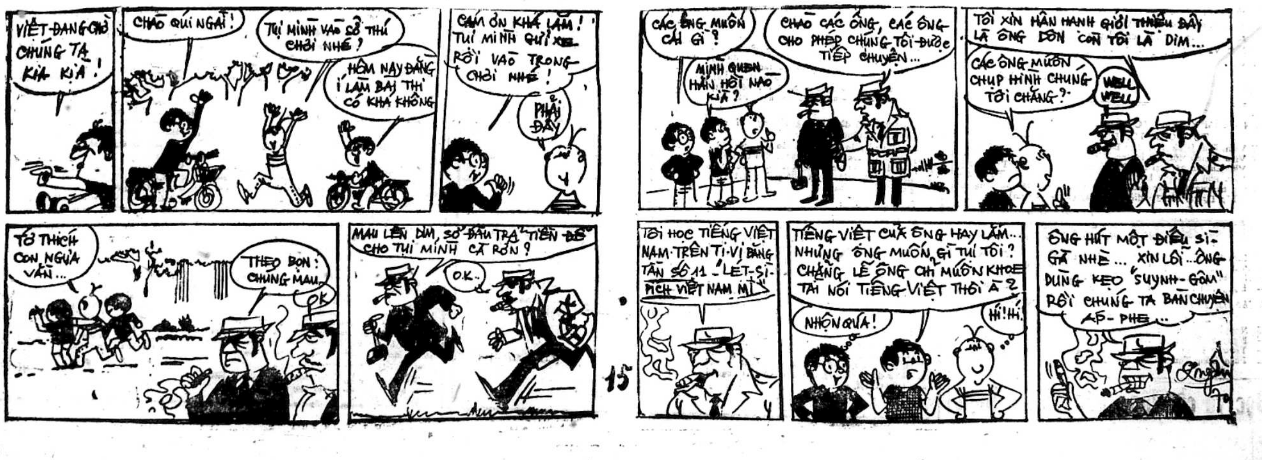
Nhưng thiếu nữ mặc áo trắng đó không nói một lời, trả lại đôi mắt nàng long lên một cách đầy sầu hận.

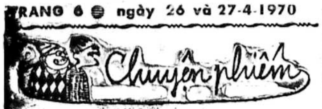
An Be lại kêu lên một lần nữa :

— Sin vi a ! Sin vi a !

(Còn tiếp)

## CHIẾC CẶP DA BÍ MẬT Truyện bằng tranh của LONG-ÂN


VIỆT ĐANG CHỜ CHÚNG TA KÌA KÌA!
CHÀO QUÍ NGÀI!
TỤI MÌNH VÀO SỞ THÚ CHƠI NHÉ?
HÔM NAY ĐẰNG ẤY LÀM BÀI THI CÓ KHÁ KHÔNG
CÁM ƠN KHÁ LẮM! TUI MÌNH GỬI XE RỒI VÀO TRONG CHƠI NHÉ!
PHẢI ĐẤY
CÁC ÔNG MUỐN CÁI GÌ?
CHÀO CÁC ÔNG, CÁC ÔNG CHO PHÉP CHÚNG TÔI ĐƯỢC TIẾP CHUYỆN...
MÌNH QUEN HẮN HỒI NÀO KÌA?
TÔI XIN HÂN HẠNH GIỚI THIỆU ĐÂY LÀ ÔNG ĐÔN CÒN TÔI LÀ DIM...
CÁC ÔNG MUỐN CHỤP HÌNH CHUNG TỤI CHĂNG?
WELL WELL
TỚ THÍCH CON NGỰA VẰN...
THEO BỌN CHÚNG MAU
OK
MAU LÊN DIM, SỞ ĐẦU TRẢ TIỀN ĐỂ CHO TUI MÌNH CÀ RỠN?
O.K..
15
TÔI HỌC TIẾNG VIỆT NAM TRÊN TI-VI BĂNG TẦN SỐ 11 "LÉT-SI-PÍCH VIỆT NAM MÌ"
TIẾNG VIỆT CỦA ÔNG HAY LẮM... NHƯNG ÔNG MUỐN GÌ TỤI TÔI? CHẲNG LẼ ÔNG CHỈ MUỐN KHOE TÀI NÓI TIẾNG VIỆT THÔI À?
NHỘN QUÁ!
HÍ! HÍ!
ÔNG HÚT MỘT ĐIẾU SÌ-GÀ NHÉ... XIN LỖI... ÔNG DÙNG KẸO "SUYNH-GÔM" RỒI CHÚNG TA BÀN CHUYỆN ÁP-PHE...



# Ối cái cô tí ti ơi...

● của ỐM NHOM

Ối cái cô Tí Ti bên Gia Long ơi, cô nói vậy là oan cho đàn ông con trai tụi tui quá xá. Cô làm như tụi tui không biết yêu là cái quái gì ấy nhỉ.

Yêu là không ghét, là...,thấy thinh thích, là cảm thấy trái tim uỵnh solo trống khi thấy bóng dáng nàng tha thướt từ đằng xa tiến lại... (cảm động lắm ạ) Vâng, định nghĩa chữ yêu khó và nhiều quá đi. Muốn định nghĩa đủ hết có lẽ phải bay qua tây nhờ ông Larousse ông í in cho một cuốn tự điển thật to đặt tên là «Grande dictionnaire des problèmes d' amour» ( Đại tự điển về những «vấn đề» của ái tình) mới được.

Đó cô Tí Ti thấy không, tụi tui cũng biết yêu ra gì đấy chứ. Nhưng sở dĩ tụi tui không «chịu khó» yêu là vì có những vấn đề rối lòng bòng sẽ xảy ra mà hậu quả phần lớn bọn con trai bị gánh chịu.

Này nhé, yêu một con bé nào trước hết phải trổ tài uốn lưỡi bảy lần, ăn nói cho thật là văn hoa bay bướm. Bao nhiêu chuyện trên trời dưới đất đều phải tuôn ra để cho nàng chú ý. Thật là khổ cho cái miệng. Nếu nàng vẫn tỏ ra phớt tỉnh Ăng Lê thì công việc đã có vẻ hơi rắc rối đấy nhé. Phe ta phải áp dụng tất cả các chiến thuật và chiến lược, lùi mặt này tiến mặt kia khiến bộ não phải một phen làm việc tơi bời. Giai đoạn này là giai đoạn «khổ tinh thần» : ăn không ngon ngủ không yên; đêm ngày nằm gai nếm mật (1) tìm kế tấn công phe địch. Đây là lúc hứng thú nhất và cũng là lúc dễ nản lòng nhất. Nàng quá khó khăn, chàng sẽ lặng lẽ à la de mà buồn rầu than rằng « Ôi nàng không cảm ta tí ti nào hết» hoặc hùng dũng tuyên bố «ta đếch cần ! trên đời này chưa thiếu con gái kia mà ! Đó là những chàng nhát, lười và bất cần hoặc có tự ái khá cao.

Trái lại, nếu chàng thuộc loại lầm lì và chăm, chàng tấn công ráo riết cho đến khi nàng nao núng. Nàng nao núng có nghĩa là chàng được lọt vào mắt..đen, chàng được ban vài lời vàng ngọc thì chàng đang bước vào giai đoạn «vật chất khổ». Thỉnh thoảng phải làm tài xế đưa đón nàng đi học rất chi là tốn tiền xăng và hại sức khoẻ. Chiều thứ bảy, chủ nhật đưa nàng đi chơi đi ăn hay xi nê mà cảm thấy đau lòng khi cái bóp dần dần xẹp xuống. Thỉnh thoảng nàng dừng lại mà thỏ thẻ : «ơ cái này đẹp quá» chàng lại giật mình thon thót. Đến ngày sinh nhật của nàng, lại chạy hộc tốc mua cadeau : lại tiền ! ôi thôi nhiều thứ lắm, kể ra nghe phát rầu ●

Khi tình đã thơ mộng, nàng đã coi chàng như thần tượng duy nhất trên đời thì chàng lọt vào giai đoạn «tinh thần khổ lẫn vật chất khổ». Vẫn tốn ti như thường mà lâu lâu lên ruột vì nàng làm eo, nàng giận, nàng đòi «nghỉ chơi» mí chàng. Nàng phong tỏa chàng, không cho chàng tung cánh chim tự do nữa. Đi dung dăn với nàng, chàng mà ngắm cô khác thì phải biết : nàng lườm nguýt, cấu véo đau lắm... nàng sẽ bám lấy chàng, cột trái tim và tay chân chàng bằng một sợi lòi tói vô hình nhưng chắc như xích chó...Chẳng may về sau chàng có gặp nàng nào tâm đầu ý hợp hơn chỉ còn nước than thầm «chắc kiếp trước ta vụng tu !...»

Thưa quý vị choai choai, quý vị thấy yêu là mệt chưa? nó khoái nhưng mất công, mất thời giờ mà con trai tụi tôi vốn có tánh lười nặng. Ngoài ra, các cô gái bây giờ cũng ghê gớm lắm ạ. Nàng cười cười nói nói vui vẻ thế mà biết đâu trong bụng nàng đang nghĩ :« tên này cù cù lần quá ! «hoặc» được, nó muốn chết ta cho nó chết» . Nàng tung bửu bối, bùa phép khiến chàng mê mệt, mù quáng. Thế là chàng tha hồ mà... tiêu tiền. Rồi đến một ngày đẹp trời nào đó, nàng tìm được một chàng khác đẹp trai hơn, giàu hơn : hốp ! chàng bị một cú sút nhẹ nhàng và đau đớn mà văng ra khỏi trái tim của nàng. Như vậy nghĩa là nàng không yêu chàng thật tình và chàng thuộc loại người có mỹ danh là dại gái.

Theo lời một ông bạn tui, một cô bạn của hắn ta đã từng khoe là cho de hàng loạt các chàng dại gái. Hắn hỏi: «A đâu rồi?» , nàng đáp : «cho de từ tuần trước rồi ! » hắn lại hỏi « B,C,D...đâu rồi ? » nàng đáp : «cho de từ tháng trước hay năm tháng trước rồi !! » . Chính tai tui cũng đã từng nghe một số cô bé kể chuyện và bày mưu kế cho nhau để «bắt địa» các anh chàng! Gớm thật.

Tuy nhiên, Ốm Nhom tui cũng công nhận có những anh chàng đều giả. Họ lạng xe biểu diễn, chọc gái bằng những lời nham nhở, lợi dụng đủ điều và sau cùng cao bay xa chạy. Những chàng và các cô bé lợi dụng trên đều không đáng cho ta nói tới, phải không cô Tí Ti?

Ốm Nhom tui cũng xin thanh minh là tui không cố tình kể tội các cô hoặc bi quan hoá tình yêu đâu nhé. Các cô vốn lãng mạn hơn và không thực tế bằng con trai nên thường nhìn tình yêu qua cặp kính hồng. Mà quả thực, từ cổ chí kim đã có thiếu gì chuyện tình yêu đẹp đẽ cỡ... Romeo và Juliet. Một ông bạn của tui «cua» một cô bé kia mới đầu hắn chỉ hơi thinh thích thôi, rồi sau hắn mê thiệt. Và hắn đã chịu khó trải qua một giai đoạn đầu là... nửa năm ! Bây giờ thì hai cô cậu thương nhau lắm lắm, mặc dù bà mẹ cô bé có vẻ không bằng lòng. Tình yêu muôn năm!

Riêng phần Ốm Nhom tui, đứng trước tình yêu tui cũng như qúi vị con nít nghe chuyện ma vậy. Con nít nó sợ chuyện ma bao nhiêu nó lại khoái chuyện ma bấy nhiêu.

Tôi khoái yêu bao nhiêu, lại sợ yêu gấp đôi. Nhưng thôi, cô Tí Ti hãy cùng Ốm Nhom tui chúc hạnh phúc cho những kẻ đang yêu và sẽ yêu, chúc cho tình yêu nở trên đất nước này để đẩy lui cái thằng chiến tranh đáng ghét sang Nga và Tầu Cộng cho chúng nó uýnh nhau mình coi chơi .

ỐM NHOM

---

**TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ** (Tòa Đô Chính)
TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 7 GIỜ SÁNG

- Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon ĐT : 20.71
- Y Viện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng ĐT : 23.150
- Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng ĐT : 37.877
- Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon ĐT : 35.280

Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin công xa Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)

**Bác sĩ trực**

*Tối Chủ Nhật 26-4-1970 từ 19g đến 6g sáng Thứ Hai Trưa Thứ Hai 27-4-70 từ 13g đến 14g30*

| | | |
|---|---|---|
| B.S. Lưu Thế Tế | 147 Đoàn Thị Điểm | Saigon |
| — Phan Trần Đạo 2-B | Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận | GĐ |
| — Nguyễn thị Hạnh | 487 Nguyễn tri Phương | Cholon |
| — Đặng Văn Phu | 172 Đề Thám | Saigon |

*Tối Thứ Hai 27-4-1970 từ 19g đến 6g sáng Thứ Ba Trưa Thứ Ba 28-4-1970 từ 13g đến 14g30*

| | | |
|---|---|---|
| B.S. Nguyễn Hữu Phiếm | 237 Trương minh Giảng | Saigon |
| — Nguyễn Văn Thịnh | 405 Trần Hoàng Quân | Cholon |
| — Trương Đông | 483 Võ Di Nguy, Phú Nhuận | Giađịnh |
| — Phan Đông Tung | 84 Bùi Chu | Saigon |

Đọc và cổ động báo Chính luận

---

Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ-MAI-LAN, HỒ-LỆ-NGUYÊN

LẠI BÀN CHUYỆN GHEN

# « Kiểu ghen » trường kỳ chịu đựng

## NHẤT ĐỊNH THẮNG LỢI ?

Bài của HOÀNG OANH

*LTS.– Trong cuộc thảo luận về cái ghen phải nói rằng bà Hoàng Oanh là người đã có công đóng góp ý kiến nhiều nhất. Nếu sau này, sau khi đã làm một bản tổng kết cho đề tài thảo luận mà chúng ta có thể kiếm được ra một thứ «Triết Lý Chen» nào đó có lợi cho hạnh phúc cho gia đình, chắc hẳn chúng ta sẽ không được quyền quên công ơn của người đã đóng góp một cách hăng say nhất, như bà Hoàng Oanh chẳng hạn. Sau đây, Lại là một bài khác của bà Hoàng Oanh :*

Nếu bạn nào «may mắn» gặp được đức ông chồng như nhà cái ông D này thì phải ghen theo kiểu của bà D mới thoát được cảnh bỏ «con» thuyền này mà bước sang thuyền khác.

Theo lời bà D, khi ông đã mê một con mèo nào thì bà cứ phải làm ngơ đi chứ tỏ ra ghen tương cấm đoán là ông cho bà ăn «phát thủ» liền và còn dọa sẽ đánh cho bà chết dần chết mòn nữa. Ông độc tài như vậy nên bà đành chịu đựng, riết rồi chán không buồn ghen nữa.

Mới nghe, tôi cho là bà D nói ngoa chứ người gì lại có thể ích kỷ và nhẫn tâm đến thế ? Nhưng khi được tiếp xúc với bà nhiều và được nghe bà tả sự đam mê đến độ mù quáng của ông thì tôi cũng phải tin là bà đó nói thật.

Khi bà D còn là một cô gái đẹp và thùy mị. Ông D đã mê bà đến nỗi từ hôn với một người mà ông đã theo đuổi sêu tết trong 3 năm trời, để cưới cho được bà D. Rồi khi bà D đã là vợ ông rồi mà ông vẫn còn say như điếu đổ : suốt ngày cứ theo bà như cái đuôi, đi tắm ông cũng đòi tắm chung và đi cầu thì ông đứng ngoài đợi, có nhiều đêm ông chờ bà ngủ rồi rón rén dậy bật đèn ngồi ngây và ngắm bà ta như ngắm 1 bức tranh tuyệt tác.

Ngắm xong ông tắt đèn hôn vợ từ chân lên đến tóc. rồi ôm lấy bà mà rên lên : Vợ ơi ! vợ, anh yêu vợ quá ! ối, giá bây giờ em bảo anh chết anh cũng sẽ chết ngay cho vừa lòng em !

Và sáng hôm sau đêm Tân hôn, ông dắt vợ ra chào lại bà mẹ chồng rồi nói trước : Thưa mẹ, vợ đây là vợ của con ở nhà nhà nó chỉ ăn rồi đi học không biết làm việc gì sốt. mẹ đừng có sai làm gì cả :

5 năm sau trong thời gian đó bà đã sinh hạ được 2 đứa con, 1 trai và 1 gái thì có tin được đổi vào Nam làm việc.

Rồi ông lại gọi lũ em ông đến trình diện chị dâu và đe dọa : đây là chị dâu của các em, các em phải kính nể chị như kính nể anh, nếu làm chị buồn phiền mà mách anh thì anh đánh các cô các cậu bể đầu.

Do đó mà các em chồng rất nể bà và bà cũng tỏ ra là nàng dâu thảo biết thương mến em chồng, nên trong gia đình được thuận hòa vui vẻ.

Và rồi, khí hậu nóng nực của miền Nam đã khiến ông luôn luôn muốn ra khỏi nhà để hứng gió, thế rồi từ đó ông mắc luôn chứng «phải gió» do các cô nàng dễ dãi hiến dâng, khiến cho con lợn lòng của ông sau 5 năm sống bình thường bên vợ con, bây giờ bỗng nhiên trỗi dậy, và ông lại muốn được tự do như trai tơ, nên vợ con khi đó đối với ông chỉ là 1 cái nợ.

Sở dĩ bà D phải kể dài giòng như vậy là để cho ta thấy sự đam mê của ông D quá đem cân với hai chữ tình nghĩa : *Khi* ông D mê bà thì đắm đuối vì bà đến nỗi coi nhẹ tình mẫu tử và tình huynh đệ, đến bây giờ ông mê mèo thì ông cũng có thể coi nhẹ tình vợ con,

(Còn nữa)

## Em tôi

(Tiếp theo trang 5)

Hôm nay, ai cũng nghỉ học, chỉ có ba là phải đi làm,

Thầy cô y tá tắm em bé mạnh quá,tôi cáo nhàu và chạy lên mách mẹ.Mẹ cười, chả nói gì cả ! Một lúc sau,cô bế 1 gói vải vuông bước lên.Tôi trố mắt nhìn.Ủa,em bé đây mà ! Sao cô gói em bé kỹ vậy. Tôi cuống quít hỏi,mẹ và cô y tá cười rộ.

—«Đó là tã, chứ gói gì con?»

Để chữa thẹn,tôi hỏi :

—«Em tên gì má ?»

— «Ngô bảo sĩ.».

Trời, cái tên hay quá, thế nào lớn lên em cũng làm bác sĩ. trung sĩ, thượng sĩ, văn sĩ, thi sĩ và gì gì nữa, nhiều lắm.

Tôi nhìn vào trong nôi, mắt em nhắm, mũi em cao, môi em đỏ, da em cũng đỏ hồng, ơ kìa, sao em cung tay hoài vậy, em định đô vật à ? Không chị hiền lắm cơ, à. em cười, em hết giận chị rồi nhé ! Được, mai chị sẽ mua bình cho em nhé ! Em xinh lắm, chị thương em lắm, em cưng...

Tôi ghé đầu vào nôi thủ thỉ với em. bé, và có lẽ tôi sẽ thủ thỉ với em mãi mãi... em ơi... chị thương em lắm,.. em Sĩ thương! thương ơi là thương của chị..,

✠ ✠

---

SỐNG ĐỜI SỐNG MỚI

# Thiếu Nhi và vấn đề sinh dục

Bài của NGUYỄN ĐỎ

*(Tiếp theo)*

Freud đã dùng danh từ «mặc cảm Oediqe» để chỉ về thứ tình cảm,không còn là tình mẫu tử thuần túy,mà đứa con trai có đối với mẹ nó.«Mặc cảm Antigone»chỉ về thứ tình cảm ngược lại,nghĩa là của đứa con gái đối với cha nó.không hoàn toàn là tình phụ tử.

Tiềm thức và bản năng sinh dục thúc đẩy đứa bé trai hướng về người mẹ nhiều hơn là về người Cha. Nó sẽ yêu mẹ Với 1 tình thương khác lạ thứ tình thương làm nền tảng cho tình yêu đối với một người con gái, người vợ tương lai sau này của nó -.

Lúc đó nó sẽ xem người Cha như một tình địch. Nó sẽ tỏ ra khó chịu tránh né, và đôi khi. có những cử chỉ giận hờn vô lý, hỗn hào xấc xược đối với người Cha,

Đứa bé gái cũng vậy. Nó tỏ ra yêu người cha 1 cách đặc biệt và ngấm ngầm xem người mẹ như một sự cản trở, một tình địch ngăn cản nó với người Cha.

Đây là những tình cảm rất tự nhiên dương thì hướng về âm, ngược lại âm thì hướng về dương — không có gì đáng sợ cả. Người Cha người Mẹ là người đàn ông đàn bà đầu tiên mà trẻ con được tiếp xúc gần gũi và mật thiết. Khi bước tới tuổi dậy thì, được dịp gặp gỡ những lớp người khác phái đồng lứa tuổi với chúng, chúng sẽ hướng thứ tình cảm này cho «người yêu tương lai» của chúng, đó là giai đoạn của những mối tình đầu. Ở đây điều đáng sợ, đáng coi chừng, là việc để cho mặc cảm «OEdipe» và «Antigone» chi phối quá nhiều đời sống tâm lý đứa trẻ, làm cho nó bị mất thăng bằng và gây sự rạn nứt giữa con cái và cha mẹ.

Người Cha không giúp được gì cho con gái nếu cứ để cho nó quanh quẩn mãi bên ông, và, trong khi đó, ông lại tỏ ra nuông chiều con với một tình thương quá «lãng mạn». Khi người Cha để cho đứa con gái lên năm có thói quen đùa giỡn quá gần gũi với ông, leo cả lên giường ngủ với ông..., đứa bé sẽ thấy bị kích thích giao động mạnh. Nếu ông lại tỏ ra thích chơi đùa, trò chuyện với nó hơn là với mẹ nó đứa bé gái sẽ đi tới chỗ hoàn toàn mất quân bình tâm lý.

Người mẹ và đứa con trai bà cũng vậy. Lẽ tất nhiên bà phải để cho con có dịp chứng minh cho bà cái (đàn ông tính của nó» cái (anh hùng tính), tài «tháo vát» «lòng nghĩa hiệp»...như để cho nó phụ khiêng một cái ghế, đi tìm một cái Chổi...Nhưng nếu mỗi lần bà đi chợ về, nó chạy lại ôm ghì lấy hơi lâu, bà nên gỡ ra và làm sao chấm dứt những hành động tương tợ càng sớm càng tốt. Chẳng hạn như bà cũng không nên để cho nó ngủ bên cạnh bà thay chỗ cha nó lúc người cha đi vắng : việc đó sẽ gây cho đứa trẻ, hay đúng hơn trong tiềm thức đứa trẻ, những mặc cảm thù ghét người cha 1 khi ông trở về. Những mặc cảm kiểu này rất bất lợi cho sự phát triển điều hòa tâm lý đứa trẻ.

(Còn nữa)

Bài vở gửi cho
« MÁI ẤM GIA ĐÌNH »
*Xin đề :*
HỒ-LỆ-NGUYÊN
92 Lê Lai Saigon

---

# NHẬT KÝ CỦA ANNE FRANK

Nguyên tác : ANNE FRANK

Số 2

✠ TRỌNG - TẤU phỏng dịch

Đã mấy ngày nay tôi không viết lách gì cả. Tôi cần phải suy nghĩ lại một lần chót xem Nhật Ký có nghĩa là gì ? Đối với tôi, đó là một một cảm súc kỳ lạ hơn là cách diễn tả cái ý nghĩ, không phải chỉ tại vì chưa bao giờ tôi viết mà còn tại vì, hình như là sau này cả tôi lẫn bất cứ một người nào khác sẽ, không có ai thèm để ý đến những lời tâm sự của cô bé gái học trò mười ba tuổi. Nhưng mà điều đó không có gì quan trọng cho lắm. Tôi thèm viết, và hơn nữa là muốn dò xét con tim tôi về tất cả mọi thứ,

« Giấy mà kiên nhẫn hơn con người ». Ngạn ngữ này thoảng qua trong đầu óc tôi vào một ngày mơ buồn.

Tôi buồn ghê lắm, hai tay chống lên đầu, chán nản không biết là nên đi ra ngoài hay ở lại nhà. Phải ! Nói tóm lại là giấy này kiên nhẫn thật ! Và vì cho rằng không có một người nào buồn để ý đến cuốn sách bìa cứng nhan đề là Nhật Ký này, nên tôi chẳng hề có ý để cho ai đọc cả. trừ phi là trong đời, tôi sẽ gặp một người bạn thân là trai hay gái để đưa cho họ coi. Thế là tôi lại bắt đầu ở điểm khởi hành với cái ý nghĩ bắt đầu cuốn Nhật Ký : Tôi không có cô bạn thân nào cả.

Để cho được rõ rệt hơn, tôi xin tự giải thích thêm : Không có một người nào muốn tin rằng một cô bé gái 13 tuổi lại có thể trơ trọi ở trên đời này. Thật ra thì không đúng hẳn là là như vậy. Tôi cũng có cha mẹ mà tôi yêu quý rất nhiều, và một người chị 16 tuổi; tính lại thì tôi có lối chừng ba chục người bạn Trong số đó có những kẻ gọi là bạn thân Có những kẻ chiêm ngưỡng tôi bằng những tia nhìn. Ở trong lớp có những kẻ bị ngồi ở chỗ khuất quá không trông thấy tôi, đã dùng một chiếc gương nhỏ bỏ túi để thu hình tôi. Tôi có gia đình, có cô chú đáng mến, có một tổ ấm tốt đẹp. Không, tôi có vẻ như là không thiếu gì cả, trừ ra là thiếu « Cô Bạn Thân ». Với các bạn của tôi, tôi chỉ có thể vui đùa được thôi không hơn không kém. Tôi không có cách gì nói với họ hơn là những chuyện tầm thường, ngay cả đối với một trong những cô bạn thân của tôi cũng vậy. Bởi vì chúng tôi không thể nào trở thành tri kỷ được. Đó là mới là chỗ gay. Cái sự thiếu tin tưởng có lẽ là một tật xấu của tôi. Dù sao thì tôi cũng đứng trước một sự việc đã rồi, và rất đáng tiếc là tôi không làm thế nào không biết tới cho được.

Đó là cái lý do tồn tại của cuốn Nhật Ký này. Để có thể tạo ra hình ảnh một « Cô Bạn Thân mà tôi hằng mong muốn có từ lâu, tôi không muốn tự hạn chế chữ ở trong các sự việc thông thường như bao nhiêu những người khác đã làm mà tôi muốn rằng cuốn Nhật Ký này phải được nhân cách hoá bằng một Cô Bạn Thân ». Và cô bạn thân đó tôi sẽ gọi tên là Kitty.

Kitty vẫn còn chưa biết một chút gì về tôi cả. Vậy thì tôi phải tóm tắt kể lại câu chuyện của đời tôi. Khi lấy mẹ tôi thì cha tôi đã 36 tuổi, Mẹ tôi 25 tuổi. Chị Margot của tôi sinh năm 1926 tại Francfort -sur-le-Mein. Và tôi sinh ngày 12 tháng 6 năm 1929. Là những người Do-Thái 100%, chúng tôi di cư tới HoàLan vào năm 1933. Nơi đây, cha tôi được đề cử vào chức vụ Giám Đốc hãng Travies N.V., một cơ sở có công ty với hãng Kolen ở Amsterdam. Hai công ty này cùng đặt trụ sở tại một ngôi nhà. Trong đó cha tôi là một cổ phần viên.

Dĩ nhiên là cuộc đời không phải không có nhiều xúc động đối với chúng tôi bởi vì một số người trong gia đình chúng tôi vẫn còn kẹt với những biện pháp của Hitler đối với những người Do Thái. Sau cuộc tàn sát năm 1938, hai ngày cậu tôi đã bỏ trốn được qua Mỹ yên ổn.

(Còn tiếp)

---

VÙNG BIỂN LẶNG

— 61 — Truyện dài tình cảm của *Tạ-Quang-Khôi*

CHƯƠNG 15

— Giá cao là bao nhiêu ?

— Tùy theo tính chất, của từng thứ. Nhưng tôi nghĩ rằng tôi có thể bỏ ra một số tiền lớn mà không tiếc.

Trinh nhún vai :

— Tiền chả có nghĩa lý gì hết ! Tôi muốn đánh đổi bản tài liệu đó lấy sự tự do của anh Phong. Cô nghĩ thế nào ?

Thủy bỗng tím mặt lại lắc đầu ;

— Cái đó thì không được ! Tôi muốn thằng Phong tù rụt xương cho bõ ghét.

— Tại sao cô tại ác độc như vậy vớingười chồng cũ của cô ? Cô có biết rằng ảnh vẫn yêu cô lắm không ?

Thủy trề môi :

— Hắn mà yêu tôi ? Bộ hắn không thèm để ý gì tới cô ư ? Thiệt vô lý !

Trinh dịu dàng :

— Tôi ngày nay chỉ là người bạn của ảnh mà thôi. Tôi nhận xét thấy ảnh lúc nào cũng tiếc nhớ như cô.Cô mới chính là người vợ ảnh yêu thương nhất.

Thủy có thoáng một chút bối rối trên mặt nhưng lấy lại được bình tĩnh ngay nói :

— Hắn chỉ giả bộ yêu thương tôi, chớ thiệt ra hắn ghét tôi vô cùng,

— Không, ảnh giả bộ ghét cô mới đúng, nhưng trong lòng lúc nào cũng nghĩ tới cô.

— Tại sao cô lại hiểu được lòng hắn ¿

— Tại vì thỉnh thoảng ảnh buột miệng nói ra những câu vô tình khiến đoán hiểu được, Bề ngoài, ảnh lúc nào cũng tỏ ra thù ghét cô, nhưng bên trong, ảnh còn tiếc nhớ cô lắm. Ảnh thương con Tuyết lắm, suốt ngày chỉ hôn hít, âu yếm nó, Thế mà nó giống cô như hai giọt nước.

Thủy khẽ thở dài, im lặng. Nhưng chỉ mấy giây sau, cô ta vùng nói :

— Không ! Hắn không đời nào yêu tôi hết, ngay cả hồi tôi còn sống cạnh hắn. Nếu tôi không lầm, hắn luôn luôn mơ tưởng tới cô, người yêu đầu tiên của hắn, Hắn lấy tôi để giải quyết tình trạng độc thân của hắn.

Trinh ngơ ngác :

— Thế là thế nào ?

Thủy giải thích :

— Hồi hắn còn học ở trong Thủ đức, mỗi chiều thứ bảy hay chủ nhật được ra chơi, hắn chẳng có ai quen thuộc thân thích cả nên phải tìm một người để làm bạn cho đỡ cô độc. Chẳng may hắn lựa tôi. Trong khi đó, tôi cứ tưởng hắn yêu tôi thiệt nên đã yêu lại và lấy hắn. Cho đến ngày được gặp lại cô, hắn trở thành mặt ruồng rẫy tôi.

Trinh chép miệng :

— Cô nhận xét hoàn toàn sai nhưng tôi không cả chính làm gì. Mặc xác cô ! Bây giờ tôi xin hỏi tắt một câu : cô có định xin lão Chiếc chồng cô, trả tự do anhPhong không ? Ảnh là người hoàn toàn vô tội.

Thủy ngập ngừng :

— Với điều kiện.. phải trả lại tôi hai đứa con,..

Trinh phẩy tay !

— Xong rồi ! Cô về đi ! Hai đứa nhỏ là con anh Phong,không có lý nào lại phải trao cho cô, một người không có một chút liên lạc gì với chúng.

— Ai biểu cô là tôi không có liên lạc gì với chúng ?

— Ít nhất trên giấy tờ, cô không phải mẹ chúng. Nếu cô muốn sống yên ổn với lão chồng già hiện tại của cô, thì cô hãy vận động cho anh Phong được tự do. Còn không, chỉ nay hay mai chồng cô sẽ nhận được một lá thư nặc danh kể rõ hết dĩ vãng của cô, nhất là những tấm ảnh cô cùng Hai Bộn chụp chung

Thủy giật mình đánh thót, hốt hoảng :

— Ảnh chụp chung với Hai Bộn ? Cô lấy ở đâu ra ?

Trinh mỉm cười đắc ý :

— Còn ở đâu nữa ! Chính Hai Bộn đã gởi cho tôi.

— Ảnh... ảnh bây giờ ở đâu ? Còn đi lính không ?

— Cô hỏi làm gì ! Bộ cô còn thương hắn lắm hả ? Nếu cô muốn, hắn sẽ lại gặp cô ở tận nhà cô vào ngày mai.

Thủy cau mặt :

— Có phải cô định dọa tôi không ? Tôi đâu có sợ :

Trinh gật gù :

— Phải rồi ? Cô đâu có sợ ? gặp hắn cô còn khoái là đằng khác, Nhưng . tiếc rằng hắn Ngày nay không còn nữa,

Thủy giật mình :

— Nghĩa là nghĩa là

— Hắn đã chết ?

Thủy lặng đi mấy giây, rồi gượng cười :

— Thế cũng xong ! .. À, còn những tấm ảnh..

Thủy thản nhiên :

— Một là cô tìm cách vận động trả tự do cho anh Phong, hai là tôi gởi những tấm ảnh đó cho chồng cô, tôi cho cô chọn một trong hai điều đó.

Thủy vung tay :

— Tôi bất chấp cả hai ! Tôi nhất định phải làm cho thằng Phong khốn khổ với tôi cho bõ ghét, Còn đối với lão Chiếc, tôi đâu cần ! Lão tử tế với tôi thì tôi ở, ngược lại thì tôi đi.

— *Được lắm ! Cái đó là tùy cô.*

Thủy hậm hực :

— Tôi sẽ tìm ra hai đứa nhỏ cho cô biết tay.

Rồi cô ta vùng rằng bỏ đi. Trinh nhìn theo, băn khoăn không biết nên làm gì bây giờ.

*(CÒN NỮA)*

---

Cát bụi MÙA THU

TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

– Kỳ 97 –

Chàng nắm tay Lài kéo mạnh. Rồi 2 người đi lầm lũi trong bóng tối, tới bến.

Dường như Hạo và Bích Liên đang theo dõi. Họ nói chuyện khá to. Hạo vẫn không buông tha :

— Tôi biết nó là ai rồi. Cái thằng hèn hạ đó thật là không xứng đáng.

Bích Liên nói :

— Anh Tùng đi với ai ? Anh coi kìa !

Hạo đến bên hè trông theo. Đúng là bóng dáng của Lài. Chàng đã hiểu đầu đuôi sự việc. Nói ra thì Bích Liên thêm thôi chỉ. Chàng nói vu vơ :

— Chắc là Tùng với đoàn viên thanh niên nào đó. Thây kệ họ.

Chiếc xuồng tách bến.

Gió thổi mát rượi. Tùng khoát nước rửa mặt rồi uống 1 ngụm ngon lành. Nước hơi mặn. Chàng rửa mặt, chiếc xuồng trôi vòng quanh sát giề lục bình. Sương xuống khá dầy, Lài ho lên 1 chuỗi dài :

— Làm sao bây giờ ?

Tùng đáp :

— Đây là chuyện nhỏ, em ơi !

Lài không đồng ý, cứ cằn nhằn :

— Như vầy là em với anh Hạo tan rã. Rồi đây, còn dư luận chòm xóm. Anh Hạo biết em đi với anh..

Lối xưng hô ngọt ngào ấy khiến Tùng vui sướng vô cùng. Mặc nhiên, Lài phải tìm chàng mà nương tựa. Chàng nói :

— Làm sao họ biết. Em đâu có lên tiếng.

— Thế nào cô Bích Liên cũng rình rập, thấy em đi với anh.

— Hơi đâu mà lo, mà sợ dư luận. Dân trong xóm tản cư hết rồi. Chắc là Hạo tản cư với Bích Liên.

Lài hỏi :

— Còn em đi với ai đây ?

Tùng đáp :

— Anh đâu bỏ em. Lát nữa, về trụ sở anh nói cho em nghe.

Xuồng ghé bến trụ sở. Lài đánh liều theo Tùng, nàng xem như Hạo đã theo Bích Liên, không bao giờ trở lại vì Bích Liên hơn nàng về mọi mặt nhan sắc, tiền tài, học vấn.

Tùng lên bờ nói nhanh :

— Mình ở đây là yên nhứt.

Lài theo chân Tùng. Từ khi phong trào Thanh niên nổi lên, nàng cứ ở nhà, 1 đôi khi nàng muốn tham dự mấy buổi họp nhưng Hạo cứ ngăn cản khéo léo. Giờ đây, nàng mới hiểu tại sao Hạo bắt buộc nàng ở nhà ? Đó là sự cố ý để Hạo tha hồ chọc ghẹo mấy cô gái khác.

Lài theo chân Tùng, với niềm tự tin. Thời buổi loạn lạc mỗi người phải chọn 1 con đường để mà sống, theo ý thích, dù chết cũng cam lòng. Nếu nàng khờ khạo quá tin vào Hạo thì ngày nào đó nàng bị chàng ta bỏ rơi, bao nhiêu cực khổ chỉ là sự hy sinh vô ích, không ích lợi cho đại cuộc mà chỉ có ích cho 1 người gian dối mà thôi.

Nhìn quanh quẩn, Tùng chọn được 1 chiếc chiếu rách, bỏ trên bộ ván. Chàng ngồi xuống :

— Đêm nay mình ở đây cho khoẻ.

Lài đoán chắc là Tùng muốn bày chuyện yêu đương. Nàng muốn ở gần Tùng đêm nay, để trả thù Hạo và cũng để vượt qua cơn khủng hoảng. Tuy nhiên nàng nhớ đến thể diện, Tùng là con nhà khá giả,chưa vợ. Nàng không muốn Tùng xem nàng như trò chơi qua buổi.

Nàng hỏi :

— Ở đây sao ?

Tùng đoán chừng đó là câu hỏi gượng gạo của Lài. Nếu Lài không thuận lòng thì nàng đã ngồi dưới xuồng, không chịu vào căn nhà này với chàng. Là gái đã có chồng, hẳn Lài dư hiểu những thèm khát của bọn đàn ông. Tùng đáp gọn lỏn :

— Ở đây là yên ổn nhứt.

— Em muốn về nhà.

Tùng nói :

— Không được. Bên kia sông, gần vàm rạch còn mấy người canh gác. Họ xét giấy tờ phiền phức lắm. Lại có thằng Tỉnh, hơi quen mặt.

Lài nói :

— Vậy thì ngủ ở đây sáng mai về sớm.

Lài nằm xuống Sau khi hút tàn điếu thuốc, Tùng đến bên cạnh nàng mà nài nỉ :

— Mình ở gần với nhau, em tính sao ?

Lài nắm tay Tùng :

— Mình đi tới nơi nào cho thật xa. Em chỉ sợ dư luận chòm xóm.

— Em nói thì anh đồng ý.

Lài hỏi :

— Ngày mai mình đi chưa ? Đi về miệt nào ? Anh còn bận rộn công việc ở đây mà !

Tùng nói thành thật :

— Chuyện yêu đương là chuyện nhỏ nhặt, thiên hạ đàm tiếu đôi 3 ngày là hết. Chưa ắt ai trong sạch hơn ai. Nên lo cái mạng sống. Chưa biết ở đâu là yên ổn. Rồi đây xứ nào cũng có người lạ, người xóm này tản lạc qua xóm khác, ai mà nhớ mặt tụi mình.

Hai người nằm kề nhau. Xa xa, còn tiếng chó sủa tiếng gà gáy. Dưới sông không 1 tiếng động Gió thổi luồn qua mấy lỗ đục thủng ở vách tường. Chiếc chiếu rách không đủ hơi ấm, Lài ngủ 1 giấc dài.

Đâu vào khoảng canh tư Tùng giựt mình thức dậy.

Sương xuống mù mịt, tràn vào căn nhà, Ngồi dậy cách xa Lài chừng 2, 3 bước mà chàng không thấy được nàng. Chàng lấy gói thuốc ra vấn 1 điếu, đánh hàng chục lần vào cái bật lửa. Dầu lửa đã hết hơi. Chàng tháo cái dây hộp quẹt ra, rút 1 cục gòn nhỏ rồi trùm lên cái tim.

Lửa nháng lên, cháy nhanh. May thay, chàng mồi xong điếu thuốc trước khi ngọn lửa tàn lụi. Lài ngáy đều đều, chắc là đêm rồi nàng quá mệt mỏi về tinh thần.

Đột nhiên Tùng nghe tiếng trống vang dội từ xa, phía vàm Cái Mới.

Nghi ngờ gì nữa, đó là tiếng trống báo động. Giặc Pháp tới chăng ? Có lý lắm. Chúng đã chiếm chợ Minh Lương từ 7 ngày rồi, chẳng lẽ chúng buông tha cái quận lỵ quan trọng này ? Gò Quao là nơi sản xuất nhiều lúa gạo, cá tôm và lâm sản, Tùng không muốn đánh thức Lài quá sớm,

● (CÒN NỮA)

### Vài suy nghĩ

# Nhân mấy vụ kẹt đường gần đây

Bài của ÁNH-VIỆT

Liên tiếp trong 3 tuần lễ vừa qua, chắc chắn những người vô tư nhất cũng phải nhận rằng nhân dân thủ đô lại đang bị sống trong một bầu không khí căng thẳng, ngột ngạt do các hoạt động truy nã, đuổi bắt hoặc bao vây, cô lập của các nhân viên công lực đối với Thương phế binh và Sinh viên gây ra. Trong phạm vi bài này, người viết không nhằm nêu một quan điểm nhận định nào về các cuộc biểu tình chống đối của 2 thành phần nói trên mà chỉ muốn đưa ra vài ý kiến, cảm nghĩ về đường lối hành động của giới lãnh đạo trong lĩnh vực giải quyết vấn đề trật tự an ninh công cộng. Nếu phải bày tỏ một cái nhìn tổng quát về các cuộc « xuống đường » vừa rồi của anh em thương phế binh lẫn sinh viên thì chỉ cần dựa vào quyết định ngày 17-4-70 vừa qua của Hành pháp theo đó « chính phủ đã chấp thuận dành 601 căn nhà tạm cư và 1100 căn nhà khác để định cư các phế binh » (CL ngày 19-4-70) và việc « chính quyền loan báo thỏa mãn 3 đòi hỏi của sinh viên như giải tỏa Đại học, cấp trụ sở, hợp thức hóa Tổng hội SV » (Chính luận ngày 16-4-1970) cũng nói lên tính cách hợp lý trong những yêu sách của phía chủ xướng các cuộc biểu tình. Ở đây, nhân tình trạng bế tắc lưu thông đường xá do cả hai bên « chính quyền » và « sinh viên » gây ra, chúng tôi chỉ xin nêu lên một số phản ứng không mấy thuận lợi cho giới lãnh đạo nhằm giúp lãnh đạo thấu suốt « vấn đề » hơn.

Nói tới những vụ kẹt đường, phải thành thực mà nhận rằng ngay những kẻ dễ tính nhất cũng thường tỏ ra khó chịu, bực bội, nhất là trong những trường hợp mà sự tắc nghẽn lưu thông kéo dài hàng giờ, hàng buổi, thậm chí, có vài khu vực bị hạn chế đi lại từ ngày này qua ngày khác. Nạn nhân của những vụ kẹt đường, trước hết phải kể đến giới công tư chức, quân nhân, bởi họ là những người vừa thiếu phương tiện di chuyển, lại vừa phải đi làm đúng giờ giấc hành chánh. Đặc biệt, đối với các phần tử giúp việc tại một sở tư, nếu dưới quyền một ông giám đốc khó tính, sự đi trễ về sớm, bất cứ vì lý do chính đáng nào, đều rất có thể phương hại đến quyền lợi của bản thân họ.

Thử tưởng tượng rằng 1 công chức, từ nhà đến sở hay ngược lại, từ sở về nhà. Trên một quãng đường không dài quá 5 cây số, lại là những con đường rộng, nhưng đã phải tốn mất gần 2 tiếng đồng hồ, dù đi bằng 1 chiếc xe gắn máy Nhật, thì đủ biết nỗi khổ tâm, phiền toái của họ ra sao. Hãy đơn cử một ví dụ cụ thể : Trưa thứ bảy 18 tháng 4 vừa qua, những người phục vụ ở hai cơ sở Vô tuyến truyền hình và Điện Lực công ty, nếu nhà ở vùng Khánh hội hoặc Cầu Muối, Ngã tư quốc tế (chỉ mới nói đến những vùng lân cận trung tâm Thủ đô chứ chưa nói đến những nơi xa như Cầu chữ Y, hay Chợ lớn) đã phải « chiến đấu gay go » lắm với những trở ngại giao thông mới về tới nhà được, nhưng cũng đã phải mất tiếng rưỡi đồng hồ. Này nhé : ra khỏi sở vào lúc 12 giờ, đến ngã tư Cường Để Hồng Thập Tự thì bị « sa lầy » vì hàng rào Cảnh sát đang vây quanh đám sinh viên « biểu tình ngồi » cạnh trường Nông lâm súc. Nửa giờ sau, họ mới khắc phục được trở ngại này để nhích dần tới đường Mạc đình Chi. Từ Mạc đình Chi ra Thống nhất lại bị kẹt, loay hoay mất 15 phút họ mới len lỏi được từng bước để quay trở lại đường Hai bà Trưng. Nhưng đến ngã tư Hồng Thập Tự Hai bà Trưng lại bị « ứ đọng » vì một chiếc xe trải nhựa của hãng RMK đang nằm chình ình ngay giữa đường Hồng thập Tự, nơi tiếp giáp với Hai bà Trưng. Rồi khó khăn lắm, họ mới vượt qua được bế tắc này để men theo lề đường Hai bà Trưng, hướng về bến Bạch Đằng mà đi. Tới khu vực gần trụ sở Hạ viện, họ lại vấp phải các chướng ngại vật cản đường của nhân viên công lực. Cho đến 13 giờ rưỡi, họ mới ra tới đường Hàm nghi để trực chỉ về nhà ở vùng quận 4 hoặc Cầu ông Lãnh, Bùi Viện, Đề Thám. May hôm đó là ngày cuối tuần, được nghỉ buổi chiều, nếu không, họ phải nhai vội mấy chén cơm nguội để lại lếch thếch lên đường tới sở cho kịp vào lúc 14 giờ. Đó là chưa nói đến trường hợp những thường dân đã bỏ tiền ra thuê xe cộ vận chuyển hàng hoá, vật liệu kiến trúc thương mại v.v... nhưng rồi công việc bị gián đoạn vì đường sá bế tắc, hoặc những người nghèo phải nhờ tắc xi đưa đến 1 địa chỉ cần thiết vì nhu cầu sinh sống, hay các bệnh nhân mướn xích lô kéo đến phòng mạch bác sĩ. Đó cũng lại chưa kể đến 1 số đông anh em quân nhân nằm đường gối súng, mặt mũi bơ phờ vì mất ăn mất ngủ để lo bảo vệ an ninh cho đồng bào, trong đó có cả gia đình của chính anh em trực tiếp gây nên các vụ kẹt đường. Hiện tượng lưu thông bế tắc đó, nếu lâu lâu xảy ra một lần thì chẳng đáng nói làm gì. Đàng này, trong thực tế, thỉnh thoảng cứ tái diễn, lại không được giới lãnh đạo giải quyết nhanh chóng thì quả là một điều khiến những ai quan tâm đến vẻ thẩm mỹ của đô thành, đến nền trật tự công cộng và nhất là đến nếp sinh hoạt hàng ngày của thị dân không thể nào hài lòng được. Bởi vậy, có thể nói rằng, bao lâu tình trạng lưu thông trục trặc ấy chưa được giải quyết ổn thoả thì bấy lâu quần chúng còn nuôi dưỡng mặc cảm không tốt đối với chính quyền và dĩ nhiên mặc cảm đó sẽ ảnh hưởng đến tư tưởng của người dân trong quan hệ quần chúng và lãnh đạo. Mặc cảm không tốt ấy được bắt nguồn từ mấy suy nghĩ được đặc trưng sau đây.

## × VỀ TINH THẦN VÀ KHẢ NĂNG CỦA NHÂN VIÊN CÔNG LỰC.

Người ta lấy làm ngạc nhiên khi thấy đa số nhân viên công lực, chủ yếu là anh em Cảnh sát, trong một số trường hợp khác thường tỏ ra sốt sắng và khẩn trương, nhưng trong những lúc cần giải quyết mau lẹ tình trạng lưu thông bế tắc thì lại tỏ ra thờ ơ, lề mề, phiến diện và nhất là bị động... Nhận định này được căn cứ vào vụ kẹt đường trưa thứ bảy vừa qua tại ngã tư Hồng Thập Tự-Cường Để như đã nêu trên kia. Thật không đẹp mắt chút nào cái cảnh trong khi hàng mấy trăm đồng bào cố gắng « vùng vẫy » để tìm lối thoát mà vẫn không sao nhích được mươi lăm thước trong một phút, thì hàng hai ba chục nhân viên cảnh sát vẫn đứng tựa lưng vào tường chuyện trò với nhau một cách thản nhiên, hoặc đứng nhìn một cách rất « bàng quan » một bạn đồng nghiệp đang đối phó trong một tư thế « lúng ta lúng túng » với cả một rừng người. Mặt khác, phải nhận rằng, quãng đường ngắn Cường Để nằm giữa 2 dãy nhà dùng làm trung tâm các phân khoa đại học, là một địa thế có đủ điều kiện thuận lợi cho việc bảo vệ trật tự lưu thông, vậy mà họ đã tỏ ra bất lực, thử hỏi ở vào một vị trí khó khăn, thì họ phải xử trí và hành động ra sao? Chính buổi sáng thứ bảy đó, vào khoảng 8 giờ sáng, kẻ viết có dịp đi qua khu vực này, đã thấy hàng trăm nhân viên an ninh chìm, nổi túc trực sẵn sàng ở sân trường, kể cả hàng chục xe « Jeep » xanh, và các phương tiện liên lạc như điện thoại xách tay, thế mà đến lúc 12 giờ, trở lại con đường ấy đã thấy vài ba mươi sinh viên ngồi giương cao các khẩu hiệu đỏ chói cạnh trường Nông lâm súc, bên trong hàng rào kẽm gai. Tiếp đến chiếc xe trải nhựa của hãng RMK nằm lù lù giữa đường Hồng thập Tự, chỗ tiếp giáp với Hai bà Trưng người ta tự hỏi tại sao anh em cảnh sát không dùng uy quyền của mình để can thiệp bằng cách gọi điện thoại cho nhân viên hãng thầu đó và dịch nó đến một vị trí khác.

(Còn 1 kỳ)

---

*Truyện phim hay*

# THỬ LỬA

VÂN-SƠN kể

*Theo phim CHANGE OE HABITS*

3 nữ tu trẻ tuổi Michèle, Irène và Barbara đều là những người được bà Nhứt rất tín nhiệm, tin tưởng là cả 3 đã thấm nhuần hầu hết các tư tưởng tiến bộ. Bà Nhứt lại là người có đầu óc rất mới, luôn luôn thích đổi mới, thích làm cách mạng và ưa những quyết định có tính cách phiêu lưu và mạo hiểm.

Vì thế, hãnh diện trước 3 nữ tu kiểu mẫu, bà Nhứt quyết định cho cả 3 ra tiếp xúc với đời. Đây là 1 cuộc thử lửa mạo hiểm mà có lẽ chưa ai dám thử thách.

Chắc chắn cuộc tiếp xúc với đời này không thể là một vài liên lạc thông thường diễn ra giữa những con người trung thành với Chúa và những phức tạp của xã hội đại chúng.

Với kế hoạch thử lửa, bà Nhất muốn 3 nữ tu phải tiếp xúc trực tiếp và tích cực với mọi giai tầng trong xã hội, để tầm hoạt động trở nên rộng lớn hơn và nhất là để chứng tỏ rằng niềm tin của 3 tu sĩ dù bà đào tạo nên là bất diệt là có sức mạnh vô biên có thể chiến thắng tất cả mọi cám dỗ ngoài đời.

3 Nàng nữ tu vốn cũng có máu phiêu lưu mạo hiểm đều đồng ý với bà Nhất và cùng quyết thử lao đầu vào một cuộc phiêu lưu hấp dẫn và vô cùng gay go.

Michèle bảo Irène :

— Đây đúng là một cuộc thử lửa vô cùng gaygo.

Irène hãnh diện

— Có gay go thì giá trị đức tin của ta mới lại càng có giá trị cao hơn chứ.

Barbara tấm tắc tán dương :

— Nếu thành công, chúng ta có thể được coi như là những « cánh sen trong bùn ». Cánh sen thì ở chỗ nào cũng vẫn giữ trọn vẹn được hương thơm của nó.

3 nữ tu trẻ nói trên được bà Nhất gửi tới thử lửa ở một xóm người da đen. Vì phải sống trà trộn với nếp sống dân chúng ở đây nên cả ba nữ tu phải cởi bỏ y phục nhà tu để ăn mặc quần áo giống như những cô gái khác. Và cả ba đã mặc ba bộ mini jupe thật đẹp.

Bà Nhất đồng ý với lối ăn vận đó vì có ăn mặc như thế, họ mới dễ hoà mình vào cái xã hội đầy hỗn loạn và mới hoạt động có hiệu quả được.

Cả 3 nữ tu đều cùng đồng ý với nhau rằng nếu mình tỏ ra có 1 điều gì, dù nhỏ nhặt thôi, khác biệt với xung quanh thì chắc chắn họ sẽ chẳng thu được một kết quả nào đáng kể như ý mong muốn. Cuộc xuất quân thử lửa của 3 cô đã là một niềm hãnh diện lớn lao cho bà Nhất.

Thoạt đầu, 3 nữ tu duyên dáng trong Minijupe tới gặp bác sĩ trẻ tuổi John Carpenter. Viên bác sĩ này đã ký một hợp đồng để điều khiển một bệnh viện tại khu này trong thời gian 2 năm. 3 nữ tu được cử đến bệnh viện này để xoa dịu nỗi đau khổ của các bệnh nhân.

Điều mong ước đầu tiên của Carpenter là các nữ tu này phải tìm đủ mọi cách để xóa bỏ tất cả mọi dấu tích tu hành trong con người của họ đi. Không phải chỉ ở bộ quần áo nhà tu không thôi mà còn cả trong thái độ và cử chỉ nữa.

Ông giảng giải :

— Nếu các cô muốn hoạt động cho thật hữu hiệu thì không những các cô không được tiết lộ cho ai biết rằng mình là nữ tu mà các cô lại còn phải học hỏi, tập tành làm sao cho có được những thói quen, những kiểu ăn nói giống như người trần tục vậy.

Barbara nhanh nhẩu đáp ngay :

— Thưa bác sĩ, chính Bà Nhất của chúng tôi cũng có những ý kiến đó.

Chúng tôi sẽ cố gắng làm sao để giống hệt các người thường, mặt dầu đức tin của chúng tôi ở Chúa bao giờ cũng mạnh hơn.

Với dáng dấp đẹp trai, lịch thiệp, bác sĩ Carpenter đã đem lại cho các nữ tu những mối thiện cảm đặc biệt.

Michèle nhận ra ngay rằng giữa bác sĩ Carpenter và một nữ bệnh nhân tên là Désirée có một thiện cảm hoàn toàn đặc biệt, đó có lẽ là một mối tình vừa chớm nở.

Mối giây liên hệ tình ái đó đã đưa đến những thái độ ghen tuông vớ vẩn ở Désirée. Dù chưa nhận thấy một điều gì lạ lùng, Desirée đã không muốn để cho 3 thiếu nữ tuyệt sắc mà cô ta không hề biết là nữ tu, ở luẩn quẩn bên người bác sĩ mà cô đã yêu mến.

Ở cái ý nghĩ hẹp hòi đó, Desirée đi đến chỗ tỏ ra khó chịu hẳn hòi với 3 nữ tu, đặc biệt khó chịu hơn cả với Michèle là cô nữ tu mà Desirée có linh tính là có thể sẽ trở thành tình địch của nàng được.

Mục sư của giáo khu này là mục sư Gibbons, ông rất bảo thủ. Khi được nghe hành động « cách mạng » của 3 nữ tu, ông cho đó là một chuyện trọng đại cần phải giải quyết ngay. Ông cho gọi gấp 3 nữ tu lại và bảo :

— Cha không thể nào chấp thuận được cái chuyện để cho các nữ tu mặc minijupe như các cô gái ăn chơi thời nay ở trong giáo khu của Cha. Cha không thể để dư luận rồi đây sẽ mỉa mai bàn tán về chuyện đó.

Michèle liền đỡ lời :

— Thưa cha, không phải chúng con tự ý làm. Đây là Bà Nhất ra lệnh cho chúng con phải tuân hành. Và lại, chúng con thầm nghĩ : Bộ áo không thể tạo nổi được thành nhà tu ». Chúng con phải núp mình vào các bộ áo thường dân cốt để có thể hòa mình vào đời sống dân chúng, có thế chúng con mới gần gũi được họ, để thông cảm với họ và đồng thời cũng để giúp đỡ họ trong các trường hợp cần thiết.

Mục sư Gibbons nói :

— Các con có biết rằng hiện các con đang lao mình vào một cuộc phiêu lưu quá trớn và vô cùng nguy hiểm.

Irène nói !

— Thưa cha, điểm quan trọng không phải là những hình thức sống ở ngoài đời mà chính là ở đức tin nằm trong lòng ta.

Mục sư Gibbons lắc đầu :

— Đã đành trên lý thuyết là như thế. Nhưng các con đâu có thể nào tự tin tưởng 1 cách tuyệt đối vào sự gan dạ của lòng mình. Biết đâu chỉ trong 1 phút yếu lòng nào đó thôi, các con lại chẳng để cho cái thói « nhi nữ thường tình » bộc lộ và thắng thế đức tin của mình. Chắc chắc điều đó rất có thể xảy ra và ta phải lo trước để đề phòng cho nó không thể xảy ra được.

Barbara có vẻ chống đối :

— Nhưng thưa cha, chắc chắn ai ai cũng phải nhìn nhận rằng hiện nay chúng con đang làm những công việc hữu ích cho xã hội

Mục sư Gibbons ! gật đầu :

— Từ đầu đến cuối, cha đâu có phủ nhận điều ấy.

Quả Vậy trên thực tế ngoài đời, Michèle và hai cô bạn này đã giúp ích rất nhiều cho bác sĩ John Carpenter trong công việc săn sóc bệnh nhân.

Các cô đã làm việc một cách rất say mê trong bệnh viện và dù hàng ngày phải tiếp xúc với toàn những bệnh nhân khó tính, hay cáu gắt, cả 3 đều mềm mỏng, lịch sự, hiền dịu như các bà mẹ biết nuông chiều con cái. Đức tính đó đã làm các bệnh nhân mến phục.

Một ngày nọ, người ta đã đem đến bệnh viện một cô bé gái 6 tuổi tên Amande. Ai cũng tưởng cô bé này điếc, nhưng thái độ kỳ lạ của cô bé đã khiến Michele phải đặc biệt chú ý.

Nàng bảo hai bạn :

— Tôi rất ngờ về bệnh trạng của cô bé này.

Barbara hỏi :

— Chị nghi ngờ về cái gì ?

Michèle đáp :

— Tôi cho rằng chưa chắc Amanda đã quả là mắc bệnh câm và điếc như vậy.

Barbara lại hỏi :

— Sao chị biết ?

— Bởi vì có đôi lúc chúng ta nói chuyện với nhau mà tỏ ra không để ý gì đến Amanda thì lập tức tôi nhìn thấy tia nhìn bắt chợt của em đó nhìn về mình !

Chính bác sĩ John Garpenter, ngay sau đó, cũng đã hiểu ngay rằng cô bé gái này đã cố tình làm câm.

Khi người ta tìm cách nói chuyện với cô ta như nói với một thiếu nữ đã khôn lớn thì cô bé bắt đầu hết câm ngay.

Chính sự « khỏi bệnh » của cô bé Amanda giả câm đã làm cho Michèle và bác sĩ John Carpenter càng gần gũi nhau hơn. Có 1 hôm chàng đã dám đưa nàng và nàng đã dám theo chàng tới Lane Park. Ở đây họ đã nô đùa thỏa thích với nhau không khác gì các cặp gái trai ở ngoài đời.

Khi trở về nhà John đã đàn hát cho Michèle nghe các bản ca tụng ái tình và Michèle ngồi im lặng, nghe không chút phản kháng.

Nhưng chỉ ngày hôm sau, khi gặp lại Michèle, John rất lấy làm lạ lùng vì thấy gương mặt nàng đã lạnh như tiền.

Thì ra nàng vừa được mục sư Gibbons gọi tới. Dư luận trong vùng đã bàn tán rất nhiều về cuộc đi chơi ở Lane Park giữa hai người. Mục sư Gibbons cũng cho hay đã báo cáo lên Đức Giám Mục về hành vi đó của nàng Michèle chợt nhận thấy rằng Mục sư Gibbons đã không lầm lẫn 1 chút nào. Lương tâm của nàng, tình cảm của nàng bắt đầu bị xáo trộn rất mạnh.

Một cuộc đấu tranh gay go trong nội tâm đã làm cho Michèle cảm thấy khổ sở. Nàng không thể ngờ rằng nàng lại có 1 ngày khó tiến khó thoái như hiện nay.

Hình ảnh bà Nhứt lúc nào cũng hiện ra nhưng Michèle không thể nào tìm thấy đức tin mãnh liệt như ngày xưa, lúc mới ở tu viện ra nữa. Dù sao thì nàng cũng phải trở lại trong bộ áo nhà tu để sống nốt chuỗi ngày đã sống và rồi một ngày nào đó, tình cảm có thể còn bị xáo trộn hơn để có thể đi đến một quyết định nào đó mà nàng không thể lường trước được.

*Bỏ áo nhà tu, Michèle diễm lệ và duyên dáng hơn ai hết*

---

## TRUYỀN - HÌNH

### ● Việt Nam

(trên băng tần 9)

| | |
|---|---|
| 18g30 | Đài hiệu—Quốc Kỳ |
| 18g33 | Tin Ngắn |
| 18g36 | Thời sự Quốc Tế |
| 18g46 | Đố vui để học |
| 19g35 | Thông Cáo |
| 19g40 | Phim hoạt họa |
| 20g00 | Tin Tức |
| 20g18 | Tân Nhạc<br>Ban Hoa Thời Đại |
| 21g10 | Nhận định tình hình — Giới thiệu chương trình tuần tới |
| 21g20 | Phim viễn du — |
| 21g30 | Thoại kịch Gia Tài Của Mẹ ban Kim Cương |
| 22g30 | Tin cuối cùng |
| 22g33 | Kịch (tiếp)<br>Đài hiệu—Quốc Kỳ |

### Thứ Hai 27-4-70

| | |
|---|---|
| 18g30 | Đài hiệu — Quốc Kỳ |
| 18g33 | Tin ngắn |
| 18g36 | Thời sự Quốc Tế |
| 18g46 | Chương Trình Xây Dựng Nông Thôn |
| 19g35 | Thông Cáo |
| 19g40 | Tài liệu hàng tuần |
| 20g18 | Văn nghệ địa phương : |
| 21g30 | Bình luận — Giới thiệu chương trình hôm sau |
| 21g40 | Tiếng nói Tiếp Vận |
| 21g50 | |
| 22g30 | Tin cuối cùng |
| 22g33 | |
| 22g33 | |
| | Đài hiệu — Quốc Kỳ |

### Chủ Nhật 26-4-1970

### Mỹ

(trên băng tần 11)

| | |
|---|---|
| 1200 | Religious Hour |
| 1300 | 60 Minutes |
| 1400 | Sports |
| 1600 | Naked City |
| 1620 | How To Stop Smoking |
| 1700 | In Town Tonight |
| 1730 | Cross Roads |
| 1800 | Love On A Rooftop |
| 1830 | Information |
| 1900 | Big Picture |
| 1930 | News |
| 2000 | Ed Succivan |
| 2100 | Bonaza |
| 2200 | Ironside |
| 2300 | News |
| 2320 | Movie — Auntie Mame |

### Thứ Hai 27-4-70

| | |
|---|---|
| 1200 | Wild Wild West |
| 1300 | Star Strek |
| 1400 | Carol Burnett |
| 1500 | News |
| 1515 | Movie — |
| 1700 | Dragnet |
| 1730 | Hawaii Calls |
| 1800 | Beverly Hillbillies |
| 1830 | Voyage To The Bottom Of The Sea |
| 1930 | News |
| 2000 | Laugh In |
| 2100 | Gunsmoke |
| 2200 | The Fugitive |
| 2300 | News |
| 2330 | Julia |
| 2220 | Joey Bishop |

---

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ CÔNG CHÁNH
NHA CẤP THỦY

# Cáo thị đấu thầu Lần thứ 2

Số 8/70/NCT/HC

NƠI VÀ NGÀY GIỜ ĐẤU THẦU : Nha Cấp Thủy 55 Pasteur Saigon ngày 4-5-70 vào lúc 9 giờ

MỤC TIÊU CUỘC ĐẤU THẦU ; Công tác đặt 2090m ống nước tại Quận Phong Phú (Ô Môn) tỉnh Phong dinh

Trị giá công tác : 953.833đ24
Tiền ký quỹ tạm : 16.000đ00
Thời hạn thực hiện công tác : 3 tháng

NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ VÀ ĐIỀU KIỆN SÁCH RIÊNG

- Tòa Hành chánh tỉnh Phong Dinh
- Ty Công chánh Phong Dinh
- Nha Cấp Thủy Bộ Công chánh Saigon
- Sở Cấp Thủy Thôn Quê tại Tân sơn Nhứt

Saigon ngày 14 tháng 4 năm 1970
GIÁM ĐỐC NHA CẤP THỦY
VÕ ĐÌNH HẠNH

---

Đọc và cổ động báo Chính luận

CẦN GẤP

Hãng TRANSPAC SERVICES CORP.., Cần Tuyển Gấp các chuyên viên Việt Nam về những ngành sau đây :

A/ 1— Thợ sửa máy đánh chữ. 2— Thợ sửa các loại máy tính tay và điện. 3— Thợ sửa máy quay Roneo — Thợ sửa máy Photocopy.
B/ 1— Thợ sửa máy điều hòa không khí và máy lạnh.
— Thợ quấn giây Bobine.

Các đương sự có khả năng trên đây phải có ít nhất ba năm kinh nghiệm, nói được tiếng Anh, hợp lệ tình trạng quân dịch và có điều tra an ninh.
Các chuyên viên hội đủ các điều kiện trên đây xin liên lạc văn phòng của hãng số 36/235/1Bis Cách Mạng Điện Thoại 41.472 (gần HOTEL CARLTON)

KỆ SẮT THÔNG DỤNG

Chắc — Bền — Mỹ thuật — Tiện và rẻ hơn đồ gỗ Bày hàng đẹp—gọn và dễ kiếm Cửa hàng — Kho xưởng — Thư viện — Gia đình đều nên dùng kệ sắt thông dụng

Vạn - Thái

442, Minh Mạng (Ngã sáu)
CHỢLỚN ĐT. 36.233

TỔNG ĐẠI LÝ : Sắt góc lỗ « Cornifort » đủ cỡ ráp sườn nhà rất bảo đảm.
Có bán nhiều kệ bằng kim khí trắng DURA và dụng cụ văn phòng bằng sắt mỹ thuật

Có xe giao hàng tận nhà

---

## Câu chuyện KHOA HỌC

# Vài nét về vô tuyến truyền hình

⊕ LÊ VĂN LẠC
Kỹ sư Điện tử. Chuyên viên Vô tuyến Truyền hình, Hoa Kỳ

(tiếp theo và hết)

## V.— TƯƠNG LAI CỦA KỸ NGHỆ VÔ TUYẾN TRUYỀN HÌNH VIỆT NAM

Các hãng điện tử và các hãng chế tạo VTTH của Mỹ thường bỏ những phần cần nhiều nhân công để làm sang các nước có nhân công rẻ như Đài Loan, Hương Cảng, Đại Hàn, Mễ Tây Cơ. Hiện nay cNhật và Đức cũng đang hướng tới các nước có nguồn nhân công rẻ khác như Singapore Ấn Độ Nam Dương. Nhiều hãng đã thiết lập những chi nhánh sản xuất (licensing) tại các nước đó. Họ bỏ tiền thiết lập nhà máy, trang bị máy móc và huấn luyện chuyên viên nhân công để ráp từ các bộ phận rời (sẽ tránh bớt thuế nhập cảng. Hy vọng hai hòa bình trở lại, sẽ có nhiều hãng điện tử ngoại quốc mở xưởng chế tạo các bộ phận rời, ráp ra máy móc điện tử, radio VTTH v.v... ở Việt Nam mà phụ nữ rất thích hợp với công việc cần sự khéo tay và nhẹ nhàng này.

## V.— NHỮNG ĐIỀU CẦN LƯU Ý VỀ VÔ TUYẾN TRUYỀN HÌNH.

I, TIA X : Tia X do ở hiệu thế cao phát ra [illegible] trường ở các máy VTTH màu (hiệu thế 25 000 Volt so với dưới 18 000 Volt của trắng đen) mới đáng lo. Tuy nhiên thí nghiệm cho biết đặt một miếng phim sau 1 người ngồi gần máy VTTH và phải ngồi liên tục trong 4 tháng trời mới nhận 1 lượng tia X bằng lúc đi chụp hình phổi. Nếu ngồi cách máy quá 2 thước thì không còn phải lo nữa ?

II. ỐNG ĐÈN HÌNH : (Picture tube) là bóng đèn lớn nhất trong máy mà phần trước là màn ảnh. Tránh đụng [illegible] mạnh vì lúc bị vỡ sẽ tương tự như một trái bom nhỏ [illegible] sẽ nguy hiểm.

### 3) MÁY VÔ TUYẾN TRUYỀN HÌNH HỎNG

a) Trong trường hợp có hình nhưng bị biến dạng : Thử điều chỉnh Antenne các nút có ghi các công dụng tương ứng ở trước, bên hông hoặc đằng sau mỗi máy (thường các nút đó ghi bằng tiếng Anh). Nếu không có kết quả, tắt điện tháo nắp đằng sau ra, cắm điện vào, đứng trên vật cách điện và đừng chạm vào vật dẫn điện nào cả, 1 tay cho vào túi quần để có bị giật sẽ không nguy hiểm, tay kia cầm ở mỗi chóp của đèn mà lắc xem có ảnh hưởng lên hình không, các nút có nắp ở trên là hiệu thế cao, tránh xa các đèn đó. Thường đèn nào lúc lắc (hoặc dùng 1 cây thước gỗ mà gõ nhẹ vào) mà ảnh hưởng lên hình thì có thể đó là nguyên nhân,

b, Trong trường hợp không có vệt sáng nào trên màn ảnh cả : có nhiều nguyên nhân mà phạm vi bài báo này không thể đi vào chi tiết.

Tuy nhiên, nên lưu ý một điều là 80 /. các bệnh của máy đều do các đèn mà ra. Có thể mở nắp máy, nhìn vào hình dáng bên trong máy để quan sát vị trí các đèn tương ứng với từng tên bằng chữ và số in ở mỗi bóng đèn xong có thể tháo các đèn (bằng cách rút ra) đem đến tiệm nhờ thử.

Nếu nguyên nhân do những phần khác, không nên « mạo hiểm » vì rất nhiều chỗ trong máy có thể giựt nguy hiểm, mặc dù đã tắt điện và cần đưa đến thợ chuyên môn để sửa.

LÊ-VĂN-LẠC

---

Việt-Nam Cộng-Hòa
Nha Thương-Cảng Saigon

# CÁO THỊ ĐẤU THẦU Công Khai

1/ MỤC TIÊU ĐẤU THẦU :

Cung cấp 400 thước đá đỏ 20/30
Trị giá ước lượng . . . . . . 380.000đ00
Ký quỹ tạm . . . . . . . . 6.200đ00

2/ NGÀY, GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :

Ngày 15 tháng 5 năm 1970 hồi 9 giờ tại Phòng Hội Nha Thương-Cảng Saigon, số 1 Đại Lộ Hàm Nghi.

3/ NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ ĐẤU THẦU :

- Phân Cuộc Hành Chánh Kế Toán Thương-Cảng Saigon, số 1 Hàm Nghi Saigon.
- Phân Cuộc Công Tác Thương-Cảng Saigon Số 10 Bến Chương Dương Saigon.

4/ NƠI VÀ THỜI HẠN NỘP ĐƠN XIN DỰ THẦU :

1) Đơn xin dự thầu (2 bản) phải gởi đến Nha Thương-Cảng Saigon, số 1 Đại Lộ Hàm Nghi ít nhất là 3 ngày trước ngày mở thầu.

2) Hồ sơ dự thầu phải nộp cho Hội Đồng đấu thầu 15 phút trước giờ mở thầu tại Phòng Hội Nha Thương-Cảng Saigon số 1 Đại Lộ Hàm Nghi Saigon.

Saigon, ngày 23 tháng 4 năm 1970
Nha Thương-Cảng Saigon.

---

COSX
C²H⁵OH
SINX
Y.AX³
b²-4ac
80°xH-70H²
(a-b)²
bố óc
sổ kế toán
lỗ lã %
Mức lời %
Bilan
Buôn bán
Thuốc
Bồi bổ ÓC VÀ TRÍ NHỚ
CERVOTONIC
HADZER

SIROP PROMERGAN
VIỆN BÀO-CHẾ HADZER
NGƯỜI LỚN_CON NÍT:
_HEN SUYỂN
_MẤT NGỦ
_HỒI HỘP_LO SỢ
_NỔI MỀ ĐAY, NGỨA
_TRƯỜNG HỢP CÓ PHẢN ỨNG KHI ĂN TÔM CÁ (ĐỒ BIỂN)

Khai-giảng **Toán Lý Hóa**

**6**
**5**

G.S THANH - PHONG mở : Sáng—Chiều—Tối Lục (7) Ngũ (8) Tứ (9) Tam (10) Nhị AB (11)
Giữ chỗ trước trường **Hồng-Đức.**
465 Bà-Hạt (góc Nguyễn-tri-Phương)
Tối có lớp ôn kỹ lại đệ tứ và đệ tam

---

Khai-giảng **Luyện thi vào Y-Nha-Dược - Kỹ-Sư**

**18**
**5**

Dành cho sinh viên. Bảo đảm dạy đủ thi đậu. Do các giáo-sư các phân khoa đại-học
Ghi tên tại trường **Đông-Phương**
129 Trần-Quốc-Toản, Saigon

---

## 4 - 5 mở Toán Lý Hóa

Các lớp mới : 7-8-9-10 (Lục — Ngũ — Tứ — Tam)
— Giáo sư Hay — Kinh nghiệm — Thêm giờ Tân Toán học
— Mỗi lớp chỉ nhận 50 hs

Ghi tên tại trường **NHÂN VĂN**
245/5 Phạm Hồng Thái G.Đ.

---

TƯ THỤC ANH NGỮ BÍCH TÂN
## THE BRITISH SCHOOL
202 Trần Quý Cáp Saigon

Khai giảng Khóa Hè 4/5-70
Đầy đủ các **LỚP** cho mọi trình-độ
SÁNG ✽ CHIỀU ✽ TỐI
Hỏi thể-lệ tại Văn Phòng và ghi tên sớm để nhận chỗ.

---

TƯ THỤC ANH VĂN LUÂN ĐÔN
## THE LONDON SCHOOL
223/5A Phan Đình Phùng — Saigon.

Dạy đủ mọi trình độ từ các lớp Vỡ lòng đến luyện thi Cambridge Lower và Proficiency. Toàn giáo sư Anh Mỹ được tín nhiệm lâu năm ở đô thành.

**2-5-70 :** Mở thêm nhiều Lớp Mới và lớp Vỡ Lòng Sáng và Chiều
Đặc biệt Quân Nhân, Tu Sĩ được giảm 25%

---

**Trung tâm Luyện thi Toán Lý Hóa TRƯỜNG-SƠN**
129—131 Lê Văn Duyệt Saigon

2-5-70 Khai giảng 8giờ30 Sáng và 3giờ Chiều và 7giờ Tối
TOÁN LÝ HÓA luyện thi Tú-Tài I ban A,B (khóa 15.7.70)
TOÁN LÝ HÓA Tam lên Nhị A,B (theo chương trình mới)
Giáo Sư Phụ Trách :
TOÁN : G.S CÙ AN HƯNG, PHAN NHẤT HÙNG, VŨ ĐÌNH LƯU
LÝ HÓA : G.S VŨ MỘNG HÀ, NGUYỄN KHẮC LÃNG, NGUYỄN DƯƠNG THOẠI, TRẦN LÂM
CHÚ THÍCH : Học sinh ghi tên học và hỏi thể lệ xin liên lạc nơi Ông SẠ tại Văn Phòng TRƯỜNG SƠN.

---

## Luyện Thi Tú Tài I A-B
**Khai giảng : 4 - 5 - 70**
tại trường THĂNG - LONG, 484 Hồng Thập Tự

---

**4-5**

Toán Lý-Hóa Tú Tài I A-B và 10 lên 11
G.S. Nguyễn-đình-Chung Song-Trần-x-Hải Lê-bảo-Tịnh .386/42 Trương-minh-Giảng Saigon

---

TRUNG HỌC ***THƯỢNG HIỀN***
141, Trần Quý Cáp — SAIGON

**25-4-70 Sáng - Chiều - Tối**

Mở thêm các lớp dành cho học sinh theo CHƯƠNG TRÌNH PHÁP TRƯỜNG PHÁP HOA.

Luyện Thi Tú Tài I Ban C.D
Tú Tài II Ban C D : Khóa 2 (Ng 5-8-70)

Ghi tên gấp trước ngày khai giảng để kịp chuyển hồ sơ thi và cho kịp Chương Trình

---

TIỀN TỨ BỀ KHÔNG BẰNG MỘT NGHỀ TRONG TAY
## Nghề ráp sửa : RADIO và TV

**1**

NGHỀ nhẹ nhàng, thanh nhã hơn các nghề khác.
NGHỀ thỏa mãn được tính hiếu kỳ của tuổi trẻ
NGHỀ có thể mang lại niềm an ủi, nguồn vui cho mỗi gia đình
NGHỀ trọng dụng trong Quân đội cũng như ngoài dân chính.
NGHỀ bảo đảm được tương lai và địa vị quí bạn trong xã hội.

Ghi tên thường xuyên tại : Trường Kỹ Thuật
**VTĐ THANH TUYẾN**
17 Vũ Tánh Saigon Đ.T. 22.729. Có nhận nội trú.

---

## *Anh-Pháp-Toán* CHI LAN
Khai-giảng **4-5-70** tại 476, Hai bà Trưng (Cầu Kiệu)

ANH NGỮ : Mở đủ các lớp từ Vỡ-lòng đến Trung-cấp : Học sách E.F.T. cuốn I. II. III. IV
PHÁP NGỮ : Các lớp Mauger I. II và lớp Grammaire Căn-bản (2 tháng) SN1 và SN2 học riêng
TOÁN LÝ HÓA : Có đủ từ lớp 6 đến IIAB. Bài học đơn-giản và đầy đủ. Bài tập dồi-dào
ANH PHÁP NGỮ ĐẶC BIỆT : Dành riêng cho sinh-viên thi vô Nha Y-Dược và Cao-đẳng chuyên nghiệp

---

## Lớp Toán Lý Hóa Sinh Ngữ
## Trường Cộng Hòa
335/4 Phan-th-Giản

Thất lên Lục
Ngũ lên Tứ
Tam lên Nhị
Lục lên Ngũ
Tứ lên Tam
Luyện thi Tú Tài 1

**Khai giảng : 2 th. 5 Sáng và Chiều**

---

## Việt - Hưng - Long
**MÌ - GIA**
265-267 Hai Bà Trưng Saigon Tân Định

Xin mời quý vị đến thưởng thức hương vị danh tiếng MÌ-GIA của bổn hiệu :
— mì đùi vịt — mì xá xíu —
— bánh xếp tôm — da cá hoành thánh)

**Đặc biệt : Khai trương Ngày 19 - 4 - 70**
Chủ Nhân Kính Mời

---

## Toán HƯNG ĐẠO
115 Cống Quỳnh

Lớp hè Nguyễn Tá
Ngũ lên Tứ
Tứ lên Tam

**3 và 4 tháng 5**

---

## *TOÁN LÝ HÓA HÈ*
**4-5** KHAI GIẢNG : SÁNG — CHIỀU — TỐI
Lục Ngũ Tứ Tam AB Nhị A.B
GHI TÊN HỎI THỂ LỆ : **TOÁN LÝ HÓA HOÀNG-XUÂN-VINH**
29 Hồ-xuân-Hương Sài Gòn
(Gần trường Anh-Văn Nguyễn-ngọc-Linh đường Bà Huyện Thanh Quan hay Đoàn thị Điểm rẽ vào)

---

## Tin Học Đường

Cùng quý vị Phụ-Huynh học sinh :

Đáp ứng lời thỉnh cầu của quý vị, Ban Giám-đốc Trường Anh ngữ Ziên Hồng đã cố gắng tổ chức lại thời khóa biểu để có thể đặc cách mở 4 lớp Sơ học (EFT 1) vào buổi sáng và 6 lớp vào buổi chiều và tối cho học sinh vừa lên Đệ Thất trung học hoặc Đệ Lục học lại để có căn bản. Sau đợt này, còn lâu mới mở được thêm lớp Sơ học. Vậy trân trọng yêu cầu quý vị ghi tên sớm cho các em để có chỗ học.

Ngoài ra, Trường Ziên Hồng có đủ lớp dạy English For Today (Books 1-5) Văn phạm Tổng Quát, Anh ngữ Thực hành, Luyện dịch Báo Chí và Văn Chương, v.v. do toàn giáo sư kinh nghiệm và tận tâm phụ trách. Tổ chức chu đáo với trên 24 năm kinh nghiệm. Nơi học yên tĩnh, kỷ luật nghiêm minh.

Nếu con em quý vị đã học Anh văn mãi mà không tấn tới, xin quý vị hãy cho các em học ít lâu tại Trường Ziên Hồng để so sánh kết quả. Chúng tôi chỉ dám tự hào là năm nào cũng có khá nhiều học sinh bản trường ấm để thi Anh ngữ ban Tú Tài cũng như thi dành học bổng đều đạt được kết quả hoàn mỹ.

Ban Giám đốc
Trường Anh Ngữ ZIÊN HỒNG

---

## Tìm việc

— «Sinh viên có Cử nhân Khoa học tận tâm nhiều kinh nghiệm, nghèo, nhận dạy tại tư gia từ đệ nhất trở xuống để kiếm tiền tiếp tục đi học. Thư về : Anh Tiếm. Phòng 226 Đại học Xá Minh Mạnh Chợ lớn».

---

## Pháp - Văn

1 tháng 5 : MAUGER II Bài 1 MAUGER II Bài 36. Étude de textes, Analyse, Modes Temps. Văn-phạm vững chắc, tập làm câu nhiều, mau tiến bộ vượt bực. Trường Trung Hiếu (phòng lạnh) 25 năm kinh nghiệm. Đi hết đường Hồng thập Tự rẽ vào đường N. thiện Thuật số 21/8 hoặc Hẻm 575 số nhà 100 Phan đình Phùng, Bàn Cờ (Khu yên tịnh)

---

**CITROEN**
## Xe Hơi Công Ty
37 Lê thánh Tôn, Saigon

Cần tuyển dụng các thợ chuyên môn về :
— máy
— đồng
— điện
— sơn

Xin đến địa chỉ trên vào những giờ làm việc và mang theo giấy tờ hợp lệ quân dịch và các chứng thư khác cần thiết.

---

## Luyện thi Tú Tài I và II ban C
(dành riêng học sinh chương trình Pháp)
**Khai giảng : 2-5-1970**
tại trường **ĐỨC HẠNH**, 133 Trần quí Cáp Saigon.

---

## 2-5-70 mở Toán Lý Hoá
(Dự bị niên khóa mới)
Các lớp 7, 8, 9, 10, 11 (Lục, Ngũ, Tứ, Tam, Nhị)
tại trường **ĐỨC HẠNH**, 135 Trần quí Cáp Saigon

---

## 4-5 Toán-Lý-Hóa ĐẠI-ĐỒNG
Các lớp 9, 10, 11 (Tam lên Nhị) và **Luyện Thi Tú Tài 1 A/B**
G.S : **TOÁN** : Cù-An-Hưng ; Phạm-v-Quảng
**LÝ HÓA** : Trần-x-Hải ; Nguyễn-t-Thi
114 Bùi-thị-Xuân Saigon Đ.T. 25972

---

## *ANH-VĂN CẤP-TỐC*
201 Nguyễn văn Sâm, Gần bót Quận Nhì, Saigon.

Có lớp SÁNG — CHIỀU — TỐI. Nhận dịch Anh Pháp Việt. Đặc biệt hơn các nơi khác : Bác sĩ cố vấn Y Khoa cho học viên. Giáo sư TÒNG trên 17 năm kinh nghiệm đã hành nghề tại các quân trường danh tiếng và Bắc Trung Nam, đã khảo cứu Anh ngữ 25 năm, dịch thân hướng dẫn, bảo đảm kết quả mỹ mãn, dạy theo phương pháp triết tự, học 1, biết 10, các lớp SƠ CẤP ĐÀM THOẠI, VỠ LÒNG BẢO ĐẢM học thêm phương pháp ráp vần, một tuần lễ tự đọc được 5.000 chữ mới. 1 tháng nói và viết 1000 câu quan trọng nhất để buôn bán, kiếm sở làm, ĐÀM THOẠI TRUNG CẤP, một tháng nói và viết 6000 câu ANH VĂN BỔ TÚC TRUNG HỌC chú trọng văn phạm và nghệ thuật dịch và khảo sát. Máy luyện giọng tối tân. Nơi để xe an toàn.

---

## Anh Ngữ Đàm Thoại Bảo Đảm
**Tại Trung Tâm : số 29, Trần quang Khải, Đakao (gần cầu Bông)**

Chuyên dạy Đàm Thoại Thông Dịch và Luyện thi BẢO ĐẢM Có đủ lớp SÁNG — CHIỀU — TỐI : VỠ LÒNG, CĂN BẢN ĐÀM THOẠI, PHIÊN DỊCH VÀ ĐỌC BÁO ANH NGỮ v.v... Chúng tôi dạy Bảo Đảm Kết Quả. Nếu quý vị học chăm chỉ, liên tục và trọn khóa mà không NÓI VIẾT, DỊCH được nhà trường sẽ hoàn học phí lại cho quý vị. Chúng tôi có Phương Pháp Riêng (Sư Phạm Mới của ÂU MỸ ở VN chưa ai áp dụng), và dành Điều Kiện Đặc Biệt (học thật nhiều giờ) cho Lớp BẢO ĐẢM. Có G.S Mỹ Anh đứng tuổi, xuất sắc phụ trách ; Bài vở thật thực tế được sắp đặt kỹ càng, có hệ thống liên tục và chặt chẽ. Đến với chúng tôi, quý vị sẽ hiểu học như thế nào cho có thực tài, học sao để tự mình có thể NÓI, VIẾT, DỊCH một cách lưu loát bất cứ vấn đề gì khi cần tới, (không học những câu tầm thường có sẵn hoặc Đọc Nói những câu tiếng « Bồi » lếu láo chỉ tự làm mất giá trị của mình) Mời quý vị đến nhận THỜI BIỂU gấp và học thử, chừng nào thấy thích hợp rồi mới đóng học phí. **Khai giảng lớp mới : 2 và 3-5-70**

---

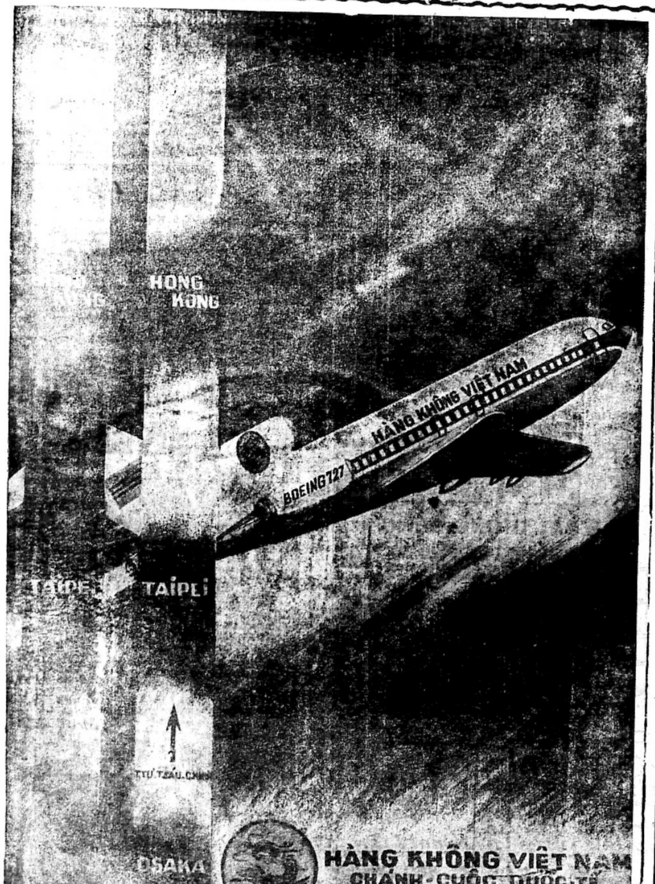
TRƯỜNG ANH VĂN
## NGUYỄN-NGỌC-LINH
*49, Bà Huyện-thanh-Quan, Sg. ĐT 25.318*

***Khai giảng ngày 4 tháng 5 năm 1970***
## KHÓA HÈ 1970

= Khảo sát trình độ hàng tuần
= Đặc biệt chú trọng tới phần thực tập—đàm thoại—Giảng văn—Văn Phạm và thành ngữ.
= Dạy đúng theo chương trình Bộ Giáo dục từ Lớp 6 đến Lớp 12

hai bộ sách : ENLIGSH FOR TODAY, DIRECT METHOD
và các lớp Thông Dịch Viên—Cao Đẳng—Văn Phạm, Luyện thi Tú Tài I, II

---



---

20 EC/A
19 EB/AA
17 NS/A
12 PG/A
Hiện nay sẵn sàng cung ứng tại SAIGON, CHOLON
Kính mời quý vị đến xem qua vài kiểu máy :
Radio THANH-TÒNG 53 Lê-Lợi — SAIGON
Radio MỸ-NAM 38 Tổng-Đốc-Phương — CHOLON

**20 EC/A.** Có bộ phận thu sóng đặc biệt và bộ phận điều chỉnh tự động AGC nên hình ảnh chính xác, đẹp đẽ, rõ ràng hơn trên mặt kiếng 20". Vỏ máy làm bằng gỗ quí.

**19 EB/A.** Có cửa kéo, mặt kiếng an toàn 19" không phản chiếu, 2 loa PMD cỡ 4"x 6", âm thanh HIFI rất trung thực. Vỏ máy bằng gỗ quí chọn lọc, trông rất huy hoàng.

**17 NS/A.** Chính là kiểu máy xách tay 17", vừa vặn nhứt để dùng trong nhà. Loa PMD cỡ 2 ⅛ x 4" âm thanh HIFI, đủ sức dùng trong nhà hay ngoài trời. Mặt kiếng an toàn không phản chiếu.

**12 PG/A.** Một kiểu máy xách tay lý tưởng vững chắc mà chỉ có 8 ký với mặt kiếng 12". Một đặc chế mới mẻ : điều chỉnh độ sáng và sức tương phản với một nút điều khiển duy nhứt.

**TOSHIBA** - Hãng điện tử vĩ đại của ngày mai !

TOSHIBA là một trong những nhà chế tạo sản phẩm điện khí và điện-tử lớn nhứt thế giới. Hãng TOSHIBA chế tạo bất cứ sản phẩm nào về điện-khí và điện-tử mà ta có thể tưởng tượng được ... từ những mạch điện nhỏ nhứt đến máy "turbines" vĩ đại nhứt... cơ khí... dụng cụ nội trợ.. thính thị và tất cả dụng cụ tân tiến chưa hề thấy ngoài những phòng thí nghiệm về y-khoa và vật-lý.

Từ một cho đến bất cứ 6.900 sản phẩm nào mang danh hiệu TOSHIBA đều có giá trị hoàn toàn.

SOUTH EAST ELECTRIC CO., LTD.
53 Bld. LÊ LỢI, SAIGON, VIETNAM

Toshiba
**TOSHIBA**
TOKYO SHIBAURA ELECTRIC CO., LTD.
Tokyo, Japan

# RAO VẶT RAO VẶT

**Nhà** Bán 12m ngang, sang luôn cửa tiệm sửa xe gần máy đông khách, khu đang phát triển. Hỏi Cường Thịnh 259 Quốc lộ 1 (khỏi trại dù Hoàng hoa Thám 500th)

**Bán** 1 Building 5 từng lầu (ngang 17 th. dài 40m,) luôn đất, mặt tiền đường Phan thanh Giản, giá phải chăng. Mua xong giao liền. Hỏi 86. Trần quý Cáp Sg trong giờ làm việc.

**Phố** thương mại bán, 3 từng lầu béton 3m50x11m có đủ tiện nghi điện nước cầu tiêu, nhà tắm, cần bán gấp. giao nhà trống ngay. Hỏi số 606 đại lộ P. Ký Sg.

**Bán** căn nhà mặt tiền lầu đúc ngang 5m dài 16m hiện đang có huê lợi hàng tháng. Hỏi 117/6 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận giaonhà liền.

**Bán** Villa lầu đúc bê tông, đất rộng khoảng 950m2 tiện ở và mở xưởng sửa xe hơi và trại chăn nuôi lớn độ hơn 1.000m2 đường Phú Thọ Bình Thới. Xin hỏi Bà Thịnh số 25 Cư xá Kiến ốc cục Nguyễn hữu Cảnh Tân Định.

### Thuế Trước Bạ?

**SANG TÊN NHÀ ĐẤT**

Nhận lập thủ tục đóng thuế trước bạ để sang tên bất động sản (nhà, đất) việc làm nhanh chóng, tiết kiệm quyền lợi và thì giờ của quí vị.

**TRƯỜNG SƠN ĐỊA ỐC**
256 Công Lý Saigon

### PHỐ NGUYỄN VĂN THOẠI

phố lầu 2 tầng, 2 căn liền nhau 8x25. Khu A gồm 18 phòng đầy đủ tiện nghi, đang sanh lợi trên 150 ngàn mỗi tháng bán luôn đất. Xin liên lạc: 153 Trần quang Khải. Tel 90524.

**Cần** bán nhà gấp số629/38/10C đường Lê văn Duyệt Sg.

**Bán** nhà đúc có lầu, sáu phòng có nhà để xe hơi đủ tiện nghi điện nước. Do nơi 284 Lê văn Duyệt chỉ dẫn.

**Bán** nhà gạch lợp ngói 3m x 16m lót gạch bông có điện nước riêng. Tại 123/1A Trần bình Trọng Chợ Quán.

**Cần bán** Một căn nhà 2 từng dưới Tường gạch trên gác cây vách dán giá 500.000đ. Hẻm 612/146/2 đường Phan Đình Phùng Bàn Cờ.

**Bán** Nhà mặt tiền, lầu đúc, thị tứ, giao liền. Coi nhà từ 15giờ đến 18giờ. Hỏi 500, Hồng thập Tự, Saigon.

**490.000đ** căn nhà 4m20x 18m ngay mặt lộ gần chợ Nguyễn văn Thoại tiện buôn bán. Địa chỉ đi đến 97 Nguyễn văn Thoại (Hotel Linh) đi vào 150m nhà số 151 khu 2 ấp Tân Trang.

**Nhà** bán 4mx22m. mặt tiền, đủ tiện nghi lầu suốt, gần trường và chợ, có huê lợi hàng tháng. Hỏi 53 Bùi hữu Nghĩa GĐ.

**Bán** nhà gạch 4mx16m luôn đất đầy đủ tiện nghi. Hỏi 102/24 Cống Quỳnh Saigon.

**Bán rẻ** nhà 4mx20 ba tầng, đủ tiện nghi. Đang có huê lợi 50 ngàn một tháng. Giá khoảng 4 triệu rưỡi. Hỏi 143 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ hoặc ông Khanh 26 Nguyễn Huệ Saigon.

**Bán** nhà gạch bông, có lầu nhỏ xinh, đủ tiện nghi tại 10/24 Phan đình Phùng Saigon (gần đài phát thanh). Hỏi cô Sáu bán quần áo sạp 18 chợ Dakao.

**1.200.000đ** Nhà bán khu Cư xá yên tĩnh có điện nước riêng. Hỏi số 535/27 Nguyễn tri Phương.

**Nhà tứ lập** 5,6x9. Hỏi 480 Cư xá KT Thủ Đức. Đất 1.100m2 gần trại gà Đức An. Hỏi 480 cư xá KT Thủ Đức.

**850.000đ** nhà lầu gạch bông điện nước ĐN hẻm lớn xe vô tận cửa, tiện mở cửa hàng. Nhờ Thanh Lan (chỉ dẫn) 94. Phạm hồng Thái, ngã ba Ông Tạ GĐ.

**Bán gấp** Nhà đủ tiện nghi gần trường gần chợ hẻm lớn điện nước riêng gác suốt xem tại 242/47/10 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**850.000đ** một căn nhà trệt, có đầy đủ tiện nghi gần chợ, trường học. Hỏi và xem nhà tại 1/4C Trần nhật Duật (Tân Định).

**Bán** nhà lầu đúc số 263 đường Nhựt Bảo (Chợ lớn). Xem nhà suốt ngày, hoặc hỏi 79 Triệu Đà nhờ chỉ dẫn.

**Đất** trống bán 1.200m2 tại Hạnh Thông, Gò Vấp GĐ. Hỏi ô. Ng. trung Hà 54A Phan văn Trị và Cô Vân 23 Ngô tùng Châu GĐ. ĐT: 22.362.

**1.500.000đ** Bán thật rẻ 1 quán ăn, chỗ thị tứ, gần chợ Saigon, tiện buôn bán mọi ngành, vì không người trông nom, có đủ giấy phép và môn bài. Hỏi: Quán Xuân Thu 46bis Phạm hồng Thái Saigon.

**Bán** nhà hai tầng lầu đúc 3th50x6th. Hỏi 571 Pétrus Ký Saigon. Giao nhà trống.

**Bán gấp** Nhà đẹp mới cất bề ngang 4m, bề dài 16m, có đồng hồ điện nước, có bao lưới muỗi, có gác lửng, có hẻm bên hông, hướng đông nam, mát, gần chợ, gần Lăng Ông, trường học, đường Phó Đức Chính, số 8.

### Nhà lầu đúc

Gồm 1 tầng trệt, 1 gác lửng đúc và 2 tầng lầu đúc suốt, sân thượng, sân để 2 xe hơi 8m, điện nước, 3m50x16m. Tiện thương mại mọi ngành nhà thuốc, phòng mạch hiện chưa có, khu dân cư thật đông. Xem nhà và thương lượng 88/9C mặt tiền chợ Tân Phú khu II Phú Thọ Hòa GĐ. Muốn biết thêm chi tiết: 36 Bùi Quang Chiêu Sg (hẻm Cá hấp cũ, sau hãng máy may Sinco)

### Đất Đà Lạt

1400thv khu hồ Mê Linh chạy dài từ mặt đường tới bờ hồ tiện xây biệt thự, Giá 1t8, Xin liên lạc 153 Trần quang Khải Tel 90524.

**Bán rẻ** nhà xây, có lầu, gạch bông 4m50x5m50 đủ tiện nghi. Hỏi 205 Lê văn Duyệt Saigon- giáp sau miếu cậu Bà. Hỏi trong giờ làm việc.

**Đi xa** bán rẻ 2 Villa 4 phòng (240m2) tạiThủĐức gần Trường bộ binh có điện nước. Hỏi bà Vân 56 Phan Bội Châu Saigon.

**Bán** 1 lô đất có bằng khoán 200thv (8x25) địa thế tốt, có tường rào, tiện cất villa. Hỏi 284/30 Trương minh Giảng Saigon xóm ngang chợ.

**Bán gấp** 1 căn nhà 3x9 gác suốt có compteur điện nước. Hỏi 119/18 Cộng Hòa Saigon (mời ông SV trả 550.000đ lại thương lượng).

### Bán nhà

Tân Định, nhà hai lầu mặt tiền, đầy đủ tiện nghi, tiện thương mãi mọi ngành, hướng mát buổi chiều, Số 49 Trần khắc Chân.

**Bán** 1 căn nhà trệt 3mx12m lợp tôn, tường gạch. Hỏi 65/4B hẻm 271 Võ Tánh P.N.

**Bán đất kỹ nghệ** 8.000thv đất cao ráo ở ven đường cái An Nhơn Gò Vấp, có xưởng 600thv làm kỹ nghệ tốt lắm. Hỏi 107 Tự Đức Đakao ĐT.22.513.

**330.000đ** 1 căn nhà sàn cừ đúc, đèn nước. Do 380/39 Công Lý Saigon.

**Bán nhà** mời ông bà dược sĩ có nhà thuốc ở Tây Ninh đã trả 1T7. đến thương lượng. 441 Cư xá Kiến thiết Thủ Đức.

**Nhà bán có đất** Nhà đúc mặt tiền có đất 3mx18. Tại số 196A Trần quý Cáp SG.

### Nhà đất CHI LĂNG

Bán 1 căn nhà vách ván luôn 100m2 hoặc 200m2 đất có bằng khoán riêng, khu Villa, 1 đồng hồ điện 1 đồng hồ nước, xe hơi vô tới nơi. Bán nhiều lô đất trống và nhiều lô ở nhà vật liệu nhẹ, có điện nước, đường xe hơi. Xem tại 15 Nguyễn Duy (bên hông trường vẽ Cao đẳng Mỹ Thuật và Nữ Chi Lăng 1 Gia Định).

**Bán** nhà lầu đúc, đầy đủ tiện nghi, tới 82 Bàn Cờ quẹo mặt. Hỏi nhà số 242/123.

**Vũng Tàu** Bán 1 căn phố buôn bán mặt tiền tại chợ Vũng Tàu, 4m4 dài 16m50 đất tư có bằng khoán, đủ điện nước, bán 2T2 bao sang tên. Xin liên lạc: 132 Trương minh Giảng SG. (thường trực), ĐT: 93.381,

**Bán gấp** Đổi đi xa bán nhà tại Cư xá Vĩnh Hội. Địa điểm tốt. Nhà sửa đẹp và đủ tiện nghi. Lot D20

**Bán** Nhà ngói số 189i/14 Tôn thất Thuyết Quận Tư Sg. Đất 5mx16m Compteurs điện nước cầu tiêu buồng tắm sân trước. Gần 2 bến xe lam chắc giá 550 ngàn.

**Đất bán** 5 lô mỗi lô 4x20 có BK hai mặt đường Tương lai Thương mại ngay mặt chợ. Hỏi ông Hảo 200C Hậu Giang Cholon.

**Nhà bán** lầu đúc sân thượng 5m5x11, địa điểm buôn bán tốt nhất khu Cư xá TMG Hỏi tiệm Thuận Thành 1324 Mặt tiền Huỳnh quang Tiên Gia Định (gần nhà hơi điện).

**Bán** một căn nhà ngói, đủ tiện nghi, vùng yên tĩnh, gần chợ, trường học. Giá 3 triệu. Hỏi 27/27D. Hiền Vương (Dakao) miễn trung gian.

**Nhà** bán hay cho mướn dài hạn, làm bằng vật liệu nhẹ lợp Tole luôn lô đất 9mx32m tiện buôn bán. Hỏi chi nhánh kem Cẩm Bình, qua ngã Tư Bảy Hiền, gần trại Hoàng hoa Thám.

**Nhà** trống bán 4m,8 x 10. 682/5/6 Phan thanh Giản Sg. đủ tiện nghi.

### LỐ DƯỚI 1.000.000đ

Hãy mua căn nhà xây, có gác, mát lịch sự, đồng hồ điện nước, trung tâm thành phố, bán gấp tại 126/2A Nguyễn cư Trinh Saigon ĐT 93.090 xin số 4903 (Sau 20 giờ).

**Bán** Nhà hàng ngay bãi dứa, cạnh nhà hàng Roche Noir Tại Vũng Tàu. Hỏi Ets. Trương Hồng số 12-14 Tôn Thất Đạm lầu 3 Saigon.

**Bán** sở cao su tại Tức Trưng có lợi liền đất có bằng khoán hỏi 84/5 Thành ông Năm, Quốc lộ số 1 Quận Hốc Môn.

**1T.4** nhà 4mx18 đủ tiện nghi 2 Compteur Điện 220 nước K70 cư xá Vĩnh Hội (vô ngỏ hãng Phân, Bến Vân Đồn). Có chỗ để xe nhỏ cả xe lớn,

**Bán** Một căn nhà 5mx14m. Có gác điện nước, đường Hòa Hưng. Xin hỏi số 322/1N Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán rẻ** 1 căn phố lầu đúc. Cán bìa địa điểm thương mãi rất tốt giá (2.000.000) hoặc cho thuê kể chưng (400.000) mỗi tháng 8.000. Số 200 Dương bá Trạc Saigon Tế Bần cũ.

**Nhà** bán luôn đất 2.200.000đ. đủ tiện nghi, Tại 114/1 đường Bàn Cờ Saigon.

### VILLA BÁN

— Phan thanh Giản 430m2 lầu, tel, 21T — Bà Huyện Thanh Quan 434m2 Meuble, máy lạnh, tel, vườn, 24T — Hồng thập Tự 244m2, 9T — Tú Xương 400m2, 13T — Mạc đỉnh Chi 750m2, 18T — Trần h. Đạo 3 000m2, 27T — Ngô tùng Châu Chi Lăng 400m2, tel, vườn, máy lạnh, 11T — Phố Bùi thị Xuân 4x28, 7T — Đinh tiên Hoàng Đakao 4x20, 7T — Lê văn Duyệt Hòa Hưng, 5T5 — Phan đình Phùng Vườn Chuối 3 từng, 5T — Trần hưng Đạo Central, 5T — Công Lý đối diện Crystal Palace, 8T5 — Sang: Phạm hồng Thái 3 căn, 7T, tiền phố 300đ — Lê thánh Tôn chợ Bến Thành Saigon, 15T5, tiền phố 20.000đ. — Đất bán: Fatima Bình Lợi 3.000m2 — Ciment Hà Tiên 6.000m2 — Cầu Xa Lộ Saigon 6 000m2 — Cách Mạng 1.400m2 — Bà Quẹo 2.000m2 — Trương minh Ký TSN 3 lô. Ông Pháo Hội Việt Mỹ văn phòng chuyên về dịch vụ hậu chiến và mua, bán nhà, xe, cho thuê nhà, xe ngoại kiều, mở cửa cả lễ, chủ nhật. 335 Trần quý Cáp, Đ.T. 90.689.

**Bán nhà** có gác phía sau, chỗ để xe, đồng hồ điện nước. Hướng Đông Nam, khu yên tĩnh, gần trung tâm Saigon 105m2 có bằng khoán, giao nhà ngay 109/50 Lê Quốc Hưng Khánh Hội (Cư Xá).

**Nhà** mới cất có đất đủ tiện nghi, Thủ đức Xa lộ hỏi 189 Cô Bắc Saigon

**Tân Định** bán nhà đầy đủ tiện nghi điện nước riêng, trước mặt nhà thờ Tân Định Hỏi. 302/8 Hai bà Trưng Saigon.

**Bán** 1 căn nhà ở gần trại Hoàng Hoa Thám 3,5mx12, gạch bông, có gác, Lavabo douche, đầy đủ tiện nghi. Giá 700 000đ. Xin hỏi Cô Hằng 144 Hồ Văn Ngà Sg.

**Nhà bán** đường Ngô tùng Châu số 60/3/21 căn bìa, vách tường, 3m80x12m, có gác, nền gạch bông, cửa hậu, sau Sở U.S.A.I.D., xin hỏi 130/3 Lê văn Duyệt Saigon, từ 6 giờ chiều mỗi ngày, mời Cô trả bảy trăm ngàn lại thương lượng.

### Phố Thương Mại

Lầu đúc, mặt tiền. Điện .l. nước riêng. Tiện Thương mại cho mọi ngành Hỏi: 62 Tô hiến Thành SG.

**Nhà bán** 3m50x22m, mới xây cất tân kỳ, đủ tiện nghi. Có sân rộng để xe hơi bán gấp 1T65. Hỏi 40 đường Thiệu Trị (số 205 đường Cách Mạng gần trường Quốc Anh đi vô 200m).

**Nhà** bán 4x14 lầu đúc 4x5 cửa hậu, compteur điện nước, Hỏi 353/2/5 Phạm ngũ Lão Saigon.

### ĐẤT XA LỘ

Bán một lot 23mx60m khu chỉnh trang tại Cư xá Việt nam thương tín (khỏi cầu xa lộ 500m). Hỏi 178/35 Chi Lăng Phú Nhuận.

**Bán** 1 căn nhà số 116 đường Tân Thành Cholon. 1 căn nhà luôn đất số 29 đường 79 (cửa hãng rượu Bình Tây). Hỏi số 116 đường Tân Thành Cholon.

**Nhà bán** số 872/108 khóm V Bác ái I đường Lê văn Duyệt GĐ, gác suốt, gác ván, gạch bông. Đủ tiện nghi 250 000đ.

**Nhà bán** 39/12 Võ Tánh Saigon. Luôn đất, đủ tiện nghi, ngang 4m dài 17m. Bán xong giao nhà liền. Đúng giá 2.400.000đ.

## NHÀ THUÊ

**Một** phòng dưới đất, cho người độc thân hay gia đình không con, ở với tính cách gia đình. Hỏi 222/18A Lý thái Tổ Saigon.

**Phòng** cho mướn không nấu ăn hỏi 51, Hồng-T-Tự.

**Cho mướn** phòng lịch sự đủ tiện ghi danh cho nữ công tư chức. Hỏi 351/16B Cư Xá Lê đại Hành CL.

**Cho** mướn căn nhà dưới, đủ tiện nghi. Hỏi 21/1/2 -t- 21/1/4 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Gia đình** học thức, nhà đủ tiện nghi có thể giúp cho 1 nữ Sinh viên hoặc phụ nữ ở trọ (miễn phí) đến gặp hoặc thư cho Bà Lan Phương 1433 hẻm 7 Nguyễn huỳnh Đức ấp Tây Ba Cư xá Trương minh Giảng.

**Cho** Ngoại kiều thuê Nhà lầu, 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, phòng khách. Hỏi số 25/5D/1 khu chợ Trương minh Giảng.

**Phòng** Lầu rộng cho Ngoại kiều thuê đủ tiện nghi vùng an ninh, Hỏi 30. Lê văn Duyệt Saigon.

**Phòng** nhỏ gọn, đầy đủ tiện nghi, tiện cho người độc thân ở, yên tĩnh và an ninh. Hỏi 143 Cao Thắng (SG).

**Cho** mướn 2 căn lầu 3mx10m. Hỏi ông Thứ số 35/11/34 đường Phát Diệm SG.

**Mỹ Kiều** dân sự cần thuê gấp Villas hay nhà từ 50.000 đến 200.000đ. ở các khu yên tĩnh an ninh. Liên lạc gấp. Haico 109 Ng-thái Học Sg. Tél 21373 (giờ làm việc).

**Phòng** cho ngoại kiều và chiều dãi thuê, đủ tiện nghi. Hỏi 144 Lê Lai Saigon.

**Nhà** 2 phòng, WC. sạch sẽ, xinh xắn, máy nước nóng máy lạnh, có sân để xe, 25,000đ, 1 tháng, Hỏi tại 159A Võ Tánh PN.

**Ngoại kiều** cần thuê nhà và Villas ở Saigon, Dakao, Cách Mạng, giá từ 50 đến 150.000đ. Ông Ly, 8 Tự Do, Đ.T. 25.837-25.838.

### Cần mướn

Hãng Mỹ lớn cần mướn nhiều **Villa, Appartment, House, Room,** và các loại xe **du lịch** Giá cao. Liên lạc: **Mr. Kenedy** 192 Trương Minh Giảng Saigon, Đ.T. 99.698.

### Cần thuê nhà

Chúng tôi có thường trực rất nhiều ngoại kiều dân sự ghi tên thuê nhà, Apt. Villa đủ mọi giá. Xin tiếp xúc hoặc thông báo gấp cho.

**Trường Sơn Địa ốc**
256 Công Lý Saigon.

### KHÁCH SẠN THIÊN NGA

73 Huỳnh quang Tiên Saigon (ngã tư 291 Trần hưng Đạo) ĐT: 91.194 Phòng rộng rãi, lịch sự, đầy đủ tiện nghi, yên tĩnh. Giá hạ. Trung tâm Saigon.

**Luôn nhớ** hôm nay, ngày mai đều còn chỗ trọ cho Nam độc Thân. 86/5 Hồ biểu Chánh Phú Nhuận.

### CẦN THUÊ Ở CHOLON

Hoặc sang rẻ nhà để mở phòng mạch khu Ng. Trãi-Ng. tri Phương Ng. Duy Dương hoặc gần đó. Liên lạc 139 Đinh tiên Hoàng Saigon.

**Nhà** cho thuê trên lầu hoặc ở ở dưới lót gạch hay là bán. Số 135/104 đường Hòa Hưng Saigon.

**116** Đề Thám SG. nguyên căn lầu đúc thang riêng, lavabo douche, WC, rộng, an ninh,

**Cho** thuê phía trước mặt tiền làm văn phòng có ĐT 92961 hỏi 125 Nguyễn Du Sg.

**Nhà** cho ngoại kiều thuê, từng trệt, đầy đủ tiện nghi, đường Cô Bắc Saigon, khu yên tịnh. Hỏi 145E Bùi Viện chỉ dẫn.

**Phòng** cho thuê, lối đi riêng 303 Pétrus Ký C.L.

**Cần thuê** 1 căn phòng 4x5 mặt tiền đường hoặc hẻm xe hơi vô được, để mở văn phòng, không ở đêm. Tiền tháng 5.000đ. Trung tâm Saigon - Tân Định. Thương lượng 131/14 Trần quốc Toản SG.

**Phòng** cho ngoại kiều mướn đầy đủ tiện nghi hoàn toàn riêng biệt. Hỏi 164A đường Hiền Vương Saigon ĐT. 98.091.

**Cho** mướn nhiều phố lầu lịch sự (hiện trống) tháng 8000đ, luôn điện nước điện thoại 91.217 tại 414/113 Bis Phan thanh Giản Saigon.

**Phòng** cho thuê cho các cô chiêu dãi lối đi riêng Đường Trần quý Cáp 214/T

### CẦN GẤP VILLA, XE

Villa có vườn rộng từ 100 ngàn đến 300 ngàn đồng mỗi tháng, nhiều phố đẹp, khu vực Quận 1, 2, 3, 5. Để mở văn phòng ngoại quốc, cần nhiều xe du lịch, Pickup. Ô. Pháo Hội Việt Mỹ bay ĐT.90.689. 335 Trần quý Cáp cả lễ, chủ nhật.

**Khách sạn**

### Khải Hoàn

15 bis Đặng đức Siêu Saigon (góc 81 Bùi thị Xuân) Phòng đẹp đủ tiện nghi, có nước nóng, máy lạnh.

**Đại lý** bán đầy đủ phụ tùng Origine và kiến cabine Daihatsu. 124 Võ Tánh Saigon, Đ.T. 22.485.

**Bán** Peugeot 404 EI, 1968, số một lên, Honda EO du lịch, 2 toàn hảo. 502/3/1 lô H đường Phan đình Phùng Saigon.

**Bán Renaul** 1T. 400, H.A 1616 Chạy dò, thùng mới đóng. Máy mới làm chưa chạy. Hỏi, 64 Trần Hưng Đạo Tuy Hòa Tỉnh Phú Yên.

**Cần mua** Honda TN.360 Liên lạc Nhà hàng Bồng Lai, số 1 Nguyễn trung Trực Saigon, sáng từ 10g đến 12g. tối từ 7g đến 10g.

**403** Camionnette EB 8.. máy mới bán. 83 Hoàng hoa Thám Giadịnh.

**AUSTIN 1100** EC berl bán, nguyên thủy, Radio. 160 Lê quang Định G.Đ.

**Vauxhall** bán NBU Super còn tốt, giá phải chăng. 144 Tôn Đản Khánh Hội.

**Bán** xe Toyota Corona EG, bán máy kéo hiệu Yanmar. Hỏi Phong Phú, 9 Nguyễn th. Thuật Bàn Cờ.

**Bán** xe Vauxhall Cresta NBV (số mới EM) tình trạng toàn hảo, giá 450.000đ. Hỏi Garage Olympic 99 Hồng thập Tự Saigon, ĐT, 93,761,

**WOLKWAGEN** Micro máy, đồng sơn toàn hảo bán gấp 11D Hoàng Diệu PN đi đường Cách Mạng đến quán Tân Lâm Điều quẹo vô.

**Peugeot** 404. 68 còn mới, Peugeot 204.EH còn rất tốt, bán hay đổi xe cũ, 430 đường Phan đình Phùng Saigon.

**Bán gấp** xe P.203 số 1.2. Hỏi 210B Cô Giang Saigon.

**Ngoại Kiều** cần thuê nhiều xe du lịch đời mới P.UpToyota, Honda, Mazda giá cao. 218 Lê Lai ĐT 22 845.

**Stude barker** commander Wil lys du lịch Máy toàn hảo. Bận đi xa cần bán gấp. 97, Nguyễn đình Chiểu Saigon. Xem xe vào giờ làm việc.

**Dư dùng** cần bán, xe Fiat 124 đời EI còn mới. Hỏi Ô. Nguyễn trung Hà số 54A Phan văn Trị. cô Vân 23 Ngô tùng Châu Gia Định và số 494 Lý thái Tổ Cholon ĐT số 22.362

### CIGARETTE LIGHTER

có cigarettes lighters (đốt thuốc) dùng cho tất cả các loại xe.

**KINH — ĐÔ AUTO, 265Bis** Võ Tánh kính mời

**Volkswagen** Microbus EB hoặc Toyota PU 800 EI bán 1. Nguyễn bỉnh Khiêm hẻm 54 số 30/77 Sg.

**Contessa** 1300 du lịch ED 7... màu trắng, kiếng xanh. có máy lạnh, radio một đời chủ xe rất hoàn hảo như mới, cần bán, giá hạ. Hỏi 216 Bà Hạt Saigon.

### Toyota Corona Du lịch El

**Máy lạnh tối tân**

Radio, Cassette, chưa hết rodage, còn như trong hãng. 494 Lý thái Tổ Saigon.

**Cần** tiền bán gấp Toyota T25 vận tải nhẹ. 307 Nguyễn tiểu La Chợ Lớn.

**Consul** EN du lịch máy sơn đồng nệm toàn hảo. bán. 397 Lê văn Duyệt Sg. giá rẻ.

**Simca** 1000 EC 9 nút 1 đời chủ toàn hảo. 539 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** Taxi toàn hảo (9 nút NBU thiệt). Hỏi 199/5 lot E Cư xá Kiến Thiết Trương minh Giảng xem xe cả ngày.

**Daihatsu** Pick up dư dùng bán 1 chiếc mới, bao sang tên. 224B Pétrus Ký (Cholon).

**Olds. F.85** xe Huê Kỳ loại nhỏ, đẹp máy lạnh, radio, car stéreo. Bán rẻ hoặc đổi lấy P.404. Hỏi 274 Đề Thám Saigon.

### INTERNATIONNAL 1.300

Loại Pick up, 4 máy chạy dầu đời EO. 7.. tình trạng mới nguyên. Hỏi nhà dựa trái cây, hiệu Phước Hải Số 4 Cầu ông Lãnh, bến Chương Dương Saigon.

**Bán** 1 Camion đời EK máy mới làm vô ruột tốt. 170.000đ. Số 299 Tôn Đản KH.

**Bán** xe Standard 10 Du lịch. Hỏi 160 Bis Bùi thị Xuân (cổng xe lửa số 2) Saigon. Coi xe buổi chiều.

**DƯ DÙNG** bán 1 xe Ford Taunus Microbus, đời EC. Xin do nơi 282 Trương m. Giảng Sg.

### Nhường Bon xe

Desoto PD 600 7 tấn có cặp chassis sản nguyên sứ 502/3/3/1 lô H. Phan đình Phùng Sg.

**Contessa** 1300 du lịch chín nút, radio, thật tốt cần bán 377A Lê v Duyệt Sg

**Cần** mua Bon hay xe Mazda 1500 kiến xanh, sơn xanh, đời EP. ông Nam, 202A Lê quang Định (Gia định).

**Bán** xe Du lịch Oldsmobile F85 Hỏi 150A Ng- Trãi CL.

**Toyota** Corona El 9 ngàn dầu Radio Cassette Hỏi 73 Hồng Thập Tự Saigon.

**Bán** xe Volkswagen du lịch đời EL và 1 xe Reo có cần cẩu 2T,50. Hỏi 2-9 Lê đại Hành Phú Thọ,

**Taxi** ED Fiat 600, 6 chỗ ngồi, toàn hảo. Hỏi ông Thoại 18.175 Thánh mẫu. Ngay sau nhà thuốc Từ Thiện số 153A. Xem xe buổi chiều,

**Bán** Toyota Corona EH Pickup Simca P60 FB du lịch Renault 8 EB. 17 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**FALCON** 1963 EF toàn hảo hỏi 73 Hồng thập Tự SG.

**2CV Berline** Số tự động bánh lùn 203 Berline NBH. thật Tốt bán 329 Nguyễn tiểu La ngang trại Đống Đa Trần Q Toản.

**Corolla** EO trắng thật luxe 4 cửa 1 chủ. 172 Nguyễn thiện Thuật.

### Bán rẻ

số 116 đường Trần Quy Cho Lon

| | |
|---|---|
| Xe xúc | EO.2933 |
| Jeep Land Rover | EL.7981 |
| Ford | EA.0775 |
| Borgward | EL,7978 |
| Borgward | EL.7979 |
| Borgward | EL.7980 |
| Borgward | EL 8138 |

**Dauphine** EE toàn hảo bán gấp. Hỏi bà Quỳnh 23 Lê Lợi, phòng 202A ĐT. 93941.

**Microbus** Volkswagen EB bảng kiến radio sơn đồng máy thiệt tốt. Dư dùng bán 630 g. Hỏi 64 Yên Đổ ngoài giờ làm việc.

**Triumph** EA hợp tuổi trẻ đẹp như 404 hoàn hảo. 1292 Phan-văn-Trị (gần chợ cây Thị) suốt ngày.

**Bán** Toyota Crown Pickup. Bán 1 xe Toyota Crown thực dụng đời ED5. Hỏi 73bis Hàm Nghi Saigon Ông Nghĩa.

### Dư dùng bán rẻ

Xe RAMBLER ED... nệm, đồng, sơn tốt. Xin hỏi Cô THU CÚC 75 Nguyễn bỉnh Khiêm, Điện thoại 23.805 Saigon.

**Toyota** 800 EH9... bán. Hỏi 62D Nguyễn Kim.

### RADIO XE HƠI

Tập trung đủ loại Cassett— Cartridge và radio Stéréo —Aiwa—Toshiba—National—Sanyo—Ten v.v.. Ant. Autom, Quạt, Ráp nhanh kỹ bảo đảm, giá hạ. nơi đậu xe an toàn. **RADIO THANH VÂN** 132-134 Cống Quỳnh Saigon.

**Bán xe** thật rẻ. Đi coi xe mới biết rẻ. Vanguar Standar, mui nệm, đồng, máy, sơn. 5 vỏ hoàn toàn tốt, bán gấp thật rẻ 200.000đ. 6 Châu văn Tiếp Gia Định trước Lăng Ông Bà Chiểu.

### Cần mua giá cao

Trả tiền ngay xe Du Lịch và Pick up hiệu nào cũng được. do 664 Phan thanh Giản Saigon.

**Mercedes** 250S EO.9 năm 1968 máy lạnh radio, cassette antenne tự động, origine. Màu trắng xe ít đi còn như mới cần bán. Hỏi 184 Khổng Tử Cholon.

**Traction** NBJ còn toàn hảo 296 Lý thái Tổ.

**Bán gấp** Đi xa cần bán rẻ một xe chuyên chở nhẹ loại Peugeot 203 sơn, đồng, mui nệm toàn hảo Xin hỏi nhà về Toàn Phong số 301/2 Bạch ĐằngGĐ

**Dauphine** EC xe nhà, tình trạng thật tốt có Radio tự động, bán tại số 212 Lục Tỉnh Chợ Lớn (xem xe suốt ngày).

**Volkswagen** du lịch NBV, Vespa NAX dư dùng bán. Hỏi 611/59 Phan thanh Giản Saigon (15g-19g).

**Fiat** 600DL toàn hảo, bán rẻ. Xin hỏi Ô. Chí 62B Nguyễn Kim Cholon, (từ 14 giờ).

**Daihatsu** PU 1000 và HiJet thùng nguyên xứ EO... EP. và 1 chiếc mới chưa số, bao sang tên. 697 PétrusKý (ngang bến xe Minh Trung Dalat).

**PEUGEOT 203** vận tải nhẹ bán, máy mới làm, hộp số lớn. Hỏi 471/4 Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán rẻ** Vauxhall đời NBM máy mới làm còn rodage, sơn đồng toàn hảo 250.000. Hỏi 602 Nguyễn huỳnh Đức P.N.

**Bán** Volkswagen du lịch NBU xe toàn hảo. Coi xe số 11 đường Bùi thị Xuân Saigon.

**Peugeot** 404 EC có radio xe thật tốt, bán gấp. Tại 150A Cộng Hòa.

**Traction** 15CV NBH toàn hảo. 90 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Traction** 11 đồng sơn máy làm hoàn hảo mua xong chạy ngay. Giá 155.000đ. Tại 150A Cộng Hòa.

**Bán Fargo** 600 chassi cặp suốt máy ơ Renault xe nhà ít chạy toàn hảo. Miễn trung gian. Hỏi 012 lô C Chung cư Ấn Quang.

**Mazda** 800 đời EG deluxe du lịch trắng radio antena tuyệt đẹp ít sài. Bán hoặc đổi Mazda, Toyota PU. Số 2bis Quốc lộ 1 ngay Ngã Tư Bảy Hiền GĐ.

### Toyota Crown Du lịch El

Máy lạnh Origine, Radio, Cassette. Chưa hết rodage, màu trắng bán hoặc đổi xe Nhật thứ nhỏ. 6/8 Lê văn Duyệt Saigon (ngã Sáu).

**Peugeot** 203 du lịch số máy 1.19. máy đồng vô ruột hoàn hảo. Bán 617 Phan đình Phùng Saigon. Mời ông trả 320.000đ đến thương lượng.

**Toyota** Corona El mới nguyên Radio Cassette cần tiền bán. Hỏi 60/3/26 Ngô tùng Châu Saigon mời ông bà đi Toyota lại thương lượng.

**Renault** Régie National EA du lịch, máy dồ Dauphine, màu cam, kiểu rất đẹp, một chủ, xe hoàn hảo vì đi xa cần bán gấp giá rẻ hỏi 216 Bà Hạt Saigon.

**2 CV** Fourgonette EC một chủ bán gấp 528/8 Phan thanh Giản.

**Bán** Simca Elyseé EL... (đời cũ NBR) Hỏi ô. Tuyền Hotel Continental Palace đường Tự Do ĐT. 90.155-57 (giờ làm việc).

**Taxi** bán 4cv NBT toàn hảo do 25/16 Bùi ChuSaigon từ 12 giờ đến 2g. chiều từ 6g đến 8g.

**Huê lợi** từ 4 đến 6000đ để giao nhiều liệu cho RMK vì phải bệnh tật muốn nhường lại xe và cần bán khai thác vận tải với giá phải chăng. mời đến 6/10 Tự Đức Saigon.

**Cần** Bán Pick up International có mui, xin hỏi 123 Nguyễn minh Chiếu Phú Nhuận.

**Dauphine** EE 3 Dordio 66 cần bán. Hỏi 12A đường Đồng Tâm Cư xá nhà chung Chí Hòa, ấp Chí Hòa đường Nguyễn văn Thoại rẽ vô.

**Taunus** 17M de luxe du lịch thật mới kiểu 1966, một chủ, 4 cửa có radio origine bán. Mời xem 132 Trương m. Giảng Sg.

**Bán xe** Volkswagen 1300 cuối đời ED. Hỏi bảng gạch bông Vĩnh Hưng. 1747 Lê quang Định G.Đ. ĐT.41.912.

**2CV EA** Berl. bán 6 kính tay lái, cản, đệm mới, máy thật êm. 160 Lê quang Định Gia Định.

**Holden** và Baracuda. xe Holden vàPlymouth Baracuda đẹp hơn Mustang kiểu 1967 số T.. tình trạng như mới. Xem tại 256 Công Lý Saigon.

**Honda** Pickup TN360 EP 9 nút có radio dư dùng bán rẻ. Đã đóng mui và băng sau. 102/22 Trần khắc Chân Saigon

**Daihatsu** HiJet EO8... ít đi. hoàn toàn mới, đã làm băng và mui Jeep bán gấp. Hỏi 102C Đại lộ Hưng Phú Vĩnh Hưng.

**Fiat** 1800 Radio ít đi nguyên thủy bán. Hỏi 398 Phan Đình Phùng Saigon.

**Bán** xe R-4 (Renault 4) máy Dauphine du lịch de luxe EB-7. Dễ xài, tiết kiệm 100km tốn 5 lít. Hỏi: 8/51 ngan mặt văn phòng xã An Nhơn Gò Vấp. gần chợ ngõ về Xóm Mới quẹo mặt.

**Taxi** bán gấp 151/10 Trần B Trọng Chợ lon.

**Traction** Avant. 11 légère NBH tại đăng bộ EM còn thật tốt bán gấp. 106A Cộng Hòa Saigon.

**Bán** DKW AUTOUNION số thường Ambraya Otomatique máy đồng thật tốt. 4 cửa du lịch. 81/23 Trần văn Thạch T.Đ.

**Peugeot** Camionnette 403 đời ED tốt. Tại 105 Phát Diệm Saigon.

**Toyota** Corona Mark II El.9.. Radio đóng Familiale. 126 Nguyễn v. Học GĐ.

**FIAT** 124 du lịch EH ít đi. cần bán gấp. Hỏi 249 Bà Hạt.

**Ford** Consul EM 92 bán hoặc đổi Daihatsu. Xem xe giờ làm việc. 216 Hiền Vương.

### Daihatsu P.U. 360

Chưa số bán. Xin hỏi 83 Huỳnh quang Tiên Saigon (tiệm Café).

**Xe bán** Toyota 800 PU, có mui, lưới. 2 ghế băng nệm mousse. Có Radio. sơn trắng. một đời chủ lái. rất hoàn hảo. Hỏi ông Vui 82 Trần quang Khải ĐT.23.417.

**Daihatsu** PU EO,6 đã đóng mui tôle, lưới sắt, đang chạy rodage. Gia đình quân đội thuyên chuyển. Cần bán gấp, Xin hỏi 240 Tô Hiến Thành (sát theo đơn vị 3 Quân trị đi vào).

### Toyota Corolla EH du lịch

Radio Anten tự động màu trắng ít đi 494 Lý thái Tổ Saigon.

**Bán** 1 xe vận tải hàng hóa Desoto PC 600 El toàn hảo. Hỏi Tiệm giày Thành 488 Phan đình Phùng Saigon (Đầu đường Vườn Chuối).

**Bán** Tractron 11 Légerè. Hỏi 51/50 Nguyễn Trãi Cholon

**Peugeot** 404 EO màu xanh nhạt 9 nút toàn hảo. Xin hỏi ông Tâm ĐT. số 91615 hay ô. Năm chủ trạm xăng Esso Hiền Vương. Pasteur ĐT. số 99691 để hẹn giờ xem xe.

**Bán gấp** giá rẻ Ford vedette EL máy mới làm đồng sơn, mui nệm toàn hảo. Hỏi Tiến Vinh 197 Võ di Nguy PN.

**Bán** một xe Huê Kỳ hiệu Studebaker đời NBS máy rất tốt. Hỏi 15 Bis Tú Xương Saigon

### DAIHATSU PICK-UP

EP có nệm. tôle, còn mới tinh hảo xem xe tại số 412. Phan. đ Phùng Saigon (trạm xăng Shell).

**TOYOTA**

- Mới về đủ loại kiếng Toyota.
- Nhiều phụ tùng, có vis lửa Corolla và Crown 6 máy.
- Gắn phụ tùng và sửa xe tại chỗ, kỹ lưỡng nhanh chóng

**KINH ĐÔ AUTO** 265 Bis Võ Tánh Saigon
**KÍNH MỜI**

**Bán** 1 chiếc xe Peugeot 203 chở hàng nhẹ máy mới làm đồng sơn nệm mới. Bán 360. Coi xe 136 Nguyễn minh Chiếu PN.

**Volkswagen** du lịch toàn hảo giá 830.000đ hỏi số 461/5 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Simca** 9 Aronde đời NBI bán rẻ. Coi xe trong giờ làm việc nơi Ô. Đích, 20 Nguyễn Huệ Saigon.

**Bán** Peugeot 404 Familial EH 6 xe màu trắng còn nguyên thủy mới đi 18.000km. Hỏi 88 Pasteur (xe Sinh tố).

**Zephyr** toàn hảo 425.000đ Hỏi 31 sau chợ Trương minh Giảng Saigon.

**Toyota** 800 El du lịch có Radio Cassette xe còn nguyên thủy bán 150A Cộng Hòa.

### COMMER FOURGON... E.B.

Băng Kiến Nệm da. Sơn Đồng Võ Thật tốt. 145/38 Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Bán** Xe Taunus 12m EC 3... toàn hảo hỏi ông Kiều 478A, Đồng Khánh Cholon.

**Simca** 1000, Cuối EB Grand lux bán 161 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận.

**Bán** P.203 Famil. toàn hảo Simca 9 NBH. 84A Nguyễn văn Học, GĐ.

**Bán** Mazda 1000 EO du lịch và Vespa 150 EF. 51A Lê quang Định.

**Corvair** 700 toàn hảo, bốn cửa, có radio cassette bán gấp Hỏi 30/16 Bác sĩ Calmette Saigon.

**Mazda** 1000 El đi rất kỹ mới. 14km De Luxe 1 đời chủ Hỏi 7 Nguyễn-T-Thuật.

**Bán** Simca Ariane đời NBT đổi số EL đồng, sơn, nệm, máy hoàn toàn mới. Coi xe 208 Trương minh Ký Gia Định.

**Bán** xe Mercédès 180 tình trạng tốt. Hỏi và xem xe tại 36/34 Cô Bắc ngoài giờ làm việc.

**Bán gấp** một xe du lịch Hillman đời 62 Toàn hảo đẹp lộng lẫy như 403. Xem xe tại 121 Trần quang Khải suốt ngày.

**Bán** 1 chiếc xe hơi Honda du lịch đời EO mới ít đi, có Radio giá 970.000đ. Xin hỏi Bà Ch, số 580 Trương minh Giảng Saigon

**Bán** xe Taunus 12m số 48 Ng-bỉnh Khiêm Dakao.

### Honda P-U -EO

mui sắt. băng sau thật mới sơn còn nguyên thủy 762/1 Phan đình Phùng Saigon (vào hẻm nhỏ).

**Honda** N360, El6, Toyota 800 P U El 8, bán rẻ. Hỏi 49 Cô Bắc Saigon

**Taunus** 12m EG 8 nút, 1 đời chủ toàn hảo 435 Phan Đình Phùng Sg.

**DAIHATSU P.U.** thùng nguyên xứ, có số và chưa số, cần tiền bán rẻ. Hỏi 235 Nguyễn văn Thoại (Bar Vệ Nữ) gần ngã tư Bảy Hiền.

**80/1** Võ Tánh Saigon ĐT. 90227 Bán gấp: Toyota PU. Mark II El, Hino Contessa 1300 ED Fiat. 1800. Fiat. 1300.

**Peugeot** 203 du lịch màu trắng, máy êm. xe hoàn hảo bán gấp. giá rẻ. Hỏi 218 Bà Hạt Saigon.

**Volkswagen** EC băng kiếng. Opel NBU EL. 203 vận tải nhẹ. Jep capot cao. 481 Lý Thái Tổ Sg

**Contessa** 1300 EE còn như mới, đi xa bán gấp. 110 Nguyễn Hoàng Sg.

### Toyota Corona

du lịch trắng EH bán gấp. Hỏi cô Cúc lầu 2—213 Trương minh Ký Gia Định (T.M.Giảng nối dài).

**Cần** bán gấp: 1 xe hiệu Bed Ford loại chuyên chở. Rất tiện cho các xí nghiệp chở nhân công đi làm. 1 xe hiệu Traction «Orze» còn bóng máy rất tốt, cốp sau vuông. tại 72 Nguyễn Kim Chợ lớn.

**Volkswagen** du lịch toàn hảo đời EB hỏi tiệm vải 139/4 Cao Thắng Phú Nhuận.

**Bán** hoặc cho mướn 1 Ford K 1250 bao tài xế. Hỏi 110 Phát Diệm Saigon

### Daihatsu 1500cc

P.U Hiline El thật tốt bán gấp 80/1 Võ Tánh Saigon ĐT. 90227 (giờ làm việc).

**DAIHATSU EP** Bán dang Rodage Hỏi tiệm khắc chữ Sỹ Đạt 46-47 Phạm hồng Thái Saigon suốt ngày đêm (kiểu Jeep).

**Bán** 1 Simca Elysée đời NBS tình trạng tốt. Hỏi 396/11 Trương minh Giảng Saigon.

**Bán gấp** 2 xe xúc Fenwick với giá 350.000đ mỗi chiếc. Hỏi tại 15/46 Nguyễn cảnh Chân Saigon.

### Anglia ED.5...

Sơn nệm origine, máy móc toàn hảo một đời chủ, ít đi, như xe mới. Dư dùng bán gấp. Xem xe suốt ngày 368 Hai Bà Trưng.

### PHỤ TÙNG DAIHATSU

và Toyota. Buôn sỉ và lẻ đồ phụ tùng Daihatsu và Toyota. 107 Phạm Ngũ Lão(bên hông ga xe lửa, kế bên rạp chớp bóng Diên Hồng).

### Sport de luxe EE

du lịch kiểu 67. radio máy lạnh, kính màu, mui bọc da voi trắng, thật lộng lẫy và độc đáo. Xem xe tại 500 Lý Thái Tổ.

**Bán** 1 xe Chevrolet Corvair (Microbus) đã mở kiếng băng nệm toàn hảo. đời EB. Xin hỏi Ô. Minh, 70 lầu 1, Võ di Nguy Saigon, trong giờ làm việc ĐT 20.773.

### 2CV FOURGONNETTE EB

Bán rẻ sơn trắng mới, mới đồng máy thật hoàn hảo và một Lambretta EĐ thật tốt. Hỏi 114/5 đường Bàn Cờ (trước cửa trường Lam Sơn đi vào 40m).

**Peugeot** 203 máy Đồng sơn mới nguyên bán 119 Nguyễn cư Trinh.

**Vauxhall** Super du lịch tuyệt hảo, cần bán 450.000. Hỏi 55 Tân Hòa Đông (Cholon) gần chợ Phú Lâm.

**Cần mua** Xe du lịch loại nhỏ từ đời EA. Hỏi 130 Pasteur phòng 107 Đ.T 93.567.

**Bán** Peugeot 203 thật tốt, sơn máy, nệm đồng mới làm vô ruột mới. hỏi 52 Nguyễn huy Tự (trước chợ Đakao)

**Fiat** vận tải nhẹ 1t5 mua trước kiếm ước, Còn mới nguyên chưa chạy, bao gấp. Hỏi 261/3 Trương minh Ký (trên nhà thờ Ba Chuông).

**P.203** du lịch xe thật tốt khỏi sửa 553 Phan đình Phùng Saigon.

### Cần thuê gấp

Nhiều xe du lịch, Pickup, Microbus: Toyota, Mazda Datsun, Volkswagen, Cortina, Contessa v.v...thuê với giá cao, giữ gìn xe cẩn thận, có thể chân bảo đảm. Liên lạc gấp tại 12bis Chi Lăng GiaĐịnh ĐT 23637.

**Bán** xe Vauxhall Viva De luxe hỏi 124 Bùi thị Xuân (chợ ông Tạ) ĐT 41.277.

**Daihatsu** EO9 PU Cabine Orgine mui bố, đang tình trạng rodage, cần tiền bán. Do 617 Phan đình Phùng Saigon.

**Xe** Préfect du lịch đẹp ít hao xăng bán rẻ, và Traction 11L còn tốt bán (130.000). Hỏi 041 Lô B Chung Cư Ấn Quang.

**Thames** Fourgonnette máy mới làm. Đồng còn tốt bán. Hỏi 143 Trần quốc Toản Sg.

### Sang hay đổi xe Phố mặt tiền

Một căn phố thật đẹp, đủ tiện nghi, làm nghề gì cũng hợp, ở còn tuyệt hơn, Ngay ngã tư Bình Hòa GĐ. Hoàn toàn an ninh. Chỉ sang 1tr5, hay đổi lấy xe du lịch mới, hiệu gì cũng được thương lượng giờ nào cũng được 339B Pétrus Ký Saigon.

**Cho thuê** Volkswagen Microbus luôn tài xế, điều kiện dễ dàng. Hỏi 628A Lê quang Định Gia Định (ngay cổng ấp Bác Ái 5 vào 25m).

**Daihatsu** Hijet EO 5... thật mới ít đi mui tole băng nệm 577/46 Trần Hưng Đạo Saigon.

**Daihatsu** đi xa cần bán gấp 1 xe thực dụng be xin số, Hỏi 376 Lý thái Tổ Ngã Bảy.

**Bán** Peugeot 404 El. Toyota Corona du lịch ED.Mazda 1000 EO Familial. Toyota Corona EG Familial. Datsun 1200 EC. 17 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Bán** gấp xe Matador EO máy tốt 100 cây số hết 8lít sáng, xe để chở học sinh hay hàng nhẹ. 8.7 Trần hưng Đạo Saigon.

**Austin** Healey Sport Sprite xe đua mui sập đời EB 9 nút. xe tuyệt đẹp. Hỏi 76 Lý Thái Tổ.

## XE SCOOTERS

**Bán** 1 H 50 dame ít đi như mui hẻm 108/25A Trần quang Diệu Saigon Trương Tấn Bửu cũ gần chùa Kim Cương. Hỏi chỗ xay bột máy.

**18.000đ** Đi xa bán rẻ xe Mobilette xanh còn tốt chắc giá 237 Vĩnh Viễn Cholon.

**Honda** PC50,C50 và SS50 bán. Hỏi 394 Hòa Hảo Cholon.

**Bán gấp** xe Mobylette xanh AV.85 còn tốt, Hỏi số 48 Cư xá 351 Lê đại Hành

**Long Honda** mua giá cao nhiều xe Honda, Vespa. Lambretta v.v... kể cả xe đang cầm thế. Hiện có đủ loại xe và đủ cỡ tiền chưng bán tại số 2 bis Quốc Lộ 1, ngã Tư Bảy Hiền GĐ.

**Vespa** 50 máy đồng sơn mới toàn hảo bán 50.000đ. Số 24 Nguyễn tiểu La Cholon.

### Cần mua giá cao

Nhiều Vespa Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

**Moto** BMW 55.000đ. Coi xe tại Phòng ĐT Côngcộng số 2 Bạch Vân chợ Hòa Bình Q5.

### Salon Đồng Tâm

mua bán đổi Scooters xe gắn máy Nhật từ 50cc đến 300cc. Xin đem đến 173 Tôn Đản (Khánh Hội).

### HONDA 300CC SCRAMLER

Dư dùng bán gấp sơn máy toàn hảo. Hỏi 42 Trịnh minh Thế Khánh Hội Saigon.

### HONDA

C50, S90, E300 sửa bảo đảm tại:
TRANG AN
210D, Võ Tánh, T.S.N.
(gần trường Quốc Gia Nghĩa Tử).

**Bán** xe Suzuki A.50. 73 đường Võ Tánh PN. số 36/2.

**Dư dùng** cần bán 1 xe Honda dame. 1 Mobylette AV. 85. Hỏi số 166 Tôn thất Thuyết Sg.

**Mobylette** xám, tốt bán 20.000đ Hỏi 381 Phan thanh Giản, buổi sáng.

**Yamaha** 100 bán. Hỏi 27 Nguyễn văn Thoại Cholon.

**Lamb.** Spécial màu xám tình trạng toàn hảo như mới giá 165.000đ. Hỏi số 14 dãy H Cư xá Phú Lâm B Cholon. Coi xe ngoài giờ làm việc và Chủ Nhật.

**Honda** Dư dùng bán C50 72.000đ. — SS50 65.000đ - 68.000đ. Tất cả ít đi còn như mới. Bà Vương 296 Phạm Hồng Thái, ông Tạ Saigon.

### Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiềuVespa-Lambretta, do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

# HẬU TẠ

— Ai nhặt được 1 ví có : 1 Thẻ căn cước học nhựa, 1 thẻ đăng bộ xe hơi, 1 Bằng lái xe, 1 Giấy hoãn dịch. Tất cả đều mang tên NGUYỄN PHONG địa chỉ 209, Nguyễn Thiện Thuật Saigon. Xin đem đến địa chỉ trên sẽ được hậu tạ. Cam đoan không làm khó dễ.

**Tôi** có mất một cái bóp. trong có 1 thẻ căn cước mang tên TẠ-THU-TRANG số 01115688 cấp ngày 5-5-69 tại tỉnh Hậu Nghĩa, 1 thẻ học sinh và một biên lai xe Honda. Ai lượm được xin đem đến nhà số 314 Trần Hưng Đạo Saigon. Xin hậu tạ.

## Nhắn tin gấp

Cô NGUYỄN THỊ THANH PHƯỢNG trước ở 236A Trương Minh Ký. Nhận được tin này phải đến gặp tôi. Nếu đến ngày 4-5-1970 cô không đến. Tôi sẽ nhờ pháp luật can thiệp.

BÀ HAI
18 Phan Bội Châu Gia Định.

## CHUỘC XE HONDA DAME

Số sườn 021.204. Số máy 241.670. Đề 7 giờ tối 21/4 trước nhà 24 Võ Tánh Saigon. Cam đoan không làm khó dễ. Hỏi 397 Đồng Khánh Chợ Lớn. Điện thoại 337.99.

## Chuộc 20.000đ.

Honda Dame màu xanh, số đăng bộ SC.9589B, số sườn 024.454. số máy 306.191. Xin liên lạc 173 đường Nguyễn Công Trứ Saigon. Cam đoan không làm khó dễ.

**Nhắn tin** Đồng ý giá tiền mới. Mời anh dạy em Tân đến 12/10 Cư xá Lữ Gia tiếp tục dạy cho em.

## Nhắn tin

**Nguyễn-văn-Bình**

tìm em **Nguyễn-văn-Hanh** di cư vào Nam 1954 hiện ở đâu. liên lạc gấp về 318B Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Mất xe** Daihatsu EI 7234 ai biết xin liên lạc số nhà 228Bis Trần Hoàng Quân tôi xin hậu tạ một trăm ngàn (100.000)

## Hậu tạ 20.000đ

Tôi, PHAN-THẾ-TRUYỀN tự ĐẨU. bỏ quên xe Honda C50, số máy 310704, số sườn 030230 trước nhà ngày 15-4-70. Bạn nào cầm nhầm xin thương hại phế nhân này cho chuộc lại để xê dịch. Ai thấy chỉ dùm cũng hậu tạ. Quyết tôn trọng luật giang hồ. Xin liên lạc 978 Trần Hưng Đạo Cholon hay Điện Thoại 25.659 (hỏi ô. Nghiệp).

**Nhắn tin** HỒNG và MAI hãy về gặp để gặp chị Sáu, Má của Hồng hiện đang bị câu lưu. Chị Sáu cam đoan không làm khó dễ với 2 đứa. Xin đừng ai chứa chấp 2 tên Nguyễn thị Hồng và Nguyễn thị Mai. Quý bà con cô bác thấy Hồng và Mai ở đâu xin mách giúp dùm. Chúng tôi xin hậu tạ. Địa chỉ : [illegible] số 203/A Chung Cư [illegible] Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

CHÚ Ý : Hồng 18 tuổi [illegible] người, tóc tắt ngắn. Mai 17 tuổi. ốm cao, tóc ngang vai.

## Bác sĩ VŨ-NGỌC-BỘI

Tu nghiệp chuyên khoa tại Brooke Médical Center, Hoa Kỳ
Bệnh Hoa Liễu — Bệnh Ngoài da : mụn mặt, rụng tóc, đau móng tay v.v.
Đàn bà ; đàn ông : trẻ em
103 Phan đình Phùng, Saigon
Sáng : từ 7g đến 8g30
Chiều : từ 5g đến 8g00

DOCTEUR EN

## Chirognomonie

Nguyễn Đông Y Sĩ Cử nhân Luật (Đại học Saigon) 21 năm kinh nghiệm khả năng phi thường về
MỒ HÔI TAY CHÂN
BỊNH LAO PHỔI
Sáng : 9—12 giờ, Chiều 4—6 giờ
Nghỉ trọn ngày Chúa nhựt
121/31 Ngô Tùng Châu Saigon

BÁC SĨ

## BÙI-THỊ TUYẾT-NGA

Nguyên Bác Sĩ Bệnh viện Nhi Đồng
Tốt nghiệp chuyên môn Nhi Khoa
Đại Học Paris
Ở Pháp mới về, làm việc lại tại số 155Bis Trần Quang Khải Tân Định sáng 7 giờ 30 đến 10 giờ 30.
Chuyên trị bịnh trẻ em.

## Bác sĩ TRẦN-NHƯ-KHA

trước ở 86-88 Ng Tri Phương CL.
đã dời về :
193 Đại lộ Chi Lăng Phú Nhuận
Chuyên trị bệnh Trẻ Em. Người Lớn
**Có tiếp khách :**
Sáng : 8 giờ đến 12 giờ
Chiều : 3 giờ đến 6 giờ
Những ngày lễ tiếp cả sáng và chiều và chủ nhật tiếp buổi sáng.

**Sinh Viên** Cao học Khoa học nhận dạy kèm tại tư gia về Toán Lý Hóa từ Đệ Nhị trở xuống. Liên lạc Nghĩa 103 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

## Việt văn Tú Tài C khóa 70

Giáo sư Vũ Kỳ, kết quả chắc chắn. Lớp mới : Sáng. Chiều, Tối. Phòng có máy lạnh. Từ nhóm ít người, cho học sinh chương trình Pháp, người : Việt gốc Hoa. công tư chức. Hỏi 14/40J Cư Xá Kỳ Đồng Saigon.

## GIÁO SƯ TOÁN

Nhiều năm kinh nghiệm trong nghề, đứng đắn nhận dạy Toán Lý Hóa tại tư gia : Thất Lục Ngũ Tứ hoặc tiểu học. Điều kiện dễ dàng. xin liên lạc nơi cô Xuân Hoa : 97 Trần quý Cáp Saigon để chuyển lại Hưng

**BAN GIÁO SƯ** Cao Học. Nhận dạy Toán Lý Hóa Tân Toán Học Anh Pháp cho từng nhóm luyện thi Tú Tài I. II. Kỹ Sư. Sư Phạm Y Nha Dược. Đ.C. Ô Lâm 611/9H Phan thanh Giản Saigon.

## GIÁO - SƯ DO

Ngoại trừ các chuyện đau buồn đưa tới. còn thì đã nói tới câu chuyện vui mừng như : Đi dự tiệc, cưới xin, ăn mừng sinh nhựt v.v.. Không một nơi nào không tổ chức Nhạc và có Vũ kèm theo để đón mời bạn bè. thân hữu Muốn được kể là người của Thời Đại, hãy tìm học Vũ G. Sư Do Cao ốc 14 đường Phan văn Hùm. Phòng C. Lầu I

**Giáo sư** đệ nhị cấp, tốt nghiệp Đ.H.S.P Chuyên dạy Toán Lý Hóa Tú Tài 1 và II tại tư gia. Xin liên lạc ông Tiến 342 Phan đình Phùng hoặc Đ.T 90.538.

## Nữ G.S Pháp

Chuyên luyện Pháp Đức Ngữ căn bản. đàm thoại thực hành và bổ túc Hỏi 42 Nguyễn Huệ phòng 33 Sg.

## THANH TÂM

châm cứu — thôi miên gia chuyên dạy thôi miên chữa bệnh lâm thu Địa chỉ : 109/36 Cư xá đường Lê Quốc Hưng. Saigon muốn trở nên nhà «châm cứu» hãy mua ngay Kim Châm và sách có sẵn dành cho quý vị. «Thần nhãn thấu thị» sách nói về thuật chiêm bốc và bói toán mà quý vị cần phải có.

**Nói viết** Anh Pháp đủ trình độ từng người hay nhóm 5 người nhiều G.S uy tín. Kết quả được bảo đảm SVHS được bớt 50o/o. Tại tư gia 532 Trương minh Giảng.

**9 năm** Luyện thi Tiểu Học. Đệ Thất. Anh văn cần tìm chỗ dạy tại tư gia, tư thục, hoặc liên lạc thương mại v.v. (sáng. chiều, tối). Xin thư cho ông Ngọ 186/40 Trần Quang Khải SG.

## Dạy May Cắt thực hành

Gồm các môn áo dài tay Raglan Jupe, các kiểu robe đồ patte, áo Thượng Hải dạ hội v.v...bảo đảm trong 3 tháng rành nghề. Do cô Hương đảm trách. Học phí nhẹ. Hỏi nhà may Hương 638 Phan đình Phùng Sg.

## Dạy Nhảy Đầm

QUÁCH CHÍN
11 NGUYỄN TRÃI

Bảo đảm riêng từng người chỉ 1 tuần là biết đủ các Vũ điệu. cả lý thuyết lẫn thực hành.

## DẠY BAN MÁY TỰ ĐỘNG

tận tâm chỉ dẫn. Bảo đảm 1 tháng rành nghề đủ kiểu áo lớn, nhỏ, nón vớ đủ loại bằng tay và bằng máy. Có việc làm ngay tại chỗ (lương từ 4000đ đến 10.000đ). Nơi được tín nhiệm suốt mấy năm qua. Sửa chữa Hỏi 1787 Lam Sơn (Hồ tắm Chi Lăng) Gia-định.

## THỢ MÁY LẠNH TỦ LẠNH

Khóa thực hành nạp ga máy lạnh 3 ngày và 7 ngày cho các bạn đã rành lý thuyết. Bạn tự tay làm lấy cắt xa và hàn bằng gió đá. Sạc ga với đồng hồ sạc và Amaprobe. Xử dụng máy bơm và hút cùng hóa chất trừ nghẹt. Nội trú 4000đ một tháng. Học phí 7000đ.

## LỚP VẤN DÂY

(BOBINAGE)

Thực tập vấn lại các đồ điện như Transfo (survolteur, dévolteur) các loại động cơ : quạt, máy bơm nước, compresseur, tủ lạnh, máy điều hòa không khí, Dynamo xe hơi và các loại máy phát điện v.v. trọn khóa 5000đ. Lớp riêng cho nữ học viên.

Ghi tên xem chương trình trường ĐẠI NAM 239 và 241 Nguyễn Tri Phương ngay ngã Sáu Cholon. [illegible] và 1011 Trần Hưng Đạo Saigon.

TIẾP THEO **L** TRANG 3

Dũng. Tổng Thơ Ký Giáo Hội Tăng Già Nguyên Thủy VN. Thượng Tọa Thích Nhựt Huệ, Hội Chủ Giáo Hội Linh Sơn Nghiên cứu Phật Học VN. Thượng Tọa Ngộ Chơn Tử. Viện Trưởng Đạo Tràng Thiền Học VN. Ông Huỳnh văn Nhiệm, Đại Diện Ban Trị-Sự Trung-Ương G.H.P.G.H.H. Ông Bùi văn Mỹ, Phụ Tá Cố Vấn Ban Trị-Sự Trung-Ương G.H.P.G.H.H (Đại Diện Trung Tá Lê Quang Liêm). Ông Lê Lộc. Chủ Tịch Hội Đồng Tinh Thần Đạo BAHA'I Quốc Gia VN. Quý Ngài Chức Sắc Lưỡng Viện Đại Đạo Tam Kỳ Phổ Độ Thánh Địa Bến Tre. Quý Ngài Đầu Sư, Giám Đạo và Quản Văn Phổ Tế Đại Đạo Tam Kỳ Phổ Độ Toà Thánh Tây Ninh Giáo Sư Thượng Kinh Thanh, Đại Đạo Tam Kỳ Phổ Độ Tòa Thánh Trúc Giang. Đức Chưởng pháp. Đại đạo Tam kỳ Phổ độ Tòa thánh Châu Minh Bến Tre. Ông Huỳnh công Kính. Phó Hội trưởng Hội Lục Hòa Phật tử Việt Nam Chùa Trường Thạnh. Ông Huỳnh văn Diễn. Tổng thư ký Đại diện Giáo hội Cao Đài Thống nhứt Trung ương. Thi sĩ Ngọc Cầm. Chủ Tịch Hội Chấn Hưng Đạo Đức VN. Ông Sơn Thái Nguyên. Chủ Tịch Cư Sĩ G.H.P.G Thérévada Nam Tông. Đại Diện Đồng bào Việt gốc Miên (Khemer) tại VN. Ông Hùng Thế Nguyên. Tổng Thơ ký Đại diện Ban chấp Hành Trung Ương Giáo Hội Việt Giáo Phục Hưng Ông Lê văn Hai. Đại diện Hội Thông Thiên Học VN. Ông Nguyễn Minh Đắc. Giáo Lãnh Phật Giáo Tứ Ân Hiếu Nghĩa Núi Tượng Châu Đốc. Ông Phụ Tá Đức Bảo Pháp. Giáo Hội Hồi Giáo VN Thống Nhứt. Cụ Hoàng Nam Hùng. Chủ tịch Hội Việt Hoa và Hội Khổng Học Việt Nam. Ông Nguyễn văn Hiếu. Hội Trưởng Hội Phật giáo Nguyên Thủy VN. Ông Huỳnh Công Trạnh. Hội Trưởng Hội Thượng Công Quý Tế Lăng Ông Bà Chiểu Gia Định. Ông Trần Hữu Duyên, Đại Diện Lực Lượng Bảo vệ P.G.H.H. Ông R.T Saminadam. Giáo Hội Phật Giáo Ấn Độ. Ông Đỗ Minh Sinh. Cố Vấn Hội Tổ Quan Âm Phật Bà. Quý Ngài Đại Diện Xứ Công Giáo Phú Lâm. Lễ sanh Thượng Kỳ Thanh, Thanh Thất Cao Đài quận 8 Saigon. Hiền Tài Lưu Hương Nở và bà Ng-thị-Chạnh, Đại diện Khâm Châu Đại Đạo Tam kỳ Phổ độ Tòa Thánh Tây Ninh Châu Đạo Saigon. Đại đức Giác Sang. Hội Thơ Trung ương Khất Sĩ Thượng tọa Thích Thiện Đạt, Từ Bi Tịnh Xá Saigon. Giáo sư Vũ quốc Thông. Chủ tịch Hội đồng Chỉ Đạo Trung Ương Lực Lượng Dân Chủ Xã Hội Phật Giáo VN. Thiếu Tướng Lâm Thành Nguyên, Chủ Tịch Tập Đoàn Cựu Chiến Sĩ Hòa Hảo Dân Xã, Ông Đặng Hữu Phầm, Đại Diện Lực Lượng Dân Tộc Việt, Quý vị Phái Đoàn Kiểm Soát Đình Chiến Quốc Tế. Ông Vũ Hồng Khanh. Chủ Tịch và ông Phạm Thái, Phó Chủ Tịch V.N.Q.D.Đ. Ông Nghị Sĩ Nguyễn văn Mẫn Đại diện Đại Việt Cách Mạng Đảng. Ông Vũ Huy Chấn, Chủ Tịch VNQDĐ Thống Nhất. Ô Nguyễn Đình Hoát, Tổng Bí Thư Khối Dân Chủ Cấp Tiến. Ông Bùi Lượng, Tổng Thư Ký Tổng Công Đoàn Tự Do VN. Ông Thanh Tùng, Đại diện Thanh Niên Dân Chủ VN. Ô. Hứa Hồng Xía, Quản Trị viên Đông Nam Á Bảo Hiểm Công Ty. Ông Trần Hữu Dy. Chủ Tịch công Ty Phát Triển Nông Ngư Nghiệp Saigon. Ông Richard Thompson. Đại Diện Tòa Đại Sứ Hoa Kỳ. Ông Đệ Nhị Tham Vụ Tòa Đại Sứ Úc Đại Lợi. Quý vị Phái Đoàn Đại Diện Ngoại Giao Đoàn. Quý vị Phái đoàn Hội Tổng Sơn Thái Lão Tương Tế. Ông Trung Tá Phan Công Phư. Giáo Sư Nguyễn Thành Vinh và Ông Lê Tường Khanh. Đại Diện Phong Trào Tân Dân. Ông Hùng Quan Còn. Lực Lượng Nùng Chống Cộng Ông Đệ Nhứt Tham Vụ Tòa Đại Sứ Hoa Kỳ. Ông Dương Ngọc Sửu. Hội Trưởng Phòng Thương Mãi và Công Kỹ Nghệ Saigon. Ông Lê Tường Khanh, Hội Trưởng Hội VN Canada. Ông Nguyễn văn Hà, Chủ Tịch Hội Ái Hữu Thương Phế Binh VN và quý vị trong Phái Đoàn. Quý Vị Thân Hào Nhân Sĩ. Quý vị Dân Biểu, Nghị Sĩ, Quý vị Chủ Nhiệm các Nhật Báo. các Hãng Thông Tấn trong và ngoài nước đã bớt chút thời giờ quí báu chẳng nệ xa xôi, chẳng nệ tình thế khó khăn, quang lâm Phật Đường Tự chứng minh Lễ Khai Mạc Đại Hội Thường Niên năm thứ 23 GHPGTÂ VN. Sự hiện diện của quý vị đã biểu lộ ý chí đoàn kết Quốc gia và lòng ưu ái đặc biệt đối với toàn thể Phật tử P.G.T.Â.V.N.

Là một Tôn giáo nhỏ bé, thiếu thốn mọi phương diện, chúng tôi không làm sao tránh khỏi những sơ suất trong việc tiếp rước quý vị. mong quý vị hoan hỷ đại xá, chúng tôi muôn vàn cảm tạ.

### Chúng tôi vô cùng tri ân :

Bộ Nội Vụ, quý ông Tổng Trưởng Bộ Thông Tin và ông Giám Đốc Nghi Lễ Thông Tin. Tòa Tổng Trấn Saigon. Nha CSQG Đô Thành. Ty Cảnh sát Quốc gia Quận 6. Ông Đô Trưởng Saigon. Quý ông Tỉnh Trưởng Gia Định, Long An, Định Tường và toàn thể Anh. Chị. Em Ký Giả các Nhật báo, các Hãng Thông Tấn trong và ngoài nước đã giúp đỡ, yểm trợ về an ninh phổ biến tin tức v.v... làm cho cuộc lễ thập phần viên mãn.

Sau cùng chúng tôi xin quý vị thông cảm cho Ban Tổ chức vì không làm sao ghi danh tất cả quý vị và quý Phái Đoàn tham dự cuộc Lễ. Nếu có thiếu sót xin quý vị rộng lòng tha thứ. Một lần nữa Giáo Hội P.G.T.Â.V.N. xin thành tâm cầu nguyện Phật. Trời phù trì cho quý vị Lãnh Đạo Quốc Gia, Quý vị Lãnh Đạo Tinh Thần các Tôn Giáo. Quý vị Lãnh tụ các Chánh Đảng. các Đoàn Thể, các Lực Lượng. các Mặt Trận, Quý vị Dân Biểu Nghị Sĩ. Quý vị Thân Hào Nhân Sĩ. Quý vị Ký Giả, các Hãng Thông Tấn nói chung. Quý vị Tân Khách tham dự cuộc Lễ được đắc thành sở nguyện phúc lộc tràn đầy.

Nam Mô A Di Đà Phật
Saigon, ngày 24 tháng 4 năm 1970.
Tu Sĩ NGUYỄN LONG CHÂU
Giáo Lãnh Giáo Hội Phật Giáo
Tứ Ân Việt Nam.

## Đọc và cổ động Chính Luận

TIẾP THEO **A** TRANG 3

DB Cứ yêu cầu CS ngưng tấn công.. Từ đó CSDS mới ngưng chiến.

### Biến thành Trụ Sở Tổng Hội SV

Gần 10 giờ. Quốc Kỳ VN được treo ngay cửa Chính Tòa ĐS. Sinh Viên Quyền Chủ Tịch Tổng Hội Sinh Viên Sài Gòn Nguyễn Văn Thắng lên tiếng cho biết kể từ giờ phút này, Tòa ĐS Miên trở thành trụ sở chính thức của Tổng Hội SV. SVHS bắt đầu ca hát phát thanh. Mãi đến 10giờ30, SV Đoàn Kinh mới lọt vô Tòa ĐS và tuyên bố : «sự việc xảy ra quá bất ngờ» và ông ở lại đây với SV.

Trong khi SV ca hát thì CS lên lên lầu 2 gỡ bỏ quốc kỳ xuống. Báo chí hỏi SV : «tại sao đã hưu chiến mà còn vi phạm như vậy.» SV Thắng trả lời chúng tôi chỉ hưu chiến 48g để chờ CQ giải quyết 3 nguyện vọng còn đây là vấn đề đối với bọn Miên khát máu. đâu có chuyện hưu chiến được.

Ô. cũng cho biết, hôm qua 1 Phái đoàn SV đã xuống Gò Dầu Hạ thăm Việt kiều, và thấy rõ hàng ngàn VK tỵ nạn đều là ông già, bà cả, trẻ con và tất đông tín đồ Công giáo chạy từ Nam Vang Biên Hồ về. Đồng bào kể, họ chạy thoát là nhờ len lỏi qua các sóc, dân Miên giúp đỡ nhưng lính Miên gặp thì chặt đầu ngay. Nhiều bà, 50, 60t vẫn bị lính Miên hãm hiếp.

Báo chí vào Tòa Đại Sứ Miên thì thấy 1 số đồ đạc bị đập phá. cửa sắt bị phá tung. các cửa kính ở nhà dưới đều bị vỡ. Trong tòa Đại sứ chỉ có 2 gia đình cư ngụ. được Tòa ĐS Úc (được ủy quyền thụ thác Tòa Đại sứ Miên). gửi đến làm gác dan. thì 3 người bị xỉu nặng trong số có đứa bé mới sinh được 2 tháng (có tin đồn từ SV là em nhỏ này đã chết).

Từ 12 giờ đêm SV lại đốt trại và đốt hình nộm Lon Nol. Đại diện Tòa ĐS Úc mặc quần soọc, áo Montagut đi dép đến can thiệp đã bị SV mời ra vì «ăn mặc lố lăng».

10g30 sáng nay trên 200 SVHS vẫn tiếp tục cố thủ trong tòa Đại Sứ Miên và tổ chức lễ thượng kỳ và hát quốc ca. Sau đó lại phát thanh kêu gọi CS ngưng phong tỏa và lên án hành động sát nhân của tập đoàn Lon Nol.

Sinh viên cũng lo việc «bố phòng» gạch đá, ghế. bàn được chuyển lên sân thượng lầu 3 sẵn sàng ứng chiến với CSDC... 11 giờ, hàng đại đội CSDC được gửi đến tăng cường. SV Ng-văn Thắng cho Báo Chí biết. SVHS sẵn sàng «tử chiến» để bảo vệ trụ sở Tổng hội SVHS VN (tòa ĐS Miên). Sáng nay. SV đã dựng sơn kẻ 1 bảng chữ lớn trước tòa ĐS : «Trụ sở THSVHS VN».

Hình nộm Lon Nol bị treo cổ cạnh bên quốc kỳ VN. Trên 200 SVHS hiện đang được hưởng nhiều tiện nghi trong tòa Đại Sứ Miên... Nước tắm tha dân, Sinh viên nằm ngủ la liệt trên các giường nệm có quạt máy... Hàng 3, 4 trăm ổ bánh mì đã được một số DB đem đến tặng. Với số lương thực này SVHS có thể cố thủ vài ngày nữa.

Từ 7 giờ sáng nay, CSDC đã phái 3 toán dùng lựu đạn cay giải tán các toán SVHS từ đường Hồ Xuân Hương và rạp Nam Quang mưu toan đột nhập tòa ĐS Miên.

### Chủ tịch Đoàn Kinh từ chức

Tại trụ sở UBTĐ tại trường ĐH Khoa Học. SV Đoàn Kinh, Chủ tịch UBTĐCĐASVHS cho Báo chí biết. chiều nay, Hội Đồng Đại Diện SV ĐH Saigon sẽ được triệu tập và dịp này SV Kinh sẽ đặt vấn đề từ chức Chủ tịch UBTĐ. Được hỏi về lý do từ chức, SV Đoàn Kinh cho hay, trong 48 ngày tranh đấu vừa qua, Ủy Ban Tranh Đấu cũng như Tổng Hội Sinh Viên Saigon rất đoàn kết và thông cảm nhau nhưng mấy ngày gần đây đã có nhiều bàn tay bí mật và một vài đoàn thể lũng đoạn cuộc tranh đấu của SVHS được coi là chánh đáng qua 3 tiêu chuẩn nguyên thủy của cuộc tranh đấu. Được hỏi về ý định từ chức của Sinh Viên Kinh. SV Nguyễn văn Thắng. Q. Chủ tịch THSV Saigon cho rằng. cho đến nay THSV Saigon cũng như UBTĐ hoàn toàn tín nhiệm SV Kinh. SV Thắng tin rằng. THSV Saigon và UBTĐ vẫn hoàn toàn tín nhiệm SV Kinh.

TIẾP THEO **N** TRANG 3

vô tư tương tự như Tối Cao Pháp Viện để thẩm xét giá trị những dữ kiện mà Nghị Sĩ Phạm Nam Sách đã dựa theo để tố cáo.

Trong khi chờ đợi kết quả cụ thể của Ủy ban nêu trên, tôi kêu gọi những người đang mưu đồ chánh trị hãy chấm dứt chiến dịch hạ uy tín cấp Chỉ Huy Quân Đội giữa lúc tình hình quân sự đang tiến triển có lợi cho ta.»

### Tướng Trí thách thức

SAIGON 25.4.— Sau lời tố cáo nảy lửa giữa Thượng Viện của hai Nghị sĩ Nguyễn văn Chức và Phạm Nam Sách, hôm nay Tướng Tư lệnh Quân Đoàn Ba đã thách hai Nghị sĩ này đấu súng «theo tinh thần hiệp sĩ của một quân nhân».

Trung Tướng Trí đã «không tưởng tượng được trong khi các Quân nhân hy sinh chiến đấu để bảo vệ hậu phương thì có những chính khách xôi thịt đã lợi dụng để đả kích Quân nhân».

Trung tướng Trí đã thách hai NS Phạm nam Sách và Nguyễn văn Chức đối thoại công khai về những lời tố cáo trước sự hiện diện của báo giới và «nếu họ không hèn, hãy đấu súng bảo vệ danh dự như tinh thần hiệp sĩ của một quân nhân».

### NS Chức kêu bị hăm dọa

Nguồn tin thông thạo tại TV sáng nay cho biết, chiều hôm qua, Nghị sĩ Nguyễn văn Chức đã nhận được chừng 40 cú điện thoại, cả tại văn phòng và tư gia, phần nhiều là khích lệ sự can đảm tố tham nhũng của ông. Trong đó có 2 cú điện dọa hăm dọa.

1 cú của 1 người có vẻ lịch sự nói rằng: «khá lắm, nhưng hãy coi chừng tính mạng, ông sẽ bị thủ tiêu».

Một cú của 1 người hắn học «ĐM. coi chừng ông bắn bể sọ ».

*Tiếp theo* **Đ** *trang 3*

Cholon, một quân nhân và một phụ công người Trung Hoa.

Các nạn nhân bị thương hiện đang điều trị tại Bệnh viện Tuy Hòa.

Công ty Hàng Không Việt Nam cũng cho biết, sáng nay đã có một Phái đoàn Ban Giám Đốc lên đường ra Tuy Hòa để lo việc cấp cứu, thủ tục và điều tra nội vụ.

TIẾP THEO **B** TRANG 3

Mỹ Lệ Hoa Cholon, y khai là đến Việt Nam để cưới vợ cho em ở số 124/5/1 Bình Thới Chợ lớn.

Đương sự hiện đang bị giam tại khám Chí Hòa cùng một số người khác.

Biên bản xác nhận chỉ có 1 can phạm. còn trường hợp Thiếu Tá Đặng như báo chí đăng. thì ông Phó Kiểm Nã nói rằng. nếu có thì chỉ đến đưa đón thân nhân bên ngoài mà Quan thuế không biết đến.

Tổng Trưởng NB Huệ xác nhận số bạc tịch thu không có bạc giả và tổng số có đến 464 người ký tên trong chi phiếu, tất cả mang tên ĐạiHàn, Phi, Mỹ trừ 85 cái không rõ tên họ.

Trước lời khen của các Nghị Sĩ về vụ này, ông Tổng Huệ nói rằng. bây giờ tôi đã có dịp để làm mạnh với dự định cả 5 tháng nay. cá nhân tôi. tôi sẽ quyết liệt đưa vụ này ra Tòa.

Hầu hết Nghị sĩ đều tỏ ra không thỏa mãn vì các phụ bản quan trọng đính theo biên bản đã không được xuất trình. viện cớ là còn trong vòng điều tra tư pháp.

Đặc biệt, bên cạnh ông Tổng Huệ lần này lại có ông Bộ Trưởng Tướng liên lạc Quốc Hội, đã đem Nội quy TV ra bắt bẻ các nghị sĩ rằng đây chưa phải cuộc điều tra. Sau đó Bộ Trưởng Tướng đã lần lượt thân mật đi thăm hỏi từng Nghị Sĩ và sau đó, có lẽ vì quá trưa nên các Nghị Sĩ ra về hết.

Cuộc điều trần chỉ còn lại có NS Lê Phát Đạt, Trần Ngọc Oánh và ., NS Ng-v-Chức.

Khi đứng lên, chúng tôi hỏi sao Nghị sĩ không nói gì cả ? NS Chức nói. tôi không phải trong Ủy Ban, tôi là người nghiêm chỉnh.

TIẾP THEO **M** TRANG 3

Thông tư trên đã nhắc lại Điều 7 khoản 4 Hiến Pháp như sau «Không ai có thể bị tra tấn. đe dọa hay cưỡng bách thú tội. Sự nhận tội vì tra tấn, đe dọa hay cưỡng bách không được coi là bằng chứng buộc tội». TCPV sẽ họp vào 29-4 tới để xét đơn khiếu nại của các luật sư về việc Tòa Án MT đã bác bỏ 2 khước biện được nêu ra trong Tòa xử vụ án SV.

# HỒ TẮM BIÊN HÒA

Câu lạc bộ hồ tắm BIÊN HÒA tổ chức. Xe đưa rước từ Chợ Lớn đến Biên Hòa, tắm Piscine, Ăn Cơm, Uống nước Ngọt, và chơi những môn thể thao khác, mỗi người chỉ tốn 300đ. Mỗi ngày [illegible] 100 người, xin ghi tên trước một ngày, địa chỉ ghi tên và khởi hành :

*Số 134 Tổng Đốc Phương, Chợ Lớn.*
*Đ.T. 37816.*
*(trước rạp hát Thủ Đô)*
*Bắt đầu từ ngày 27-4-70.*

## HỌC

**Nữ** Sinh viên kinh nghiệm, có Tú Tài IIB nhận kèm Toán Lý Hóa tư gia từ Đệ Tứ trở xuống Mỗi tuần 5 giờ. lương khoảng 3.000đ. Thư về cô Hạnh 539/2/22 Cư xá Bình Thới Quận 11 SG.

**Sinh viên** có 4 chứng chỉ Toán. Nhận dạy từ Đệ Thất trở xuống. Thư về ông Hai 295 Trương minh Giảng Sg. (Tiệm đồng hồ nhờ chuyển cho Hùng.)

**Lớp** dạy trống Jazz căn bản, bảo đảm thành tài, do Nhạc sĩ Hằng Hải phụ trách, 161/21 Cô Giang (Saigon).

**1 tháng** nói được Anh ngữ. Phương pháp dễ học. ai học cũng được. Học một tháng đi làm ngay. Có dạy hàm thụ. GS Bích 178 Võ Tánh trước Lăng Cha Cả cùng nhà BS Dương văn Hai Mỹ Ngọc, se lông mặt, hút mụn.

**HỌC LÁI XE** Chỉ có Trường dạy lái Cao Thắng 297 Trần h. Đạo SG. và 421bis Hai bà Trưng Tân Định. có đầy đủ xe cộ và chuyên viên giỏi, cam đoan hài lòng tất cả quý vị bất cứ giới nào với điều kiện hết sức dễ dàng.

## Dạy đan máy

Hãng dệt TOÀN MỸ 257 Gia Long Saigon. Dạy đủ kiểu áo, nón, vớ, bông tay, bông máy, cách đo v.v. Bảo đảm một tháng ra nghề, có việc làm. Nhận đan tay. Nhượng máy hạ. Nhận sửa máy hư.

## Học Radio và TV

Từ 27 đến 30-4-70 khai giảng 3 lớp Radio sáng. chiều, tối. Khóa 2 tháng 5000đ. Một lớp sửa TV chiều 2 tháng 8000đ. Hiện còn nhận vào lớp Radio sáng và R. Transistor chiều. Do 3 Kỹ sư Điện Tử Phú Thọ phụ trách. Bảo đảm thành tài. Mãn khóa cấp bằng. Ghi tên trường ĐẠI NAM 8 ô. 1011 Trần Hưng Đạo (gần ciné Opéra) và 239 Nguyễn Tri Phương CL.

## LỚP GIA CHÁNH ĐẶC BIỆT
## CHÍNH CỐNG

44 Nguyễn Phi Khanh—Tân Định
Thứ Hai 27-4.— Chiều 3 giờ : Bánh nướng Trung Thu
Thứ Ba 28-4.— Sáng 8 giờ 30 : Bánh Chaussons aux pommes -|- Chaussons Napolitains. Chiều : Vi cá. bong bóng cá nấu gạch cua -|- Chân vịt rút xương.
Thứ Tư 29-4.— Sáng 9 giờ : Bánh cà chua -|- Bánh hạnh nhân. Chiều : Gigot à la Richelieu -|- Salade Beaucaire.
Thứ Năm 30-4.—Sáng 8 giờ 30 : Bánh Bouquet de Roses Envoi de Nice (bó Hoa Hồng bằng đường bên chiếc giỏ bằng kẹo Nougat). Chiều : Cánh gà rút xương -|- Cơm tay cầm câu Bình Lợi.
Thứ Sáu 1-5.— Sáng 9 giờ : Bánh bèo -|- Bánh Phượng Hoàng Chiều : Soupe gratinée -|- Poulet aux Champignons.
Thứ Bảy 2-5.— Chiều 3 giờ : Bánh Nướng Trung Thu.
Bán 1 máy đánh trứng Kenmore mới nguyên.

— Học Sinh lớp 12B.
— Hãy mua ngay.

## Tân Toán Học Đại Cương

— Của GS. Đinh Đức Mậu
— do Trường Thi xuất bản.

## Học sinh nào ???

— Muốn có 1 căn bản vững chắc về **Toán Lý Hóa Anh.Pháp ?**
— Muốn hiểu thấu triệt chương trình năm học vừa qua ?
— Muốn nắm vững chương trình năm tới nhất là Tân toán học ?

*Hãy ghi tên mà học :*

## Khóa Hè Căn Bản

Tại Trung Học, 180 Lý thái Tổ, Đ T. 92.006 (cuối Phan đ. Phùng). Nơi nổi tiếng dạy Hè và các lớp Thi Tú Tài.

## Khóa Truyền Tin Morse
2-5-70

Các bạn muốn phục vụ ngành Truyền Tin Sĩ Quan. Quân dịch hãy chuẩn bị theo học Khóa Cấp Tốc Truyền Tin 2 tháng. Có lớp Bổ Túc nước tin mau với máy phát tin tối tân.

— Khóa Đả Tự Học và sử dụng nhiều máy chữ lớn Việt-Anh-Pháp. Phương pháp bảo đảm và đánh mau.

Tư thục LECTASON 278 Hai Bà Trưng Tân Định. ĐT 40131.

LỚP GIA CHÁNH

## PHƯƠNG MAI

286/1A Trần H.Đạo Sg. ĐT 23.938 (bên hông trường H.L. Cảnh Sát)
Thứ Hai 27/4.— 8 giờ 30 : Lac de Cygnes (Hồ Thiên Nga) -|- Eclairs au chocolat. 14g30 : Copeaux -|- Cornet à la Chantilly.
Thứ Ba 28/4.— 14 giờ 30 : Tôm chiên bươm bướm -|- Cá chẽm hấp ngũ vị.
Thứ Tư 29/4.— 8 giờ 30 : Chân vịt rút xương -|- Cá nướng chao -|- 14g30 : Beignet Soufflee -|- Langue de chat.
Thứ Năm 30/4.— 14 giờ 30 : Gateau au mille fleurs -|- Poirson Froid.
Thứ Sáu 1/5.— 8 giờ 30 : Càrem Moka -|- Cigarette. 14g30 : Bánh chuối hấp -|- Bánh in phục linh
Thứ Bảy 2/5.— 8 giờ 30 : Vol au vent -|- Cake au lait.
14g30 : Bánh há cảo -|- Bánh quai vạt nước dừa.
Chúa Nhựt 3/5.— 8 giờ 30 : Guitar d'amour -|- Conversation,
Học phí 1 buổi 500đ.

## Lớp RADIO-TV

KHAI GIẢNG : 02-5-70

**O Lớp Sơ Cấp Ráp Sửa Radio**
Khóa 2 tháng : Học đủ loại Radio Ráp và sửa toàn máy mới
**O Lớp Trung Cấp Radio**
Khóa 2 tháng : học Ráp Ampli HiFi Sửa máy Radio hiệu và Transistor
**O Lớp Television**
Khóa 2 tháng học đầy đủ lý thuyết và thực hành thẳng trên máy TV hiệu
**Đặc biệt : Lớp Transistor**
Tập sửa mạch điện in trên máy của Trường, học phí 3000đ/1 tháng h.v. khỏi tốn tiền mua đồ ráp máy.
Ghi tên, lấy chương trình tại :

## Trường TRƯỜNG-AN

**770, Phan Đình Phùng SG**
**Hiệu trưởng : GS. ĐẶNG-SĨ-HỶ**

TRƯƠNG THỊ

## NHẬT NGỮ

(LỚP TƯ GIA)

Áp dụng Chương trình của Hội Học Hữu Quốc Tế. Phương pháp mới bảo đảm dễ học dễ hiểu 1-5-70 khai giảng nhiều lớp vỡ lòng, đàm thoại. Đọc bỏn. 167 Đại lộ Đinh tiên Hoàng Đakao.

## PHONG - DINH

**Trường Vô Tuyến Điện**
**KHẢI MINH**

157 Tự Đức, khu Văn Hóa, CầnThơ Đào tạo chuyên viên sửa chữa máy thu thanh và thu hình (Radio và TiVi). Quyết định của Bộ Giáo Dục số 138-GD/KTHV/QĐ ngày 27-3-1970.

## Dạy Cắt May

**Âu phục phụ nữ**

Chỉ giảng do cô Nguyễn Bạch Tuyết tốt nghiệp CAP Toiliste -|- Modeliste, Haute Couture Paris (Ecole Guerre-Lavigne).
Khai giảng ngày 2-5-1970
Có lớp Sáng — Chiều
Khóa căn bản thực hành Cắt May Khóa 2 tháng 15.000đ. Học mỗi ngày trừ thứ bảy.
Xin ghi tên và hỏi thể lệ 311 Phan thanh Giản Saigon.

## Lớp ráp và Sửa Chữa

**Radio và Television**

(đèn điện tử và Transistors) Khóa mới : 4-5-70 Trường Công nghệ Điện học 134, Võ Tánh, Saigon.

## TÂM THƯ GỞI BẠN GÁI

Quý bạn gái chỉ tốn 1000đ học may áo Raglan. 600đ áo dài. 2.500đ khóa Âu Việt phục tại :

## LỆ CHI

004 Lô G chung cư Ng Thiện Thuật do bà Nguyễn thị Lệ Chi,. tốt nghiệp ưu hạng kỳ thi Nữ Công của Bộ Giáo Dục hướng dẫn. Nhận học viên mỗi ngày.

## *ANH NGỮ*

## Đàm Thoại Bảo Đảm

**Tại 29 Trần Q Khải Đakao**

Trung Tâm chuyên dạy Đàm Thoại theo các đề mục như : Tiếp tân, Giao thiệp. Buôn bán, Xin việc, Văn phòng. Điện Thoại, Nhà hàng, Du lịch v.v. Đặc biệt có lớp : CĂN BẢN. THÔNG NGÔN VÀ PHIÊN DỊCH BÁO CHÍ... Ban Giáo sư Cử Nhân Cao Học, xuất sắc dịch thân phụ trách. Có đủ lớp Sáng—Chiều—Tối. Mời quý vị đến ghi tên học thử. Lớp mới 2 và 3-5-70.

DẠY LÁI XE HƠI **TẬN TÂM** VÀ CẨN THẬN NHẤT

Tại Trường :
— THÀNH LONG 84 Võ Tánh Saigon, tiện cho quý vị vùng Saigon.
— THĂNG LONG 464 Lý th. Tổ Saigon, tiện cho quý vị vùng Chợ Lớn.
Học lái tại đây chúng ta thấy :
— Do chính chủ nhân và huấn luyện viên kinh nghiệm chỉ dẫn.
— Du lịch tập bằng Dispatcher thộp số tối tân trên tay bánh. Vận tải tập bằng Fargo. Đ.T. 93.044.

## Kế Toán ĐÁNH MÁY

Lớp kế toán cấp tốc 2 tháng
Mãn khóa đủ khả năng đảm nhiệm kế toán thương mãi. Áp dụng triệt để Plan 1957 Phụ thêm kế toán giải tích và diễn toán Công Ty.
Máy mới Việt Anh Pháp.
70o/o học viên trúng tuyển QGTM.
Do ông Nguyễn văn Cần Giám Định kế toán phụ trách.
Trường LE PROGRES 71 Trần quang Khải Đakao (Sg) ĐT 40984.
Trường TẤN THÀNH 100 Đinh Tiên Hoàng Đakao Saigon.

## HỌC LÁI XE Ở ĐÂU ???

— Muốn lái xe giỏi, muốn mau thành nghề, muốn lấy 3 dấu cùng 1 ngày, muốn học phí hạ xin hỏi thể lệ và ghi tên nhập học mỗi ngày tại Trường Dạy Lái Xe **BÁCH VIỆT** số 214A Trương tấn Bửu Phú Nhuận Saigon. Trường **BÁCH VIỆT** mỗi tuần thi 3 kỳ. Đậu 99o/o. Đặc biệt lớp cấp tốc 3 đến 5 ngày thì đậu. **HỌC PHÍ KHÔNG TĂNG**

**Lớp dạy Cắt May Đức Hạnh**

438 Hai bà Trưng Tân Định
Chuyên dạy cắt may đồ Đầm, quần Tây, áo dài Mini, Raglan, Y phục phụ nữ đủ kiểu mới 70. Dạy cắt theo đúng các kiểu Âu Mỹ do bà Hiệu trưởng nhiều năm kinh nghiệm tận tâm chỉ dẫn, Kết quả mau chóng được tín nhiệm nhất hiện nay. Có khóa cấp tốc để mở tiệm. hay xuất ngoại.
Khóa đặc biệt dạy theo Catalogues.

TRƯỜNG CẮT MAY

## HỒNG - HẠNH

276 Lê văn Duyệt Saigon

Dạy đủ môn Âu Việt phục. Lớp sáng. chiều, tối. Có luyện thi lấy bằng của Bộ Giáo Dục.

Giấy phép số 5578 KNMT/KHT/M.

## Trường máy chữ

**«NGUYỄN - VÕ»**

Thành công chắc. 40 máy Việt Pháp. Anh, hoạt động suốt ngày. 3 năm đều được chiếm giải kỳ tranh Quán Quân (1962—63—66) có lớp Hàm Thụ.
IN RONÉO — ĐÁNH MÁY ĐƠN TỪ — PHOTOCOPIE
Trên 10 năm phục vụ khách hàng với tiêu chuẩn ĐẸP ĐÚNG HẸN KHÔNG SAI bất cứ ngoại ngữ nào
**RONÉO NGUYỄN VÕ**
221. Phạm ngũ Lão — Saigon

## LỚP MAY CẮT BÀ NGÀ

373 Trần quốc Toản Cholon

Danh tiếng nhất Thủ Đô. Dạy cắt may đủ môn Âu Việt phục. Có khóa đặc biệt 3 giờ về môn áo dài Raglan, quần Jean, Parte. Cigarette. Robe Culotte dành cho những bạn thợ may muốn tu nghiệp.

## OUVERTURE : 1-4-70

**Français -|- Calculs :** 9è 8è, 7è
**Français -|- Maths :** 6è, 5è, 4è, 3è
au No 57 Trần nhật Duật (Tân Định), Zone Trần quang Khải. Groupe de 12 élèves. L'inscription faitè par le parents.

## PHÁP VĂN

248 Đề Thám Saigon
— Nhận dạy các em dọn lên lớp 6è. 5e. 4è. Chương trình Pháp.
— Dạy Mauger I. II. III.
— Lớp dành riêng cho người lớn cần học gấp về đàm thoại và văn phạm
— Mỗi lớp chỉ nhận 10 người, học phí nhẹ, kết quả mau.
Giáo sư kinh nghiệm hơn 15 năm trong các trường Pháp.
**Sẽ khai giảng ngày 2 tháng 5 năm 1970**
Chi tiết tại 248 Đề Thám Saigon
— Có lớp Sáng—Chiều-Tối
Lớp Pháp Văn 248 Đề Thám sẽ không bao giờ làm quí học viên Thất Vọng.

## PHÒNG PHIÊN DỊCH

Anh Pháp Đức Việt. Tổ chức qui mô. Ban dịch thuật cử nhân cao học. Chuyên dịch tài liệu cho công ty. xí nghiệp. Đặc biệt viết thơ làm đơn. xin việc. lấy ngay Dịch xong đánh máy dùm không tính công phí — Saigon Dịch Vụ Xã 54 Lê Lai SG. ĐT. 98467.

LỚP DẠY RÁP SỬA

## Radio- Télévision
## TRANSISTOR MẠCH IN

*Khai giảng ngày 4-5-70*

Dạy đủ loại máy theo phương pháp Âu Mỹ. Mỗi học viên được thực tập riêng từng máy và luân chuyển nhiều loại máy khác nhau. Xưởng trang bị trên 500 máy đủ loại đèn điện tử và Transistor. Lớp bổ túc được học ráp và sửa máy mạch in.
Ghi tên : Trường CÔNG NGHỆ ĐIỆN và VÔ TUYẾN
(sáng lập năm 1951)
166-170 đường Lê văn Duyệt Sg.
Hiệu trưởng.
LÊ VĂN KHƯƠNG

## MÁY TỦ LẠNH

**Fréezer** Sanyo Nhựt. có 104lít kiêng chứa kem làm bịch nước cần bán gấp, Hỏi 218 Bà Hạt Saigon.

**Cần** mua 2 máy tiện hiệu Tatsin, Mướn 1 bếp có tuổi, 2 lao công. 1 tài xế. Hỏi 457 Trần Hưng Đạo.

## MÁY KEM BÁN

Vì thiếu người, bán 1 máy kem đang sản xuất đủ loại kem cây. kem hộp, kem ký. Compressor 3 ngựa, điện 220V. Luôn cả khuông kem cây giá 410.000đ. Có thể bán luôn 1 Freezer Sanyo tính riêng. Hiệu kem Thiên Hương 204/15B Nguyễn Hoàng (An Đông): Xin mời ông trả 500.000đ mua cả Freezer lại thương lượng.

**Bán rẻ** 1 máy phát điện chạy săng 115-230 volt 50 cycles còn mới, Hỏi số 211/18 Võ Tánh Saigon (12-15 giờ hoặc 19-21 giờ)

**Máy tiện** bán. Hỏi 119 Nguyễn cư Trinh Saigon.

**Máy chữ** Underwood 5, trục 15", chữ Anh Tình trạng toàn hảo. Giá 22.000đ. Hỏi 51/37 Cao Thắng Saigon.

**Máy cày** nhượng lại 1 máy cày BMC 4/65 và Dàn cày Origine 5 chảo — 1 máy cày Renault 46 Mã Lực. 212 Nguyễn cư Trinh Saigon,

**Cần** mua máy vắt sổ. Hỏi 356 Nguyễn Trãi C.L. ĐT 36885.

**Máy** Starline làm lạnh nước rau má và sửa đậu nành chạy điện 110V còn trong thùng chưa dùng bán lại. 493 Bà Hạt CL.

**Freezer** Hiệu Sanyo 1 cửa tiện chứa kem và bịt nước. Hỏi số 6 đường Vườn Chuối (lô 57). Tạp Hóa Tiến Mỹ Saigon.

**Dư dùng** bán 1 tủ lạnh 350L còn tinh hảo. Hỏi 82 Bùi Chu Saigon.

## MÁY PHÁT ĐIỆN BÁN

Dư dùng. Điện 110/220 máy hiệu Kubota chạy dầu làm mát bằng gió và nước Bộ phận Điện 7-KVA chắc giá 90.000đ. miễu trả giá số 400/16 Minh Mạng Cholon.

## MÁY, DÀN VÀ CHẢO CÀY

Vì gia cảnh, nhường máy cày 65 mã lực còn tại hãng, dàn 8 và chảo 0m66. Hỏi 285 Gia Long Saigon.

**Gestetner Ronéo** bán gấp và rẻ một máy quay Ronéo Gestetner Model 360. Hỏi nơi ông Nữ, 50/3 hẻm 268 đường Trương tấn Bửu Phúnhuận (ngay đầu hẻm. suốt ngày).

## Máy lạnh 2CV

Bán Carrier tình trạng như mới (90o/o). Do nơi 213 Tự Do, lầu 4 phòng 40 giờ làm việc.

**Freezer** Hitachi - Sanyo 104L giá rẻ giao tận nhà. Minh Châu 42 Nguyễn huỳnh Đức PN.

## Máy lạnh thật rẻ

Hiệu PHILCO 1 ngựa, thật tốt, giá 70 ngàn. Hỏi 84 Phan thanh Giản Đakao Saigon.

## MÁY GIẶT, MÁY SẤY,

Bán gấp một máy giặt. 1 máy vắt (VN) và một máy sấy Huebsch (Hoa Kỳ) có thể giặt và sấy từ 80 bộ quần áo một lần. xài điện 110 và 220. Xin hỏi 66 Quốc Lộ số 1 Nha Trang.

**Mua Bán** máy in, máy dao, cửa sắt cũ salon. quạt điện. Nhận sang, cho thuê lại điện thoại. Nhận lo đám tang, đám cưới, hành hương bằng xe, sửa nhà, mắc điện. 271 Ng. huỳnh Đức PN.

**Bán** 1 tủ lạnh Hitachi mới nguyên. 1 Honda 50cc sport đời cũ. 40/15 Bùi Viện Saigon

**Bán** Freezer National 200 lít 2 cửa 2 máy. Freezer Hitachi 180lít 2 cửa Freezer Hitachi 100lít 1 cửa Freezer Unatid 600 lít5 dàn làm đá cả 5. tiện cho máy nhà hàng lớn Tủ lạnh Général Electric, Hot Point cùng nhiều loại tủ khác có sai qua. Hỏi 288 Phạm hồng Thái (Lê văn Duyệt nối dài).

**Bán** máy chữ Olympia Remington, máy tính, Ronéo 518/299A Sư Vạn Hạnh.

**Bán** tủ lạnh cũ tốt 400L RCA Whirlpool 61 Võ Tánh Sg.

**Bán** gấp 1 máy lạnh hiệu GE 12.000 BTU 220 volts. Hỏi 244 Nguyễn minh Chiểu TSN Phú Nhuận.

**Freezer** cần có kiến hiệu Sanyo (Nhật) 104L 168L. 196 đườngDương công Trừng Cholon

**Bán rẻ** 1 máy cày 31 ngựa hiệu Honomag còn tốt, bán hoặc cho mướn : 6 căn phố và 1 nhà hàng có giấy phép khai thác và đủ tiện nghi tại Vũng Tàu. Hỏi 78 Nguyễn Huệ Saigon.

**Máy lạnh** Westinghouse 15.000 B.T.U Admiral 9300 B.T.U. Xin mời ông người Tàu trả 16.0.000đ đến thương lượng coi máy tại 54/14A Ng-b-Khiêm Saigon từ 11g đến tối.

**Máy** phát điện 100KW mới, bán vì dư dùng. Hỏi tại 337/78 Lê văn Duyệt Saigon.-Ngoài giờ làm việc.

**Bán** 1 máy ép thuốc viên, 1 máy nghiền tự động. Còn mới nguyên xứ Đài Loan. 15. Lão Ông Chợ Lớn ĐT 50.668.

## Freezer Freezer

Hitachi100L 160L. Hỏi 1bis Sương nguyệt Ánh Saigon 40/46Lữ gia PT.

**Tủ lạnh** 300L, 146L, 127L, 115L. 70L, 50L máy lạnh 1 ngựa rưỡi 95o/o mới. giá rẻ giao tận nhà. Minh Châu 42 Nguyễn huỳnh Đức P.N.

**Bán** Máy Photocopie Gevaert Do nơi : Central Photo Kiosque No. 9 Nguyễn Huệ Saigon.

## HOA MAI TỦ LẠNH

454, MINH MẠNG CHỢ LỚN
Bán tủ lạnh điện Sanyo - National - Hitachi - Toshiba đủ cỡ. Tủ lạnh dầu và Gas : Electolux. Giá rẻ hơn các nơi Freezer Hitachi 100L, 140L. 180L.

**Bán rẻ** máy lạnh hiệu GE. Fedders 1. 1 1/2. 2 ngựa điện 220V tủ lạnh hiệu Westinghouse và Coldsfot 2 cửa điện 110V, máy lọc, máy lạnh, máy cưa và bào cây chạy điện 44/16 Huỳnh Quang Tiên Gia Định.

## DƯ DÙNG — BÁN GẤP

1) 1 máy phát điện 2.5 KVA. hiệu Yanmar 5 mã lực. 115V.
2) 1 máy ướp nước lạnh tự động hiệu General Electric. Tiện dụng. cho các Hãng. Xưởng có tới 30 nhân công.
3) 1 xe vận tải hiệu Hotchkiss. máy hộp số hoàn toàn tốt.

DO NƠI : Thảo Tâm 243 Hương lộ 14 Phú bình Q.11.

**Bán** 1 Hàng Cà Rem đủ bộ còn tốt 90/100 máy Surely 5x5 Hay hùn vốn chia 2 để tại chỗ hay đem đi chỗ khác. Hỏi 612/123 đường Bàn Cờ (Saigon)

## Máy giặt các loại

Mua lại các loại máy giặt mà Quý vị chưa dùng đến hoặc dùng qua trả tiền ngay theo thời giá tại 325 Phạm ngũ Lão gần rạp Thanh Bình

**Văn Minh** 26 Đồng Khánh Cholon
Bán máy tự động làm đá cục. máy làm kem, ly kem và Freezer.

## Sửa máy đan

hư, dàn cong, kim quẹo, đầu máy trục trặc, chỉ bắt không đều. Có nhiều bộ phận Origine thay thế. Bảo đảm tốt như mới. TOÀN MỸ 257 Gia Long Saigon.

**Freezer** 150L-200L-600 L máy Mỹ, lạnh 25o dưới không độ, máy điều hòa, 1ngựa và 2 ngựa. Do 183 Trần quý Cáp Saigon, Đ.T. 93.243.

**Sửa bảo đảm** cấp tốc tại nhà quí vị. Máy lạnh, tủ lạnh, máy kem, máy giặt. bếp gaz. Gọi ngay Đồng Tâm kỹ nghệ 84. Trần quang Khải. ĐT. 23417—40115. Do chuyên viên ngoại quốc đảm nhiệm Giá hạ.

**Bán** gấp 1 máy lạnh hiệu Fedders 13000TBU 220V bloc còn origine (trình). Hỏi 244 Ng. minh Chiểu TSN.

## BAO GIẤY BẮP RANG

có sẵn. Tại nhà in Phùng Hưng 351/44A Nguyễn Trãi CL.

## POLAROID-ELECTRO 35...

và các hiệu máy ảnh khác, sửa chữa bảo đảm. Phú Sơn 219 Trần Hưng Đạo Saigon. ĐT 21.775.

**Máy lạnh** Tủ lạnh Fedders 13000 BTU/ 220V Westinghouse 13000, Hotpoint 110 V 2 cánh 400L. Tủ mox Dispensers dùng cho Laboratoire và nhà hàng. 199 Cô Giang SG.

## PHOTOCOPY

Bán máy, giấy, thuốc mực và đồ phụ tùng làm Photocopy loại điện tử tự động hiệu RICOH và APECO, loại thông thường hiệu VERIFAX. VĂN-MINH 26 Đồng Khánh CL.

**Bán** nhiều máy lạnh, rất tốt, giá rẻ, huê hồng cho người dẫn mối, tủ lạnh Sanyo 47 lít. 273 Trần quốc Toản.

**Bán** 3 máy in báo hiệu Đài Loan chưa xài. 1 lot chữ mới dù cỡ dư làm 1 tờ báo, 1 lò đúc giá phải chăng Hỏi Ô. Hồng ĐT 92676 — 22.257.

**Bán** 3 máy Dệt lưới băng vệ sinh, năng xuất cao, lưới không rách. 1 xe Mini Cady có ống nhún mới toanh. 611/63 Phan thanh Giản Saigon. Đ.T. 50.668.

**Cần mua** một máy lạnh hiệu Westinghouse hay Carrier, 2 ngựa, điện 220 hoặc 110 còn tốt. Hỏi 130 Pasteur Phòng 107 ĐT. 93576.

# RAO VẶT RAO VẶT

**Nhiều giống gà** con ấp bằng máy điện rất mạnh, mau lớn có gà Goto-120. Bán tại Trường Sanh, số 20 đường Đinh Hòa Xóm Cải Cholon.

## LINH TINH

**Cơm tháng** lãnh nấu cơm tháng và đem tới nhà giá 4000 và 6000 28/1 đường Pasteur Saigon.

**Phòng chỉ dẫn** Và phiên dịch Anh Pháp Việt. Nhận làm giấy sống chung. Hôn thú Việt Mỹ, gia hạn lưu trú. lớp dạy khiêu vũ GS Huyền 159/27 Trương minh Giảng Sg.(máy nước Kỳ Đồng quẹo vô). 177 Phạm Ngũ Lão S.

**NHẬN IN TRUYỀN ĐƠN** Ứng cử vào Hội đồng Đô Thành và Gia Định: nhanh chóng, mỹ thuật, kín đáo. Hỏi: 72/1 Ng-huỳnh Đức (gần chợ PN). ĐT. 92.870.

**BẠCH-YẾN** 97 Ng. khắc Nhu Sg ĐT.99.311 (đường thẳng mặt rạp Hưng Đạo) Chuyên may áo Đầm, quần Tây phụ nữ gồm đặc điểm đẹp, khéo và hợp thời trang, chắc chắn sẽ làm Quý Bà, Quý Cô được hài lòng. Riêng nữ sinh, công 500đ 1 robe hay quần. Nhận học viên do cô Bạch-Yến đảm trách chỉ dẫn. Bảo đảm đến khi rành nghề. Học phí 10.000đ.

**DỌN NHÀ ? Ở SAIGON ?** VỀ TỈNH ? Không sợ hư bể, mất mát đồ đạc, Điện thoại cho công thương xá 99660. 145 Đề Thám Saigon.

NHÀ IN RONÉO **THÔNG REO** 114A Trần quang Khải (Tân Định) Chuyên môn in:

**KINH – SÁCH – NHẠC**

- Đã tự viên kinh nghiệm.
- Máy in tối tân, tự động.
- Có máy điện tử chụp lại trên Stencils tất cả hình vẽ, nốt nhạc, chữ như bổn chánh.

**Hè du lịch** – **VŨNG TÀU** Đi trưa thứ bảy về chiều Chúa nhựt. Giải trí lành mạnh, xin quí vị ghi tên gấp cho cả gia đình cùng đi.

– Hướng dẫn dự Hội chợ Quốc tế Osaka **EXPO '70** tại Nhựt.

– Sổ lưu trú, giấy sống, chung hôn thú Việt Mỹ Phi, các thủ tục xuất ngoại gồm cả thủ tục các Bà theo chồng về nước.

**VIỆT - NAM THẮNG - LỢI** 37-39 Tạ Thu Thâu, Saigon Đ.T. 98.522

**TIỆM MỘC ĐỨC TRỌNG** 41 Thoại ngọc Hầu ông Tạ chuyên môn đóng tủ quầy cho nhà thuốc tây đã có tín nhiệm, mau lẹ, giá phải chăng.

**Nhận nuôi trẻ** Sơ sinh, tính cách gia đình, do nữ Y Tá chuyên môn đảm trách. Xin liên lạc địa chỉ 457/4 Phan thanh Giản Saigon.

**Tặng phẩm** sinh nhật Hôn nhân v.v... mới lạ, đẹp và rẻ. – Kim Hưng 63 Pasteur, ĐT 93.518 – Đức Quang 560 Phan đình Phùng ĐT 90.829 – Kim Thịnh 299 Hai Bà Trưng ĐT 40.438 – Ladatrem 135/162 Nguyễn Huệ (Tax) Saigon.

**KHÔNG** MÊ TÍN DỊ ĐOAN! Chỉ dùng khoa học mà giải đáp về công danh, gia đạo v.v... Do **Cô Hai** coi tại **76 Lê-văn-Linh** (nối dài) Khánh Hội, Saigon.

**Có nhận** bánh dám cưới 4 tầng, bánh sinh nhựt, tiệc trà rất đẹp mắt, ngon. Xin lại 43 Tự Đức do bà Giỏi đảm trách.

**Vì** không người coi sóc, cần bán gấp 2 tàu đánh cá kiểu Thái Lan dài 18m,5 lưới 5, giá 6000.000đ trang bị máyYanmar 45 chuyến. Liên lạc 77A Trần bình Trọng Cholon.

**Thành Nam** MỚI KHAI TRƯƠNG 106 Phạm đăng Hưng Đakao SG Chuyên sửa các loại xe gắn máy Nhựt và bán đồ phụ tùng tính giá phải chăng. Chủ nhân kính mời quý khách.

**Ở tỉnh muốn có việc làm ở Sài Gòn ?** Xin gởi 500đ. và 2 tấm hình để lập hồ sơ tìm việc. Công thương xá 145 Đề Thám Saigon.

**Cần** Bán 1 lò điện bánh mì Đức quốc hiệu «Aquator» loại lớn 5 ngăn. Xin liên lạc số 91 Chi Lăng Gia Định.

**Thiệp Cưới BBC** Thiệp Cưới, giấy tờ, sổ sách in tại **BBC**, số 212/17 Nguyễn Thiện Thuật Saigon, phải là những ấn phẩm toàn hảo về mọi mặt. Suốt ngày đêm, chủ nhân theo dõi phòng máy để kịp thời sửa chữa những sơ hở về kỹ thuật và mỹ thuật, hầu phản ảnh lương tâm nghề nghiệp và các đức tính thành thật, cần thận và hiếu khách cổ truyền, mà thiểu số đầu óc con buôn cầu thả, giả dối và bê bối đã làm cho đồng bào và ngoại kiều chê trách. Xin so sánh và in thử một lần tại **BBC, số 212/17 Nguyễn Thiện Thuật Sg**, để mục kích rằng BBC là nơi đứng đắn và tín nhiệm nhất hiện nay.

**Cần mua** nhiều gạch bể, ngói bể. Hỏi Ô. Doanh. 194/20 Lý th. Nguyên CL.

**Nhận nuôi trẻ** Từ sơ sinh đến 1 tuổi do người lớn tuổi đảm trách. Phòng có máy lạnh có y tá săn sóc và bác sĩ trông nom mỗi ngày. Hỏi 141/4 Yên Đỗ Saigon.

**Bán** 1 tủ tạp hóa (tủ góc). 82 chợ Phạm Hồng Thái Sg.

**Cần** bán Citernes (1000l.) còn tốt. Hỏi 302 Trương minh Giảng Saigon.

**Cần mua** bàn billard, banh và ping pong cũ. Hỏi 242 Xa lộ Sg cạnh chi cảnh sát Xa Cảng.

**THỜI TRANG** 300đ công áo dài tay Raglan, quần Jean, Patte, Robe Jupe. 26/3 dg Bàn Cờ Saigon.

**Bán** 2 tàu đánh cá lưới năm có thể đổi thành «giã cào» liên lạc với ô Nghiêm 9A Tôn đản Khánh Hội Đ.T. số 22.149 trong giờ làm việc.

**Lưu niệm** miền **Cao nguyên** Bán sỉ và lẻ những món quà xinh xắn kỷ niệm. Giá đặc biệt cho đại lý miền Trung và Hậu Giang. Hỏi 100/19 Trần Hưng Đạo Saigon. ĐT 21.416.

**Bàn ghế** ly tách để mở quán giải khát Bar mới làm rất đẹp, không người trông nom cần bán. Hỏi 215 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận.

**Cần điện thoại** Vị nào có máy điện thoại dư dùng muốn nhượng lại xin liên lạc với số 92 Nguyễn văn Thoại Cholon

**Nhận** Nấu cơm tháng, cơm gạo thơm, thức ăn ba món mỗi ngày thay đổi. 335 Nguyễn thiện Thuật.

**Bàn Sắt Mỹ** Bàn phế thải còn tình hảo tủ hồ sơ, ghế xoay, kệ sắt. Liên lạc 170 Lý thái Tổ ĐT 93139.

**Bán** 1 giàn bàn và ghế uốn tóc hoặc hớt tóc bằng gỗ Formica đen luôn cả 12 tấm kiếng lớn. Xin hỏi 59 Lê Lợi Saigon từ 2giờ chiều đến 8giờ tối.

## TV-RADIO

**Stereo** Cassette Sony TC124S Sharp RD403, Philips Mini K7. Nikon Movie Camera quạt Hitachi để bàn. 225/21A Phan đình Phùng Saigon.

**CẦN MUA NHIỀU T. V.** Máy lạnh của Nhật dùng rồi giá cao, trả tiền ngay Denon, Sharp, Sanyo v.v. để khóa sinh thực tập. Hỏi nhà may Thanh Long. 78 Công Quỳnh Saigon.

**Loa CS99** CS33, 66, Sonics 401, AR4X, Akai X200D. 1800SD, Dokorder 8020, Cassette Scott, Ampli Pioneer SX1500TD. 535/27B Nguyễn tri Phương gần mã dà

**SỬA AMPLI, MAGNÉ.** Tại nhà quí vị, bảo đảm. Hỏi Hộ 84 Trần văn Thạch Tân Định Sg.

**Télévision OPÉRA** Sửa các loại. T.V chờ lấy. Bảo đảm 3 tháng. Điện Thoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa. Nhận sửa Radio Magnétophone Ampli Cassette giá hạ nhất Thủ đô. Làm việc cả Chủ nhật. 1011 TRẦN HƯNG ĐẠO.

**Bán** Sansui 5000A nguyên thủy 27 Đinh tiên Hoàng ĐK.

**RADIO - TV** Hồng Tuyến 88 Châu văn Tiếp Gia Định. Bán đủ loại Radio TV Cassette National Sanyo Sharp Sony và Philips chuyên sửa Radio TV Cassette Mangé giá rẻ đặc biệt.

**Loa AR 2AX** The Fisher Âm thanh tuyệt hay bán: Hỏi Công Trại Đào bá Phước đường Tô Hiến Thành, Hòa Hưng Saigon (Đại Uý Nhơn).

**Bán** Sony 9 inchs pin điện luôn bình accu 29.500đ có hóa đơn (Tailor Cat 28 Yên Đỗ Saigon).

**AR4X** X200D. Gar 95B1 Scott 260 (120w) Dok 8020 103/7 Phát Diệm

**DƯ DÙNG** bán 1 bộ gồm: Akai M10. Loa Sansui 1500 Ampli Sansui 4.000. Hỏi cô Tuyết 8F/9 Cách Mạng Saigon.

**Bán** gấp: 1 TV «Zenith» 19' (42.000đ.) 1 máy may điện «Singer» (37.000đ.) Liên lạc Cô Hai, 3 Đinh công Tráng Tân Định Saigon (ngoài giờ làm việc).

**Bán** 1 Magnétophone hiệu Panasonic(National) model 755S giá 25.000đ. Hỏi tại nhà may Hạnh số 224A Thoại Ngọc Hầu Gia Định.

**Ampli** 1500TD. 1000A. 5000A, 200D. Loa AR4 đều nguyên thùng. Hỏi Thanh Nga 9 Trương minh Ký G.Đ.

**Nivico** Amp. Tuner 5003 vô cố (SEA điều chỉnh âm thanh thật chính xác) -|- 2 loa 5304. Tuner Fisher TFM200 -|- Ampli Kenwood KA6000 (180W). Dok. 8010 (tự in băng) TD7020 (thâu phát 2 chiều). Pioneer SX990. Bán hoặc đổi các loại máy khác hay đồ gia dụng: máy giặt, tủ lạnh, bếp gaz Salon xe v.v... 560 Phan đình Phùng (sau 18 giờ hoặc ngày nghỉ)

**Teac** A-1500W. Auto reverse, Echo, Poineer SX-1000W (Ampli). Loa Sansui SP-1500 hoàn toàn mới, còn trong thùng và Turntable Nivico có nắp kiếng. Hỏi ông T. 591/6 Trần Hưng Đạo Saigon.

**Sansui** 5000A, 3000A, Pioneer SX-990, 1000-TW, 1500-TD, Akai 360-D, 1800-SD, M-10, 200-D, Sony 366, Dokorder 8020, 8010, loa CS-88, 33, 66, SP-3000, 2000. AS-330, SW-130 (50w), BX-1200, 200, AR 4-X, TV. Admiral 19' Denon 19' có chân, Sharp 19' có chân, Panasonic 9' có bình (kiểu mới). Hỏi **Hẻm 198** Nguyễn huỳnh Đức, PN, nhà 48/74 (Sát bảng xe buýt vàng).

**AR.4X** SP2000, 1500, CS. 33, CS.66, CS.88, 99, Sonic 330, Akai SS.110, Sony 630, 540, 230, 355, 1800SD, M-10, 1710W, 150D, 200D, Teac 1500W, 4010, Dok 8010, Ampli 1500TD, 1000TD, 1000TW, 990, KR.100, TK.140X, 5000A, 2000, 4000, Cassette Aiwa 101, Panasonic 203, TV Zénith 16', 19', Motorola 16', 19', Sony 9'. Hỏi 259/1 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận.

**T. V. SERVICE** Sửa đủ loại TV Mỹ Nhựt lấy ngay Radio Cassette-Tape Recorder v.v... Có chuyên viên sửa tại nhà. Xin mời tới TV Phú Thịnh 298 Võ di Nguy PN ĐT 40281.

**TiViHư** đến TiVi Lê Lai 54 Lê Lai Saigon hoặc điện thoại số 98.467 91.470. Chuyên viên điện tử đến sửa tận nhà. Máy rã pan tối tân. Sửa gấp, lấy ngay.

**AKAI 360D** 330D, 1800SD, M.10, 200D 1710W, Teac 6010S, 4010S, 1500W Ampli 5000A, 4000, 2000, 800, 707, Pioneur 1500TD, SX.990, Loa CS.99, 88, 77, 66, 33, SP2000, 1500, 200, AR.4X, quay dĩa Garrad 95, PL.41, tất cả chưa khui bán rẻ. 385/24 Phan đình Phùng Sg

**Sansui** 5000A, Sony 630 Akai M9, 1710, TV 16" 19" mua lại các loại Ampli v. Magnetophone. Sửa chữa nhanh chóng, bảo đảm, phụ tùng đầy đủ 139J Võ Tánh Sg. ĐT. 92775.

**Nivico** trọn bộ Stéreo gồm Ampli loa thật đẹp bán rẻ. 30 Hồng Thập Tự (ngõ sau)

**Radio** Phonograph xài pin và điện vừa máy thâu thanh vừa hát dĩa bán rẻ. Mới nguyên 6 Yên Đỗ Saigon.

**654 XUÂN VIÊN** MUA ĐỔI SỬA CHỮA Nơi tập trung mọi cố gắng Kỹ thuật để cống hiến quí vị. Chỉ cần liên lạc với chúng tôi, sẽ có ngay chuyên viên đã được HUẤN LUYỆN tại NHỰT về đến tận tư gia của quí vị để sửa chữa những chiếc máy âm thanh tối tân nhứt như: TEAC 6010, 7020, AKAI 360D SONY 650, SANSUI 5000A, PIONEER SX1500TD, KENWOOD KR100 v.v... với những phụ tùng nguyên thủy. Hãy liên lạc 654 Pétrus Ký Sg (Bến xe Đàlạt).

**Phòng thâu Băng Nhạc** CASSETTE - MONO - STEREO CAR STEREO 8 TRACK **TRINH QUAN** KIOSQUE No 7 Nguyễn Huệ (trước cửa Thương xá TAX) Tân nhạc, Tiền chiến, Tân cổ, Tuồng cải lương, Ngoại quốc êm dịu, kích động. Nhạc các phòng trà Queen Bee, Tự Do. Monaco

Nhạc cho các nhà hàng, Café, Ban Nhạc cho các rạp Ciné, Bảo đảm.

**LƯU Ý**: Tất cả đám chuyên viên máy móc trước ở Kioque số 4 Nay đã dời về Kiosque 7 (trước cửa tiệm Radio TV Việt Nam, thương xá TAX)

**TELEVISION HỒNG** – Chuyên sửa: Television, Magnetophone, Amplifiere, Cassette, Radio – Sửa lấy ngay bằng máy điện tử với chuyên viên kinh nghiệm. – Nhận sửa tại tư gia, giá rẻ hơn mọi nơi. – Có xe nhận và giao máy tại nhà 248 Đề Thám Saigon – Tel: 91.290

**Bán rẻ** 1 cassette radio stereo có AM và FM với 2 loa rời thật đẹp và âm thanh thật độc đáo, hay hơn cả Akai M10. 204/15B Nguyễn Hoàng (An Đông)

**Bán** một radio hát dĩa hiệu National 50000đ máy ampli của Ý 300.000đ dùng phòng trà. một dàn xylophoune 400.000đ, một máy chiếu phim loại ply 15.000đ. Tất cả còn tốt, giá phải chăng. Hỏi 190 Lê Thánh Tôn. Sai Gòn. ĐT 23.282.

**Sony** 355 (31) Loa CS33 (26) mới 95o/o. Linh 32B Lầu 2 Thủ Khoa Huân Saigon.

**Sansui** 4000 Teac 4010S loa SP 200-77 Survolteur TV tự động Băng nhạc Top Hits Parade Soul mới nhất bán. 60 Nguyễn Hoàng Chợ Lớn.

**Bán** 1 TV Hitachi 12 inches xài bình và điện 36 000đ luôn cả bình. 89 Võ Tánh Saigon.

**Cần tiền bán** 1 TV Sanyo 16 inch (portable) và 1 thâu băng Sony 530 mới. Số 91 F đường Thoại ngọc Hầu (Ô. Tạ) vô hẻm 141 hỏi Ô.Ba Chùa Khánh Thiện Tự.

**Đổi bù** máy cũ đổi lấy mới 1 máy hư đổi lấy tốt 1 có sẵn, Teac 4010S M-8 Sony 530 Pioneer 1000 TA Kenwood KA 77 TK40 Garrad 95 Lab 80 loaAR4X CS33 66 77 99 SP 200 2000. 654 Petrus Ký Sg (bến xe Dalat).

**Garrard model 301** Quay dĩa tối tân của Anh Quốc, cầu Shure SME, đầu kim Shure super V15, Hoàn toàn cho nhà nghề xử dụng, dùng thâu băng thì tuyệt. 30 Hồng thập Tự (ngõ sau).

**Bán gấp** Máy Meuble Nivico 41R 990, có Radio, Phono, Tape Recorder, Echo, kiểu độc đáo, âm thanh siêu hạng, sang trọng, rất cần để hoàn tất trang trí mọi salon quý phái. Hỏi Alpha Radio 157 Tự Do ĐT.22 118.

**BĂNG HỌC THÂU SẴN** (stéréo - mono - CASSETTE) đủ mọi cỡ đủ loại ngoại ngữ **Anh - Mỹ, Pháp, Đức, Tây Ban Nha, Ý, Nhật** theo **đúng sách giáo khoa** các **chương trình sinh - ngữ. Băng nhạc** đủ loại **thâu sẵn** hoặc **lựa** từng **bản** **KINH CHÂU** 66T Lê Lợi Saigon

**SALON TIVI** 65 NGUYỄN TRÃI Lần đầu tiên tại V.N.. 1 cơ sở chuyên mua bán đổi chác và sửa chữa TiVi, phục vụ tối đa khách hàng. Bán máy mới, mua máy cũ, mới đổi lấy cũ. Đủ loại, đủ cỡ và đủ mọi nhãn hiệu.

**Đi xa** cần bán 1 ampli Pioneer SX1500TD. Hỏi ông Thanh 58bis/16 Yên Đỗ Sg.

**RQ 230** Cassette National có Radio mới, bán rẻ 598/21 Võ di Nguy (25A Cư Xá Phú Nhuận).

**Nguyên thùng** bán rẻ SX 1000TW SP990. Loa Akai SW130 50W lớn đẹp. 242/99A Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Ampex** Cassette Receiver Stereo AM-FM-1-2 loa-1-2 Micro 50W TV National16" 63 Pasteur (gần Casino Saigon).

**Bán** 1 Car Cassette Tuner AM National 1 Sony 630 còn mới 90o/o, Chưa dùng. Hỏi 491/50 Phan đình Phùng Saigon.

**Băng nhạc** Jo Marcel Tú Quỳnh Tú Quỳnh (Phạm Mạnh Cương) Mây Hồng (Y Vân) đều có bán tại **HOA SIM** (trước rạp Long Phụng) 259 Gia Long Saigon.

Băng nhạc: Thời trang, Tiền chiến, Lệ Thu, Khánh Ly. Thâu từng bài. Băng thâu sẵn chung cho đủ loại máy Stereo, Mono, Cassette. Băng học Anh, Pháp, Nhựt, Đức, Ý, Tây Ban Nha.

**Loa BX 1200** Ampli Sansui 5000 SX1500TD Quay dĩa PL11 Panasonic 763 FS (Radio tự động AM FM) Panasonic 760 Sanyo MR 929 Sony 255 (Bán thật rẻ) Cô Trịnh 1B Cao Thắng Phòng 1 lầu 1.

**LOA CS 99** CS-88 CS-77 CS-66 CS-33 Sansui SP-2000, 1500, Loa Akai 150 kiểu mới, Cor... BX 1200, BX 1000, BX 300, AR-4x Sonics 330, 303, W-50 Echo 202, Dekorder 8010, 8020 Akai 1800 SD, Ampli Sansui 5000 Pioneer 1500TD 1000 TW SX ..0, Kenwood TK, 140X TK 140U chưa khui bán rẻ. 89 đường Bàn Cờ gần trường Lam Sơn.

## THUỐC

**Biếng ăn mất ngủ** Uống REACTIN (Beta)

- ăn ngon, mau đói
- lên cân nhanh chóng
- dễ ngủ yên (59 M/QCDP)
- trị phong ngứa.

Bán tại nhà thuốc tây.

**Chuyên trị Bịnh mũi** nghẹt ngứa, sổ mũi, Lở, có mủ máu nhảy mũi nhức đầu v.v... Đông y sĩ Đặng Chữ 37, Huỳnh Khương Ninh Saigon K.N. số 235M B.Y.T.

**TẢO DẤY** Tinh không bền, Mộng di, Mất ngủ, Đau gan, Ruột, Bao tử. Đến thầy chuyên môn. Xem mạch điều trị mau lành. Nhà thuốc: **BƯỚM VÀNG** Lâu Năm Kinh Nghiệm 198 đg Ngô tùng Châu Sg Đ.T. 90.557

**Ngoài da** ngứa ngáy, sưng ... ghẻ, lở, loét cẳng, chốc đầu, ... lươn, trĩ lậu, thoát giang, ... rỉ rả, thuốc thang chưa lành. ... Đông Y Sĩ HOÀN SINH, Chuyên môn kinh nghiệm, tận tình cứu nhân Phòng mạch 469B Lê v Duyệt Sg.

**Gan suy** choáng váng, nhức đầu. Kém ăn, mất ngủ, âu sầu, sút cân: Nám ... da dọc, bìu thâm. Ban ngày ... mệt Đau gan, mắt mờ. Tại vì ... nhiệt âm hư. Dùng hoàn Thận S... để trừ bệnh gan. Phòng mạch Đ... y sĩ Hoàn Sinh, 469B Lê văn Duyệt Sg.

**ĐAU - LƯNG** Do Thận hay Phong (Thuốc gia Truyền) «Thầy Thượng Du Người Bắc» ở Đà Nẵng mới về Sài Gòn. Phương Pháp: Châm cứu, ... máu ở xương sống. Chỉ tốn 500đ là ... bệnh Thuốc uống tính tiền riêng.

LƯU Ý: quí vị nhất định không phải đến chữa bệnh lần thứ hai. Số 1 (trên lầu) Phó đức Chính Gia Định (trước cửa Lăng Ông Bà Chiểu) Giờ làm việc: Sáng 8-12 giờ, Chiều 3-6 giờ. Nghỉ chiều thứ bảy và ngày chủ nhật.

**Thuốc ngoại khoa** TRỊ SUYỄN bí truyền ba đời Chuyên trị bệnh Suyễn ..., bất luận loại Suyễn nào dù ... hay kinh niên và đã trị Đông ... Tây y mà không hết, hoặc khi trời thay đổi lại tái phát. Xin mời đến 331 Nguyễn Huỳnh Đức PhúNhuận gần cống xe lửa số 6 (nhỏ). Y Sĩ Nguyễn Bửu Sơn Thành cam đoan trị 24 giờ là tuyệt ... bệnh, không bao giờ tái phát. Phương pháp trị bệnh bằng cách bó thuốc vào 2 đầu gối, 1 giờ sau thì miệng sẽ ói toàn nhớt độc.

**SỮA NUÔI DA ANITA** Có nhiều chất bổ, da mềm mịn hồng hào, tươi trẻ, có bán tại các nhà thuốc tây (Beta).

**BELLI - NAIL** Thuốc làm móng tay ... mọc dài, cứng, không rách, ... gãy, có bán tại các nhà thuốc Tây (Beta).

**Acnobel** Trị mụn trứng cá, mụn đỏ, ... sần sùi có bán tại các Nhà ... Tây.

**Xóa tan** xế nhăn nhờ thuốc FANNY A-A da mặt nhẫn mịn tươi trẻ. Có bán tại nhà thuốc Tây.

**CAO MIÊN HUYỀN BÍ** Thầy ở Cao Miên mới ... thuốc ngải, không đau đi ... thuốc, tiện cho tất cả ... không sợ bị lừa tiền mất ... mạng. Khi chữa xong làm giấy ... quý vị 3 năm không tái ... đến chữa tại nhà.

Chuyên trị 24 ... Trị mạch lươn, đi cầu ra ... dám, trong ... 10 có khi 20 lần ... miễn chướng hơi ... và ... Cao Miên ...

**Đ.Y.S. Nguyễn Tường Long** Nhà thuốc ... 209 Trương Tấn Bửu ... (gần ngã tư đường ... Mạng).

**Vì** Đi xa cần bán gấp 1 lò bánh mì hiện đông mối hàng tại số 165C Đỗ Thành Nhân (nối dài) Khánh Hội.

**Cơm tháng** mang đến tận nhà. Thức ăn tươi thay đổi mỗi ngày, thơm ngon tinh khiết. 5.000 đồng, mỗi phần ăn. Hỏi 38/10/22H Trần Khắc Chân Tân Định hay 475/9B Lê văn Duyệt Saigon.

**NHÀ HÀNG KIM CƯƠNG** 710 Phan đình Phùng Sg. (gần ngã tư Ng-thiện Thuật) ĐT. 90815 – 91217 Cafe Phở Bắc, các món nhậu cháo thập cẩm, kem, các thứ bánh, cơm ngày, cơm tháng và nhận đặt tiệc. Hương vị ngon nhất Sg. Tại đây in Offset. typo, ronéo và đánh máy

**Vùng Phú Nhuận** Tiệm đồng hồ duy nhất có máy radar thử nhanh chóng. Nơi bán và sửa chữa các loại đồng hồ danh tiếng thợ sửa chuyên môn. Xin mang tới Tiệm. **XUYẾN KÝ WATCH** 238 Võ di Nguy P.N. Chủ nhân Kính Mời

THẨM MỸ VIỆN **ELIZABETH CẨM THẠCH** Bà Cẩm Thạch tốt nghiệp hai cấp bằng tại Warflynn Beauty College Cinderella Beauty Instuite Mỹ Quốc. **Có sẵn phòng nằm** cho quý bà ở xa muốn thay da mặt, **Mỹ phẩm** Pháp - Mỹ. Điện thoại 40.474. 141/10 Cách Mạng. 10 Hồ Biểu Chánh.

**Văn phòng dịch vụ CôngLý** 333 Công Lý Saigon – ĐT 20.683

Sống chung (một buổi xong), hôn thú (mười ... xong) thừa nhận con, triển hạn lưu ngụ xuất ngoại theo chồng (Parports). Cho mướn phòng và nhà để tiện nghi. Công việc cẩn mật, nhanh chóng

**SUZIE'S OFFICE**
**Hôn thú** (Marriage)
**VIỆT + MỸ + PHI + HÀN**
**Xuất ngoại** (passport)
**Khai sinh** (Birthcertificate)
**Khế ước con nuôi** (Adoptive Child) Contract
**Giấy sống chung** (Cohabitation)
**Giấy ly dị** (Divorce Certiicad)
Xin hỏi cô Trinh 371/AB Hai Bà Trưng Tân Định SG Đ.T.41.539. Tiếp khách cả ngày lễ.

**Nhận** nấu cơm tháng, mỗi phần 5000đ và 6000đ Món ăn sạch sẽ, ngon lành, theo tính cách gia đình. Hỏi 48/16 Hồ Biểu Chánh (Phú Nhuận)

**ĐẾN VŨNG TÀU CẦN BIẾT** Nhà mát Sơn Hải nơi thanh lịch tiếp đãi nồng hậu phòng tiện nghi có máy điều hòa không khí giá phải chăng cho mọi gia đình. Xin liên lạc 88 Bùi Chu Saigon. ĐT. 23 596 Vũng Tàu, 24 Phạm Phú Quốc Điện Thoại 162VT.

**Quý vị xuất ngoại ? Theo chồng về HuêKỳ ?** Xin nhớ tới Sở DU LỊCH và LỮ HÀNH LÊ PHONG LE-LION LEFORT. Giấy Phép Hoạt Động số 690/SKT tại số 213 Tự Do Saigon (lầu 4, phòng 40). Cơ sở mở từ 6 năm nay, đủ bảo đảm phục vụ Thân Chủ đúng hẹn, cẩn mật. Mọi giấy tờ đều hợp pháp do luật gia trông coi. Giá biểu y như mọi nơi và dứt khoát. Quý Khách khỏi gặp cảnh trả đầu nầy bữa nay, trả khoản khác tuần tới.

**Âu Châu, Hoa Kỳ và Á Châu**

– Bán vé máy bay bớt 25o/o cho DU HỌC SINH.
– LO MỌI THỦ TỤC XUẤT NGOẠI MAU LẸ (kể cả CÁC GIẤY TỜ CẦN THIẾT cho các BÀ THEO CHỒNG VỀ NƯỚC

- SAIGON/PARIS/GENEVE / BRUXELLES / LONDRES / FRANKFURT.
- SAIGON/HONOLULU/SAN FRANCISCO/MONTREAL.
- COI HỘI CHỢ OSAKA và GHÉ ÂU CHÂU tháng 4, 5, 6, 7 SAIGON/OSAKA/BRUXELLES/SG.

**«LẠC LONG VOYAGES»** 173, Nguyễn công Trứ SAIGON Đ T. 23.093

**Hôn thú Việt Mỹ**
**Hôn thú Việt Phi**
**Giấy sống chung** (Lấy ngay)
**THỦ TỤC XUẤT NGOẠI**

và các thủ tục **Theo chồng về nước. Thừa nhận con riêng của vợ Khai sinh Con nuôi.**

**Nhận dịch Việt-Anh-Pháp.** Công việc nhanh chóng. **Luật gia** phụ trách. **Hỏi 327-329 Công Lý Sg (gần cầu Công Lý) Đ.T. 40.841** Tiếp khách cả chủ nhật và ngày lễ.

**Gái Việt trai Mỹ** Lấy nhau làm hôn thú Tại Công thương xá 145 Đề Thám Sg chắc ăn giá rẻ.

**Tiết kiệm tối đa** Muốn Savôn được giữ bền, dùng lâu, tiết kiệm tối đa cho ngân quỹ gia đình, mời quý vị hãy gọi ngay Đ.T.: 23596 hoặc liên lạc số 88 Bùi Chu Saigon sẽ có Nhân viên mang đến tận tay quí vị một phát minh mới «Cánh tay giữ xà phòng» giá thật rẻ.

**BÀ VỪA SANG VỪA ĐẸP KHÔNG GÌ BẰNG MẶC ÁO DÀI TAY RAGLAN** của nhà may áo dài **VIỆT NAM** *329, Phan đình Phùng Saig n gần chợ Vườn Chuối*

- Đặc biệt: tay RAGLAN do nữ chủ nhân cắt ráp.
- Dùng toàn thợ thật giỏi để giữ tiếng.

HIỆU
BẢO
ĐÂY ĐỒ GIẢ
MEI PAO

**ĐỒ GIẢ MEI PAO MỸ BẢO** Quí Bà, Quí Cô chỉ nhìn cách trình bày đọc cái toa là biết ngay họ cầu thả, ăn cắp mẫu và chẳng hiểu gì về chuyên môn cả, sai 1 ly đi 1 dặm. Đồ giả «Mỹ Bảo» sai tới 50 ly thì phải đi tới 50 dặm. Thật là tối nguy. Quí Bà mua MEI PAO MỸ BẢO ở đâu. Xin mang trả lại để lấy lại tiền gấp.

## CẦN NGƯỜI

**Cần** 1 cô đứng tuổi bán hàng lương 5.000đ 1 tháng. Hỏi Đức Thành 17 Thủ Khoa Huân Saigon.

**Cần gấp** 2 người thợ làm giày dép, lương hậu. Hỏi No 182/51 Trương minh Ký PN (lối vào chùa Giác Ngạn).

**Cần** 1 Tài xế lái xe nhà. Hỏi 68 Nguyễn Huệ Sg.

**Cần** 1 người nữ bán thuốc tây rành vùng chợ Hòa Hưng 444A Lê văn Duyệt Saigon.

**Cần** 1 em gái giúp việc nhà ít người từ 2 tới 7 giờ mỗi ngày lương tháng 2.500đ. Hỏi 132 Hàm Nghi phòng số 7, ngày Chúa nhựt

**Cần** tài xế kinh nghiệm có giấy Đ.T. An Ninh được ưu tiên. (Mời ông ở Bùi hữu Nghĩa GĐ tới thương lượng). — Một cô làm manicure. — Một chị nuôi trẻ sơ sinh kinh nghiệm. Hỏi 23 Phan Châu Trinh Gia Định.

**Cần** 4 thanh niên HLQD khỏe mạnh, vui vẻ siêng làm việc nhà, lương 5.000đ, bao ăn ở tại chỗ 103 Hồng thập Tự SG.

**Cần** năm người giúp việc trong nhà liên lạc. Số 23 Phùng khắc Khoan SG.

**Bồi phòng** Cần 2 chị em, và 2 má con, làm việc giỏi nhanh ưu tiên cho người ở tỉnh lên. Hỏi quán Tân Cảng ngã tư xa lộ.

**Cần** 1 người chạy bàn lanh lẹ, Trai hoặc gái lương cao, tiệm Hồng Phát 381 Hai bà Trưng Tân Định.

**Tiệm ăn Mỹ Lợi** số 177 Hùng Vương, Xa Lộ Biên Hòa, Gia Định cần mướn một đầu bếp người Trung hoa chuyên nghề xào nấu, và hai Cô làm việc vặt, và hai cậu bồi bàn, trong nghề, nếu không phải làm nhà hàng xin miễn

**Cần** gấp: Thợ sửa T.V. Radio giỏi, làm chia nơi đông khách, Hỏi 238 Lê Văn Duyệt Sài Gòn.

**Cần dùng** 1 chị lớn tuổi giúp việc gia đình 3 người. Lương tháng 3000đ ăn ở tại nhà chủ. Hỏi 230G Pasteur Saigon (Tân Định).

**Cần** cai rành nghề biết điều khiển 1 xưởng gạch bông chạy bằng máy điện. Lương hậu Hỏi 478 Nguyễn Tri Phương Chợ Lớn.

**Cần** gấp 1 cô Thâu ngân miễn thế chân ăn ở luôn hỏi Thu Hương Bar 96 Nguyễn văn Thoại Gia Định.

**Nha Sĩ chú ý** có nhà sẵn khu đông dân, bơn 2 cây số, không có phòng răng, muốn hợp tác với Nha sĩ, điều kiện dễ dãi. Do 408 Trần quý Cáp Saigon, buổi sáng chỉ dẫn. CẦN 1 bà rành nấu ăn, làm nhà ít người, tập sự xin miễn, lương hậu. Hỏi 408 Trần quý Cáp buổi sáng hay 83 Hồng thập Tự Saigon.

**Cần gấp** 1 người giúp việc từ 18 tuổi trở lên nhà 1 người lớn và 2 em 7,8 tuổi lương 4000đ điều kiện rảnh việc nhà. Hỏi 107 Cư xá Lê Đại Hành cửa trường đua Phú Thọ bảng 351 đi vào cư xá.

**Cần** hai người (nữ) quấn ghế Nylon. Không biết có người chỉ. 111/16 Triệu Đà, CL.

**KẾT BẠN BỐN PHƯƠNG** Cần nhiều cô để trao đổi văn hóa. Xin liên lạc 192 Trương m. Giảng. Đ.T. 99.698.

**Cần gấp** Thợ làm móng tay rành nghề. Hỏi tiệm uốn tóc RAVI 6A Lê Quý Đôn Saigon (góc Lê quý Đôn - Phan đình Phùng).

**Cần** Bà già độc thân làm việc nhà. Ai biết chỉ dẫn, xin hậu tạ. Hỏi 827B Trần hưng Đạo Cholon (trên lầu).

**Cần** nữ nhân viên biết đánh máy nói tiếng Anh, hoạt bát. Được chia lợi tức ngoài số lương căn bản. Tiếp xúc 256 Công Lý Saigon.

**Cần** cô giáo dạy hai em lớp nhất nhì về toán, Pháp và Anh văn từ 3 giờ chiều. Hỏi lô 30 số 8 Vườn Chuối Phan đình Phùng Saigon, tiệm điện Lam Sơn đi vô.

**Xưởng dệt** cần thợ sửa máy dệt, làm việc tại xưởng khu kỹ nghệ Biên Hòa. Hỏi 57/4 Đại lộ Chi Lăng Phú Nhuận.

**Cần gấp** 3 cô trẻ đẹp, đứng bán kem và giải khát. Hỏi Café Hằng Nga, 314/5 Bạch Đằng Gia Định.

**Cần** 1 người sửa phim và 1 người thợ phòng tối làm khoán. Hỏi 308 đường Bùi hữu Nghĩa Giadịnh.

**Người gói nem** cần nhiều người gói nem. Hỏi 205/4 Võ Tánh Sàigòn (hẻm 215, gần chợ Thái Bình).

**Tìm việc** ngoài tuổi quân dịch đứng đắn có xe Micrbus nhận lãnh giao hàng tại Saigon Gia Định hoặc các tỉnh (nếu cần có bảo đảm), liên lạc 1355 Bến Phạm thế Hiển (qua cầu Nhị Thiên Đường).

**Cần gấp** 2 cô thợ ráp áo dài thật rành, lương hậu. Không rành nghề xin miễn đến. Do nơi nhà mayThùyNhiên 92 Phan thanh Giản Đakao.

**Cần** một quản lý và nhiều chiêu đãi viên, có bao ăn và ở (thưởng hậu) Hỏi Blue Star Bar số 95/P1 đường Phú Hòa (khu Ng. Văn Thoại GĐ).

**Cần** thêm 1 em gái cỡ 16. 17 tuổi để làm việc vặt trong nhà. Hỏi tiệm giày Lady 135 Nguyễn Huệ Saigon.

**Cần** 1 bà hay cô biết đánh máy chữ và bán đồ văn phòng. Hỏi 827 Trần Hưng Đạo Saigon.

**Thiếu** người trông coi cần người hợp tác hay nhượng lại chỗ bán ph ở bắc trong câu lạc bộ, đông khách và cần 1 người làm các món nhậu ngon. 827 Trần Hưng Đạo Saigon.

**Cần tài xế** Lương hậu hỏi 697 Pétrus Ký.

**Cần** 1 cô hay bà (người quê càng tốt) biết săn sóc em, coi như gia đình, lương cao. Hỏi 84 Phan thanh Giản Đakao từ 12 giờ đến 2giờ — 6giờ đến 8giờ.

**Cần** 1 nữ thơ ký có bằng Tú Tài hoặc tương đương thạo ngoại ngữ Anh Pháp đánh máy chữ giỏi. Cần 2 tài xế giỏi đứng đắn. Xin liên lạc 86-88 Bùi Chu Sg.

Trường Đạt Đức 73 Chi Lăng GĐ **Cần** giám thị học lực Trung Học Đệ I cấp ngoài tuổi quân dịch và một huấn luyện viên hưu trí giám đốc sân vận động Đạt Đức và một nghệ sĩ giám đốc Văn Nghệ.

**Cần** Giao dịch với những nhà nhập cảng vật liệu kiến trúc để mua sỉ. Xin cho địa chỉ và bảng giá tại 478 Nguyễn tri Phương Cholon. Tel. 37.949.

**Cần** 1 dược tá nam hay nữ giỏi, đã làm ở Viện Bào Chế, hợp lệ tình trạng quân dịch nếu là nam. Hỏi 133 Trần quang Khải Saigon.

**Cần tuyển dụng** – Hai Nữ Thơ Thơ Ký biết làm hóa đơn cho nhà thuốc tây – Một em nhỏ (Nam) 15 hoặc 16 tuổi để phụ việc nhà thuốc (nhà trong vùng Tân Định Phú Nhuận Gia Định). Hỏi Pharmacie An Hưng số 251 Lê văn Duyệt, Gia Định.

**Công Ty** Kỹ Nghệ cần thư ký đánh máy Anh Pháp ngữ thật giỏi và biết chép sổ sách kế toán. Hỏi 34 Lê văn Linh Sg.

**Cần** nhiều cô bán kem lương tháng 6 000đ và một chị bếp. Hỏi chi nhánh Cẩm Bình qua ngã tư Bảy Hiền gần trại Hoàng Hoa Thám.

**Quán** kem cần 2 cậu phụ bán 60 Nguyễn Hoàng CL.

**Hãng Pháp** lớn cần tuyển dụng hai tài xế xe du lịch. Hỏi BGI 5 đường Thi Sách Saigon.

**NEEDED** Experienced Secretary. Must take shorthand. Fluent in speaking, writing, and reading English. Send curriculum vitae to P.O. BOX 667 Saigon.

**NEEDED** Administrative Assistant Experienced in Import License, Letter of Credit, andGovarement Cotract Transactions Fluent Speaking, Writing, and Reading in Good English. Send Curriculum Vitae to P.O. Box 667 Sg.

**Cần gấp** thợ ráp áo dài tà bắc giỏi, và thợ luông áo dài tà bắc. Nhà mayThùy, 64 Trần quang Diệu Sg.

**Cần** tài xế lớn tuổi. Hỏi 51, Hồ Xuân Hương Saigon.

**Cần gấp** người hợp tác may áo dài. Đặc biệt: Địa điểm có sẵn, Liên lạc. Nhà may Thùy, 488/5 Đường Vườn Chuối Saigon hay: Lô 2 số 9 Vườn Chuối. (Gần chợ Vườn Chuối).

**Cần** một giáo sư dạy Anh văn buổi tối tại tư gia. Hỏi cô Hạnh số 16-17 đường Nguyễn văn Thoại Phú Thọ.

**Hãng thầu** Hoa Kỳ cần cai và thợ sử dụng máy giặt. Lương cao. Hỏi 60 Duy Tân trong giờ làm việc.

**Cần** bếp dàn ông hai dàn bà để giúp việc cho gia đình người Pháp hoặc Mỹ lương hậu hỏi tại 504 Trịnh minh Thế K. Hội

**Cần người làm** 1 người bếp, 1 người làm công việc nhà, Lương hậu. Hỏi tại số 20/7 Kỳ Đồng Saigon.

**HÃNG AMSTRACO 504 Trịnh Minh Thế**

– Cần thợ điện thông thạo và thợ điện xe hơi
– Thợ máy dầu và xăng (không rành nghề xin miễn tới).

Liên lạc tại Văn phòng trong giờ làm việc.

**Massage** cần gấp 10 cô trẻ đẹp/làm Massage tại căn cứ Long Bình. Xin liên lạc 371AB Hai bà Trưng Saigon.

**Cần** gấp 6 người thợ mộc làm cửa và 2 thợ làm bông sắt. Hỏi tại trại mộc Quảng Thạnh Lợi số 740A-740B Đại lộ Trần quốc Toản (Công trường Duy Linh).

**KHAI QUAN THUẾ** Cần 1 dédouaneur kinh nghiệm và chịu khó và 1 Thư ký văn phòng thạo việc. Hỏi 643 Trần hưng Đạo (Nancy).

**Cần dùng gấp** 2 người thợ máy Pédale, 1 thợ chạy Yung lớn, rành nghề lương nhiều. Hỏi Chánh Đức Ấn Quán 14 Trương vĩnh Ký Mỹ Tho, Điện Thoại 2083.

**Cần** 1 chị giúp việc cho vợ chồng Mỹ kiểu. Tuổi từ 25 đến 40, điều kiện sạch sẽ, tính vui vẻ, không tham, biết nấu ăn Tây Tàu. Sẽ trả lương hậu nếu tốt, Bao ăn ở. Địa chỉ 179 Gia Long Sg lầu 4 phòng 43.

**Cần gấp** 1 người biết nấu ăn và giặt ủi, nhà ít người. 1 người lớn tuổi làm cỏ vườn ở châu thành. Hỏi 257 Phan thanh Giản Saigon.

**Tìm việc** cựu quân nhân 25 tuổi giải ngũ Vĩnh Viễn có Bằng đánh máy Việt và xe gắn máy. Muốn tìm việc làm như thư ký hoặc Chuyển Đạt giấy tờ. Có thể phụ về thợ mộc. Xin thư về Nguyễn thị Cảnh số 5/52 ấp Dân an II Khu 1 Xóm Mới, Gò Vấp Gia Định. Có thể Liên Lạc trực tiếp tại nhà.

**Cần** 5 em bé gái sai vặt trong nhà lương 2.500 - 3.000đ 3 chị bếp (ở lại nhà chủ) lương 5.000đ - 6.000đ. Hỏi Công Thương xá 145 Đề Thám Saigon.

## BAR

**Bar** 56 Nguyễn văn Thinh (gần Tự Do) khai trương ngày 26-4-70. cần gấp 30 cô chiêu đãi viên biết Anh ngữ, hoặc không biết cũng được. Và 2 cô thâu ngân viên biết Anh ngữ. Điều kiện tùy ý thích của mỗi cô. Xin hỏi tại địa chỉ trên từ 10g sáng đến 10g tối.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên đi Cam Ranh, không cần biết tiếng Anh. Hỏi số 315 Trần Quốc Toản gần bệnh viện Nhi Đồng.

**Cần** 10 cô Massage trẻ đẹp dưới 22 tuổi trong căn cứ Mỹ có xe đưa rước. Hỏi Cô Mười 141/3 Cao Thắng trong chợ Phú Nhuận từ 7g đến 9g tối. Không đủ điều kiện xin miễn đến.

**Cần** Bar đông khách gần căn cứ tàu Mỹ. Cần chiêu đãi viên rành nghề. Hưởng lương căn bản. Có tiền thưởng và xe đưa rước. Liên lạc số 476/4A Trương Minh Giảng từ 8 giờ đến 14 giờ.

**Cần** nhiều chiêu đãi có lương hậu, bao ăn ở, có đi xe. Cần thêm 1 người giúp việc nhà. Có bán 1 máy copie photo. Hỏi 46 Trịnh Minh Thế Khánh Hội Sg.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên, biết tiếng Anh, có lương. Hỏi Bà Minh 27 Tự Do 7 giờ tối.

**Bar** rất đông khách, cần gấp nhiều chiêu đãi viên, không biết tiếng Anh cũng được. Hỏi Lys 424 Trần quý Cáp ...

**Cần chiêu đãi** Quán nhậu Cần Lai 5 ... Nguyễn khắc Nhu sửa sang ... với lối trang trí rất đẹp mắt, ... có ca nhạc thường xuyên, sẽ khai trương vào ngày 26-4-70. Cần tuyển gấp 20 cô chiêu đãi trẻ đẹp. Lương hậu từ 4 đến 5 ngàn mỗi tháng.

**Cần** chiêu đãi viên không biết tiếng Mỹ cũng được, có chỗ ăn ở luôn. Hỏi Tô 671 Pétrus Ký Bến xe Minh Trung Dalat.

**Cần** gấp chiêu đãi viên bao ăn ở hỏi 126 Hoàng Diệu Sg hay 4 Phan thanh Giản VT

**Cần CĐV** Bar rộng đông khách cần thêm nhiều nữ CĐV trẻ và nói thạo Anh ngữ và 1 nữ thâu ngân viên. Hỏi Lotus Bar 142 Tự Do.

**Sơn Ca Bar** cần nhiều chiêu đãi viên có lương căn bản. Hỏi Sơn Ca Bar 11 Thái Lập Thành Saigon.

**Monalisa Bar** 273 Công Lý Sg Do ... mở lại cần chiêu đãi viên duyên dáng lịch thiệp.

**Cần gấp** Nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp, vui vẻ, lương hậu rất cao. Quán mới khai trương. Đến hỏi gặp để đủ người. Xin hỏi quán Thu Hương 22/3 Nguyễn Cảnh Chân Saigon.

**106A** Cách Mạng, cần nhiều chiêu đãi viên.

**Tắm hơi** đang đông khách, cần nhiều cô làm Massage trẻ đẹp. Hỏi cô Dung, 450 Phan thanh Giản Saigon từ 9g sáng.

**Bar KIM KIM** Cần nhiều cô Chiêu đãi viên bao ăn ở. Hỏi tại số 142/34 đường Nguyễn văn Thoại Phú Thọ Gia Định.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết chút tiếng anh bao ăn ở Saigon hỏi 541 Phan thanh Giản Saigon từ 8 giờ sáng đến 10g.

**BAR BÔNG KHÁCH NHẤT** Tại Đô thị Cần Thơ ... cần nhiều chiêu đãi viên kinh nghiệm hay tập sự điều kiện dễ dãi không biết tiếng sẽ được giúp đỡ ... bao ăn ở, lương rượu thật cao ... thưởng thật hậu số 6 Công Quỳnh (ngã tư Trần hưng Đạo) sáng ... đến chiều 1g hỏi anh Hiền (quán Mộng Thương). Người cũ Thiên Nga và Tân Chu Lai Bar anh Tư chờ mấy em về với Bar mới.

**GÁI BÁN BAR ?** Dù biết hay không biết tiếng Anh, cũng nên tìm đến gặp MAN'S HOTET BAR rộng rãi, mát mẻ, lịch sự, Mỹ sang trọng uống được nhiều. Chủ đối đãi tử tế bao ăn ở có tiền thưởng, có người dìu dắt. Hỏi 33 đường Phú Hòa (đến số 142 Nguyễn văn Thoại quẹo vô tay mặt 100m).

### 9 TIẾP THEO TRANG 1

...các quốc gia đoàn kết và Nhật sẽ cứu xét việc tham gia hội nghị trên.

Ông nói: «có lẽ chúng tôi không thể hoàn thành mọi việc nhưng nếu có thể chúng tôi sẽ cố thực hiện vào một ngày gần đây».

#### Tân tây lan tán thành

ĐÀI BẮC 24-4 (Reuter).— Phó Thủ tướng Tân Tây Lan John Marshall hôm nay tuyên bố, quốc gia ông tán thành một Hội nghị Á Châu và Thái Bình Dương để thảo luận về tình hình Cao Miên.

Ông cho biết ông đã thảo luận vấn đề với NT Nam Dương Adam Malik người khởi xướng ra việc triệu tập Hội nghị trên.

#### Phi đồng ý

MA NÍ 24-4 (Reuter).— Hôm nay Ngoại Trưởng Phi Romulo bình luận về đề nghị Hội nghị Á Châu về tình hình Cao Miên của Ngoại trưởng Nam Dương Malik và cho biết Phi đã tán thành trên nguyên tắc đề nghị này.

### 6 TIẾP THEO TRANG 1

trầm lặng ở Đài Loan. 85 phần trăm dân chúng Đài Loan đang tranh đấu cho quyền tự quyết và độc lập.

Nhóm người này muốn Hoakỳ đừng ủng hộ chế độ Tưởng Giới Thạch và đình chỉ cung cấp vũ khí cho họ Tưởng, dùng để bóp nghẹt các nguyện vọng tự do, dân chủ và độc lập của 12 triệu người Đài Loan.

Tòa Bạch ốc cho hay TT Nixon đã lấy làm kinh động và tiếc rằng đã xảy ra vụ mưu hại Tưởng. Một phát ngôn viên đã nói TT Nixon lấy làm tiếc về vụ đó và hoan hỉ khi được tin không hề hấn gì. N.T. Rogers đã gửi lời cáo lỗi riêng tới vị thượng khách Trung hoa dân quốc.

### 7 TIẾP THEO TRANG 1

uter) — Các nhà lãnh đạo ở Ngũ giác Đài lo ngại vì tình hình nguy kịch ở Cao Miên nên đã báo với Tổng thống Nixon rằng cần có cấp bách vũ khí và cố vấn quân sự để ngăn cản việc chính phủ Lon Nol bị sụp đổ. Nhưng lúc này các nhà lãnh đạo Ngũ giác Đài có vẻ không nói với TT Nixon rằng Mỹ nên cung cấp cố vấn, mà chỉ nói rằng cố vấn nên do các quốc gia đệ tam cung cấp. Một số súng AK.47 bắt được ở Nam VN sẽ được chuyển thêm cho Miên.

Các chuyên viên ở đây nhận thấy nếu tướng Lon Nol không được trợ giúp trong vòng mấy tuần lễ tới thì ông sẽ mất sự ủng hộ của dân chúng Miên và CS có thể chiếm chínhquyền ở Nam Vang.

Các chuyên viên quân sự nói chỉ còn vài tuần nữa để củng cố tư thế của chính phủ Miên, và để lợi dụng cơ hội cắt đứt các căn cứ tiếp liệu quân sự ở Miên khiến Cộng quân duy trì được chiến cuộc ở Nam VN. Trong hoàn cảnh ấy, về mặt quân sự người ta cho là đáng hữu để các quốc gia đệ tam gửi cố vấn quân sự tới hầu giúp đỡ quân đội Miên hiện được huấn luyện sơ sài và trang bị kém.

Các chuyên viên ở Hoa ThịnhĐốn muốn thấy Cộng quân ở Nam VN bị mất các căn cứ tiếp liệu tại Miên, khiến chúng ở vào tư thế có lẽkhông chịu đựng được và bấp bênh.

Nếu 1 quốc gia đệ tam không nắm lấy cơ hội cung cấp súng đạn cho Miên thì tình hình quân sự sẽ là Trung Cộng có thể được Nga trợ giúp sẽ tái lập hải cảng Sihanouville làm địa điểm tiếp liệu quan trọng của CS với mọi khả năng để tiếp tục chiến đấu tại Nam VN.

Còn bốn năm tuần nữa thì tới mùa mưa và ở Nam VN người ta cho rằng quân đồng minh có lẽ bị bất lợi hơn là Cộng quân.

#### Bồ câu phản đối

HOA THỊNH ĐỐN 24-4 (Reuter).— Vụ TT Nixon chấpthuận cho Saigon chở vũ khí sang Miên đã lại khiến các NS phản chiến lo ngại về việc Mỹ tham chiến thêm ở ĐNÁ.

Nghị sĩ William Fulbright chủ tịch Ủy Ban Ngoại Giao Thượng Viện phàn nàn rằng chính phủ không tham khảo quốc hội về việc Miên yêu cầu viện trợ trực tiếp.

Nghị sĩ Mike Mansfield lãnh tụ đảng dân chủ tại thượng viện không chịu bình luận gì về vụ trên nhưng ông nhắc lại rằng Mỹ nên tránh việc võ trang cho Miên.

Hôm qua, dân biểu Mỹ Robert Tierman thuộc đảng Dân chủ tiểu bang Rhode Island đưa ra Hạ Viện một quyết nghị đòi Tổng thống Nixon phải xin phép Quốc hội trước khi can thiệp thêm một bước nữa vào Cao Miên.

Theo bản quyết nghị, quốchội nhận thấy rằng tổng thống phải hỏi ý kiến quốc hội sau đây tôn trọng quyết định của quốc hội trong việc dúng tay vào Cao Miên thêm nữa. Dựa vào những tin tức cho rằng chính phủ Mỹ đã chấp thuận việc bán súng trường tự động cho Cao Miên, DB Tierman nghĩ rằng hành pháp không nên làm tới như vậy nữa. Hiện nay, hành pháp vẫn chưa chịu giảiđáp thích đáng một số vấn đề về Miên Lào, vì vậy không nên để mặc cho chính phủ tự ý tung hoành.

Thượng nghị sĩ Dân chủ tiểu bang Maine Edmund Muskie hôm qua chỉ trích tổng thống Nixon đã dùng một lập luận hết sức quanh co để tiên đoán là sắp có một nền hòa bình công chính cho VN.

Theo ông, việc Mỹ đã và đang rút thêm quân ra khỏi VN không thể che dấu sự kiện là theo kế hoạch hiện nay quá nửa số quân Mỹ trước đây được gửi sang VNCH vẫn còn ở lại VN sau khi Nixon lên chấp chính được 2 năm rưỡi.

### 4 TIẾP THEO TRANG 1

tiếp xúc đã diễn ra «trong vòng thân hữu về các vấn đề liên hệ giữa 2 đảng và giữa Liên xô và VNDCCH».

HãngTass viết tiếp rằng 2 bên lấy làm hài lòng «về việc thực hiện hợp tác anh em giữa 2 nước».

#### Hội nghị Đông Dương

HƯƠNG CẢNG: 24-4 (AFP) Những người từ Hoa lục đến Hương cảng hôm nay cho biết rằng một cuộc hội nghị của các lãnh tụ «tả phái» Đông Dương có thể khai diễn hôm nay tại Quảng Châu thủ phủ tỉnh Quảng Đông.

Tin tức trên đây không được xác nhận nhưng giới quan sát ở Hương cảng cho là đáng tin cậy.

Theo những nguồn tin thông thạo, tham dự hội nghị này gồm có Phạm văn Đồng, Nguyễn Hữu Thọ, Souphanouvong và Sihanouk.

### 8 THEO TIẾP TRANG 1

không có nói là các người quốc tịch Thái có được viếng thăm Cao Miên hay không.

Thông cáo cũng cho biết là những trao đổi thương mại được phép mở lại tại Poipet. một giao điểm ở biên giới Thái Miên, đã bị đóng cửa ngót 9 năm nay.

Các quan sát viên chính trị nói rằng chính phủ Cao miên đang chuẩn bị để đi đến bình thường hóa hoàn toàn bang giao giữa Nam Vang và Vọng Các.

#### Thái hứa viện trợ võ khí cho Miên

VỌNG CÁC 24-4 (AP)— Thủ tướng Thái lan Thanom Kittikachorn hôm thứ sáu cho biết Thái lan sẽ cứu xét vấn đề mở rộng sự cộng tác trong đó gồm cả sự viện trợ vũ khí cho Cao Miên nếu 2 quốc gia bình thường hóa liên lạc ngoại giao bị gián đoạn từ ngót 10 năm nay.

Các nguồn tin nói rằng mặc dù Thái Lan không chính thức nói đến sự cộng tác quân sự, người ta thấy rõ điều này có thể bao gồm việc cung cấp vũ khí nhỏ cho Cao Miên.

Trước kia Thái Lan vẫn thường cung cấp súng trường cho Cao Miên trước khi các liên lạc ngoại giao giữa 2 nước láng giềng bị gián đoạn.

### 3 TIẾP THEO TRANG 1

phản động ở Cam bô Chia» và đòi chấm dứt ngay «những hành động đàn áp chống thường dân».

Hội Hồng thập Tự Nga cho rằng «hiện nay tại nước Cam Bô chia có chủ quyền, các giới quân phiệt Mỹ, bọn tay sai miền Nam VN của chúng và các lực lượng phái hữu âm mưu làm lan rộng ngọn lửa chiến tranh ra toàn cõi Đông Dương».

Chính phủ Nga và các cơ quan thông tin tuyên truyền của Nga chưa hề bình luận vụ tàn sát Việt kiều ở Miên. Thỉnh thoảng hãng Tass đã thuật lại một cách bàng quan những tin tức tàn sát do Pháp tấn xã loan báo.

### 2 TIẾP THEO TRANG 1

số Việt kiều còn lại. Trong khi ấy, Nixon hứa sẽ góp phần vào công cuộc phòng vệ và phát triển các nước đồng minh và các nước bạn.

Người ta tin rằng tình bạn bất tận của chính phủ Hoa kỳ đối với TTThiệu, Đài loan và giới độc tài Miên đang khiến hàng triệu dân Á châu quay ra thù ghét Mỹ».

Bình luận về Cao Miên, tờ Washington Evening Star cho rằng Hoa Kỳ chẳng nên và không cần viện trợ thật nhiều cho Miên vì người Miên chưa đủ khả năng sử dụng hết mức độ viện trợ. Điều cần thiết lúc này chính phủ Mỹ phải rõ rệt tuyên bố ủng hộ tân chính phủ Miên rồi gửi ngay cho Miên một số vũ khí nhẹ mà họ biết sử dụng và đang cần. Người ta không thể dung thứ chính phủ Mỹ nếu cứ để cho tình hình quân sự tiếp tục trở nên nguy hiểm hơn nữa tại CaoMiên.

Hoaký không hề chủ trương đưa bộ binh Mỹ vào tham chiến ở Miên Nhưng nếu một số đồng minh của Mỹ tại Á châu như VNCH, Thái Lan, Đại Hàn đưa quân sang đánh CSVN giúp Miên theo lời yêu cầu của tướng Lon Nol, Hoaký không nên ngăn cản.

### 10 TIẾP THEO TRANG 1

và chính phủ Tân Gia Ba.

Có 5 cảnh sát, một nhân viênkiểm lâm, 1 người Mã lai, 2 đứa con một binh sĩ không lực Hoàng Gia Anh bị thương vì lựu đạn nội hóa, khi những người này tháo gỡ các tài liệu tuyên truyền của Cộng sản. Ông Rahman cho biết CS đang cố gắng tấn công về 2 mặt:

Mộtmặt họ đang loan truyền những tin tức hầu gây sự căng thẳng về chủng tộc (huyền truyền rằng những vụ bạo động về chủngtộc giống như vụ xảy ra năm ngoái làm thiệt mạng 207 người sẽ tái diễn vào ngày 13-5).

Mặt khác CS đang bắt đầu gây ra những vụlộn xộnnho nhỏ chỗ nàychỗ kia và chứng tỏ thực lực của họ bằng cách treo cờ, biểu ngữ và phát truyền đơn.

Về điểm thứ nhất, ông yêu cầu dân chúng đừng nghe những tin đồn, hãy bình tĩnh và sáng suốt.

Điểm thứ 2, ông yêu cầu dân chúng đừng dụng vào những gì mà họ trông thấy như cờ và gói đồ chẳng hạn. Ông cho biết CS tung ra chiến dịch đó là để kỷ niệm lần thứ 40 ngày thành lập đảng CS vào ngày 30 tháng tư tới.

---

**Đọc và cổ động**

***Chính Luận***

---

## Tin Mừng

Được tin ngày 26-4-1970:

**Bạn Huỳnh-Minh-Lượng**

Thành hôn cùng

**Cô Đặng-Thị-Mỹ**

Thân chúc hai bạn trăm năm hạnh phúc.

Vợ chồng
TẠ-TRẦN-QUÂN

---

## *Tin Mừng*

Nhận được hồng thiệp của Ông Bà Trịnh-Bá-Huệ, Quận Trưởng Quận Nhì báo tin làm lễ thành hôn cho thứ Nam là:

**Cậu TRỊNH-BÁ-TÀI**
**cùng Cô VÕ-THỊ-THỦY**

Thứ Nữ Ông Bà Võ-Hoàng-Mưu ngày 27-4-1970 tại Montréal (Gia Nã Đại).

Thành thật chia vui cùng Anh Chị và chúc hai cháu bền duyên cầm sắt.

Ô. Bà Hàng-Văn-Thái
— Bùi-Tấn-Quan
— Vương-Lộc
— Trần-Quang-Nhàn

---

**— ĐẶT TIỆC CƯỚI — LỄ SINH-NHẬT — HỌP BẠN...**
**Ở ĐÂU ?? Ở ĐÂU ?? Ở ĐÂU ??**
**— TẠI MỘT NHÀ HÀNG ĂN TRÊN TRỜI CAO !!**

- Một khung cảnh lạ mắt nhất tại Thủ Đô Saigon
- Một nơi ăn thanh lịch và ấm cúng
- Một bếp Tây Tàu chuyên nghiệp ngoài 30 năm kinh nghiệm
- Một sự tiếp đãi cởi mở với tiếp viên lịch sự và vui vẻ.

Kính mời quý khách đến:

**MÃ-NHẬT-TÂN RESTAURANT**

97—99, TÔN THẤT ĐẠM, Saigon
Lầu 7 — Thang máy thường trực — ĐT: 22.732
Mở cửa: Sáng 11 giờ — 14 giờ — Chiều 17 giờ — 23 giờ.

---

## Cung Cấp Bột Đậu Nành

(Soya Bean Meal)
Protéin 44o/o Minimum
Xuất xứ tại TAIWAN
Tốt nhứt để nuôi Gia súc
Giá: FOB—125d M/T
Cung cấp Hóa đơn Tạm do Nhà Đại Diện Thương Mãi:

**DANBAY — AGENCY**

62, Trịnh minh Thế, Saigon, Điện thoại: 23.173

---

## Cáo Phó

Chúng tôi rất lấy làm đau đớn kính cáo cùng các Cụ, các Ông, các Bà, các cô và thân bằng quyến thuộc:

**Cụ NGUYỄN-HUY-XƯƠNG**

Tổng Đốc Trí Sĩ
Nguyên Đô Sát
hưởng thọ 81 tuổi

đã quy tiên ngày 24-4-năm 1970 tại tư thất số 37 đường Đoàn Như Hài Khánh Hội, Saigon.

Lễ chuyển cữu sẽ được cử hành ngày 27 tháng 04 năm 1970, nhằm ngày 22 tháng 3 âm lịch, hồi 08 giờ sáng và an táng tại Nghĩa trang Mạc đĩnh Chi, Saigon.

Kính cáo,
Cụ Quả Phụ Nguyễn Huy Xương
Em Trai : Nguyễn Văn Bật
: Nguyễn Văn Dzũ và vợ cùng các con các cháu
: Nguyễn Văn Luyện và các con các cháu
Con Trai : Nguyễn Văn Triệu, và vợ Đào Thị Quế cùng các con các cháu
: Nguyễn Trí Thành
: Nguyễn Trí Vượng và vị hôn thê Trần Bạch Liên
: Nguyễn Trí Cẩm
: Nguyễn Trí Liêm
Con dâu : Bà quả phụ Nguyễn Trí Kiên, nhũ danh Lê Thị Ngọc Hà
Con gái : Nguyễn Thị Phương Chi và chồng Đào Thiện Thoại và các con
: Nguyễn thị Thanh Sâm và chồng Nguyễn đăng Tín và các con
: Nguyễn thị Bích Đông và chồng Nguyễn Thăng Trai và con
Dưỡng Tử : Nguyễn huy Tòng

Cáo phó này thay thế thiệp tang

---

## Cáo Phó

Chúng tôi đau đớn báo tin cùng Quý Vị thân bằng quyến thuộc:

**Cụ Bà CHUNG-VĂN-VỎ**
**Nhủ Danh NGUYỄN-THỊ-XUYẾN**

vừa từ trần tại Antony — Pháp, ngày 11-4-1970, nhằm ngày mồng sáu tháng ba năm Canh Tuất. Hưởng thọ 77 tuổi.

Lễ an táng sẽ cử hành tại Nghĩa Trang Antony.

Chồng : Chung-Văn-Vỏ
Trưởng nam : Chung-Văn-Quả
Đích tôn : Chung-Ngọc-Khánh

CÙNG TOÀN THỂ TANG GIA ĐỒNG KHẤP BÁO

---

## Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ:
— Ông Giám Đốc hãng Ciment Hà Tiên và toàn thể nhân viên.
— Thân bằng quyến thuộc đã đến phân ưu và phúng điếu, chồng và cha chúng tôi là:

## *Dương-văn-Lễ*

hưởng thọ 59 tuổi thất lộc ngày: 10-2 âm lịch — 18-3 dương lịch.

Trong lúc tang gia bối rối, có điều chi sơ xuất xin quí vị niệm tình tha thứ.

Bà góa phụ : Dương văn Lễ nhũ danh Đinh thị Gìn
Con gái : Dương thị Loan — Rể: Nguyễn văn Ri
Cháu ngoại : Nguyễn T. Trang — Nguyễn thị Dung

---

## PHÂN ƯU

Chúng tôi rất lấy làm thương tiếc và đau xót được tin đồng đội

**CỐ THIẾU ÚY**

## Hồ-Long-Thủy

Sĩ quan tiền sát. Cựu SVSQ khóa 3/68 SQTB Thủ Đức.

Đệ Ngũ Đẳng Bảo Quốc Huân Chương kèm ADBT với nhành Dương Liễu. Đã anh dũng đền nợ nước ngày 09-04-1970 tại Chiến trường Quảng Nam. Xin thành thật phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn Thiếu Úy sớm tiêu diêu nơi miền Cực Lạc.

Thiếu Tá Tiểu Đoàn Trưởng
và toàn thể Sĩ quan, Hạ sĩ quan, Binh sĩ
Tiểu Đoàn 64 Pháo Binh

---

## Phân Ưu

Được tin:

**Bà Quả Phụ VỎ-CHIÊU-AN**
**Nhủ Danh HUỲNH-THỊ-BIẾU**

Hiền mẫu Cô VỎ-THỊ-HIẾN, Nhân viên Sở Hành Chánh Nha Xổ Số Kiến Thiết.

Vừa thất lộc ngày 23-4-70 tại Saigon, hưởng thọ 60 tuổi. Thành thật chia buồn cùng Cô Hiến và tang quyến. Kính chúc hương hồn Cụ Bà được tiêu diêu miền Cực Lạc.

Nhân viên Sở Hành Chánh
Nha Xổ Số Kiến Thiết.

---

## Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ:
— Đại Tướng Tổng Tham Mưu Trưởng QLVNCH
— Trung Tướng Tư Lệnh Biệt Khu Thủ Đô
— Đại Tá Quân Vụ Trưởng Quân Vụ Thị Trấn Saigon — Gia Định
— Thiếu Tá Chỉ Huy Trưởng cùng toàn thể Sĩ quan, Hạ Sĩ quan, Binh sĩ, Khóa sinh thuộc Trung Tâm Huấn Luyện Cái Vồn,
— Cha Tuyên Úy xứ Đồng Tiến Saigon.
— Khóm Trưởng Khóm 21 Phường Nguyễn Tri Phương Saigon.
— Nhóm Lửa Việt
— Lớp sơ đẳng thoại kịch trường QGAN và Kịch Nghệ Saigon
— Thân bằng quyến thuộc xa gần.

đã nhiệt tình giúp đỡ phương tiện, phân ưu, phúng điếu, cầu nguyện và tiễn đưa linh cữu của cháu, chồng, cha, anh, em chúng tôi là:

**Phanxico Xavie Cố Thiếu Tá NGUYỄN-TRỌNG-THỦY**

đến nơi an nghỉ cuối cùng tại đất thánh Mạc đĩnh Chi Saigon ngày 22-4-1970.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

Bà quả phụ Cố Thiếu Tá NGUYỄN-TRỌNG-THỦY
nhũ danh NGUYỄN-THỊ XUÂN-PHƯƠNG và tang quyến đồng cảm tạ.

---

## CHÚC

**Cô Đặng-Thị-Mỹ**

Giáo Sư Trường Trung Học LÝ-THƯỜNG-KIỆT ngày 26-4-1970 đẹp lễ Vu Qui, bền duyên cầm sắt.

Ban Giám Đốc, Ban Giáo Sư và Nhân Viên
Trường Trung Học LÝ-THƯỜNG-KIỆT, Gia Định

---

## *Tin Mừng*

Nhận được hồng thiệp báo tin mừng:

**Kỹ Sư PHAN-VĂN-CHƯƠNG**
**và Cô TRẦN-BĂNG-TÂM**

Sẽ làm lễ thành hôn vào ngày 26-4-1970 tại Gia Định. Thân chúc Tân lang và Tân giai nhân được trăm năm hạnh phúc.

Giám Đốc
Phụ tá Giám Đốc
và toàn thể Giảng Nghiệm Viên
Trường Cao Đẳng Nông Nghiệp Cần Thơ.

---

## *Chúc Mừng*

Nhận được hồng thiệp của Ông bà NGUYỄN-HỮU-DZIÊN báo tin lễ vu quy của Cháu:

**NGUYỄN-THỊ-THÁI-PHỤNG**

đẹp duyên cùng Cậu

**ANTHONY C.R. SCUTT**

Con Ông Bà CHARLES C. SCUTT.

Thành thật chia vui cùng Ông bà Nguyễn-Hữu-Dziên và chúc mừng hai cháu trăm năm hạnh phúc.

Cụ Nguyễn-Hữu-Thanh
Ông Bà Thiếu Tá Nguyễn-Hữu-Cầu
Ông Bà Y Sĩ Thiếu Tá Nguyễn-Hữu-Chương
Ông Bà Đại úy Nguyễn-Hữu Các.

---

## Lần Đầu Tiên

**Trong làng báo Việt Nam !!!**

***Nhật Báo***

## THỦ-ĐÔ

**PHÁT HÀNH CHIỀU NGÀY 26-4-1970**

- Một nhật báo do phụ nữ làm chủ, phụ nữ viết, phụ nữ «phất cờ nương tử»
- Nhưng cam đoan CỪ HƠN báo của các bạn «mày râu»
- Muốn biết «CỪ» như thế nào, «CỪ» ở những điểm nào, nhớ CHIỀU 26.4.70 đón đọc:

***Nhật Báo Thủ-Đô***

**CHỦ-NHIỆM CHỦ-BÚT**
**NỮ KÝ GIẢ DIỄM-PHƯƠNG, LÊ-THỊ-TUYẾT-NGA**

---

## Cáo Phó

Xin báo tin cùng thân bằng quyến hữu:

***Ông SEIICHI TAKEOKA***

đã thất lộc ngày 24-4-70 tại tư gia số 215D Chi Lăng Phú Nhuận. Lễ an táng được cử hành vào 4 giờ chiều ngày 26-4-70.

Bà quả phụ Nguyễn Kim Định và các con.
TAKEOKA : Mạnh Dũng
Bích Liên
Bích Vân
Bích Thủy
Bích Thuận
Tang gia đồng khấp báo.

---

## Phân Ưu

Được tin buồn:

**Cụ ĐOÀN-VĂN-NOÃN**
**Pháp Danh: PHÚC-HẢI**

Bào huynh của Giáo sư ĐOÀN-KHẾ-VINH
Nhạc phụ của Giáo sư NGUYỄN-TRỌNG-THI

vừa từ trần tại Saigon.

Ban Giám đốc, Giáo sư, Nhân viên, cùng Hội Phụ Huynh Học sinh trường Trung học Nguyễn Trãi Saigon thành thật chia buồn cùng hai Giáo sư Vinh và Thi và chúc hương hồn người quá cố sớm tiêu diêu miền cực lạc.

---

## PHÂN ƯU

Chúng tôi được tin buồn (được tin muộn):

**Cụ Bà Quả Phụ Bác Sĩ**
**ĐẶNG-NGỌC-TRỌNG**

Thân mẫu Ông ĐẶNG-NGỌC-LIÊM, Giám Đốc Chi Cuộc Shell Đà Nẵng, đã thất lộc tại Paria.

Chúng tôi vô cùng xúc động, thành kính phân ưu cùng Ông Bà Đặng-Ngọc-Liêm và tang quyến.

Chúng tôi cầu chúc hương hồn Cụ Bà sớm tiêu diêu miền Cực Lạc.

Lê-Thiệp, Huỳnh-Đình-Đoán
Quảng Ngãi.

---

Quang Cao
PLASTIC

**HUYỀN-QUANG**

253, Gia Long Sg. Đ.T 22 218
(Ngang rạp hát Long-Phụng)

1—. Sáng chế lần đầu tiên tại V.N. các loại bảng quảng cáo bằng Plastic bên trong có đèn chiếu sáng ra.
2—. Dùng rất bền, trình bày mỹ thuật; màu sắc không phai.
2—. Quảng cáo ngày lẫn đêm, khách bộ hành đều chú ý.

---

## Cáo Phó

Chúng tôi lấy làm đau đớn kính cáo để các cụ, các ông, các bà cùng thân bằng cố hữu biết rằng thân mẫu, nhạc mẫu, nội ngoại tổ mẫu, tằng tổ mẫu chúng tôi là:

**Cụ quả phụ NGÔ-BẰNG-GIỰC**

nhũ danh LÊ-THỊ-VƯỢNG
hiệu Diệu-Thịnh
hưởng thọ 80 tuổi

mất ngày 19 tháng 3 âm lịch tức ngày 24-04-1970 tại tư gia chúng tôi số D3 Cư xá 139 Yên Đỗ Saigon.

Lễ an táng sẽ cử hành hồi 8 giờ sáng ngày 27-04-1970 tại nghĩa trang Đông Ngạc, Gò Vấp Gia Định.

Trưởng nam : Ngô phượng Tường, vợ Lê thị Lan và các con.
Thứ nam : Ngô phượng Chử, vợ Lê thị Mai và các con.
Trưởng nữ : Ngô Hồng Thịnh, chồng Nguyễn đình Luyện và các con các cháu.
Thứ nữ : Ngô Minh Đức, chồng Nguyễn hữu Thuyết và các con, các cháu.
Ngô Bích Liên, chồng Nguyễn trọng Lựu và các con
Ngô thị Xuân Hân, chồng Trần năng Giáo và con
Ngô thị Quý Oanh, chồng Phạm duy Tư và các con
Đồng tang gia khấp báo
Xin miễn phúng điếu.

---

## *Cảm Tạ*

Chúng tôi chân thành cảm tạ:
— Trung Tướng Tư Lệnh Biệt Khu Thủ Đô
— Chuẩn Tướng Tư Lệnh Lực Lượng Đặc Biệt
— Đại Tá Chỉ Huy Trưởng C3 Lực Lượng Đặc Biệt
— Thiếu Tá Chỉ Huy Trưởng B15 Lực Lượng Đặc Biệt
— Thượng Tọa Thích Thiện Chánh Nha Tuyên Úy Phật Giáo
— Các Đơn Vị đồn trú tại Biệt Khu Thủ Đô

Cùng toàn thể Quý Thân bằng quyến thuộc xa gần đã đến phúng điếu phân ưu và đưa linh cữu của:

**Đại Úy NGUYỄN-PHÚ-LỰC**
**Pháp danh TÂM-ĐỨC**

là Chồng, Cha, Anh, Cậu của chúng tôi đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất kính xin Quý vị niệm tình tha thứ.

Vợ : Bà Quả phụ Nguyễn Phú Lực nhũ danh Trần thị Tròn và các con
Em : Bà Quả phụ Nguyễn hải Đăng và các con
Em : Ông Bà Châu Quyền và các con

---

## Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ:
— Hòa Thượng Viện Trưởng Viện Hóa Đạo VNQT
— Quý Thượng Tọa, Đại Đức Ban Hộ Niệm VNQT
— Ông Tổng Trưởng và toàn thể nhân viên Bộ Cựu Chiến Binh
— Ông Hiệu Trưởng, Quý vị Giáo sư và toàn thể học sinh Trường Chu Văn An
— Các em học sinh lớp Mười BI Chu Văn An
— Gia đình Giáo sư Nguyễn Ngọc Quỳnh, CVA
— Ban Giám Đốc và toàn thể nhân viên OICC đường Hai Bà Trưng
— Quý Vị Cảnh Sát Tư Pháp và Quân Cảnh Tư pháp Saigon I.
— Thượng Sĩ Trung Châu y Viện Trung Ương.
— Và toàn thể thân bằng quyến thuộc.

Đã tận tình giúp đỡ, phúng viếng và tiễn đưa linh cữu con, cháu, anh, em chúng tôi là:

## Vũ-Trọng-Thắng

Học sinh lớp MƯỜI BI CHU VĂN AN, từ nạn ngày 22-4-70 tại Saigon đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, có điều sơ suất, kính xin Quý Vị niệm tình tha thứ.

Tang Gia Đồng Bái Tạ.
Cha Mẹ: Vũ văn Tuyển.

---

## Phân Ưu

Được tin trễ:

## *Nội-Tồ*

Bạn TĂNG-VĂN-TẦY thất lộc tại Bến Tre.

Toàn thể Ban Giám Đốc, Giáo Sư và Nhân viên Trường Trung Học Kỹ Thuật Qui Nhơn thành thật chia buồn cùng bạn Tầy và cầu chúc hương hồn Cụ sớm về cõi Phật.

---

## Cảm Tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ:
— Hòa Thượng Trụ trì cùng quý thầy Chùa Bửu Đà
— Linh mục Chánh xứ và Linh mục Phó xứ Tân Việt.
— Hội Bắc Việt Tương Tế
— Quý vị Hội Đồng Nhân Dân xã Tân sơn Nhì
— Quý Vị Chức sắc, Trưởng khu
— Và tất cả Thân Bằng Quyến Thuộc

Đã có lòng đến chia buồn, phúng điếu và tiễn đưa linh cữu Thân mẫu chúng tôi

**Cụ Bà ĐINH-THỊ-TRÁCH**
**Pháp danh THỊ-HUỆ**

đến nơi an nghỉ cuối cùng
Trong lúc tang gia bối rối, có điều chi sơ xuất, xin Quý vị niệm tình thứ lỗi
Tang gia đồng kính bái.
VÕ-VĂN HỒNG (tự MỸ-HỒNG)
vợ và các con.

---

**Hè Đến!**

## Nhà Mát «SƠN-HẢI»

24 PHẠM PHÚ QUỐC — VŨNG TÀU
Đ.T. 180

Hân hoan chào mừng quý khách với những đặc điểm:
— Phòng đủ cỡ và tiện nghi cho mọi gia đình.
— Phòng có máy lạnh và không có máy lạnh.
— Giá phòng vừa phải cho mọi gia đình.
— Có sân đậu xe và cho các em chơi đùa.
— Yên tịnh và bóng cây mát mẻ.
— Cách bãi trước (50 thước).
— Có chỗ nấu ăn.
— Gia đình đông, thêm ghế bố không tính tiền.

Địa chỉ liên lạc Saigon 64—66—88 Bùi Chu Đ.T. 23.596
Xin vui lòng ghi chỗ trước

---

Cửu-long-hoàn
VÕ-ĐÌNH-DẦN
KHI
Đi xa, thức đêm, lao lực nhiều.
Bổ huyết, Dưỡng tâm, Tráng thận.
KN 541
20.11.63

*Những tiếng hát quê hương chỉ trình bày tại:*

**đêm màu hồng**

BAN THĂNG-LONG — THÁI-THANH — NGỌC-MINH
86 Nguyễn-Huệ Saigon — Đ.T. 91.920 — 91921